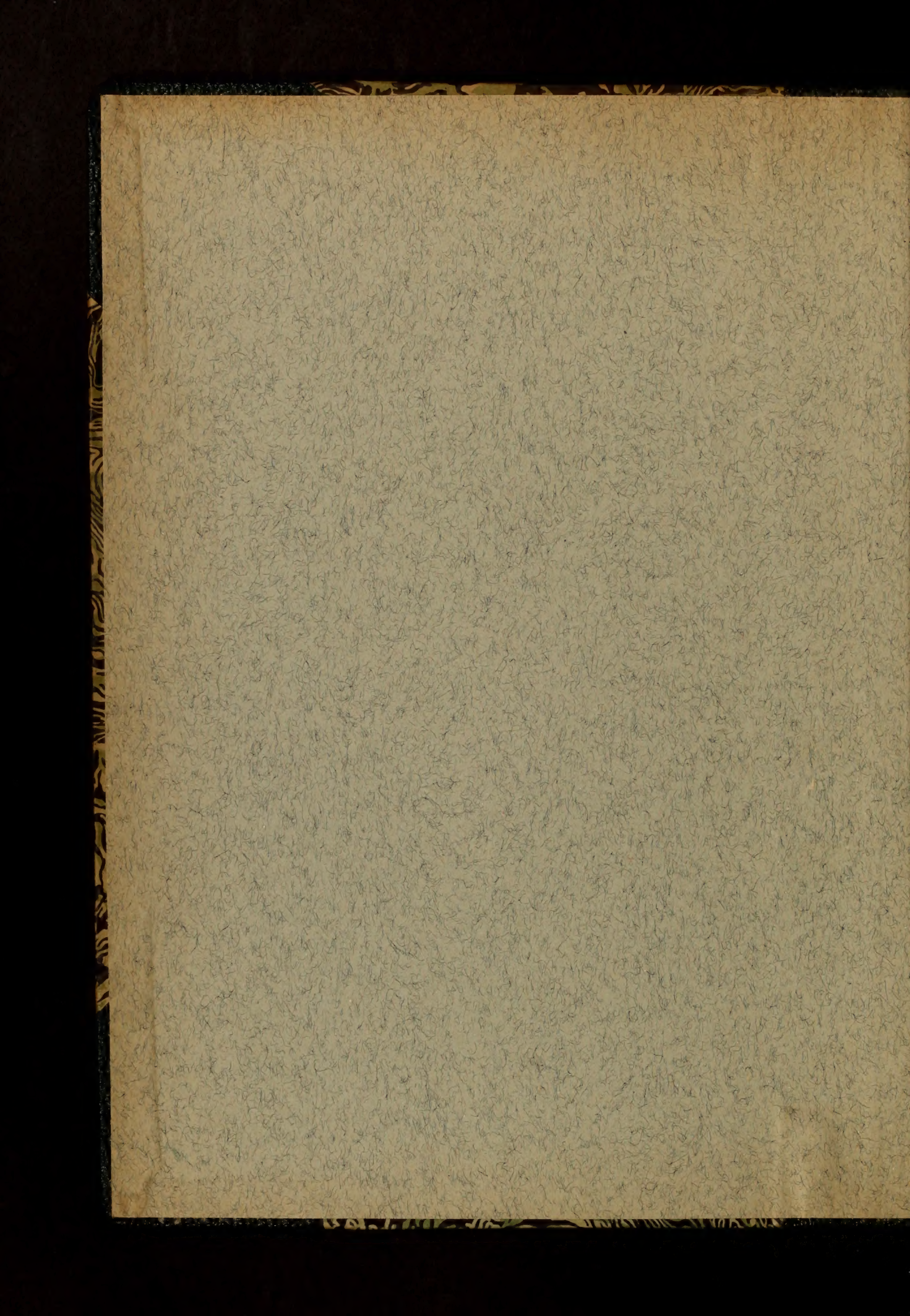
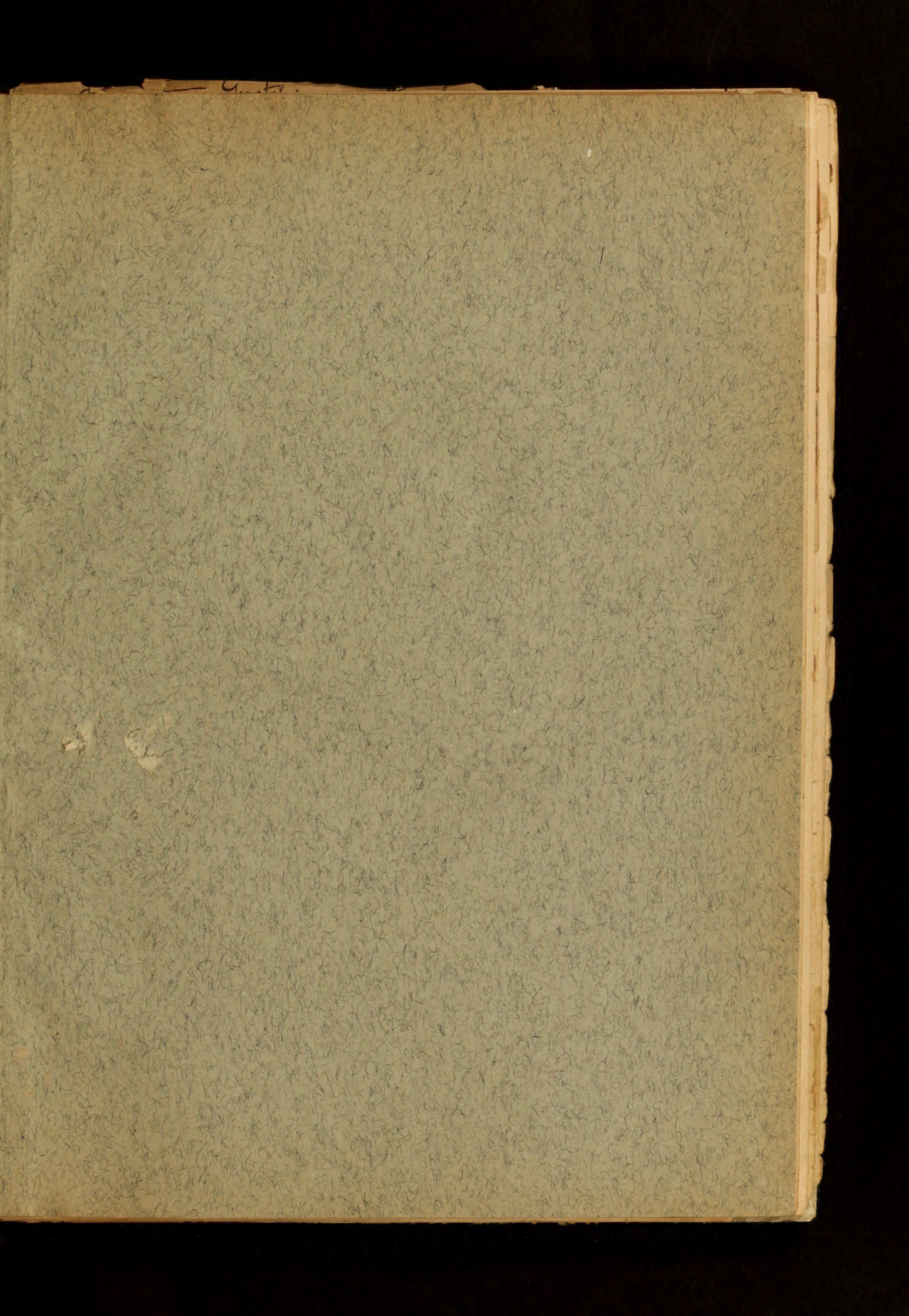
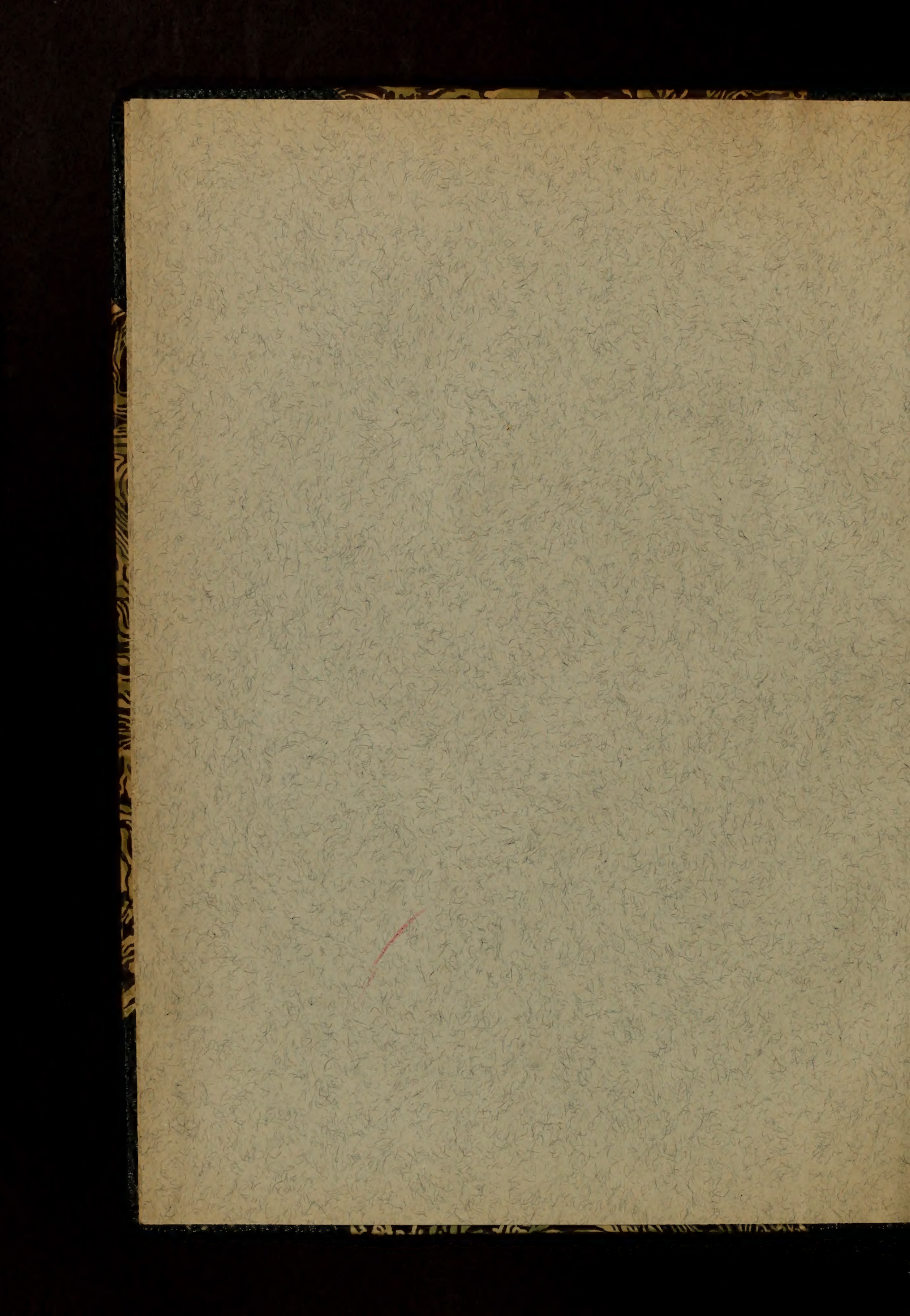




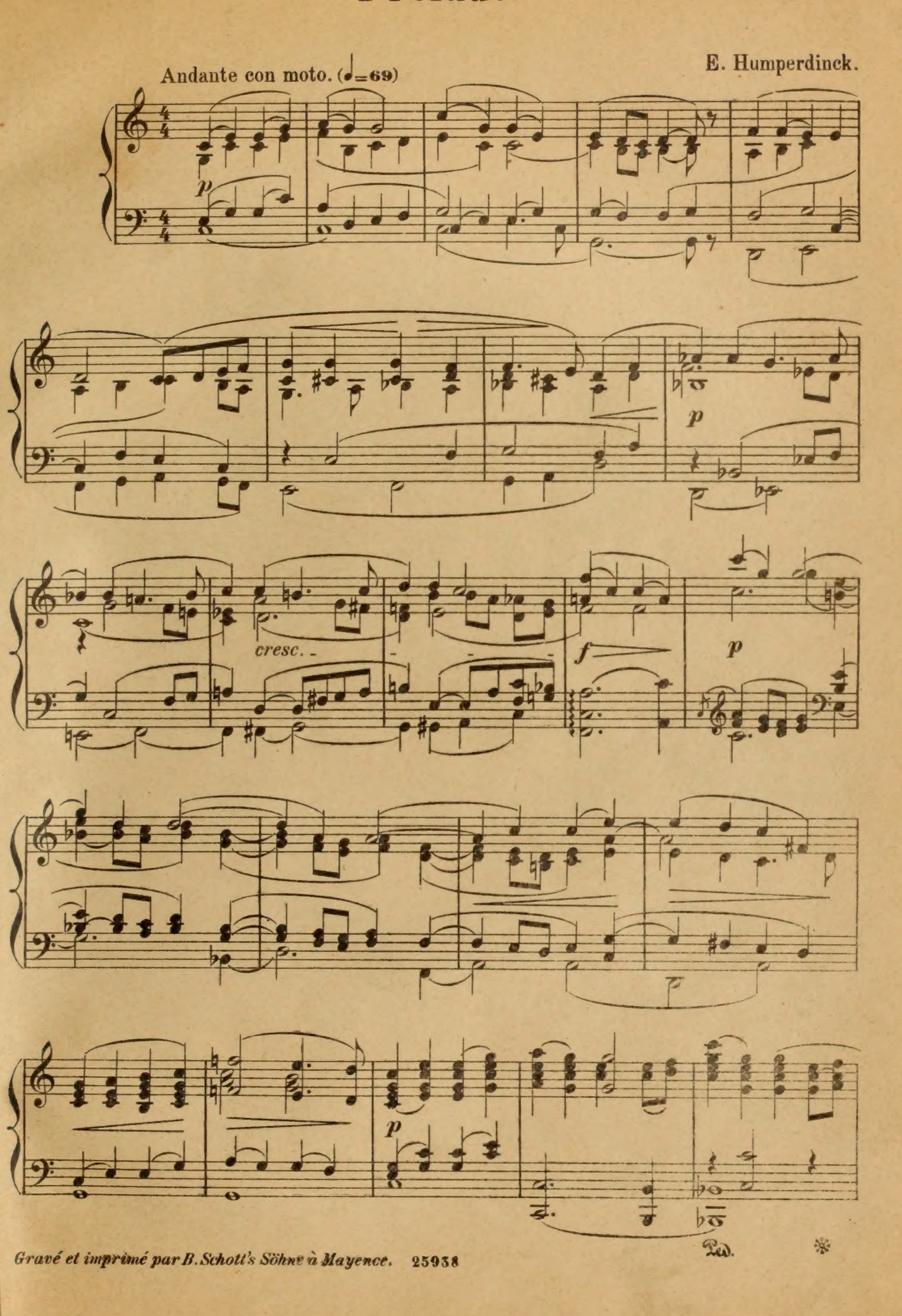




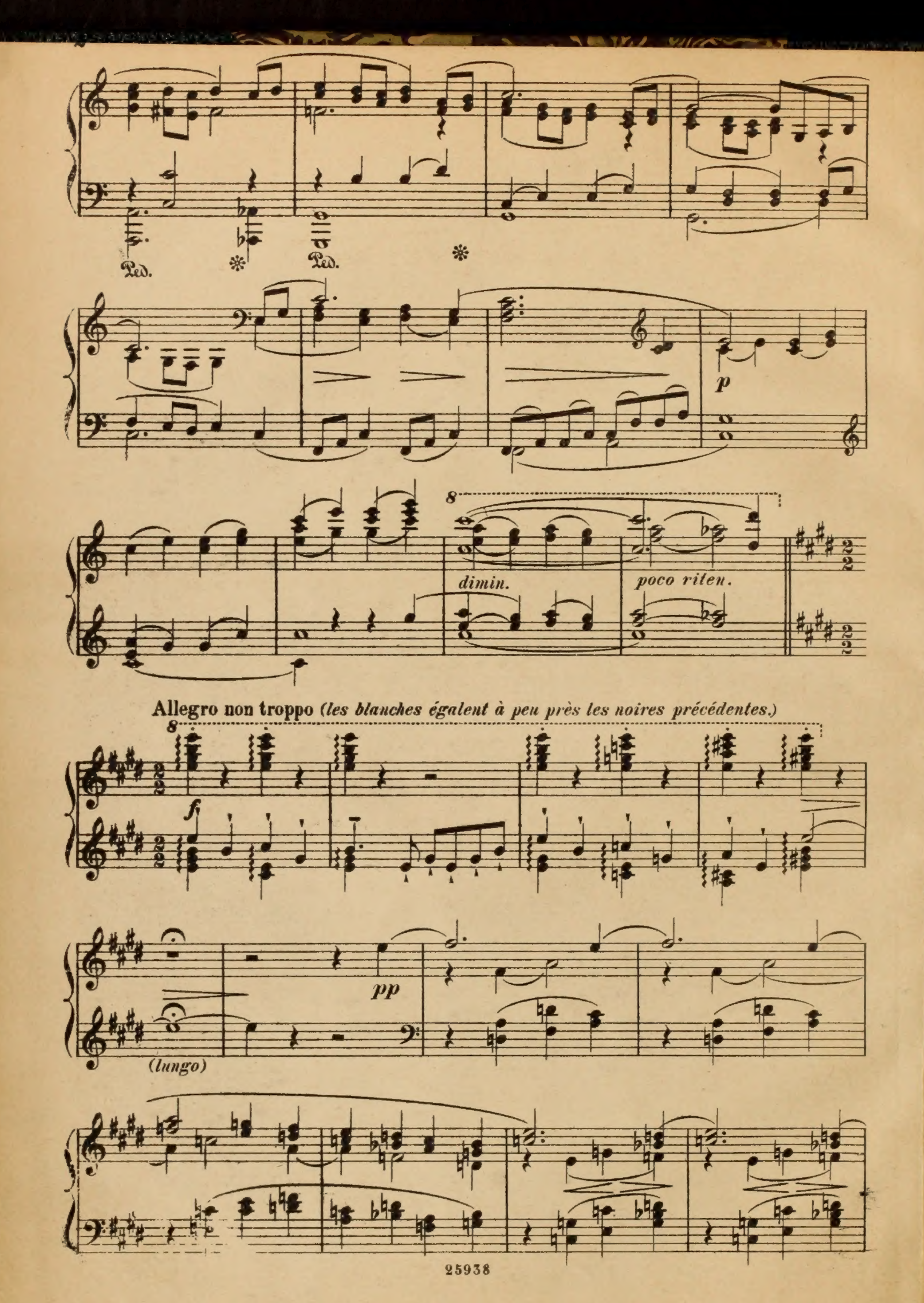
Prélude.

Andante con moto. (♩= 69)

E. Humperdinck.



Gravé et imprimé par B. Schott's Söhne à Mayence. 25938


Ped.
Ped.
p
dimin.
poco riten.
Allegro non troppo (les blanches égalent à peu près les noires précédentes.)
f
pp
(lungo)



p

mf

p

mf

cresc.

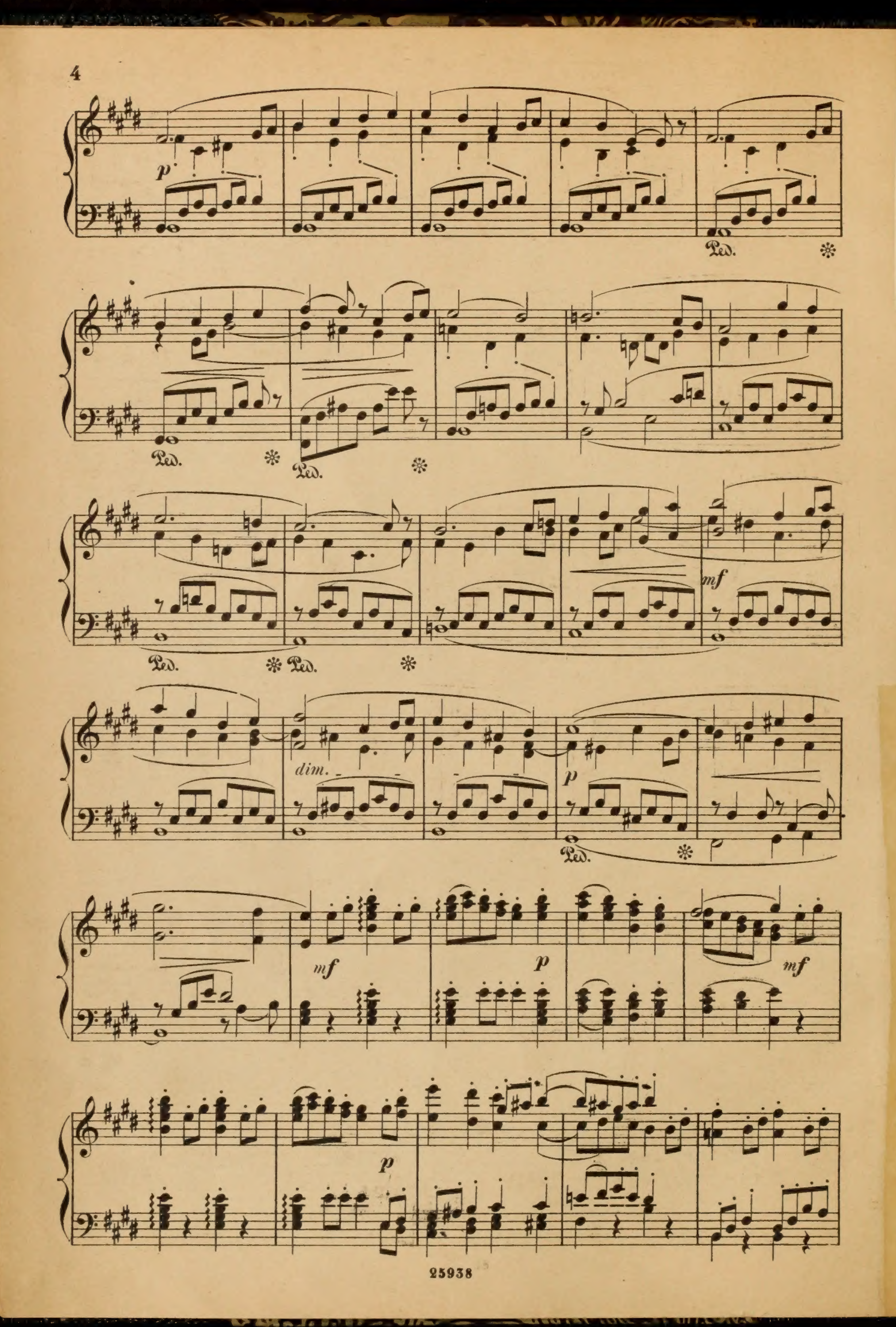
f

f

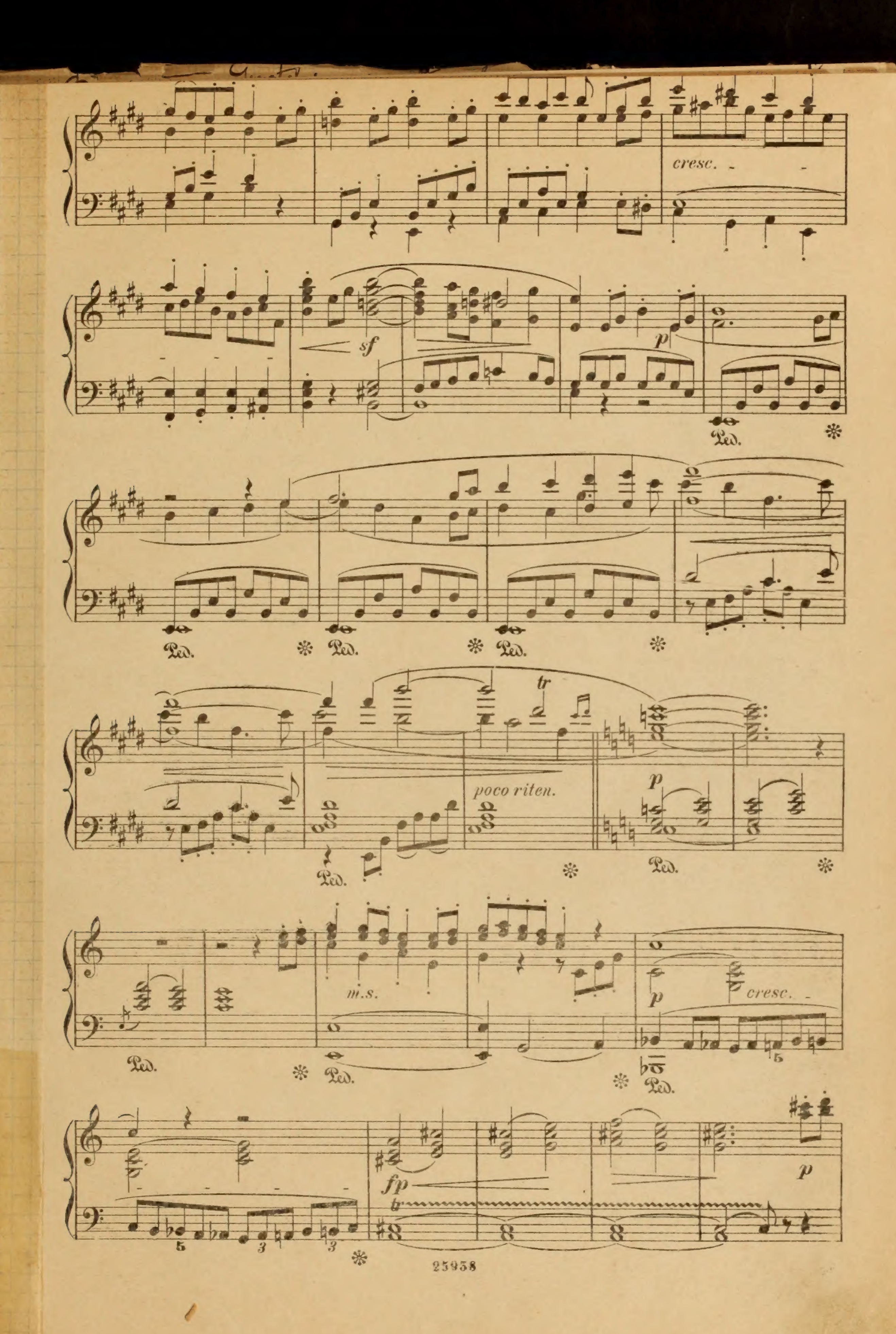
ff

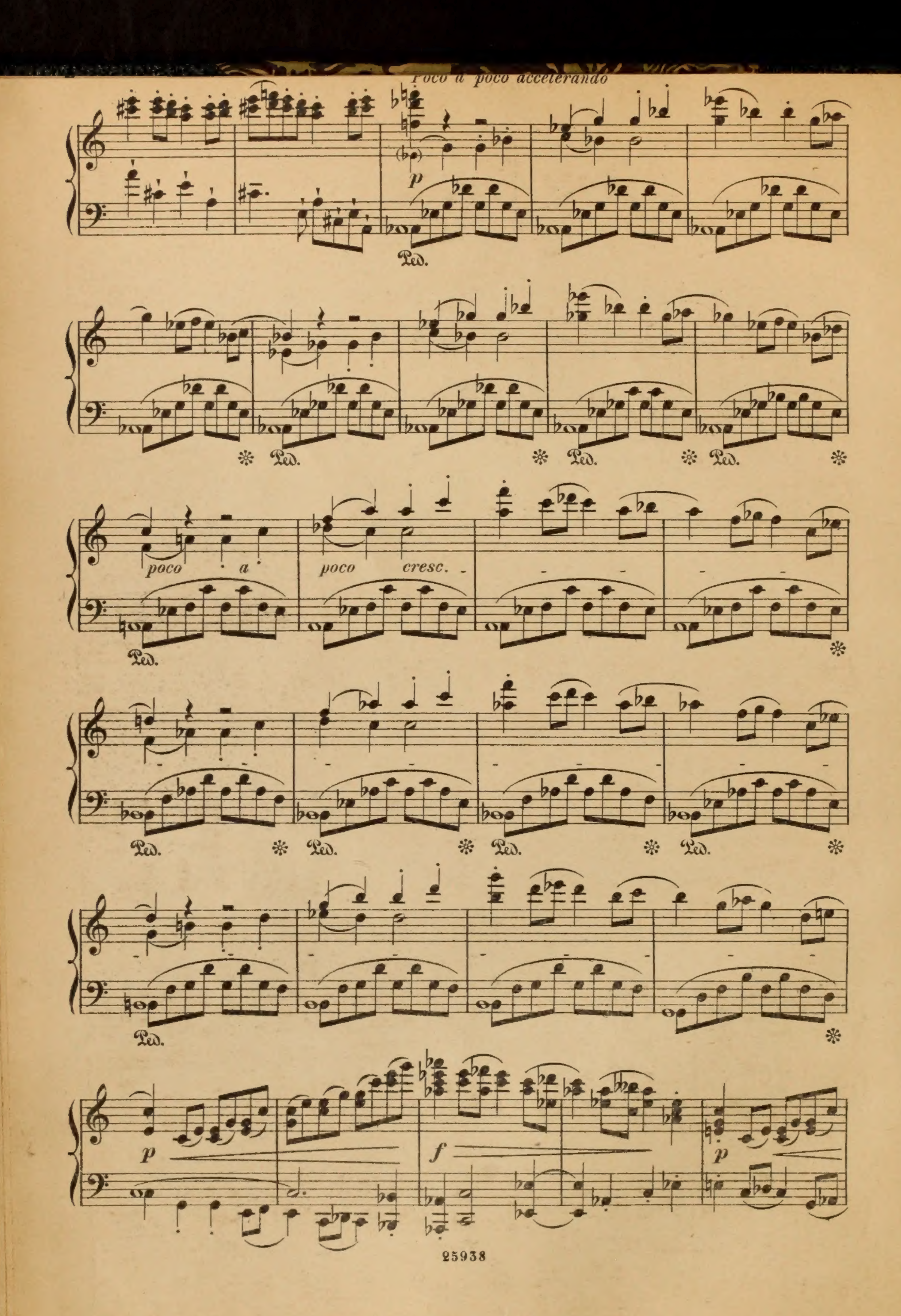
dimin.

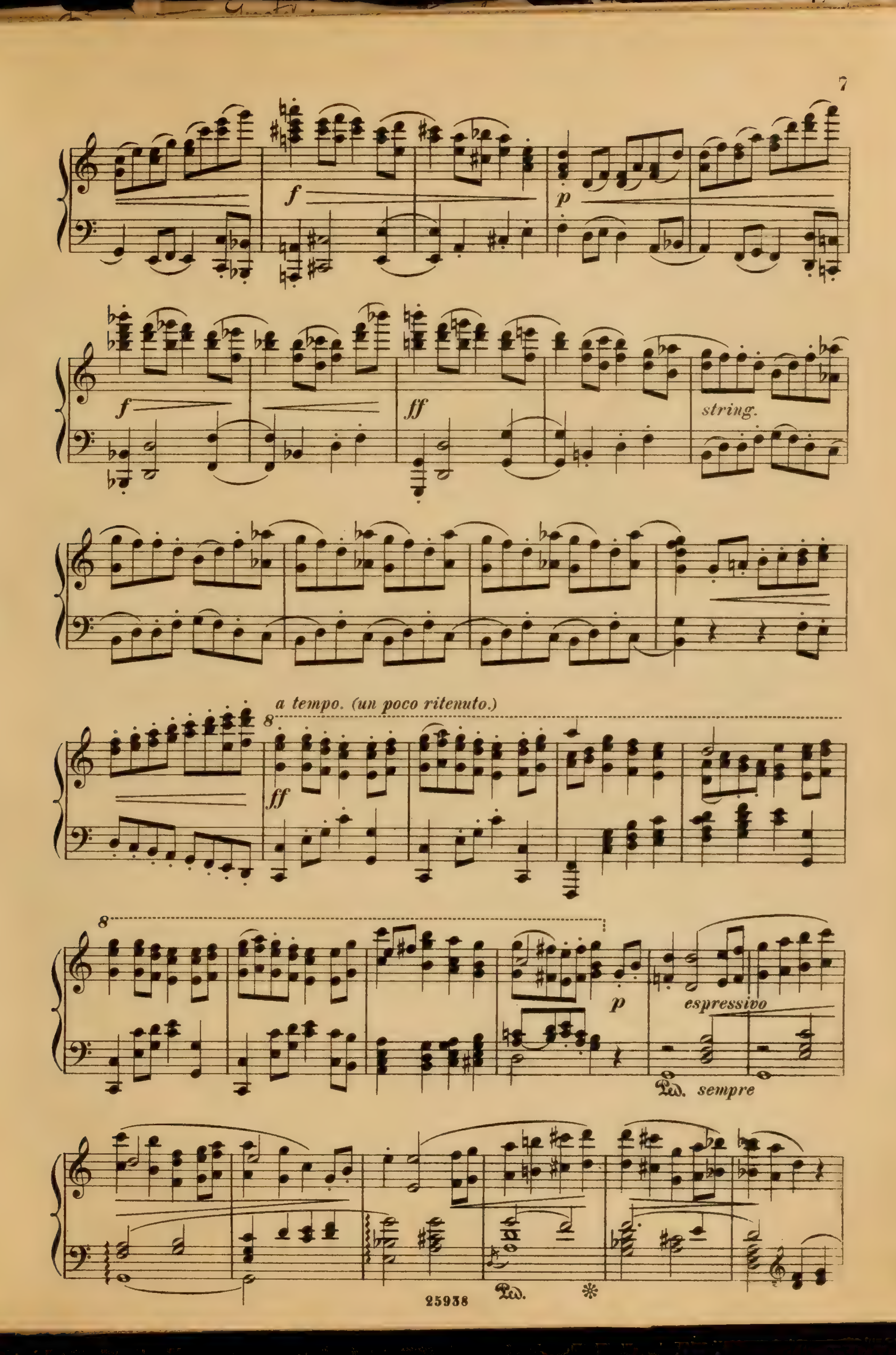
p

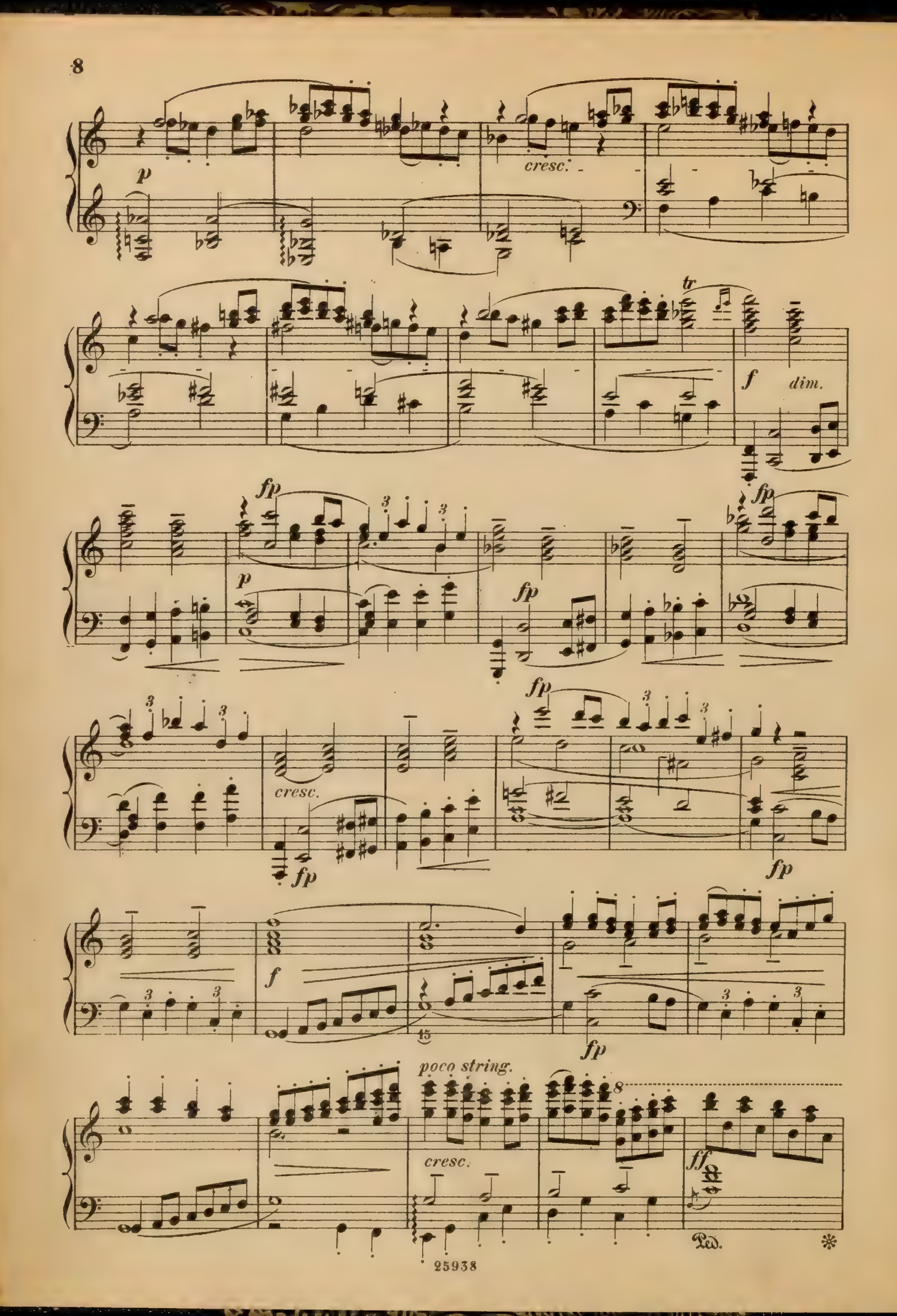


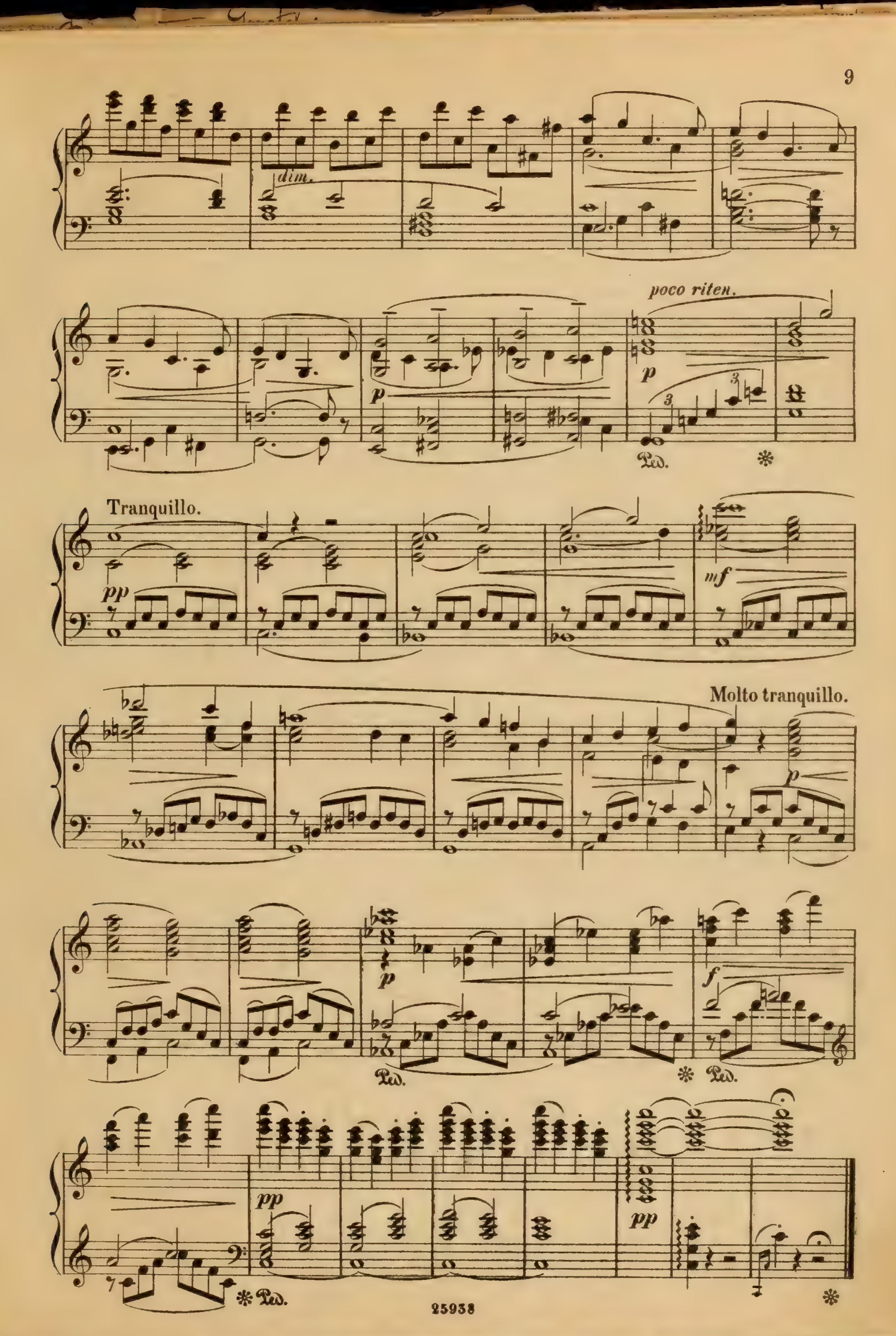
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
mf
dim.
p
Ped.
mf
p
mf
p


cresc.
sf
p
Ped.
poco riten.
m.s.
fp
25938


Poco a poco accelerando
p
Ped.
*
poco a poco cresc.
p
f
p


f
p
f
ff
string.
a tempo. (un poco ritenuto.)
8
ff
8
p
espressivo
Ped. sempre
Ped.
*


p
cresc.
tr
f
dim.
fp
p
fp
fp
fp
cresc.
fp
fp
f
fp
poco string.
cresc.
8
ff
Ped.
*


dim.
poco riten.
p
Tranquillo.
pp
mf
Molto tranquillo.
p
f
pp

Acte 1.er
A la maison.

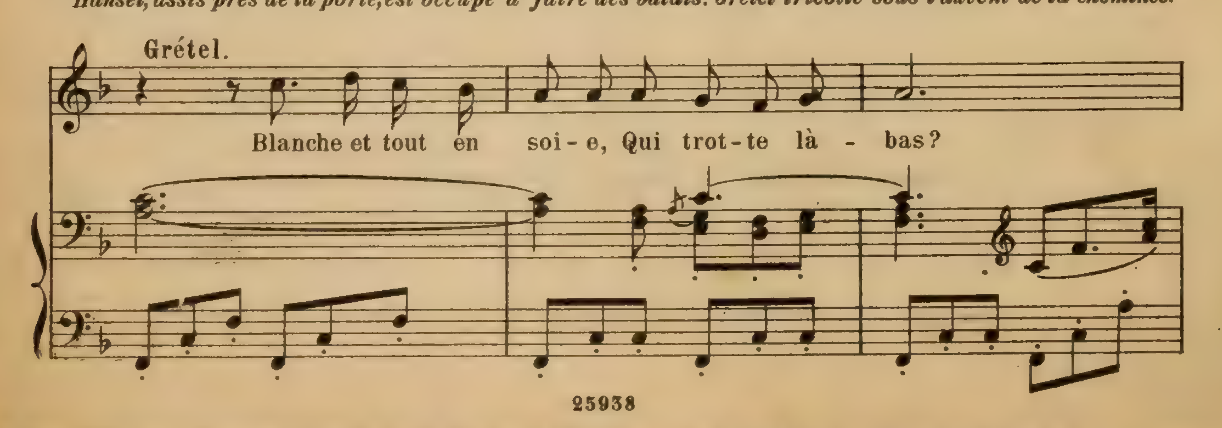
Modérément. (♩.=63)

p

RIDEAU.

Scène I.

Un petit logis sombre. Au fond, une porte basse. A côté, une petite fenêtre par où l'on voit la forêt. A droite, un âtre avec sa cheminée. Çà et là, des balais de formes différentes sont accrochés aux murs. Hänsel, assis près de la porte, est occupé à faire des balais. Grétel tricotte sous l'auvent de la cheminée.



Acte 1er (à droite et à gauche du Spectateur.)

Pauvre petite chambre de paysans. Au milieu, à droite, porte basse. À côté, une fenêtre dont le rebord est garni de pots de fleurs ; – à gauche une porte. Au premier plan, à gauche, une grande cheminée avec manteau. Sur le foyer, des préparatifs pour allumer le feu. Des branches sèches, du bois, un briquet ; un trépied, un pot à lait rempli, une grande terrine.

Au mur, au dessus du foyer, une étagère avec cuillers de cuisine, etc., des assiettes et des pots en terre, une poêle.

À la porte, suspendu à un crochet à côté de la cheminée, un petit panier. Au milieu, une grande table en bois, un banc derrière la table ; un grand fauteuil en paille, une petite chaise, deux escabeaux. À gauche des paniers, des balais neufs, un panier à tresser, de l'osier, des manches à balai. À côté de la fenêtre une cage avec un oiseau, et, de l'autre côté une vieille horloge qui marche.

Il fait jour ; le soleil luit à travers la fenêtre.

<u>Le rideau se lève :</u>

[illegible]

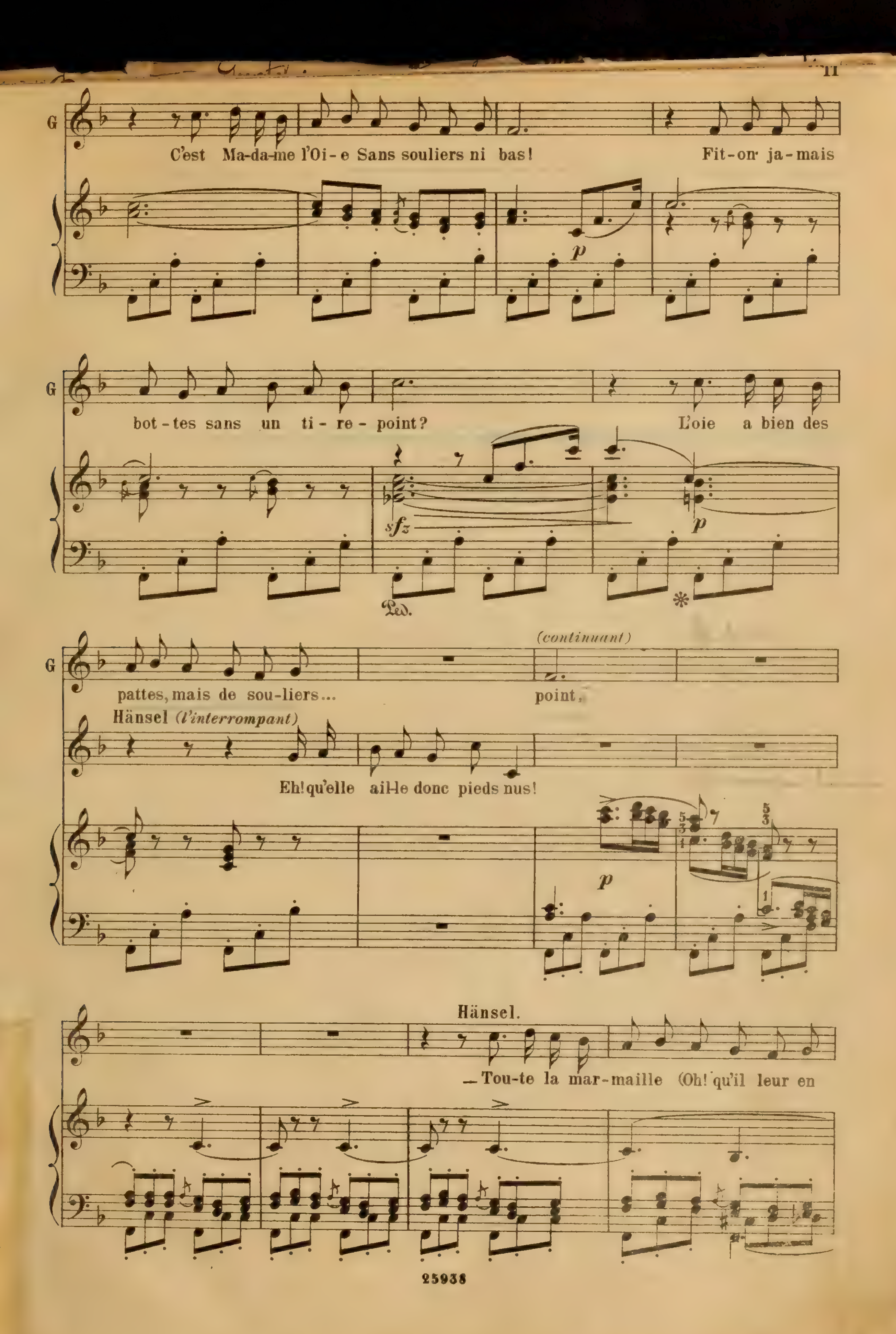


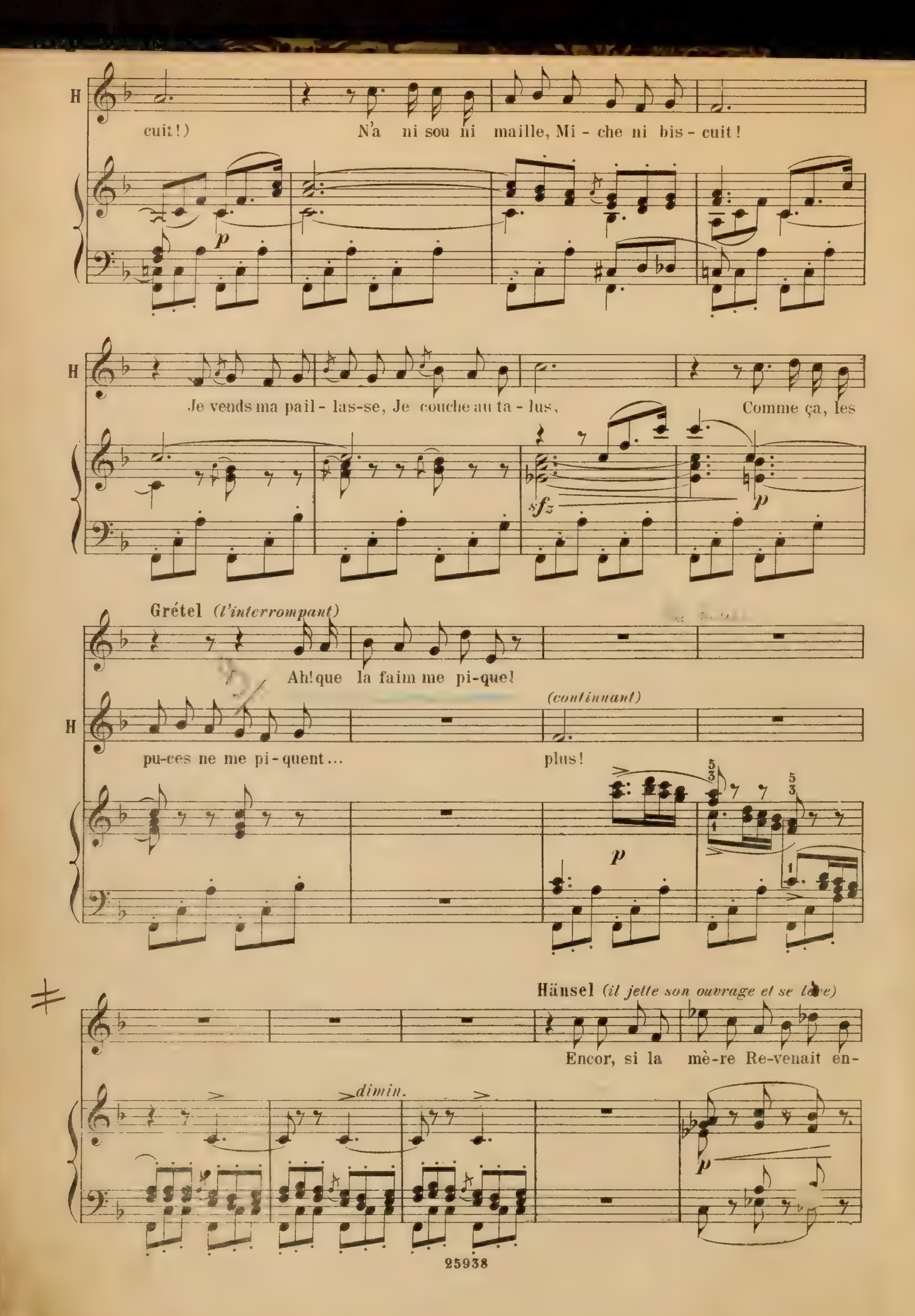
Hänsel est assis à droite et tresse des paniers.

Gretel est assise sur le coin de la table ; elle tricote un bas ; elle porte de légères savates.

Ils travaillent.

Tout en chantant, Gretel fait aller ses pieds dans un geste de désoeuvrement et d'ennui.


G
C'est Ma-da-me l'Oi-e Sans souliers ni bas! Fit-on ja-mais
p
G
bot-tes sans un ti-re-point? L'oie a bien des
sfz
p
G
(continuant)
pattes, mais de sou-liers... point.
Hänsel (l'interrompant)
Eh! qu'elle ail-le donc pieds nus!
p
Hänsel.
— Tou-te la mar-maille (Oh! qu'il leur en


H
cuit!) N'a ni sou ni maille, Mi - che ni bis - cuit!
p
H
Je vends ma pail - las-se, Je couche au ta - lus, Comme ça, les
sfz
p
Grétel (l'interrompant)
Ah! que la faim me pi-que!
(continuant)
H
pu-ces ne me pi - quent... plus!
p
Hänsel (il jette son ouvrage et se lève)
Encor, si la mè-re Re-venait en-
dimin.
p
25938

1re mesure

Hänsel jette son ouvrage et se lève brusquement :
« Encore, si la mère revenait ...

+ Gretel se lève et jette son tricot sur la table en disant
Hélas ! etc.

Tous deux viennent au milieu.

Gretel
Hänsel

⊕ Quand Gretel dit : C'est au pire des chemins .... Hänsel qui était remonté vers le fond redescend en disant :

Coquin de sort !



Grétel *(se levant)* Hänsel.

H

-fin! —Hé - las! mon frè-re, Je n'en peux plus de faim! -Rien dans la panse Quand on s'en-

sfz *p*

Grétel.

ritard. *a tempo.* Chut! Hänsel, songe à ce que dit le

H

-dort! C'est pas de chan - ce... Co-quin de sort!

ritard. *a tempo.*

sfz *sfz* *p*

ritard. *a tempo.*

G

pè - re Quand ma - man se dé - ses - pè - re: „C'est au pi - re

ritard. *a tempo.*

p *sfz* *più p* *p*

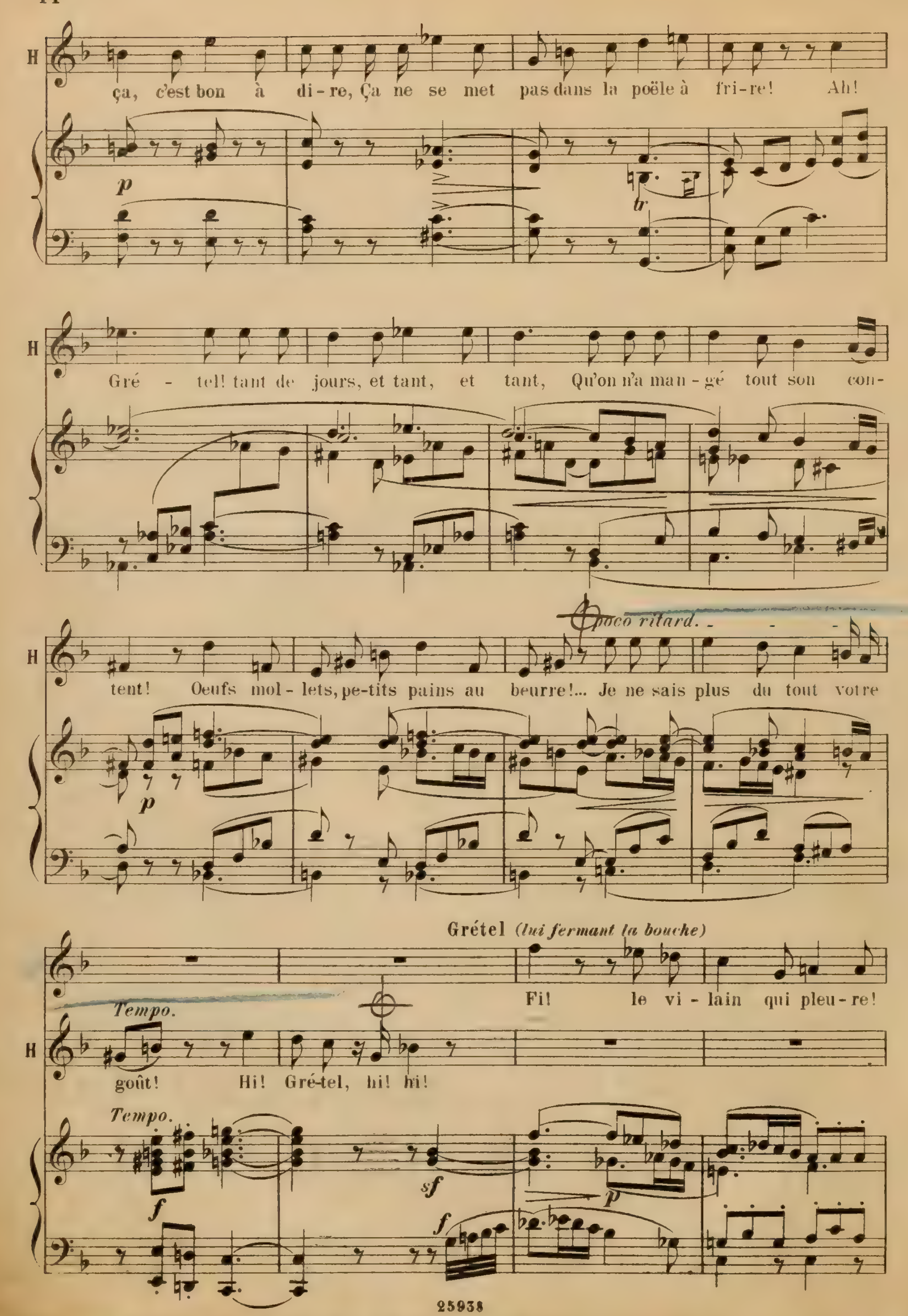
G

du ch - min Que le bon Dieu nous tend la main!"

Hänsel.

Oui, oui, tout

cresc. *pp*


H
ça, c'est bon à di-re, Ça ne se met pas dans la poêle à fri-re! Ah!
p
tr
H
Gré - tel! tant de jours, et tant, et tant, Qu'on n'a man-gé tout son con-
poco ritard.
H
tent! Oeufs mol-lets, pe-tits pains au beurre!... Je ne sais plus du tout votre
p
Grétel (lui fermant la bouche)
Fi! le vi-lain qui pleu-re!
Tempo.
H
goût! Hi! Gré-tel, hi! hi!
Tempo.
f
sf
f
p

Sur

» Je ne sais plus du tout votre goût, hi! hi, Gretel !

~~Hansel~~ frappe du pied ?

Gretel lui met la main sur la bouche :

« Fi ! le vilain ...

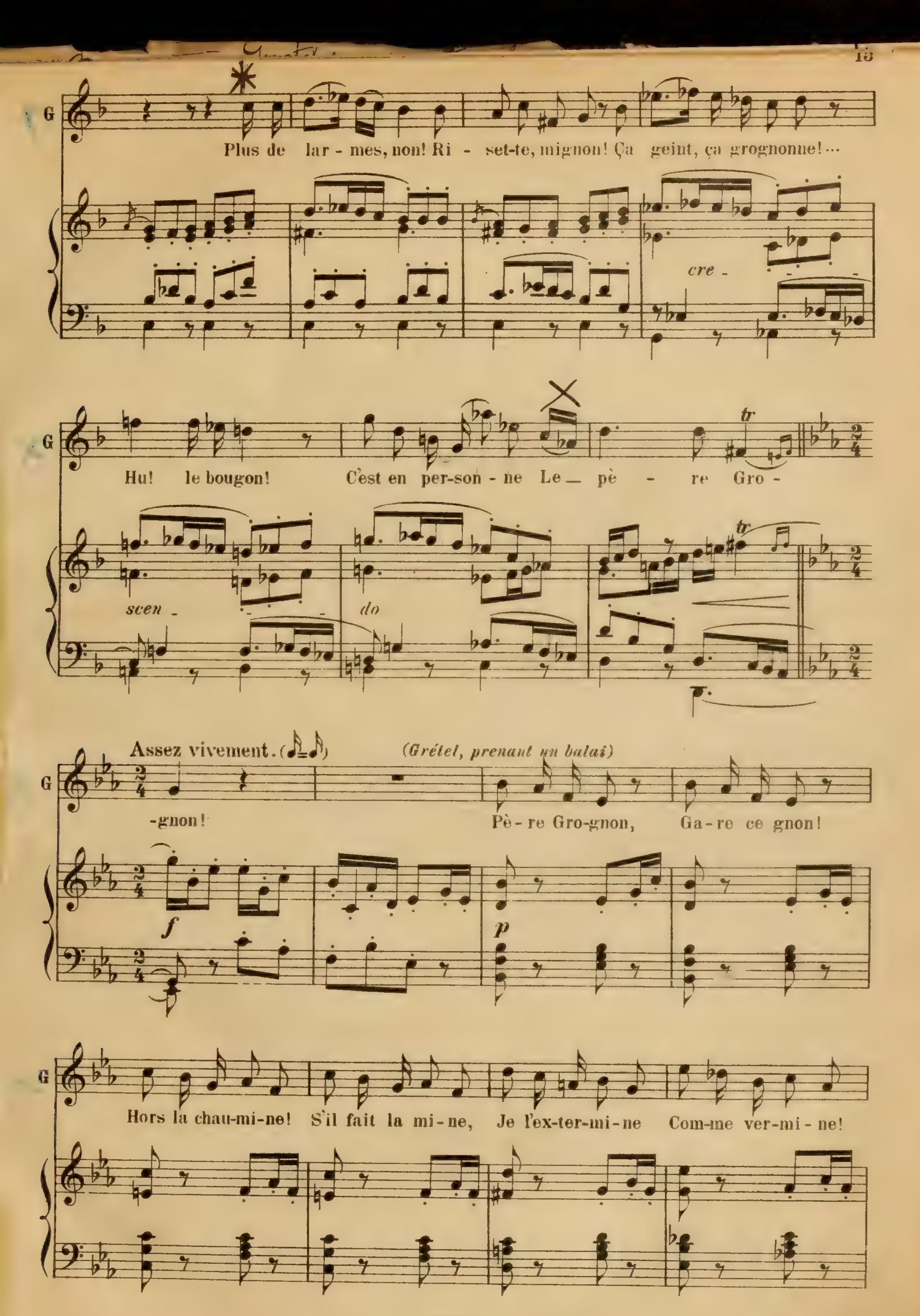
Hansel se retourne mécontent, furieux

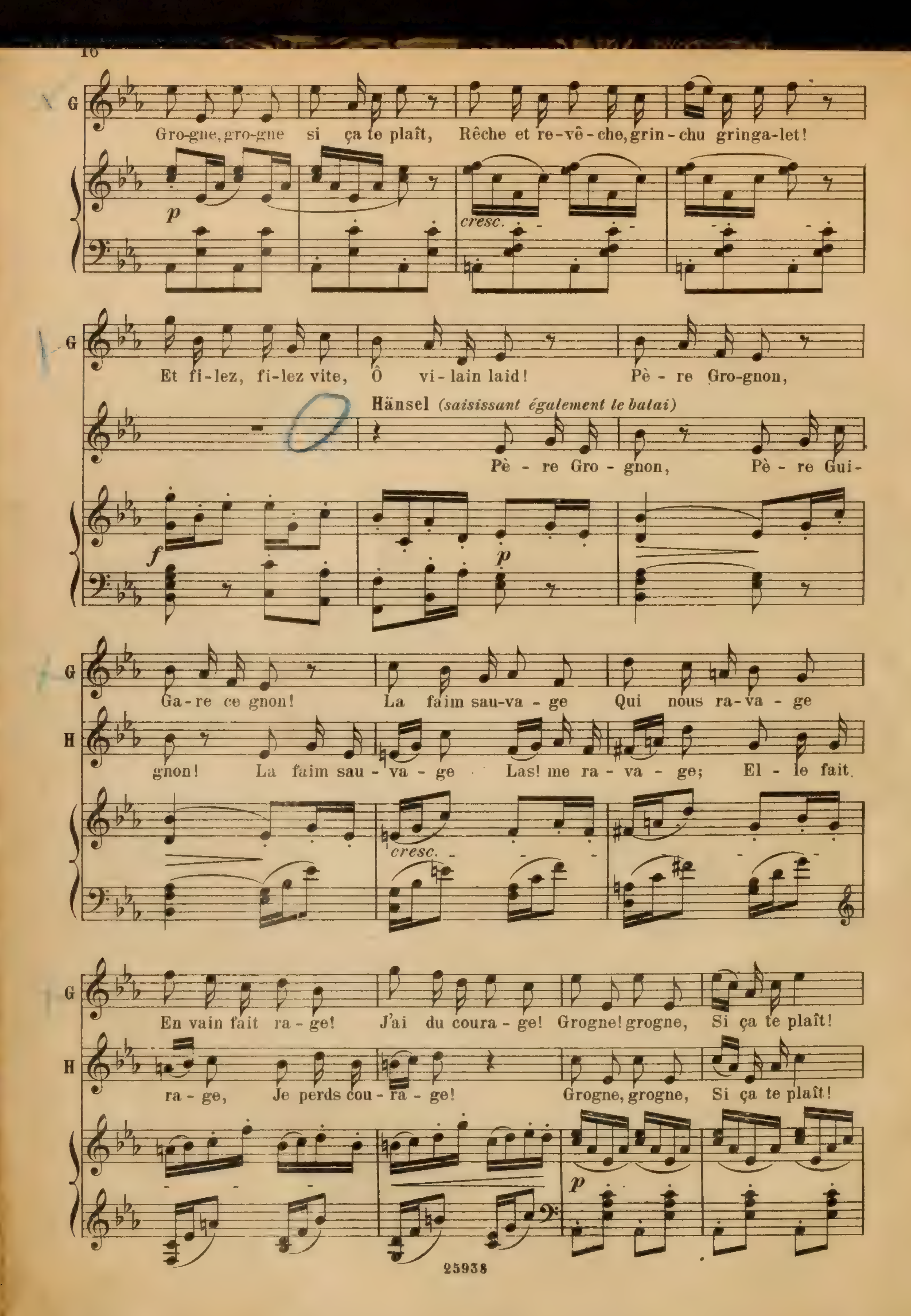
* Gretel le fait tourner vers elle en le prenant par les épaules. G. H.

× Le père Grognon!

Elle prend le balai du mur derrière Hansel, et change de position.

H. → G.


G
Plus de lar - mes, non! Ri - set-te, mignon! Ça geint, ça grognonne!...
cre -
G
Hu! le bougon! C'est en per-son - ne Le — pè - re Gro -
scen -
do
tr
Assez vivement.
(Grétel, prenant un balai)
G
-gnon! Pè - re Gro-gnon, Ga - re ce gnon!
f
p
G
Hors la chau-mi-ne! S'il fait la mi-ne, Je l'ex-ter-mi-ne Com-me ver-mi - ne!


G
Gro-gne, gro-gne si ça te plaît, Rêche et re-vê-che, grin-chu gringa-let!
p
cresc.
G
Et fi-lez, fi-lez vite, Ô vi-lain laid! Pè-re Gro-gnon,
Hänsel (saisissant également le balai)
Pè-re Gro-gnon, Pè-re Gui-
f
p
G
Ga-re ce gnon! La faim sau-va-ge Qui nous ra-va-ge
H
gnon! La faim sau-va-ge Las! me ra-va-ge; El-le fait
cresc.
G
En vain fait ra-ge! J'ai du coura-ge! Grogne! grogne, Si ça te plaît!
H
ra-ge, Je perds cou-ra-ge! Grogne, grogne, Si ça te plaît!
p

X « Grogne si ça te plait »

Gretel est à droite avec le balai.

Quand Hänsel attaque à son tour » Père Grognon « il prend le balai de son côté.

H. ↗ Gr.

Les deux enfants font le geste de balayer en allant au fond vers la porte et tenant le balai à quatre mains :

H. G.

Gretel fait le geste énergique de chasser définitivement en le balayant au dehors le „père Grognon„ autrement dit : l'humeur noire, et ferme brusquement la porte.

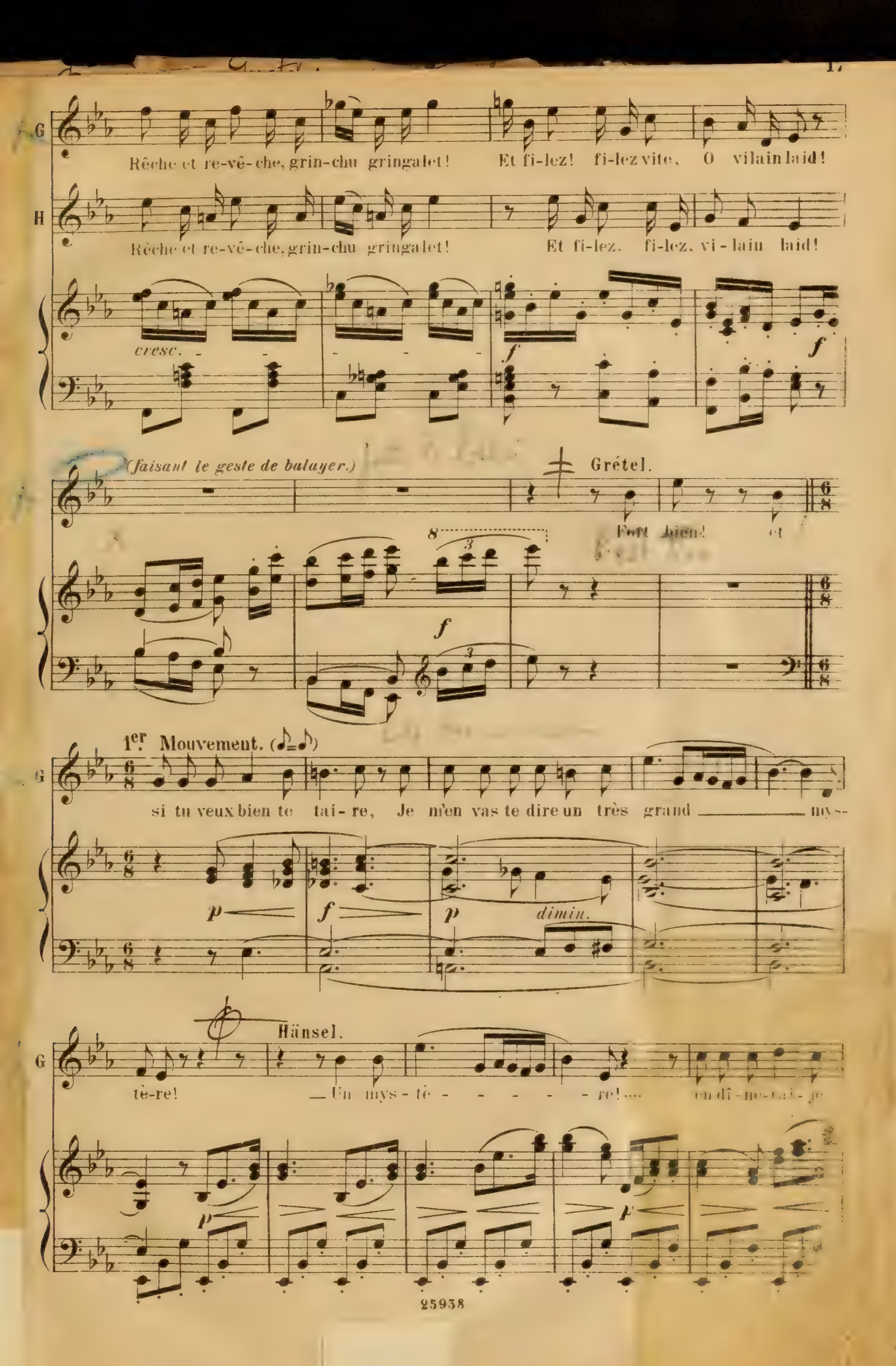
ǂ Gretel jette le balai dans le coin !

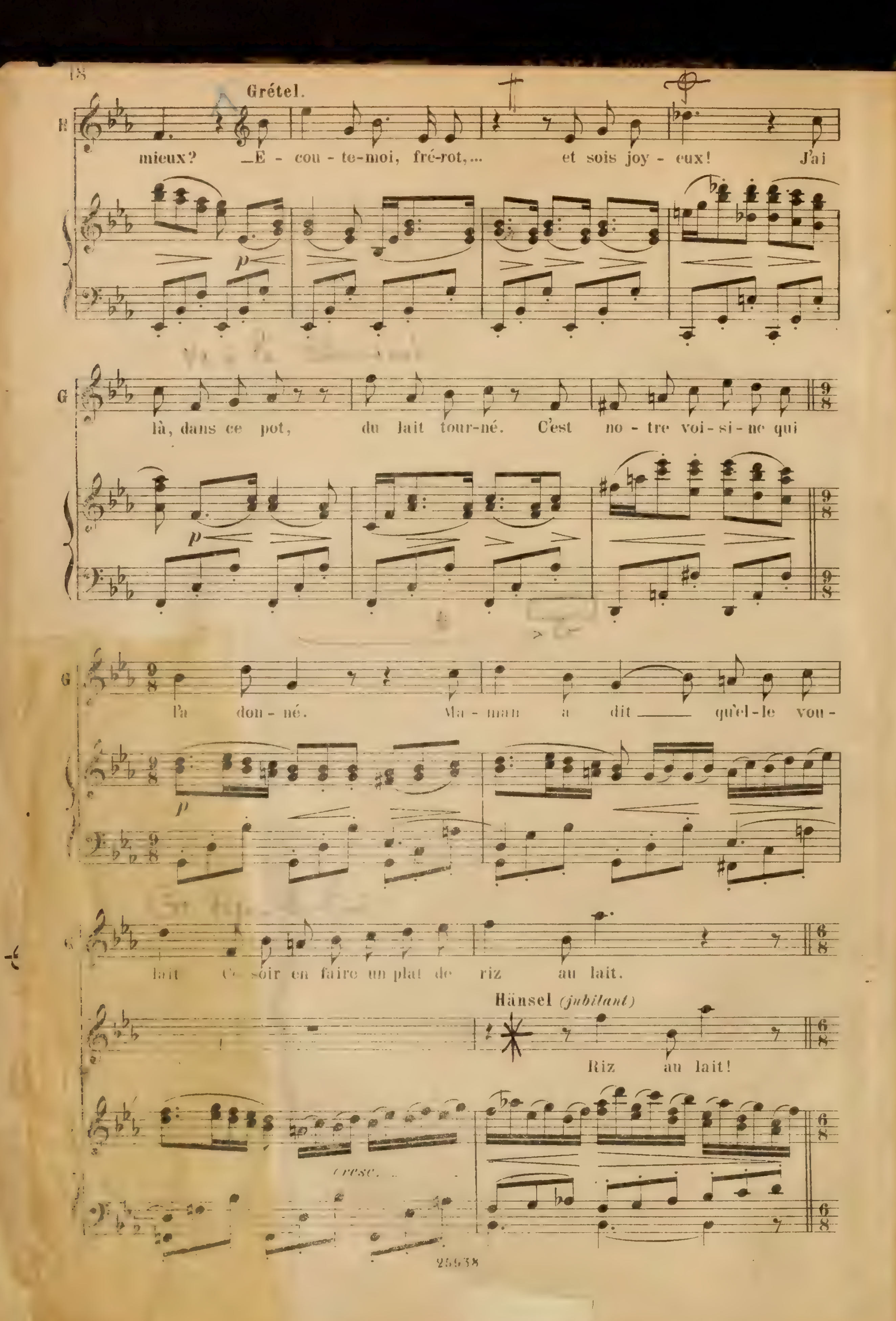
Les deux enfants redescendent en avant.

H. Gr

Gretel va à gauche vers l'âtre en courant sur la pointe des pieds.

Hansel se tourne vers elle et la suit.


G
Rêche et re-vê-che, grin-chu gringalet! Et fi-lez! fi-lez vite, O vilain laid!
H
Rêche et re-vê-che, grin-chu gringalet! Et fi-lez, fi-lez, vi-lain laid!
cresc.
f
(faisant le geste de balayer.)
Grétel.
Fort bien! et
8
f
1er Mouvement.
G
si tu veux bien te tai-re, Je m'en vas te dire un très grand mys-
p
f
p
dimin.
Hänsel.
G
tè-re! Un mys-tè- re!... en dî-ne-t-ai-je
p
p


Grétel.
mieux? —E - cou - te-moi, fré-rot,... et sois joy - eux! J'ai
là, dans ce pot, du lait tour-né. C'est no - tre voi-si-ne qui
l'a don-né. Ma-man a dit qu'el-le vou-
lait Ce soir en faire un plat de riz au lait.
Hänsel (jubilant)
Riz au lait!
cresc.

‡ cherchant le pot de lait qu'elle se dispose à apporter sur la table :

⊕ Hänsel va à l'âtre, se place à côté de Gretel et la suit à tous petits pas vers la table en regardant dans le pot.

] Gr. o H.

✳ En disant : Riz au lait : Hänsel cause autour de la chambre, de façon à se retrouver près de Gretel auprès du pot au passage :
« Laisse voir la crême du lait

En disant : Mon doux Jésus ! =

+ Hänsel met son doigt dans le pot ; il lève en l'air l'index qu'il a léché.

ϕ à l'Un peu plus vite. Hänsel trempe de nouveau vivement son doigt dans le pot au lait ; Au mot = à bas les pattes, Gretel tape deux fois sur la main de Hänsel.



(dansant autour de la chambre)

H: Riz au lait! O doux riz au lait! Que j'ai-me l'ex-cel-lent riz au lait! Lais-se voir la crê-me du lait! J'y goû-te!

(du doigt, il goûte la crême)

Mon doux Jé-sus! fais-la moi boi-re

p f dimin.

Un peu plus vite.

Grétel.

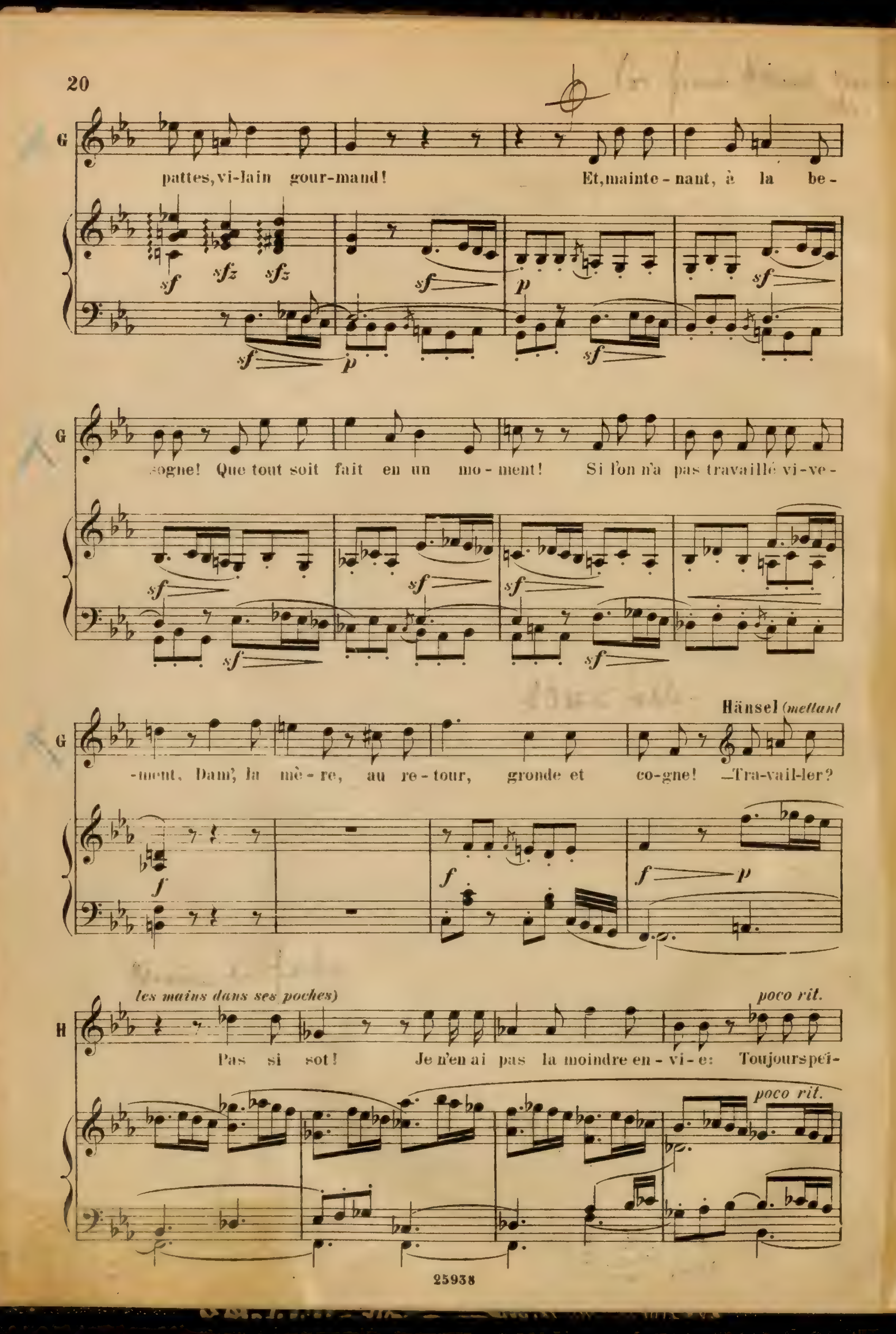
(lui donnant une tape sur les doigts)

Quoi! Hän-sel, n'as-tu pas de ver-go-gne? A bas les

H: tou-te!

Un peu plus vite.

p f


G
pattes, vi-lain gour-mand! Et, mainte - nant, à la be-
G
-sogne! Que tout soit fait en un mo - ment! Si l'on n'a pas travaillé vi-ve-
G
-ment, Dam', la mè - re, au re - tour, gronde et co-gne! –Tra-vail-ler?
Hänsel (mettant les mains dans ses poches)
H
Pas si sot! Je n'en ai pas la moindre en - vi - e: Toujours pei-
poco rit.
sf
sfz
p
f

Gretel pousse Hänsel en bas de la table et vers le milieu de la Scène et elle retourne s'asseoir à l'âtre sur l'escabeau en reprenant son tricot. —

2

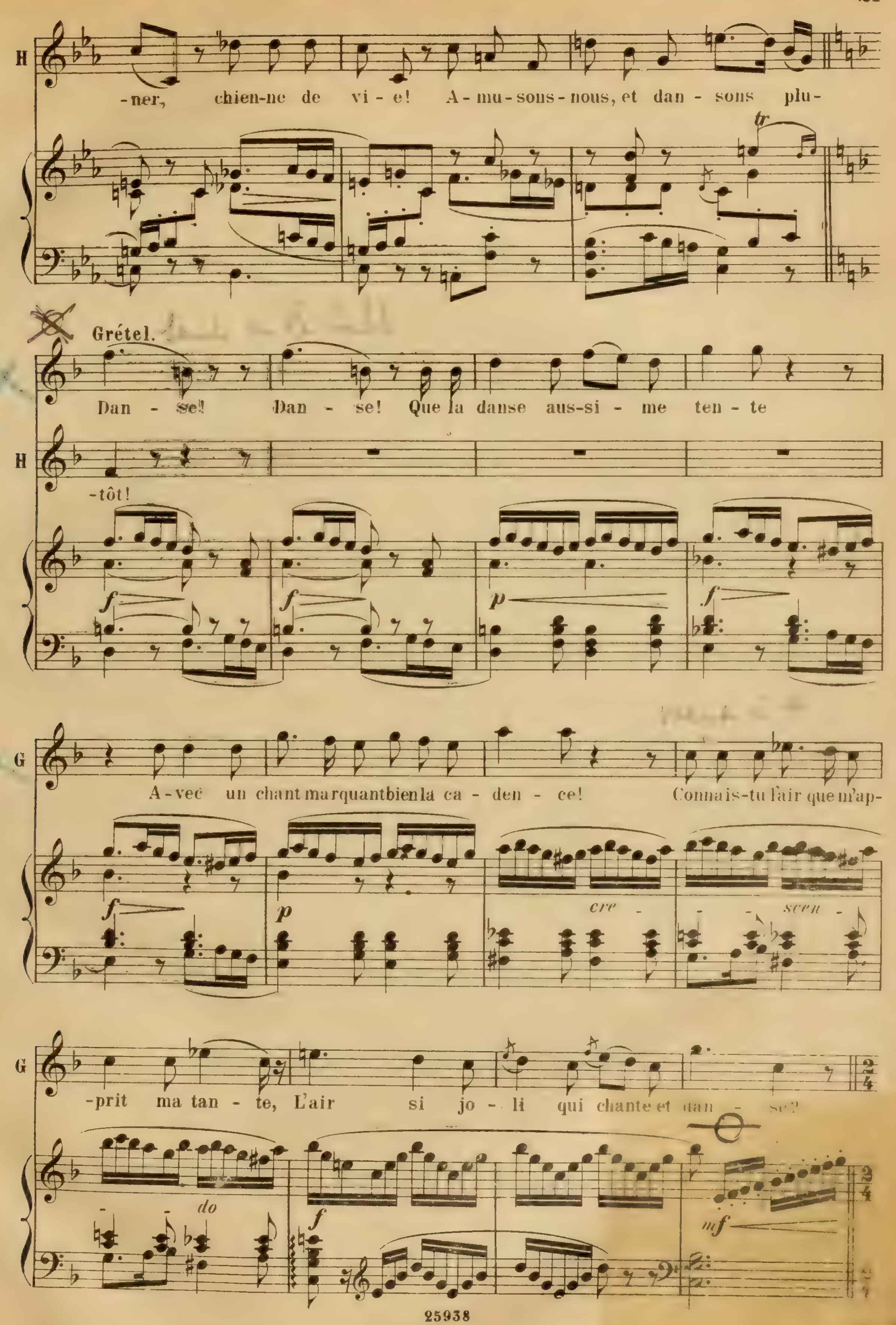
Gr. Gr. H.

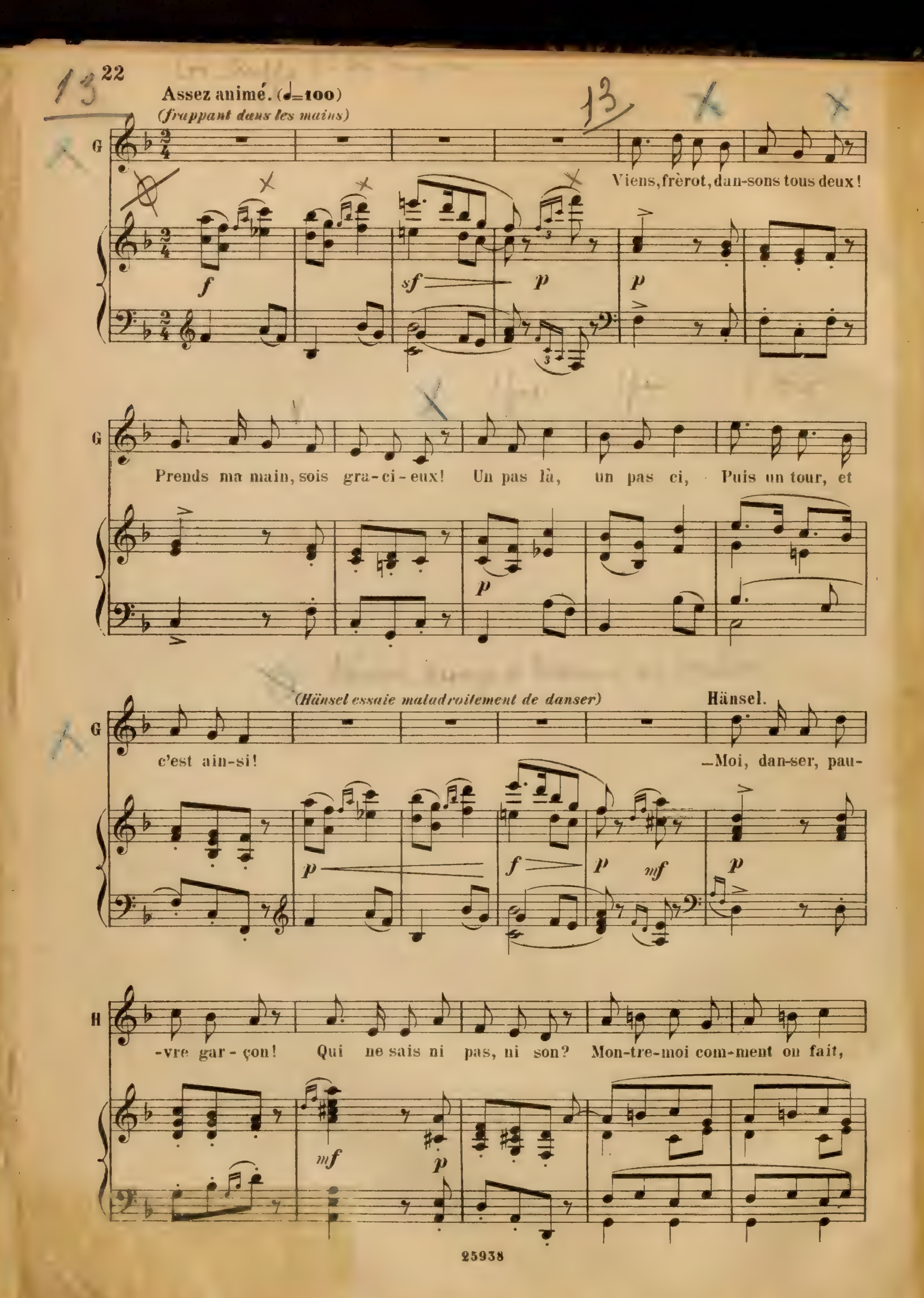
1

✗ En disant : Danse, danse !

Gretel laisse tomber son tricot à terre, se lève, mais reste encore debout près de l'escabeau.

A ce trait de violon, Gretel saute du côté d'Hänsel vers le milieu de la scène.


H
-ner, chien-ne de vi - e! A - mu - sons - nous, et dan - sons plu-
tr
Grétel.
Dan - se! Dan - se! Que la danse aus-si - me ten - te
H
-tôt!
f
p
G
A-vec un chant marquant bien la ca - den - ce! Connais-tu l'air que m'ap-
cre - - scen -
G
-prit ma tan - te, L'air si jo - li qui chante et dan - se?
do
mf
25938


Assez animé. (♩=100)
(frappant dans les mains)
G
Viens, frèrot, dan-sons tous deux!
f
sf
p
p
G
Prends ma main, sois gra-ci-eux! Un pas là, un pas ci, Puis un tour, et
p
G
c'est ain-si!
(Hänsel essaie maladroitement de danser)
Hänsel.
—Moi, dan-ser, pau-
p
f
p
mf
p
H
-vre gar-çon! Qui ne sais ni pas, ni son? Mon-tre-moi com-ment on fait,
mf
p

⊗ Pendant ces quatre mesures de ritournelle et sur le 2e temps de la 1e, 2e et 4e mesure, Gretel frappe dans ses mains

→ Gr. H.

Elle lui montre comment il doit danser ; il ne bouge pas et la regarde ; elle étend les mains, fait un pas à gauche, un pas à droite, puis tourne.

⊗ Sur la ritournelle Hänsel essaie, mais maladroitement, de danser, puis il chante : — Moi, danser ...

X Elle lui montre encore ce qu'il doit faire ; il regarde.

Aux mots : Tapp, tapp, tapp elle lève les pieds.

" Klapp, klapp, klapp, elle frappe dans les mains et tourne.

X Il l'imite. Elle regarde.

X Pendant que Grétel chante il continue à danser et ne s'arrête que quand elle chante : " apprit si vite à danser".



H: Pour que je danse en effet!

Grétel.

— Les pe-tons font: tapp, tapp, tapp!

cresc. *f* tr *p*

G: Les me-not-tes: klapp, klapp, klapp, Un pas là, un pas ci, Puis un tour et c'est ain-si!

Hänsel.

— Les pe-tons font: tapp, tapp, tapp, Les me-not-tes: klapp, klapp, klapp,

p

H: Un pas ci, un pas là; Tourne, et puis voi-là!

Grétel.

— Eh! mais, ça va tout de go!

cresc. *f* *f* *p*



G

Qui donc au-rait pu penser Qu'Hänsel, le pe-tit ni-gaud, Ap-prit si vîte

f *p* *cresc.*

(frappant dans les mains)

à danser?

La tê-te fait: nick, nick, nick, Les p'tits doigts font:

f *tr* *p*

tick, tick, tick. Un pas là, un pas ci, Puis un tour et c'est ain-si!

Hänsel.

La tê-te fait: nick, nick, nick, Les p'tits doigts font: tick, tick, tick. Un pas ci,

p *cresc.*

Gr. H.

Pendant les deux mesures de ritournelle, elle frappe dans ses mains. Hänsel s'arrête de nouveau.

Elle lui montre maintenant comment il doit balancer la tête et faire claquer les doigts; il regarde

Balancer la tête à gauche et à droite, faire claquer les doigts, puis lancer un pied à gauche, un pied à droite; ensuite elle tourne sur soi-même.

Hänsel l'imite exactement; elle regarde.

X Elle prend Hänsel sous le bras ; il s'arrête.



Grétel.

H un pas là, Tourne, et puis voi-là! — A présent, pe-tit gar-çon,

p

G Suis a-vec moi la le-çon: En me-su-re, et qu'on tien-ne, Toi, ma tail-le,

G Moi, la tien-ne. *(prenant le bras d'Hänsel)* Viens!

Hänsel.

Vi-ve la

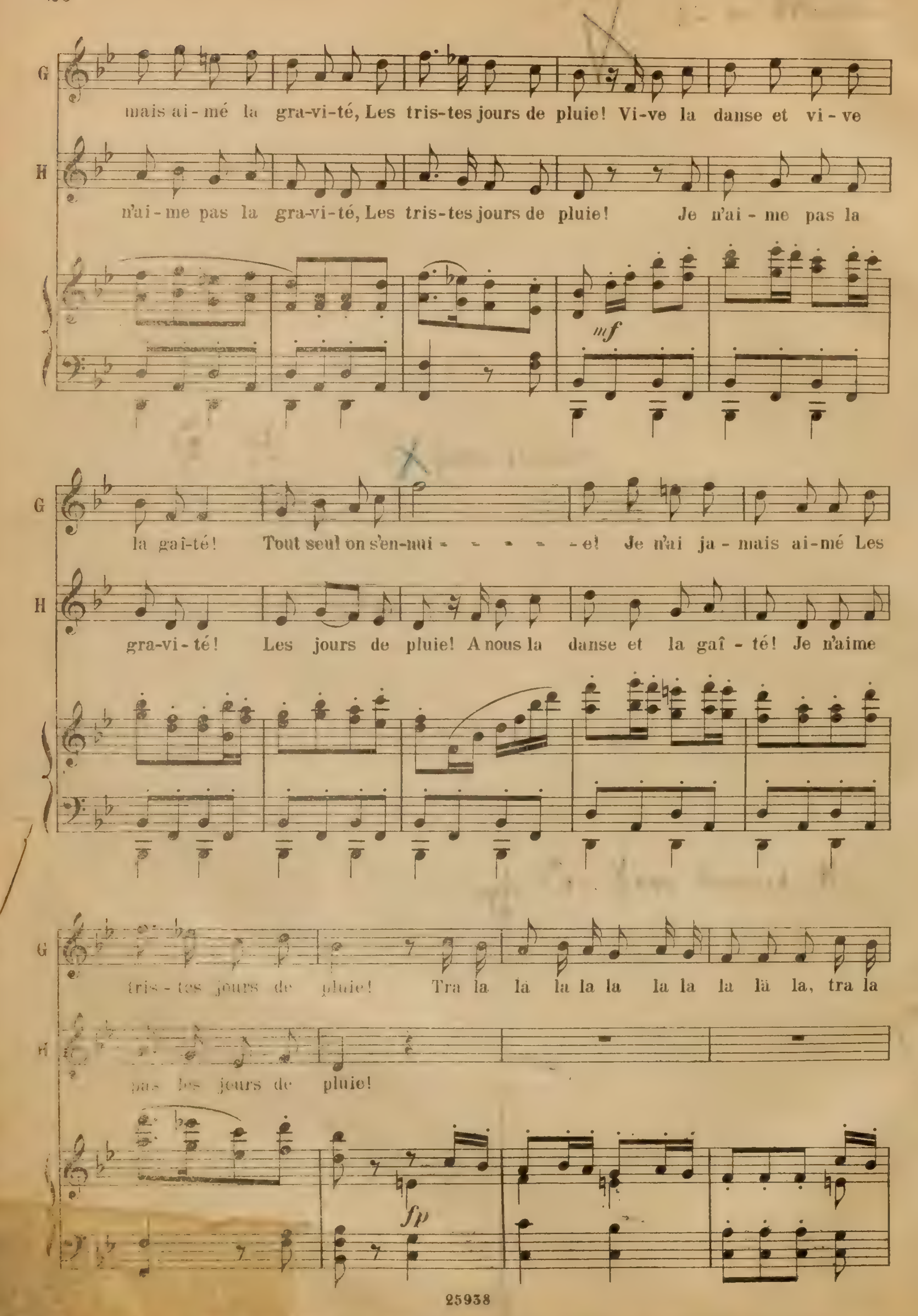
cresc.

tr

G Je n'ai ja-

H danse et vi-ve la gaî-té! Tout seul on s'en-nui-e! Je

fp


G
mais ai-mé la gra-vi-té, Les tris-tes jours de pluie! Vi-ve la danse et vi-ve
H
n'ai-me pas la gra-vi-té, Les tris-tes jours de pluie! Je n'ai-me pas la
mf
G
la gai-té! Tout seul on s'en-nui - - - - - e! Je n'ai ja-mais ai-mé Les
H
gra-vi-té! Les jours de pluie! A nous la danse et la gaî-té! Je n'aime
G
tris-tes jours de pluie! Tra la là la la la la la la là la, tra la
H
pas les jours de pluie!
fp



G

la la la la la la la! Viens donc plus près, mon pe - tit frè - re! Tourne a-vec

mf p

(21)

G

moi, danseur char - mant! Toi, le ber-ger, moi, la ber-gère, Al - lons, dansons gaî -

f p

Hänsel (*rudement*)

G

- ment! _Veux-tu bien me lais - ser! Pen-ses-tu donc qu'ayant ma mi - ne, Je
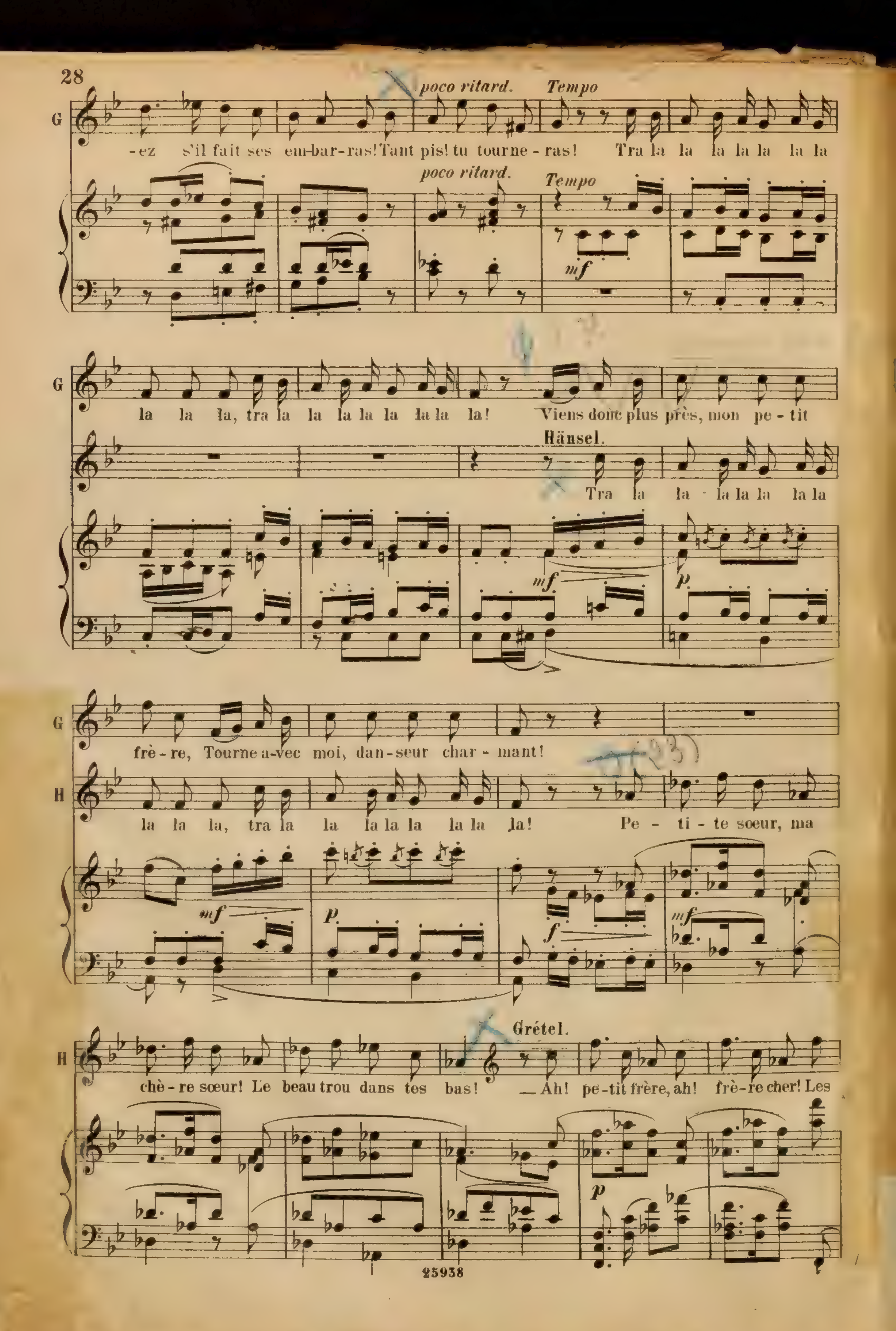
p

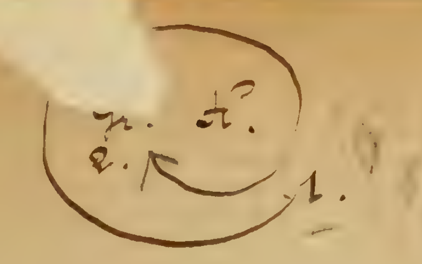
Grétel.

H

puisse en-cor rire et dan - ser A - vec u - ne ga - mi - ne? _Voy -

p


poco ritard.
Tempo
G
-ez s'il fait ses em-bar-ras! Tant pis! tu tourne - ras! Tra la la la la la la la
poco ritard.
Tempo
mf
G
la la la, tra la la la la la la la la!
Viens donc plus près, mon pe - tit
Hänsel.
Tra la la - la la la la la
mf
p
G
frè - re, Tourne a-vec moi, dan-seur char - mant!
H
la la la, tra la la la la la la la la!
Pe - ti - te sœur, ma
mf
p
f
mf
H
chè - re sœur! Le beau trou dans tes bas!
Grétel.
— Ah! pe-tit frère, ah! frè-re cher! Les
p



Hänsel lui tourne de nouveau le dos, la figure vers ×
la droite.

G. H.

Gretel fait de nouveau retourner Hänsel vers elle.

Hänsel fait deux tours de danse avec Gretel.

Hänsel s'arrêtant, chante à Gretel.

G. H.

Hänsel désigne du doigt le bas de Gretel qui
a un trou au milieu

* En disant : « Je suis bien trop proprette...
Gretel se tourne à gauche.

* Sur les tra la la, ... Hansel la fait tourner de nouveau vers lui et passe autour d'elle.

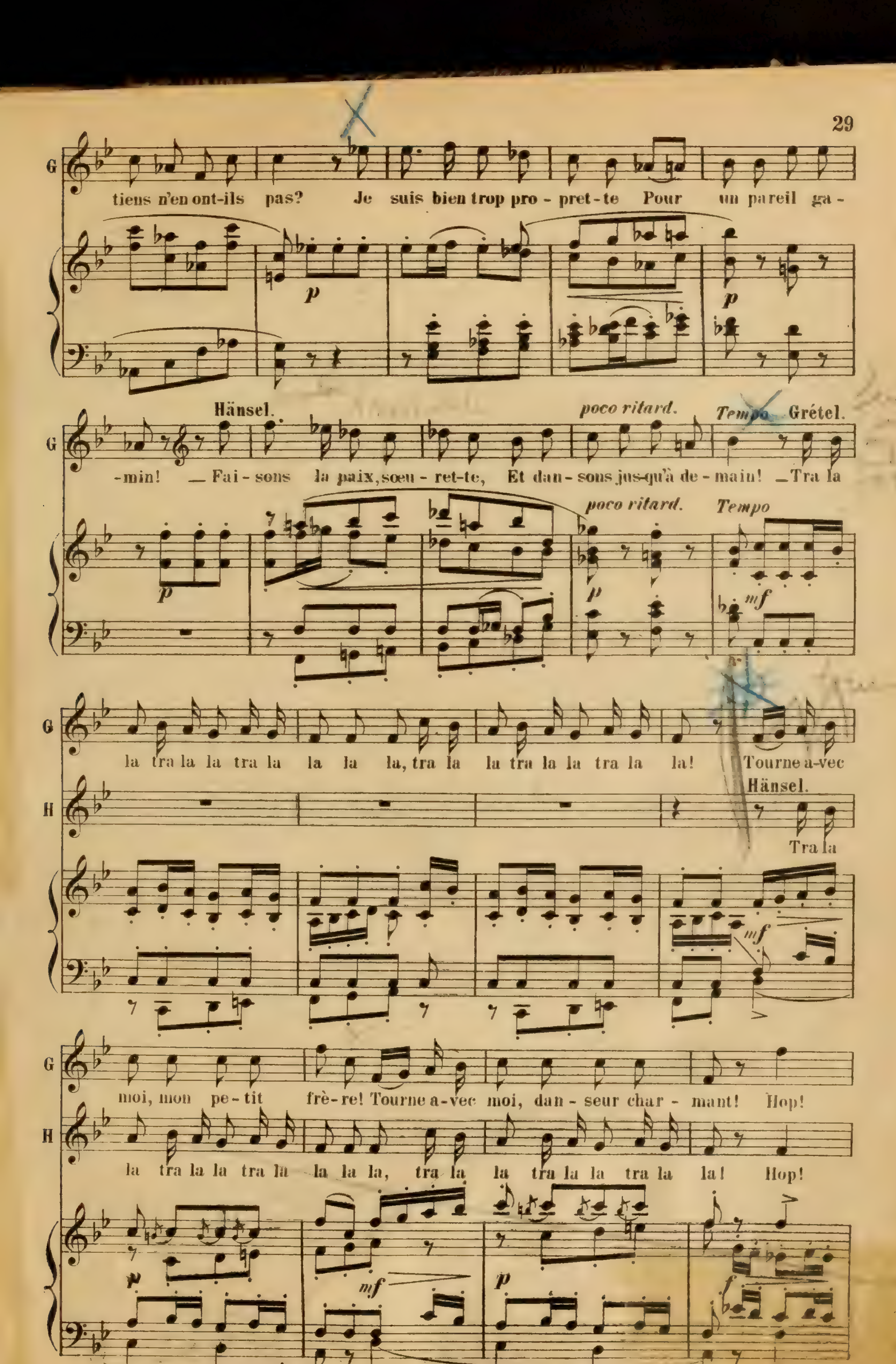
G. H.

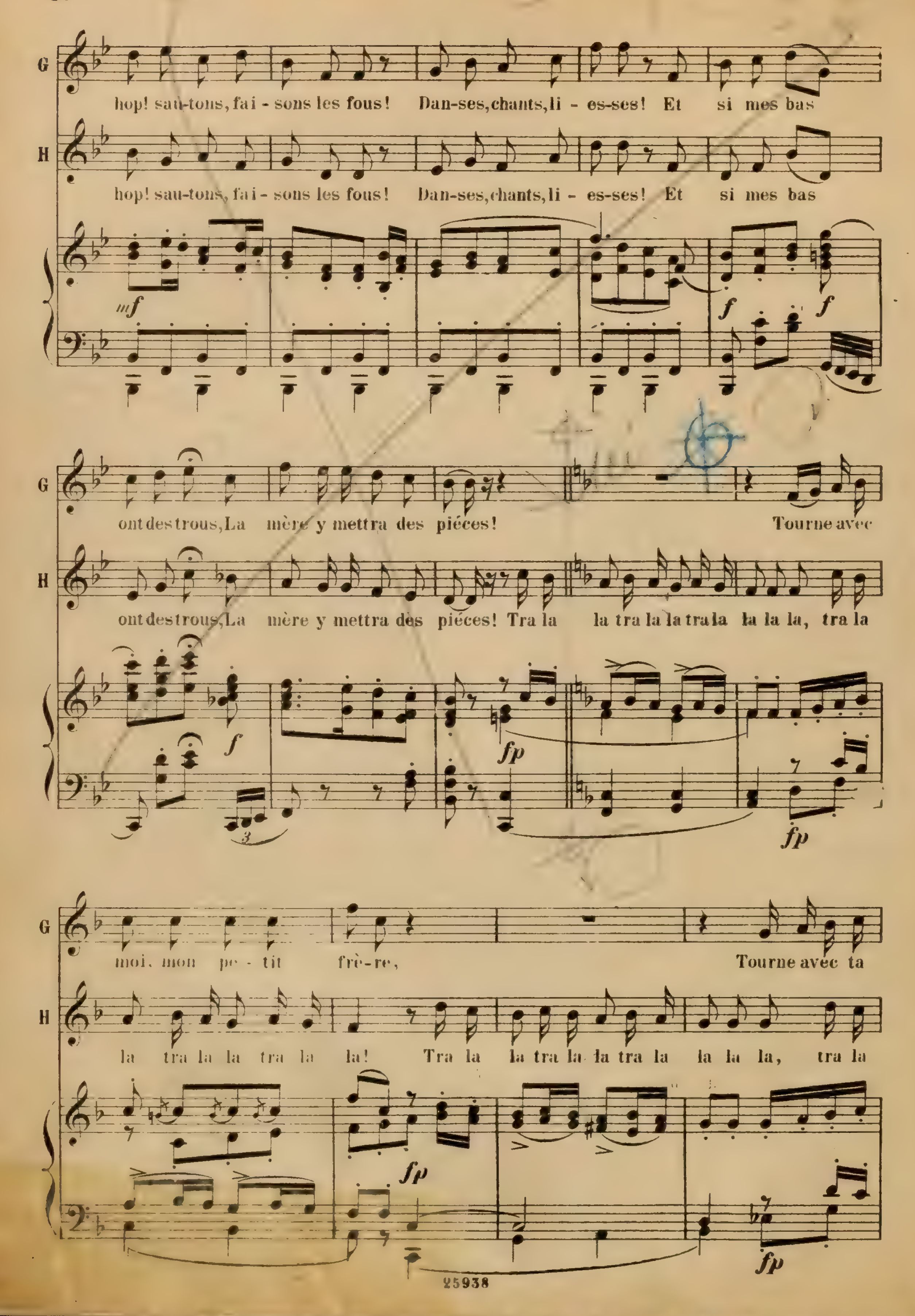
puis Gretel danse autour de Hänsel.

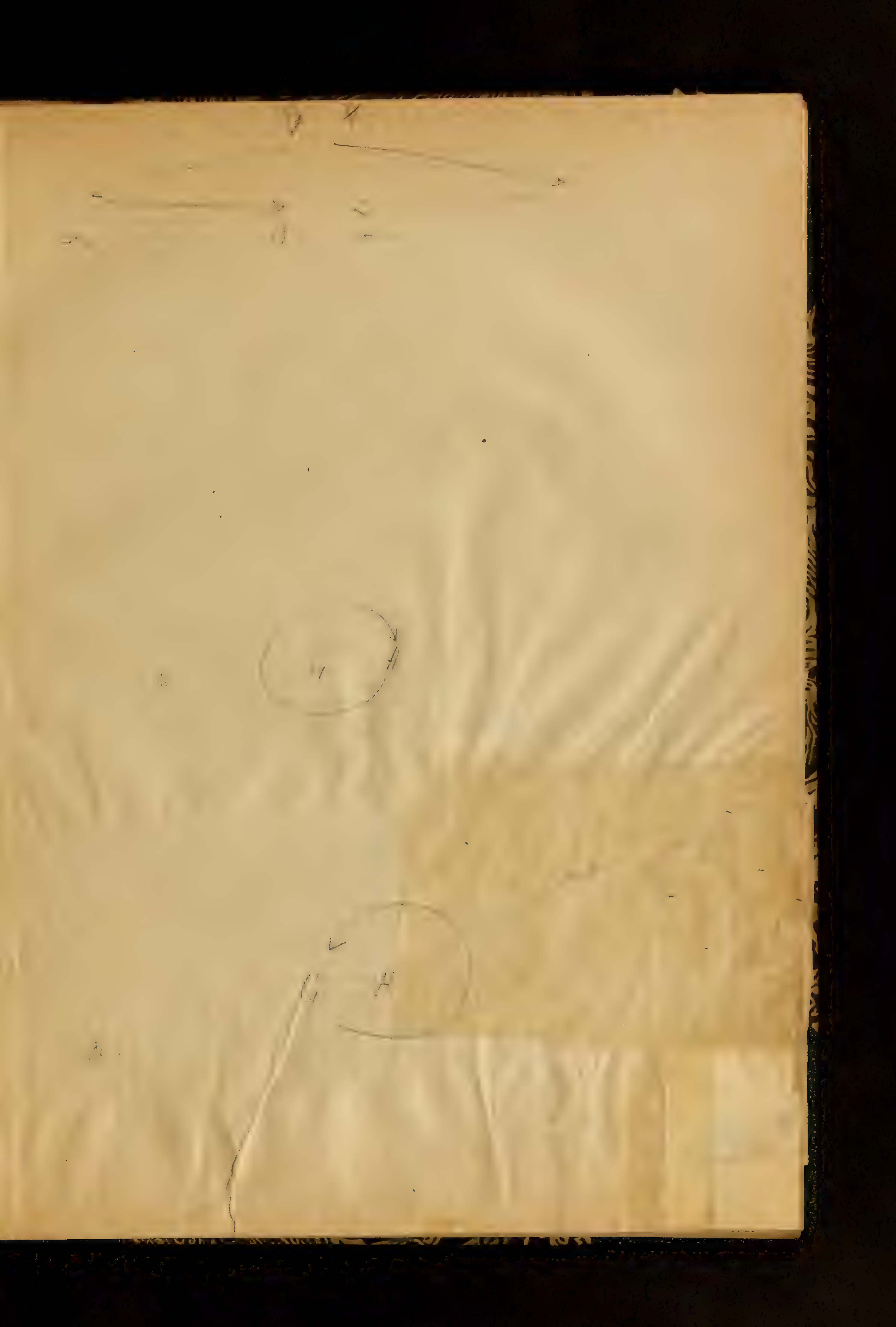
G. H.

* « Tourne avec moi, mon petit frère !

Ils dansent tous deux en rond en accélérant peu à peu leur ronde et en remontant, dans leur mouvement plus précipité vers la porte. Ils tournent, ils tournent, et sur le premier temps de la première avant-dernière mesure de la page 91, ils tombent brusquement l'un sur l'autre, près de la porte, au moment précis où la porte s'ouvre.

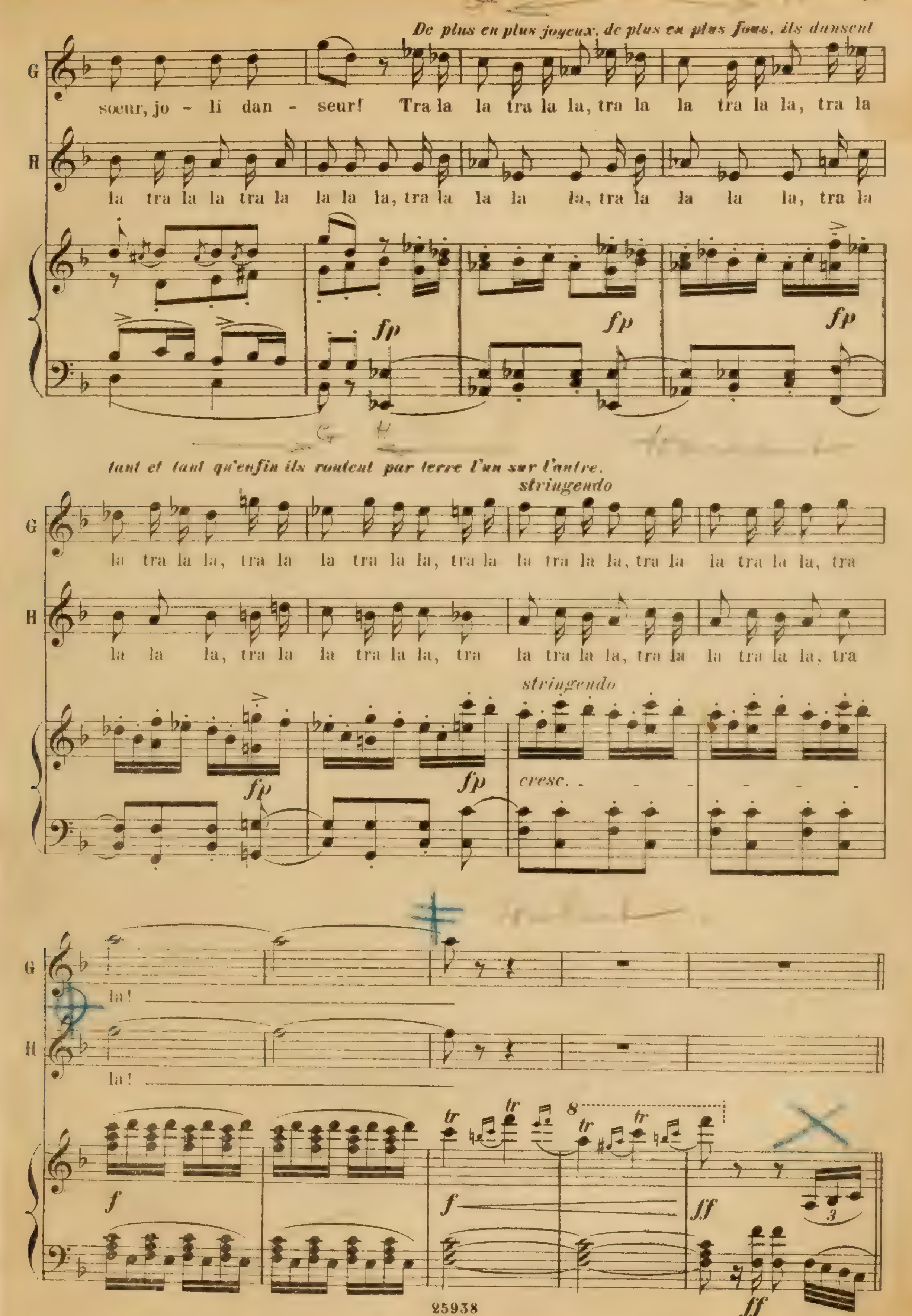

G
tiens n'en ont-ils pas? Je suis bien trop pro - pret - te Pour un pareil ga -
p
p
Hänsel.
poco ritard.
Tempo
Grétel.
-min! _ Fai - sons la paix, sœu - ret-te, Et dan - sons jus-qu'à de - main! _ Tra la
p
poco ritard.
Tempo
p
mf
la tra la la tra la la la la, tra la la tra la la tra la la! Tourne a-vec
Hänsel.
H
Tra la
mf
moi, mon pe - tit frè - re! Tourne a-vec moi, dan - seur char - mant! Hop!
la tra la la tra la la la la, tra la la tra la la tra la la! Hop!
mf
p
f


G
H
hop! sau-tons, fai - sons les fous! Dan-ses, chants, li - es-ses! Et si mes bas
hop! sau-tons, fai - sons les fous! Dan-ses, chants, li - es-ses! Et si mes bas
mf
f
f
ont des trous, La mère y mettra des pièces! Tourne avec
ont des trous, La mère y mettra des pièces! Tra la la tra la la tra la la la la, tra la
f
fp
fp
moi, mon pe - tit frè-re, Tourne avec ta
la tra la la tra la la! Tra la la tra la la tra la la la la, tra la
fp
fp

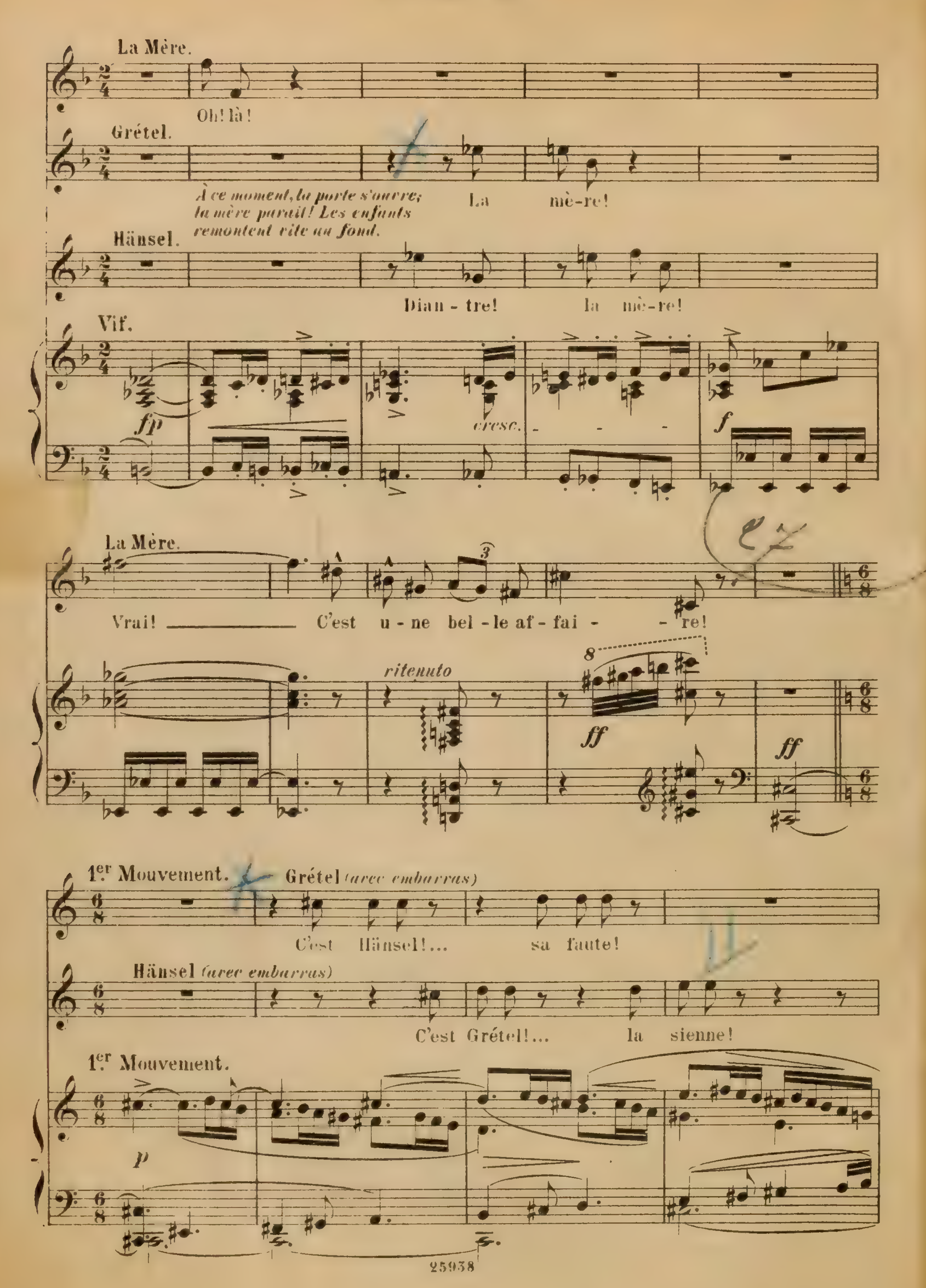


= En suivant le [illegible] final, tous deux tombent à terre

X — La porte s'ouvre [illegible] la morte entrant


De plus en plus joyeux, de plus en plus fous, ils dansent
G
soeur, jo - li dan - seur! Tra la la tra la la, tra la la tra la la, tra la
H
la tra la la tra la la la la, tra la la la la, tra la la la la, tra la
fp
tant et tant qu'enfin ils roulent par terre l'un sur l'autre.
stringendo
la tra la la, tra la la tra la la, tra la la tra la la, tra la la tra la la, tra
la la la, tra la la tra la la, tra la tra la la, tra la la tra la la, tra
cresc.
la!
f
tr
8
ff
3

Scène II.


La Mère.
Oh! là!
Grétel.
A ce moment, la porte s'ouvre; la mère paraît! Les enfants remontent vite au fond.
La mè-re!
Hänsel.
Dian - tre! la mè-re!
Vif.
fp
cresc.
f
La Mère.
Vrai! C'est u - ne bel - le af - fai - re!
ritenuto
ff
ff
1er Mouvement.
Grétel (avec embarras)
C'est Hänsel!... sa faute!
Hänsel (avec embarras)
C'est Grétel!... la sienne!
1er Mouvement.
p

✕ La mère entre ; fichu rouge autour de la tête ; au bras, un panier à anse.

Pendant les 2 mesures d'orchestre, Hänsel et Gretel se sont relevés brusquement et s'enfuient Gretel vers la cheminée, Hänsel vers son balai.

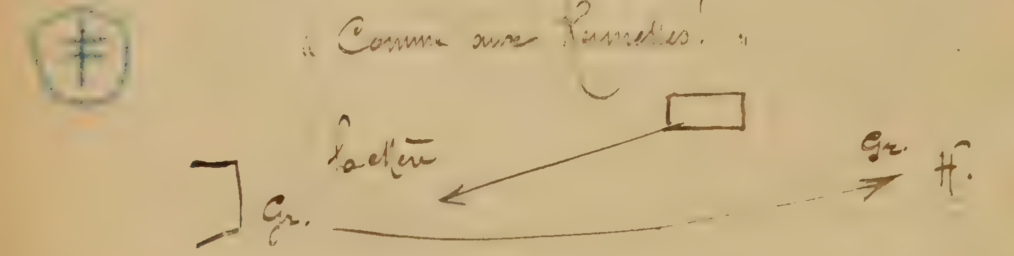
Gr. la mère. H.

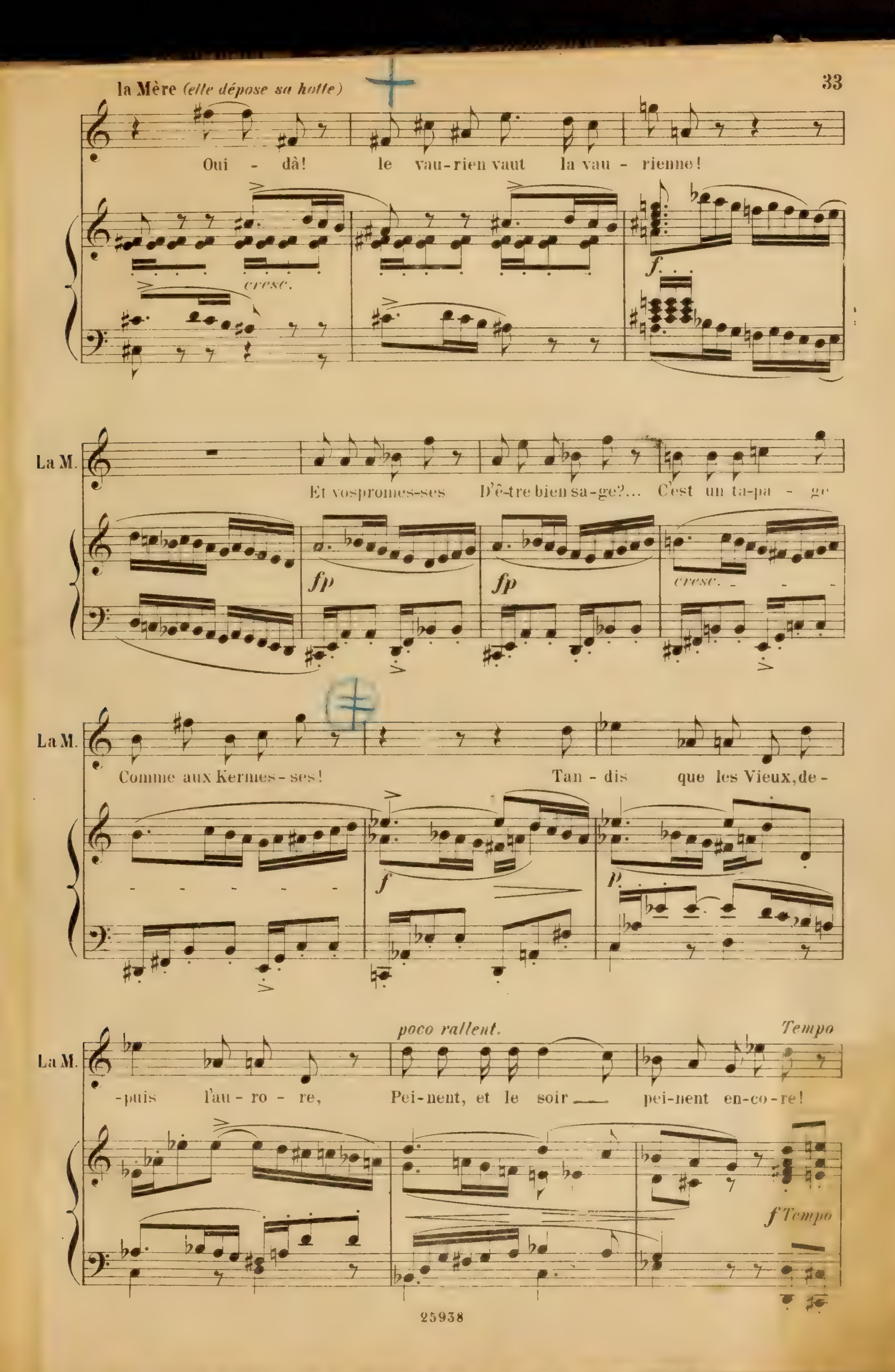
✱ 2 mesures de ritournelle 6/8. Les deux enfants ont la mine déconfite ; ils font tous deux des signes muets et timides. Hänsel désigne du doigt Gretel ; celle-ci désigne Hänsel.

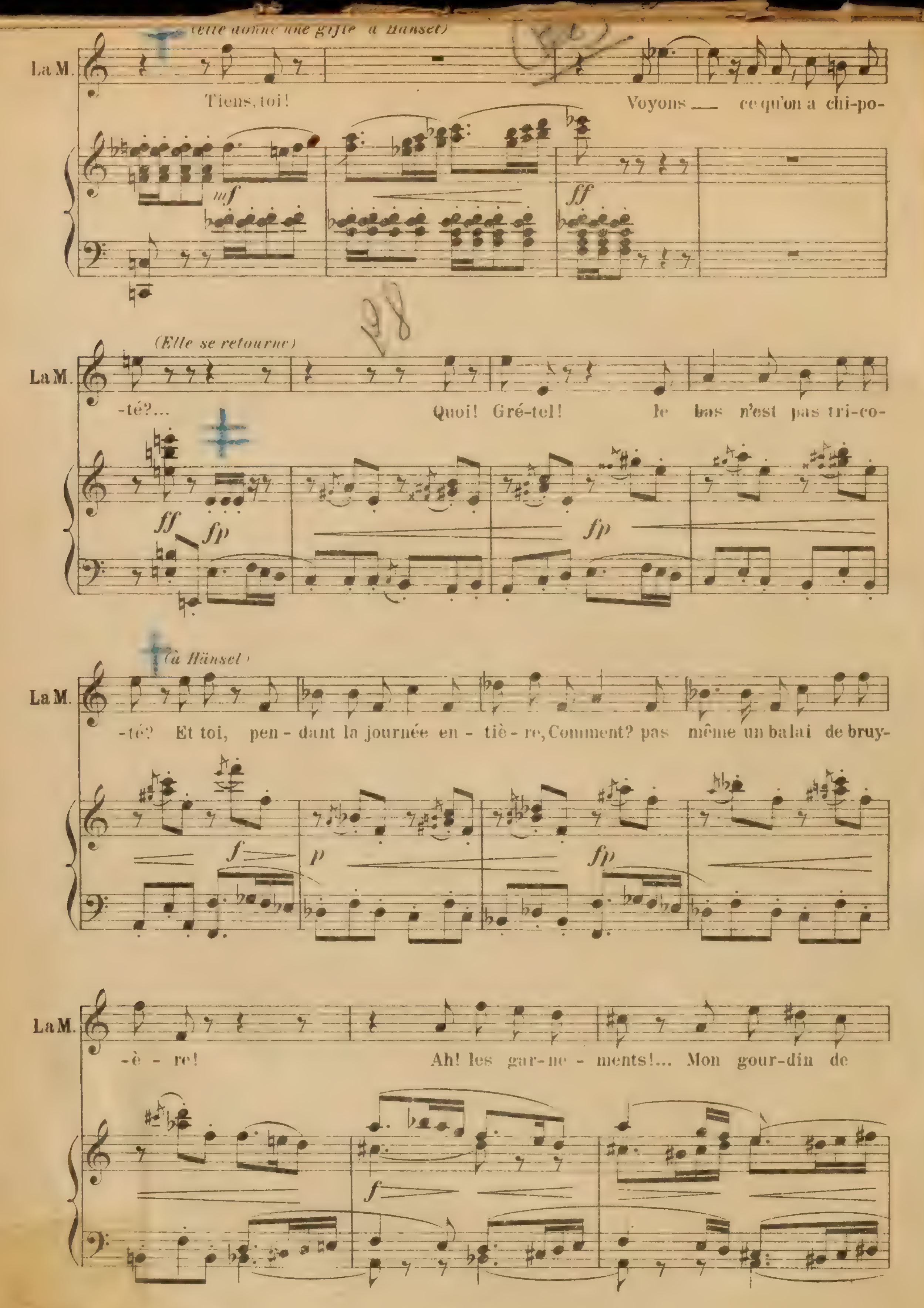
Pendant la ritournelle de tous les instruments à cordes, la mère détache les bretelles de sa hotte qu'elle fait glisser de son dos et dépose à terre (ou son panier).

Sur le dessin d'orchestre la mère chasse Gretel de la cheminée et la pousse à droite vers Hansel :

« Comme aux Kermesses ! »




la Mère (elle dépose sa hotte)
Oui - dà! le vau-rien vaut la vau - rienne!
cresc.
f
La M.
Et vos promes-ses D'ê-tre bien sa-ge?... C'est un ta-pa - ge
fp
fp
cresc.
La M.
Comme aux Kermes-ses! Tan - dis que les Vieux, de -
f
p
poco rallent.
Tempo
La M.
-puis l'au - ro - re, Pei-nent, et le soir pei-nent en-co-re!
f Tempo


(Elle donne une gifle à Hänsel)
La M.
Tiens, toi!
Voyons — ce qu'on a chi-po-
mf
ff
(Elle se retourne)
-té?...
Quoi! Gré-tel! le bas n'est pas tri-co-
ff
fp
(à Hänsel)
-té? Et toi, pen - dant la journée en - tiè - re, Comment? pas même un balai de bruy-
f
p
-è - re!
Ah! les gar-ne - ments!... Mon gour-din de

Tiens, toi

Elle trouve une gifle à Hansel qui se sauve avec Gretel en passant par le fond vers la cheminée à gauche.

la mère

Gr. G. H.

H.

Gr.

la mère

La mère se retourne .. et voit le tricot inachevé

ensuite elle pousse Hansel devant elle jusqu'à son balai à droite.

la mère

H.

Gretel reste debout devant la cheminée

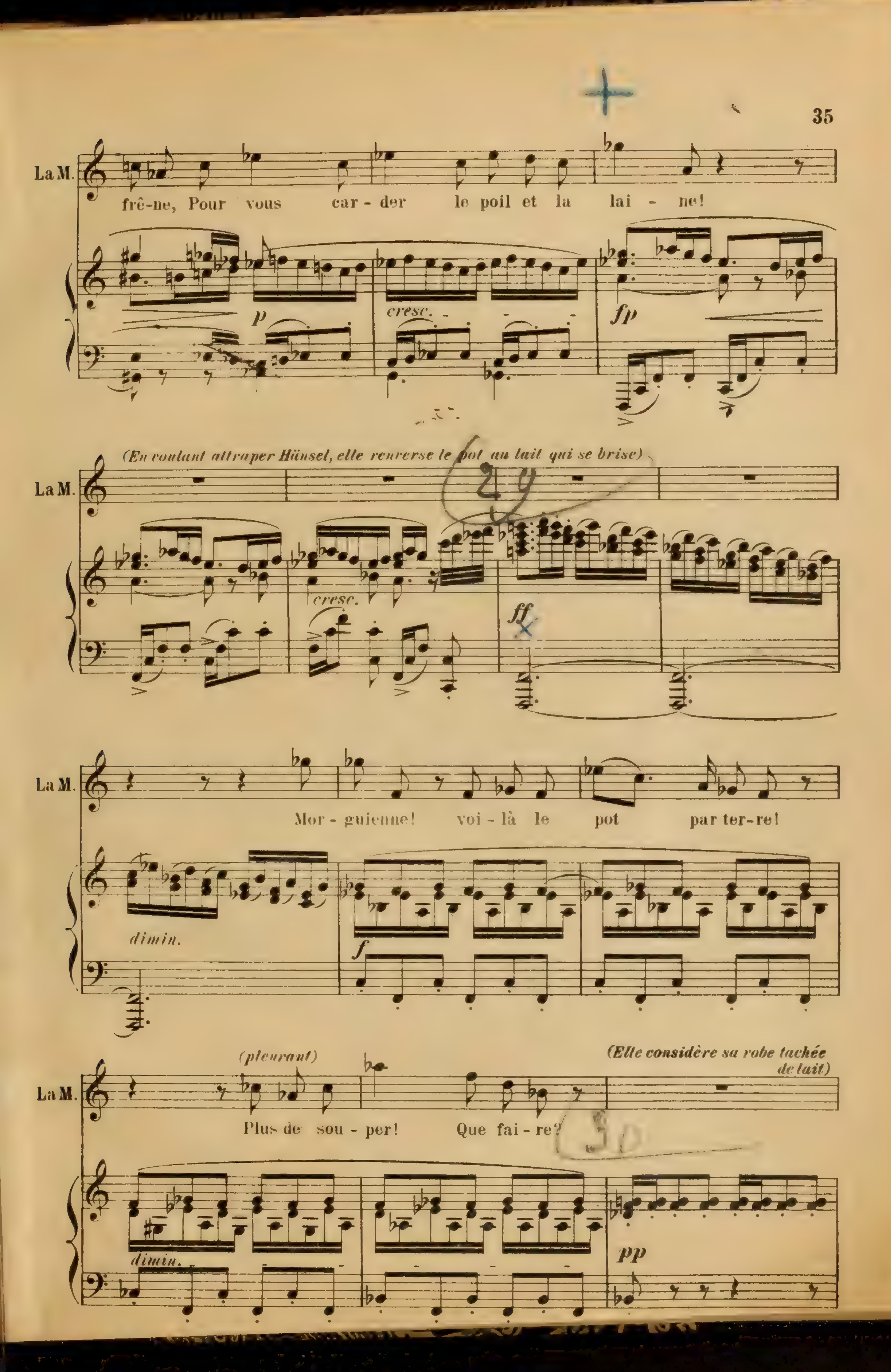
Elle court à gauche ; Hänsel saute derrière la table, la mère prend à ~~gauche~~ droite un manche de balai et poursuit Hänsel, mais devant la table (au Fa X) en voulant le frapper, elle atteint le pot au lait qui s'y trouve et le brise.

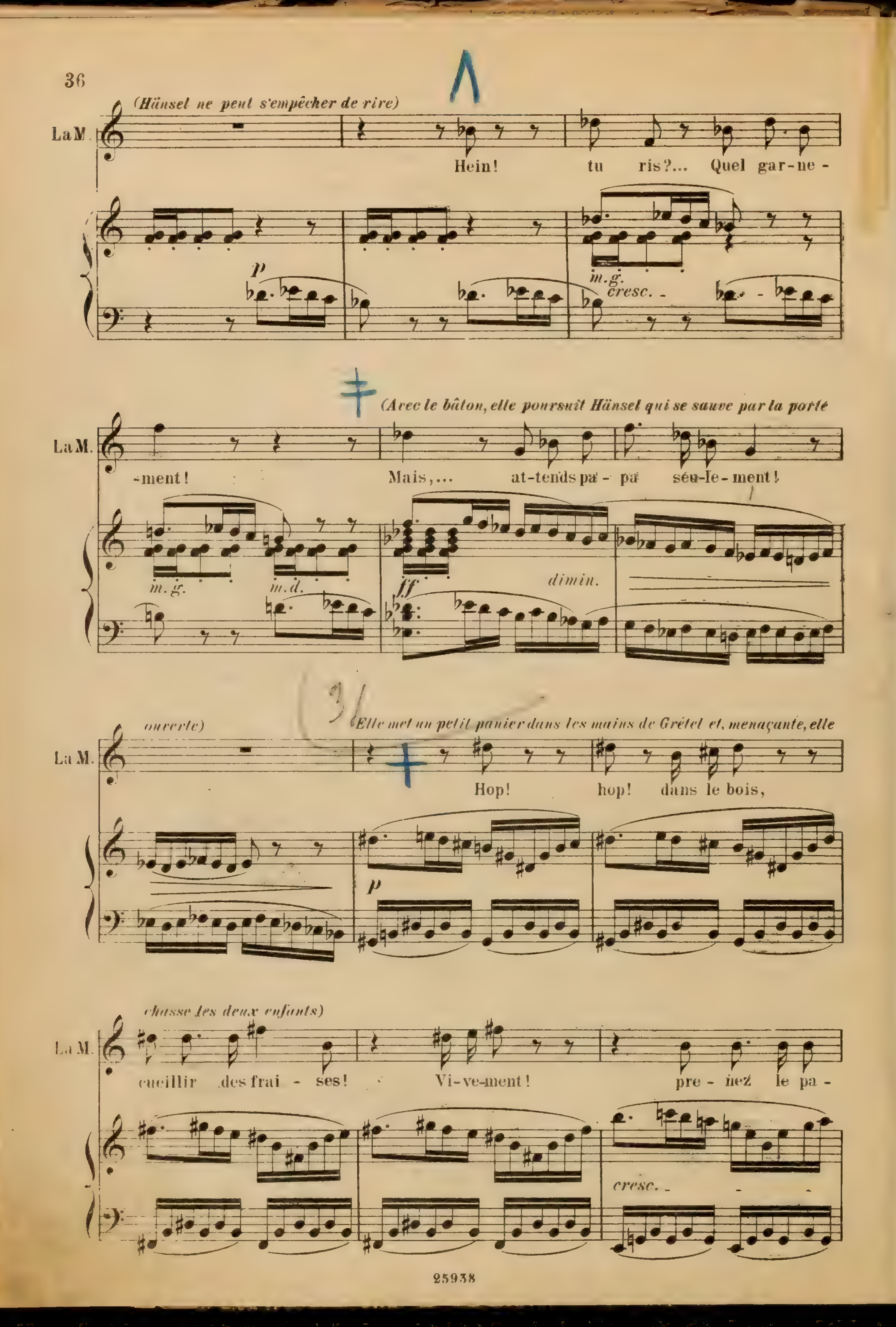
Hänsel.

pot

manche à balai

la mère.


La M.
frê-ne, Pour vous car - der le poil et la lai - ne!
p
cresc.
fp
(En voulant attraper Hänsel, elle renverse le pot au lait qui se brise)
La M.
cresc.
ff
La M.
Mor - guienne! voi - là le pot par ter-re!
dimin.
f
(pleurant)
(Elle considère sa robe tachée de lait)
La M.
Plus de sou - per! Que fai - re?
dimin.
pp


(Hänsel ne peut s'empêcher de rire)
La M.
Hein! tu ris?... Quel gar-ne-
p
m.g.
cresc.
(Avec le bâton, elle poursuit Hänsel qui se sauve par la porte
La M.
-ment! Mais,... at-tends pa-pa seu-le-ment!
m.g.
m.d.
ff
dimin.
ouverte)
(Elle met un petit panier dans les mains de Grétel et, menaçante, elle
La M.
Hop! hop! dans le bois,
p
chasse les deux enfants)
La M.
cueillir des frai-ses! Vi-ve-ment! pre-nez le pa-
cresc.

Hänsel rit.

pot. la mère.

La mère prend le balai, poursuit Hänsel et le met dehors. Gretel remonte vers la droite.

la mère
Hänsel
Gretel.

Hänsel s'enfuit et regarde du dehors par la fenêtre. La mère décroche le panier du mur, près de la cheminée et le donne à Gretel. — „Hop! hop! dans le bois!

panier · la mère · la M. · Gr.

⊕ Sur la ritournelle, la mère chasse Gretel. Les deux enfants regardent par la fenêtre et disparaissent dans la forêt. La mère s'affaisse sur le fauteuil près de la table (à la 1ère mesure).

X Elle s'assied, épuisée, et s'accoude à la table en se prenant la tête entre les mains.



La M.

-nier, et pre-nez la por - te! Si - non, je souffle, et le

ff

La M.

(Les enfants s'enfuient vers la forêt)

vent vous em - por - te!

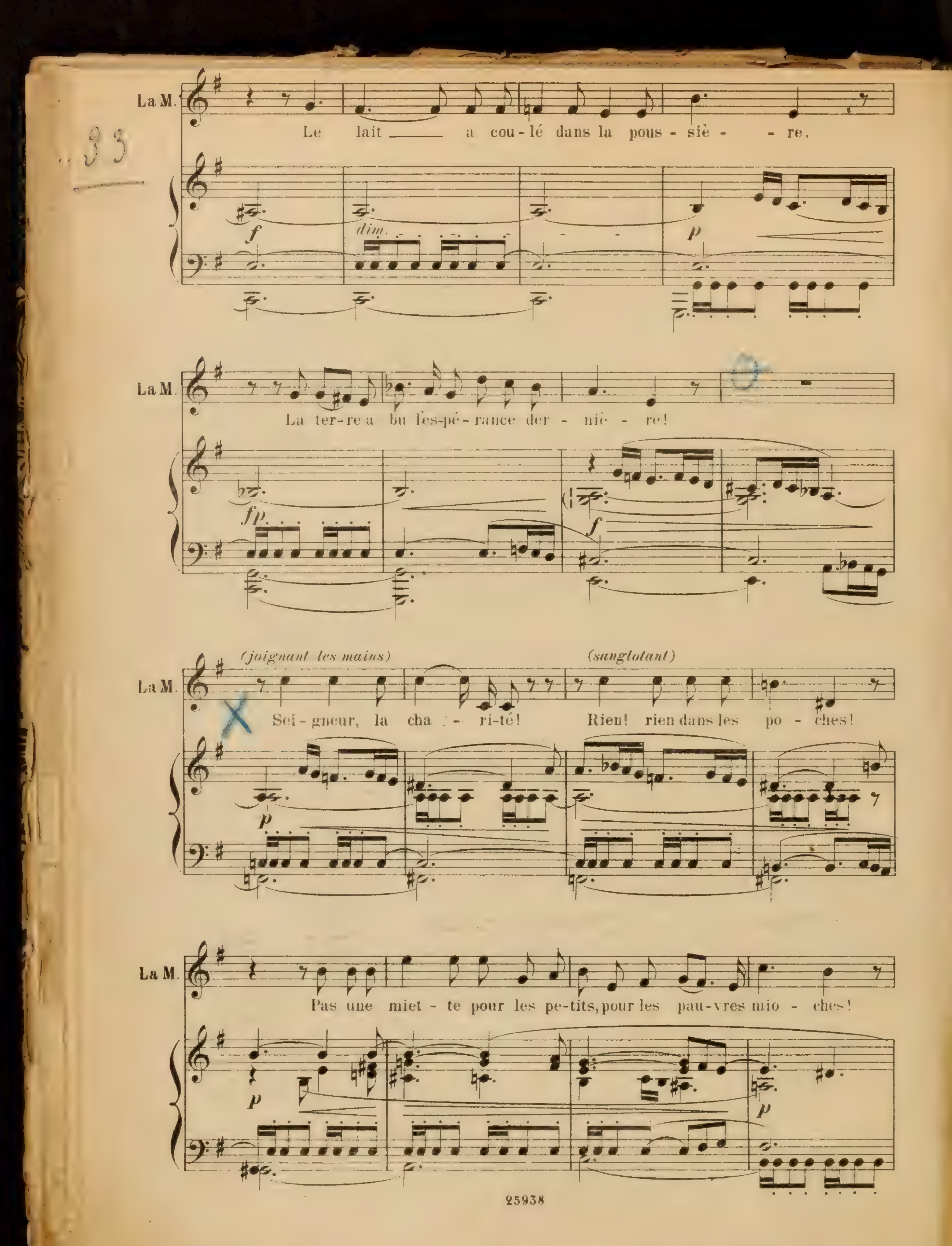
f

ff

dimin.

(Elle s'assied, brisée, près de la table)

p


33
La M.
Le lait a cou-lé dans la pous-siè - - re.
f
dim.
p
La M.
La ter-re a bu l'es-pé-rance der - niè - re!
fp
f
(joignant les mains)
(sanglotant)
La M.
Sei-gneur, la cha - ri-té! Rien! rien dans les po - ches!
p
La M.
Pas une miet - te pour les pe-tits, pour les pau-vres mio - ches!
p
p
25938

Sur la mesure d'orchestre elle lève les mains jointes au ciel.

X Elle prend sa tête entre ses mains.

X Sa tête retombe sur son bras et elle s'endort.



(montrant le pot brisé) *(montrant la huche)*

La M. Là, plus u-ne gout - te!... Là, plus u-ne croû - te!...

La M. Tou - jours de l'eau, ça nuit à la san-té! *(Elle prend sa*

mf *pp*

Ped. Ped.

tête entre ses mains)

La M. Ah! je suis las-se! las - se, bien

pp

La M. las - se!... Seigneur!... la... cha - - ri-té!

(Sa tête incline sur son bras... Elle s'endort)

pp

Scène III.

Commodément. (♩. = ♩) *(On entend une voix lointaine)*

Le Père.

Le P.

Ral-la-la-la, ral-la-la-la, Hé! ma femme, me voi-là! Ral-la-la-la, ral-la-la-la, Joie et bombance a-vec car!

pp

(un peu plus près)

L'es-car-cel-le, la be-dai-ne, Vi-de tou-jours, Ja-mais plei-ne, C'est le sort des pau-vres

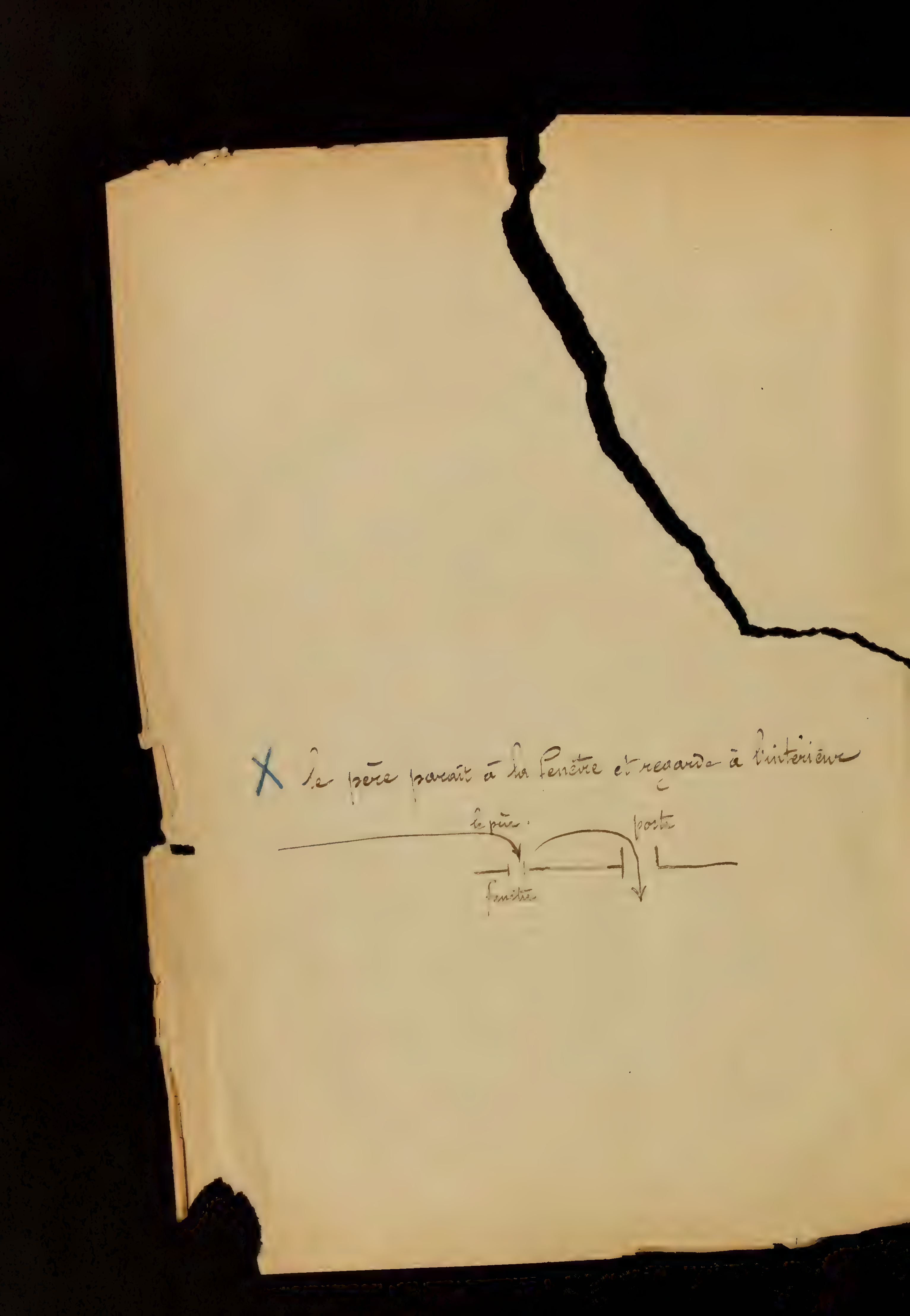
pp

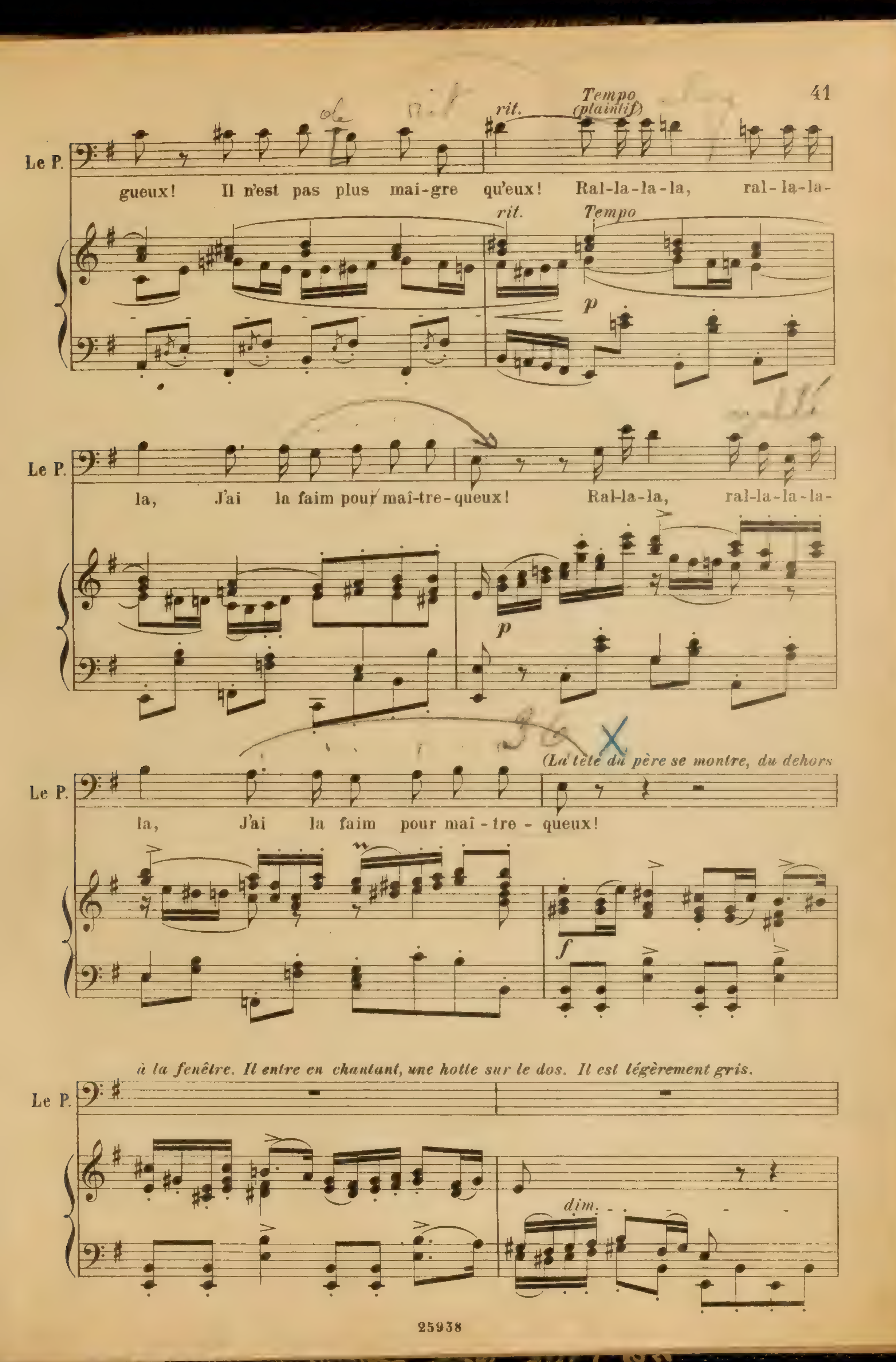
p
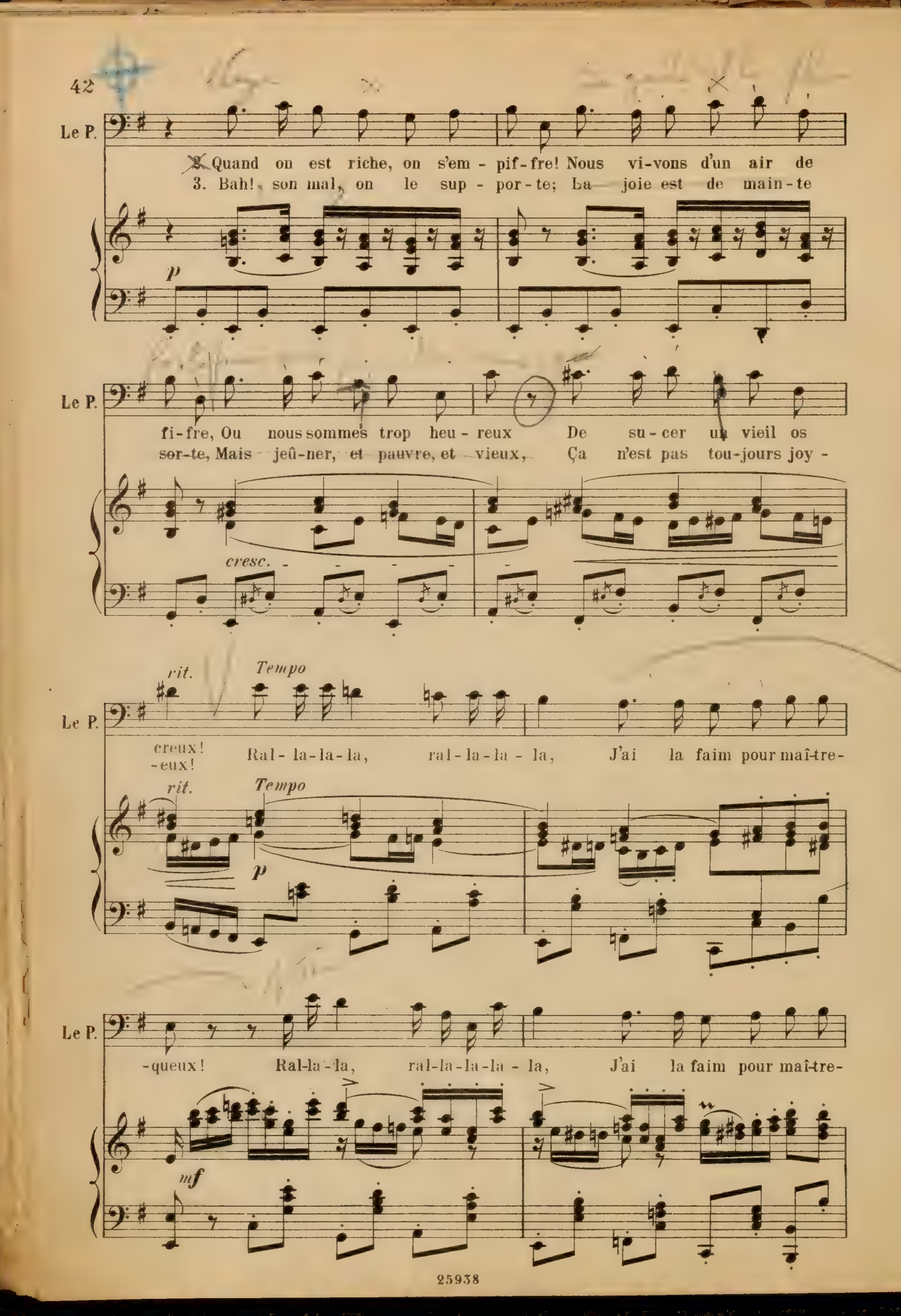
cresc.

+ Le père chante à la cantonade, à gauche dans le lointain, se rapprochant de plus en plus.

X le père paraît à la fenêtre et regarde à l'intérieur




rit.
Tempo (plaintif)
Le P.
gueux! Il n'est pas plus mai-gre qu'eux! Ral-la-la-la, ral-la-la-
rit.
Tempo
p
Le P.
la, J'ai la faim pour maî-tre-queux! Ral-la-la, ral-la-la-la-
p
(La tête du père se montre, du dehors
Le P.
la, J'ai la faim pour maî-tre-queux!
f
à la fenêtre. Il entre en chantant, une hotte sur le dos. Il est légèrement gris.
Le P.
dim.


Le P.
2. Quand on est riche, on s'em - pif-fre! Nous vi-vons d'un air de
3. Bah! son mal, on le sup - por-te; La joie est de main-te
p
Le P.
fi-fre, Ou nous sommes trop heu - reux De su-cer un vieil os
sor-te, Mais jeû-ner, et pauvre, et vieux, Ça n'est pas tou-jours joy -
cresc.
rit.
Tempo
Le P.
creux!
-eux!
Ral - la-la-la, ral - la-la - la, J'ai la faim pour maî-tre-
rit.
Tempo
p
Le P.
-queux! Ral-la-la, ral-la-la-la - la, J'ai la faim pour maî-tre-
mf

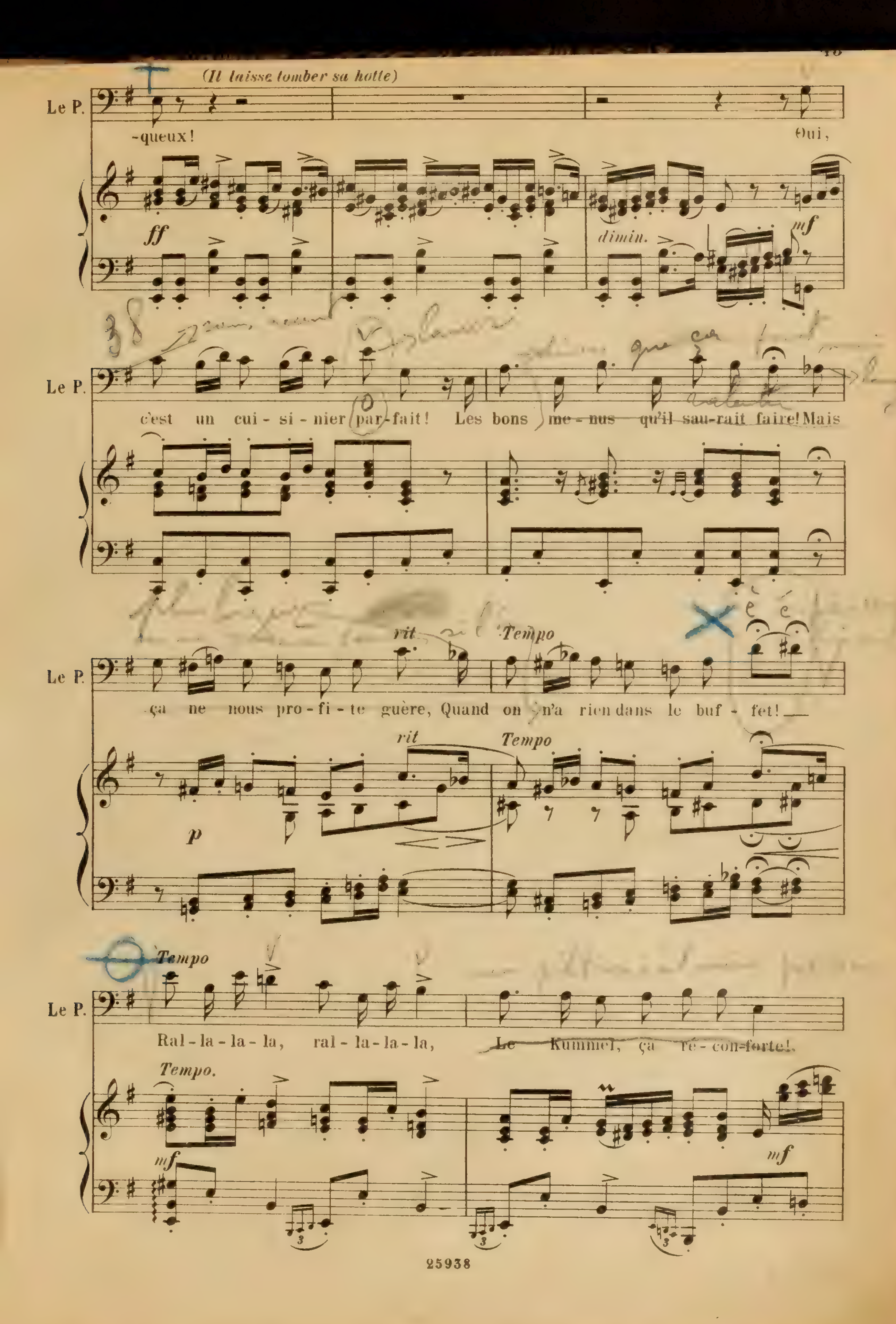
Il entre, un peu gris, une hotte sur le dos, le pantalon rentré dans les bottes, le bonnet sur la tête, un bout de pipe dans la main, une bouteille de kummel, en osier, dans sa blouse bleue. Dans la hotte il y a du lard, du beurre en livres, des saucissons, quatorze oeufs coloriés, des haricots, des oignons, un quart de café et des pommes de terre.

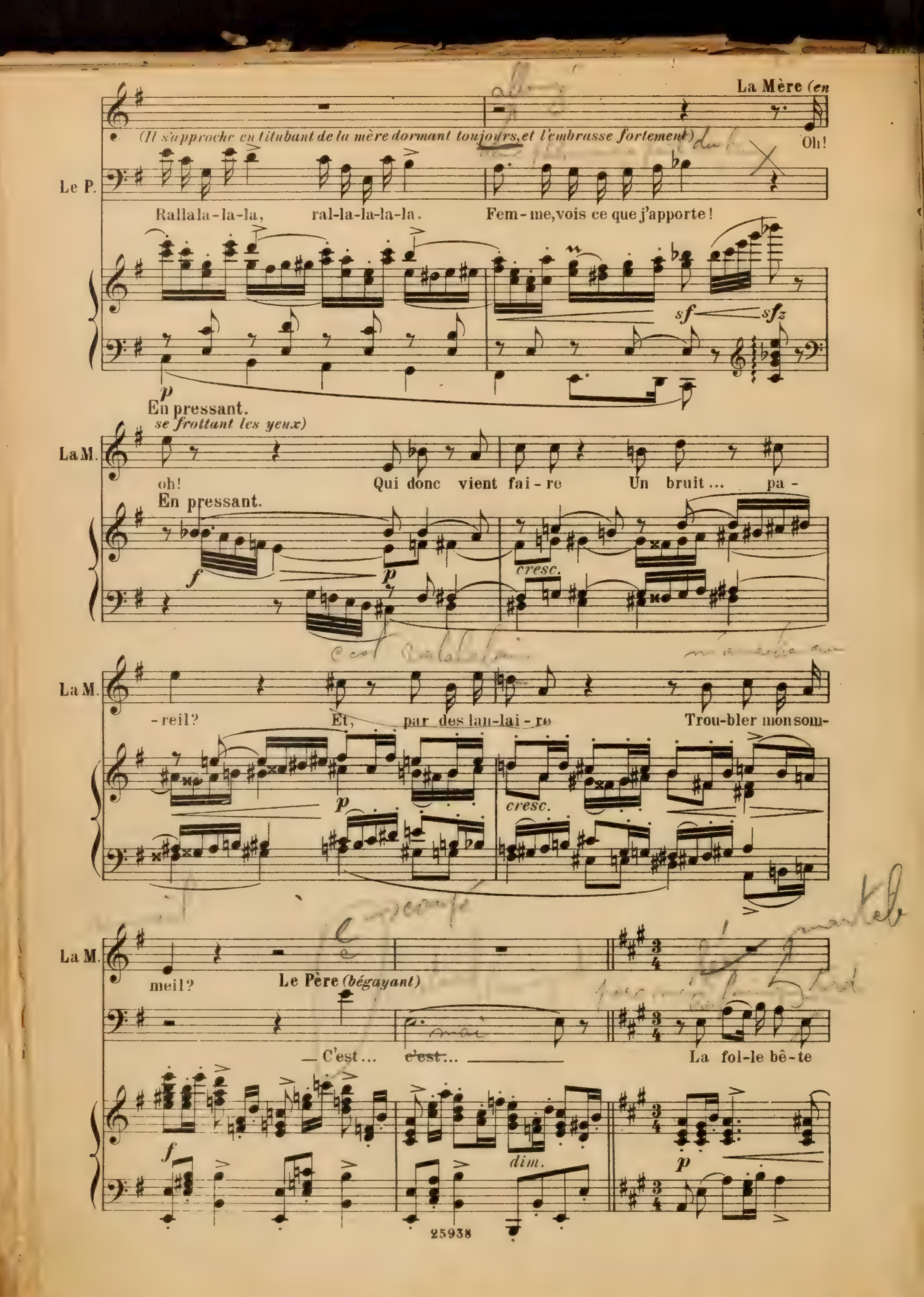
‡ Sur les 3 mesures de ritournelle, il s'avance vers la gauche et laisse tomber sa hotte par terre.

✕ Sur les points d'orgue 𝄐 𝄐 il tire la bouteille de sa poche.

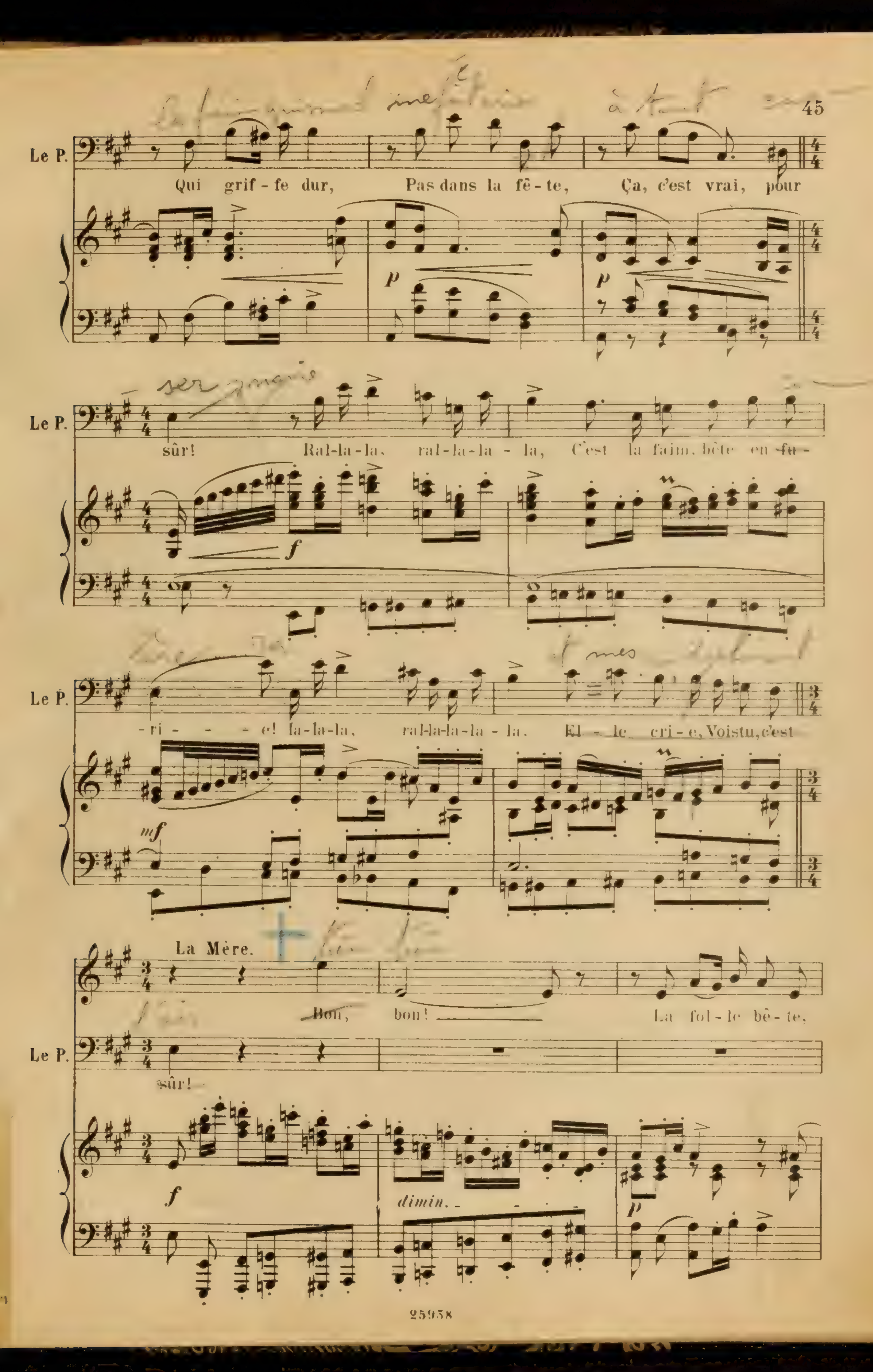
⊖ Il s'approche, en titubant, à gauche vers la mère et lui donne un baiser au mot : J'apporte ...

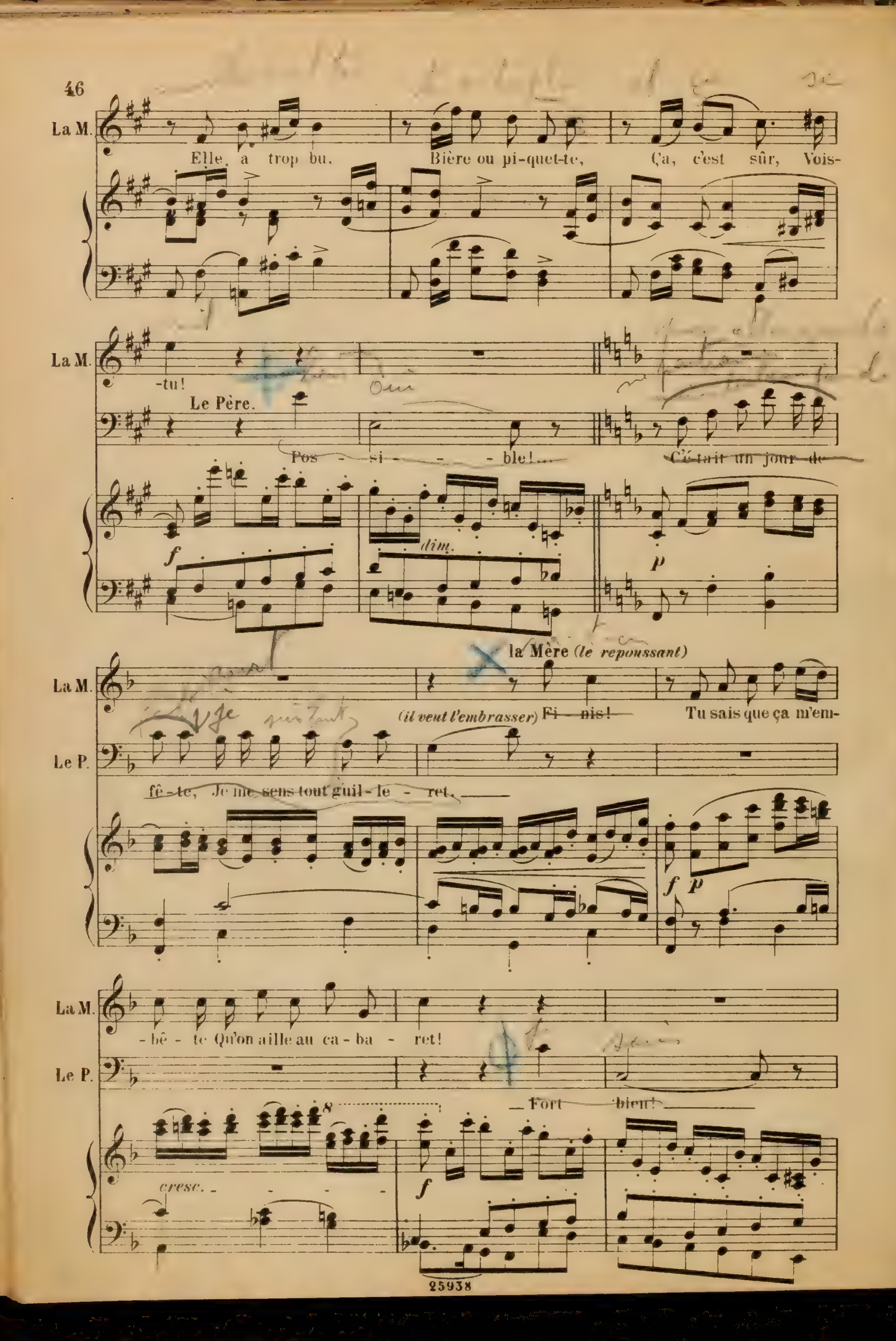
la mère ← le père


(Il laisse tomber sa hotte)
Le P.
-queux!
Oui,
ff
dimin.
mf
c'est un cui-si-nier par-fait! Les bons me-nus qu'il sau-rait faire! Mais
ça ne nous pro-fi-te guère, Quand on n'a rien dans le buf-fet!
rit
Tempo
p
Ral-la-la-la, ral-la-la-la, Le Kummel, ça ré-con-forte!
Tempo.
mf


La Mère (en
(Il s'approche en titubant de la mère dormant toujours, et l'embrasse fortement)
Oh!
Le P.
Rallala-la-la, ral-la-la-la-la. Fem-me, vois ce que j'apporte!
p
sf
sfz
En pressant.
se frottant les yeux)
La M.
oh! Qui donc vient fai-re Un bruit... pa-
En pressant.
f
p
cresc.
La M.
-reil? Et, par des lan-lai-re Trou-bler mon som-
p
cresc.
La M.
meil?
Le Père (bégayant)
C'est... c'est... La fol-le bê-te
f
dim.
p
25938

+ La mère le lisa en disant. Bon! bon!


Le P.
Qui grif - fe dur, Pas dans la fê - te, Ça, c'est vrai, pour
p
p
Le P.
sûr! Ral-la-la, ral-la-la - la, C'est la faim, bête en fu -
f
Le P.
- ri - - - e! la-la-la, ral-la-la-la - la. El - le cri - e, Voistu, c'est
mf
La Mère.
Bon, bon! La fol - le bê - te,
Le P.
sûr!
f
dimin.
p

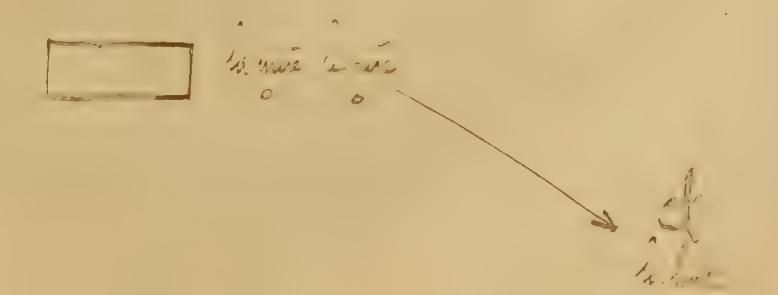

La M.
Elle, a trop bu, Bière ou pi-quet-te, Ça, c'est sûr, Vois-
-tu!
Le Père.
Pos - si - - - ble!...
C'é-tait un jour de
f
dim.
p
la Mère (le repoussant)
Le P.
(il veut l'embrasser) Fi - nis!
Tu sais que ça m'em-
fê - te, Je me sens tout guil - le - ret.
f p
- bê - te Qu'on aille au ca - ba - ret!
Fort bien!
cresc.
f

« Possible ! »

Le père lui tend la bouteille.

Il veut l'embrasser. — Elle le repousse brutalement tout en lui arrachant des mains la bouteille de Kummel (une bouteille en osier) qu'elle pose sur la table.

Il se dirige vers la droite où il a déposé sa boîte.



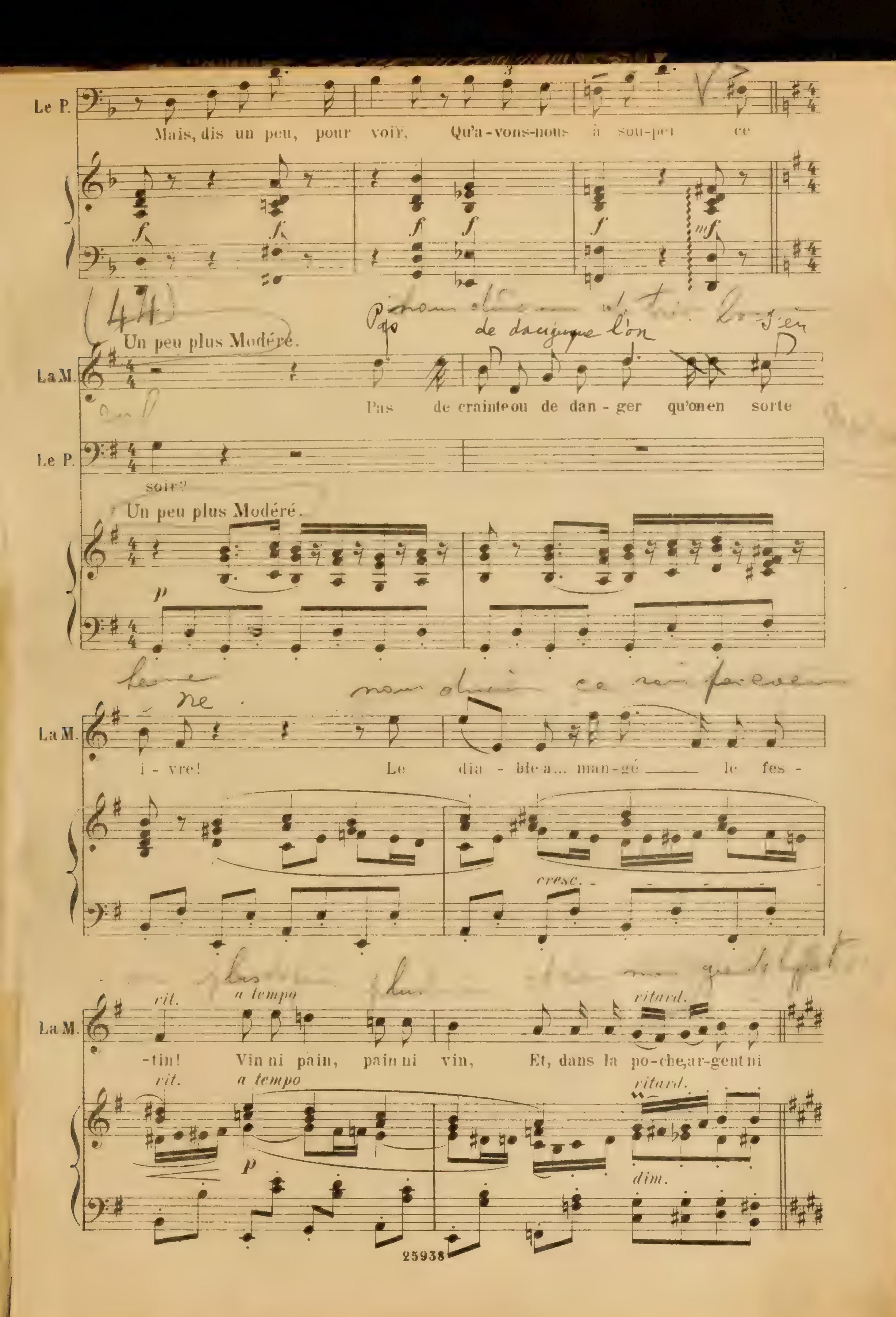
Tous deux à l'avant, au milieu.

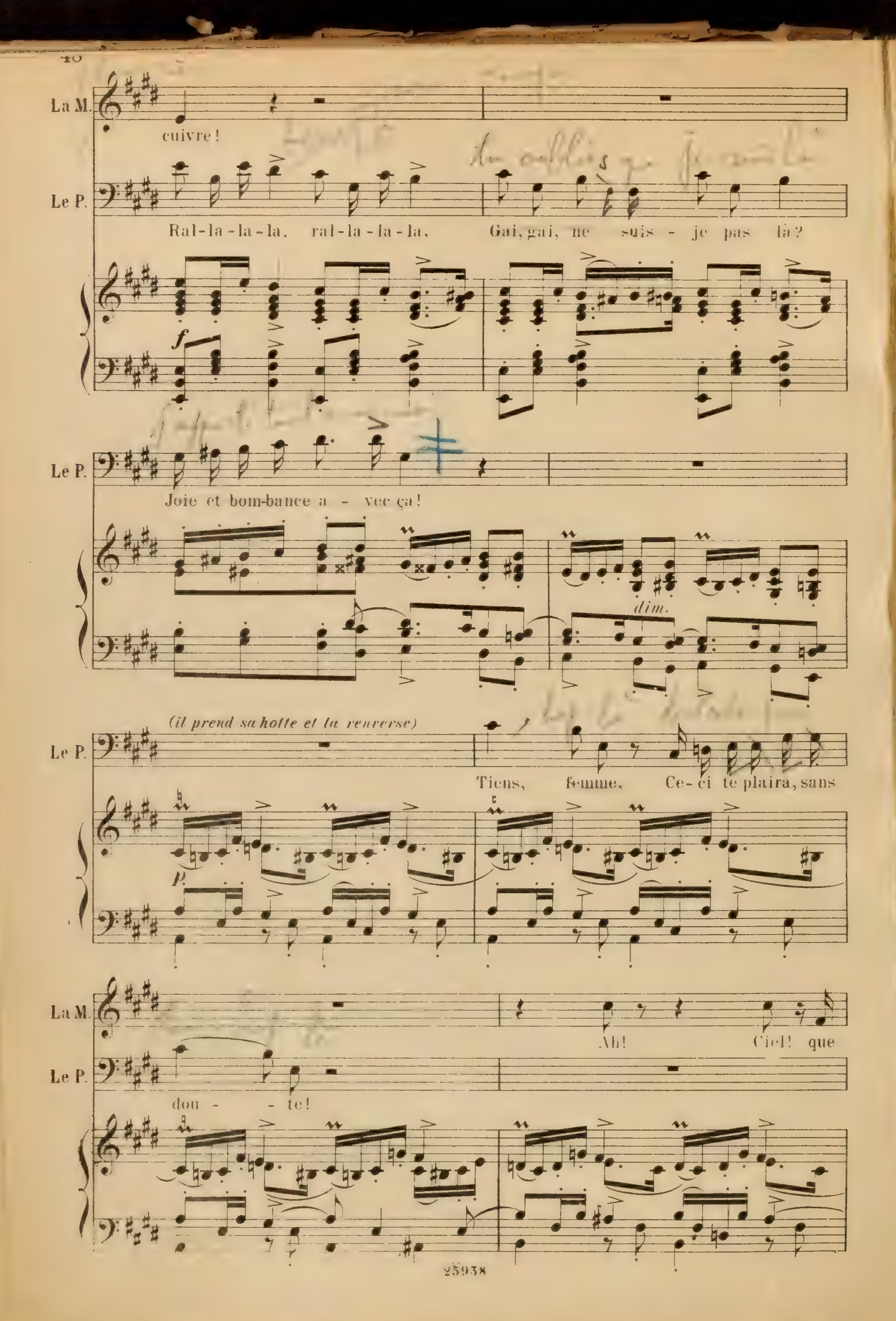
la mère — le père

la hôte.

la mère

le père


Le P.
Mais, dis un peu, pour voir, Qu'a-vons-nous à sou-per ce
(44)
Un peu plus Modéré.
La M.
Pas de crainte ou de dan-ger qu'on en sorte
Le P.
soir?
Un peu plus Modéré.
La M.
i-vre! Le dia-ble a... man-gé le fes-
cresc.
rit.
a tempo
La M.
-tin! Vin ni pain, pain ni vin, Et, dans la po-che, ar-gent ni
ritard.
dim.
25938

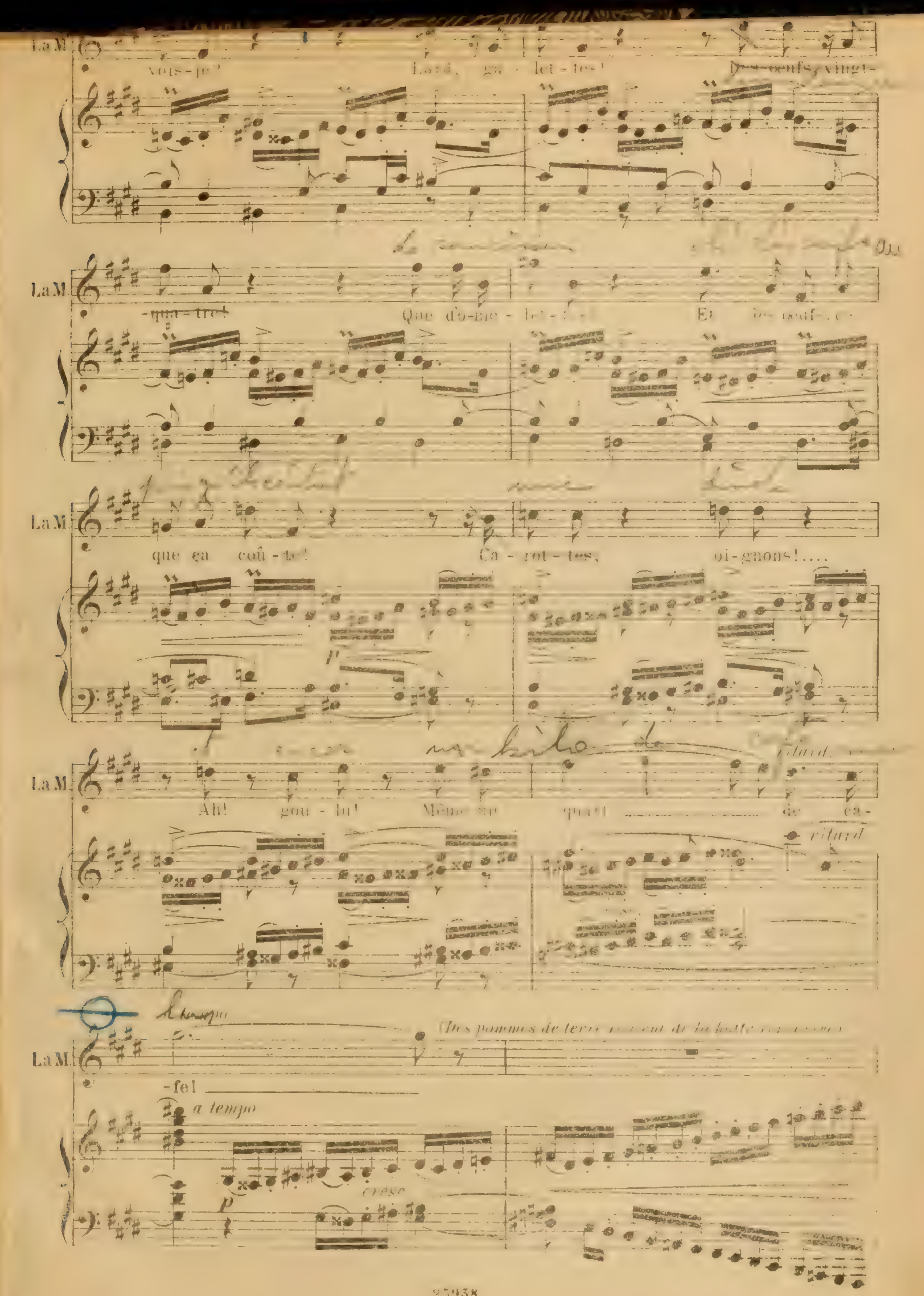

La M.
cuivre!
Le P.
Ral-la-la-la, ral-la-la-la, Gai, gai, ne suis-je pas là?
Le P.
Joie et bom-bance a-vec ça!
dim.
(il prend sa hotte et la renverse)
Le P.
Tiens, femme, Ce-ci te plaira, sans
La M.
Ah! Ciel! que
Le P.
dou-te!

Il porte la boîte près de la table et déballe.

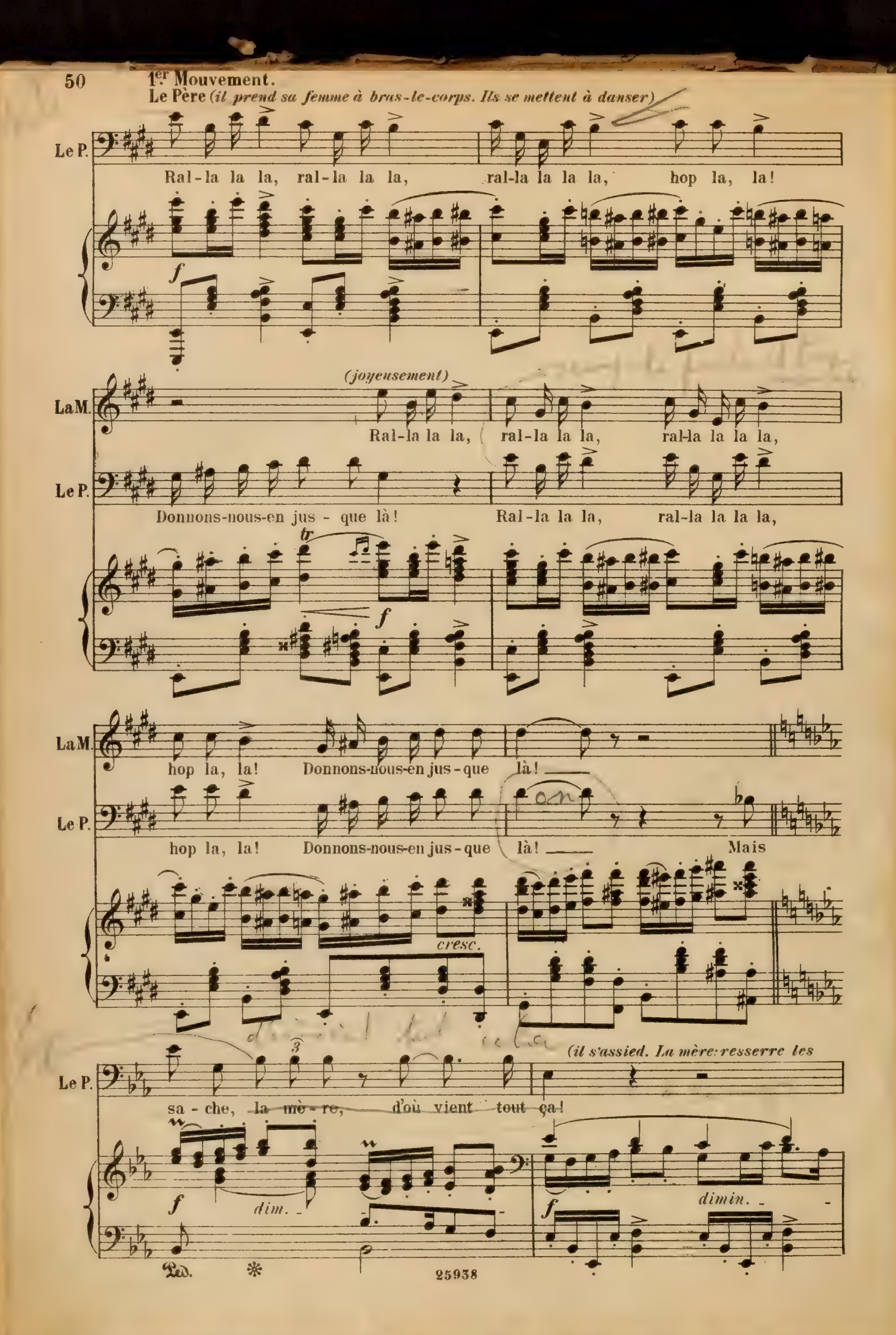
+ Il retire lard, beurre, farine et saucisson.

⊖ Pendant les 2 mesures d'orchestre, la mère, qui a aidé son mari à déballer, va vers la table avec ces victuailles, pendant que lui vide complètement la hotte et que les pommes de terre roulent sur la scène.

Il prend alors sa femme par la taille et danse avec elle.

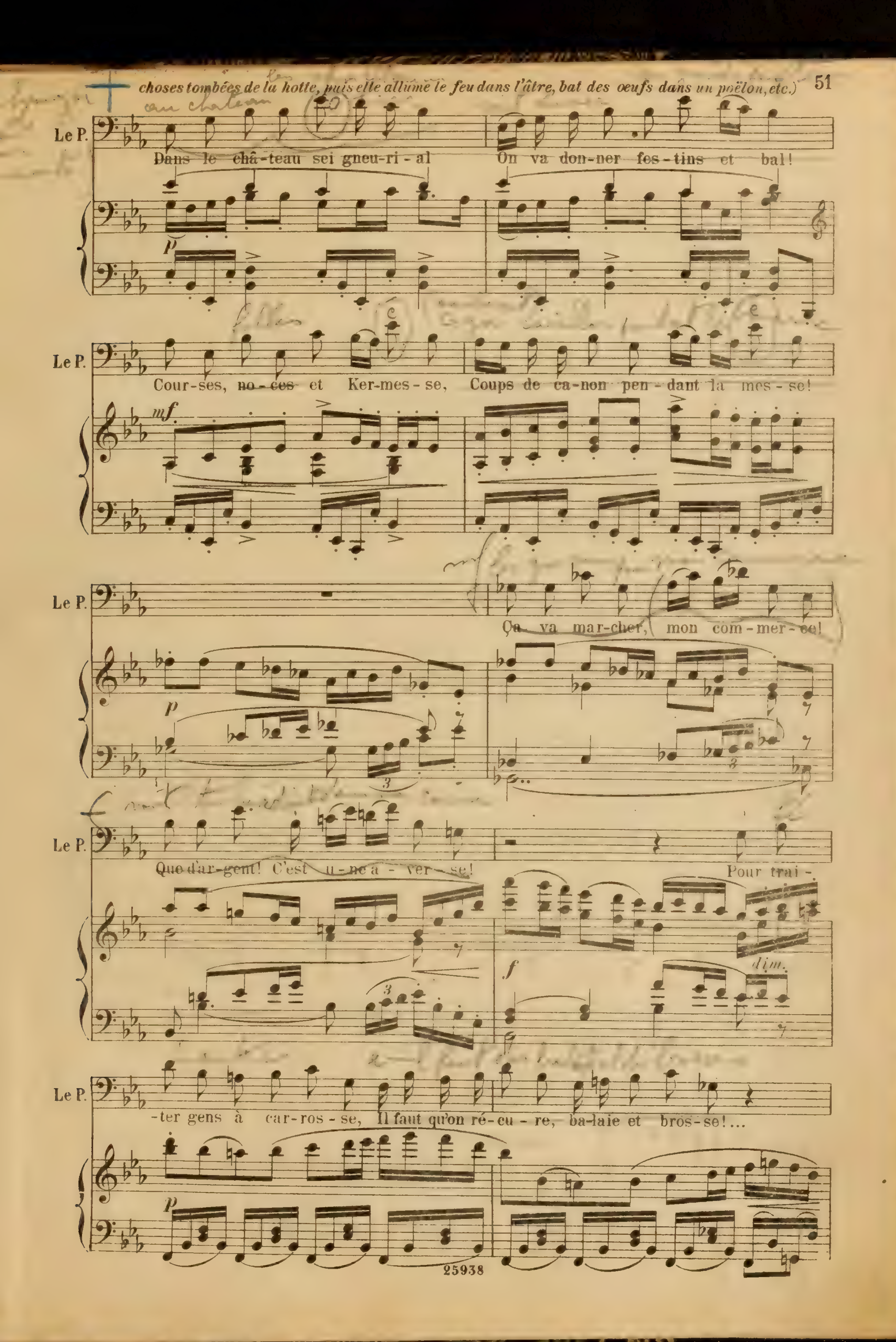


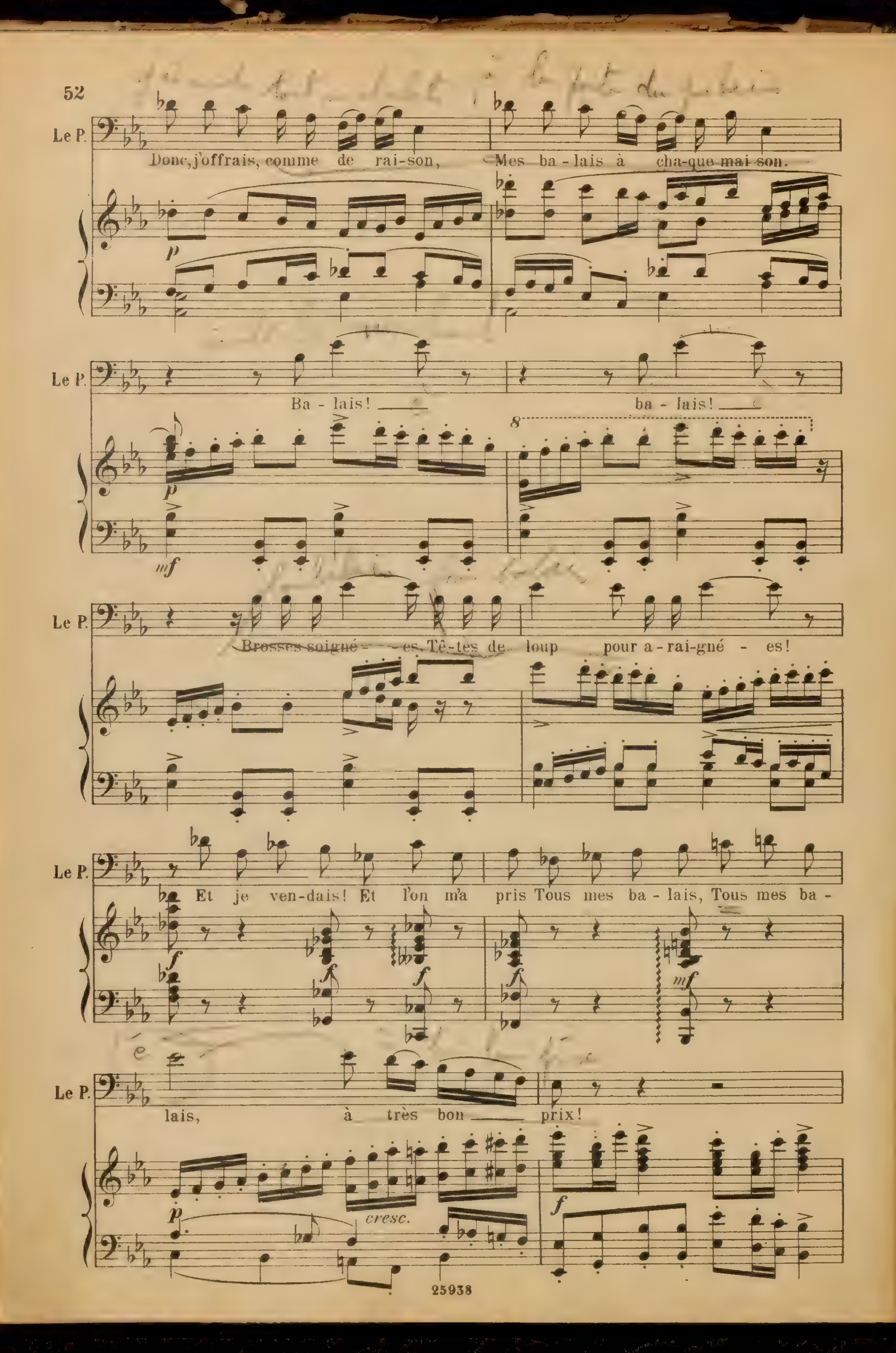
La M.
vois-je?
Lard, ga - let - tes!
Des œufs, vingt-
-qua - tre!
Que d'o-me - let - tes!
Et les œufs... ce
que ça coû - te!
Ca - rot - tes,
oi - gnons!....
Ah! gou - lu!
Même un
quart
de ca-
ritard
ritard
-fel
a tempo
p
cresc.
(Des pommes de terre sortent de la boîte)


1er Mouvement.
Le Père (il prend sa femme à bras-le-corps. Ils se mettent à danser)
Le P.
Ral-la la la, ral-la la la, ral-la la la la, hop la, la!
f
(joyeusement)
La M.
Ral-la la la, ral-la la la, ral-la la la la,
Le P.
Donnons-nous-en jus - que là! Ral-la la la, ral-la la la la,
tr
f
La M.
hop la, la! Donnons-nous-en jus-que là!
Le P.
hop la, la! Donnons-nous-en jus-que là! Mais
cresc.
Le P.
sa - che, la mè - re, d'où vient tout ça!
(il s'assied. La mère: resserre les
f
dim.
f
dimin.
Ped.
*

+ Il s'assied à droite, à table, pendant qu'elle range les provisions.

la mère — le père


choses tombées de la hotte, puis elle allume le feu dans l'âtre, bat des oeufs dans un poëlon, etc.)
Le P.
Dans le châ-teau sei gneu-ri - al On va don-ner fes-tins et bal!
p
Cour-ses, no-ces et Ker-mes - se, Coups de ca-non pen - dant la mes - se!
mf
Ça va mar-cher, mon com-mer-ce!
p
Que d'ar-gent! C'est u-ne a - ver - se! Pour trai -
f
dim.
-ter gens à car-ros - se, Il faut qu'on ré-cu - re, ba-laie et bros-se!...
p
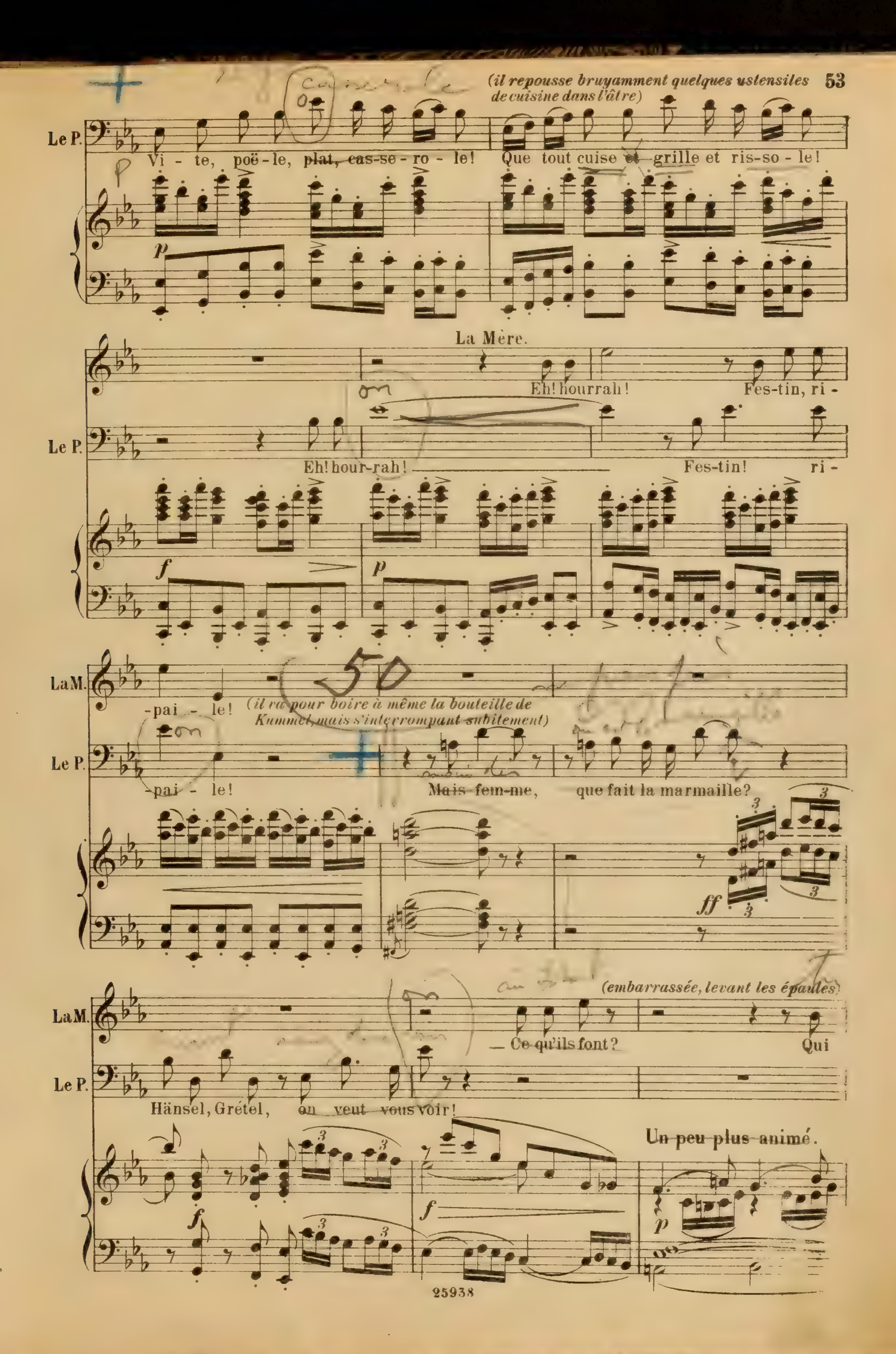

Le P.
Donc, j'offrais, comme de rai-son, Mes ba-lais à cha-que mai-son.
Ba-lais! ba-lais!
Brosses soigné-es. Tê-tes de loup pour a-rai-gné-es!
Et je ven-dais! Et l'on m'a pris Tous mes balais, Tous mes ba-lais, à très bon prix!
cresc.

Le père va à gauche jusqu'à l'âtre ;
il renverse en passant quelques ustensiles de cuisine
en fer-blanc ; il a pris la bouteille.

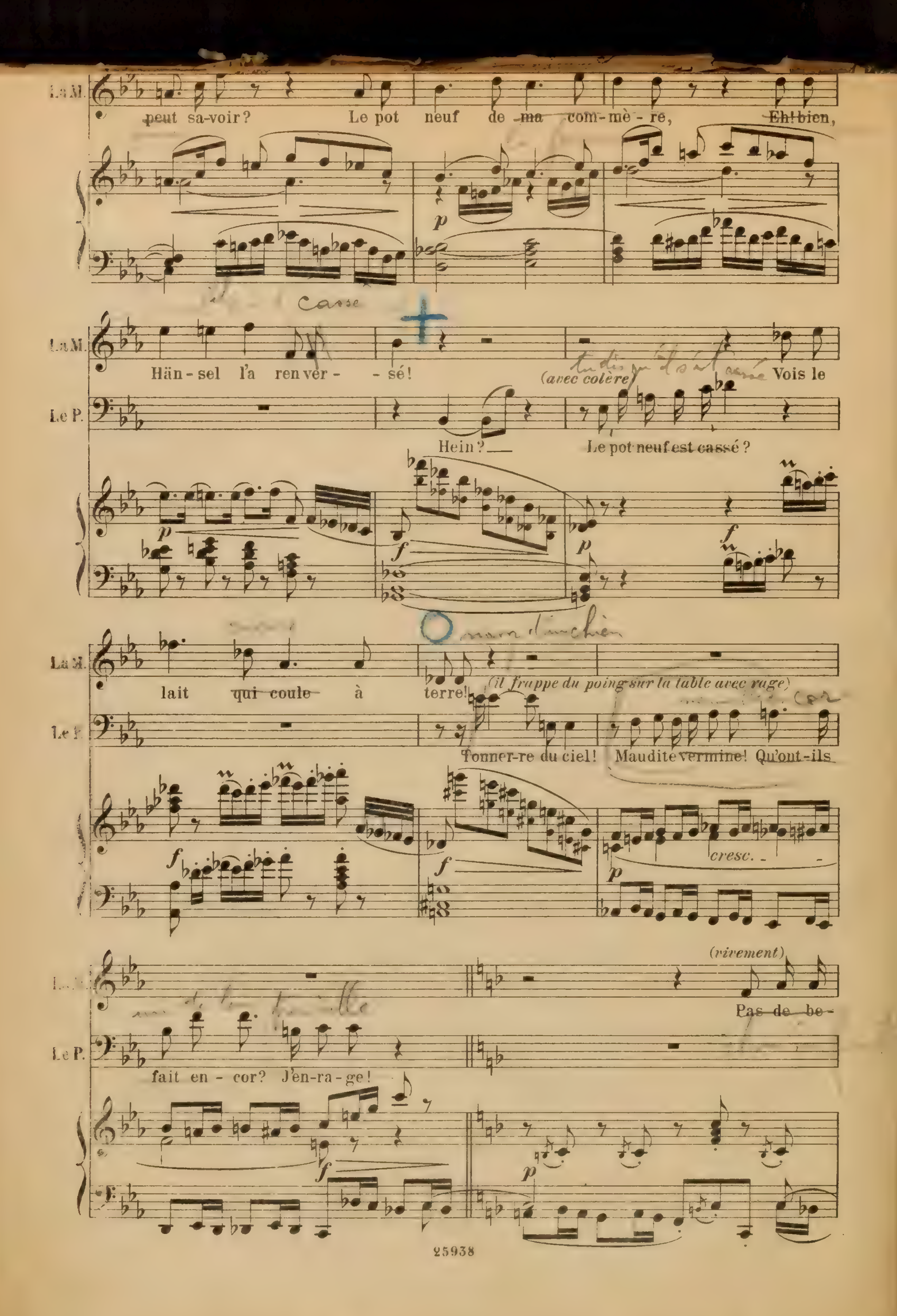
+ Il va pour boire et au moment où il porte la bouteille à
ses lèvres, il s'arrête subitement :

« Mais, femme ...

La mère est à l'âtre ; elle attise le feu, y installe la
poële, y met de la farine, la crème ... etc



(il repousse bruyamment quelques ustensiles de cuisine dans l'âtre)
53
Le P.
Vi - te, poë - le, plat, cas-se - ro - le! Que tout cuise et grille et ris-so - le!
La Mère.
Eh! hourrah! Fes-tin, ri -
Le P.
Eh! hour-rah! Fes-tin! ri -
La M.
-pai - le!
(il va pour boire à même la bouteille de Kummel, mais s'interrompant subitement)
Le P.
-pai - le! Mais fem-me, que fait la marmaille?
(embarrassée, levant les épaules)
La M.
— Ce qu'ils font? Qui
Le P.
Hänsel, Grétel, on veut vous voir!
Un peu plus animé.
25938


La M.
peut sa-voir? Le pot neuf de ma com-mè-re, Eh! bien,
Hän-sel l'a ren ver - - sé!
(avec colère)
Vois le
Le P.
Hein? Le pot neuf est cassé?
lait qui coule à terre!
(il frappe du poing sur la table avec rage)
Tonner-re du ciel! Maudite vermine! Qu'ont-ils
cresc.
fait en - cor? J'en-ra - ge!
(vivement)
Pas de be -

table

pot.

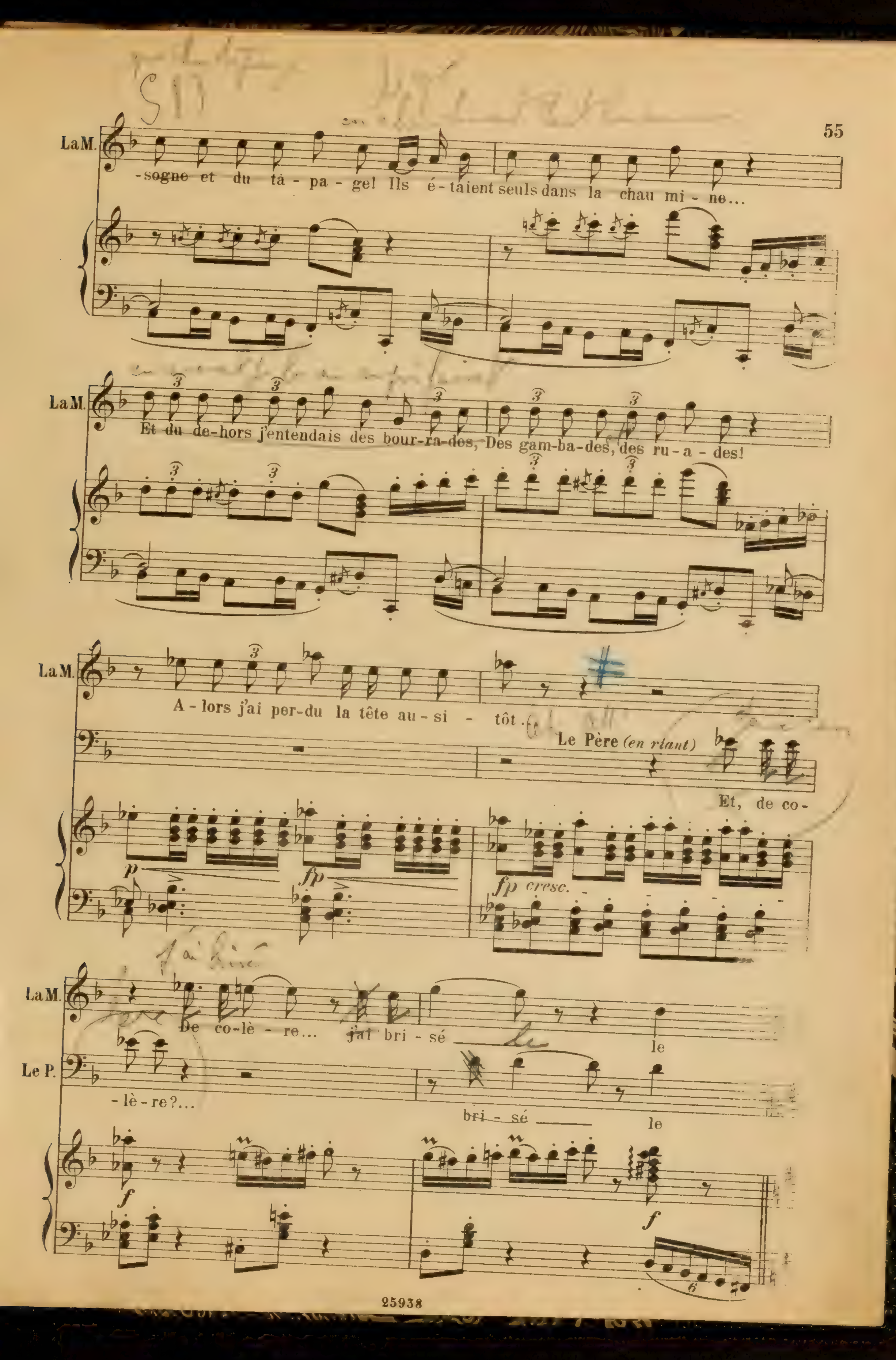
la mère. → le père.

la mère
à l'être.

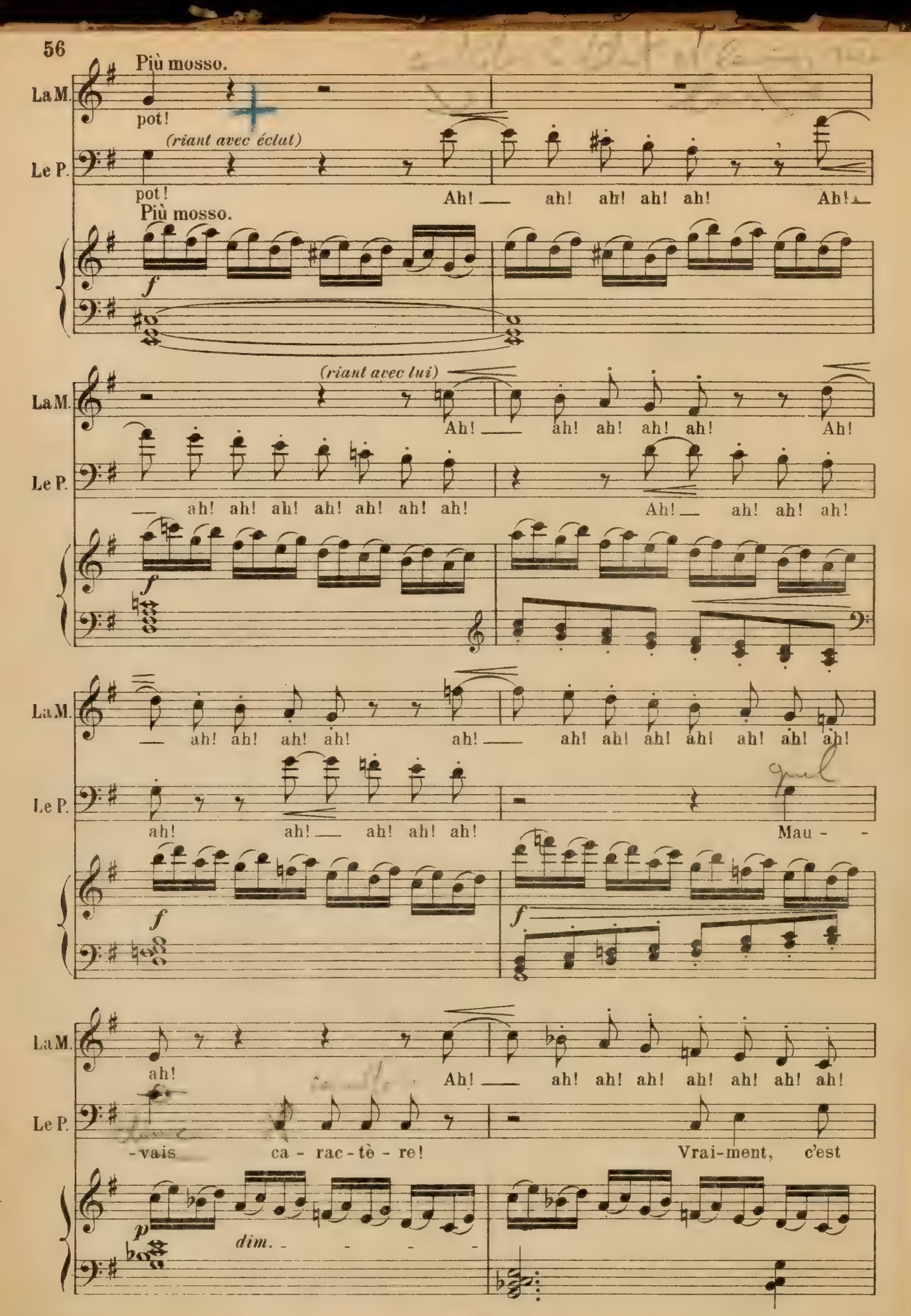
Il frappe du poing sur la table

La mère ♀ ♂ le père.

Ils se regardent l'un l'autre bien en face.

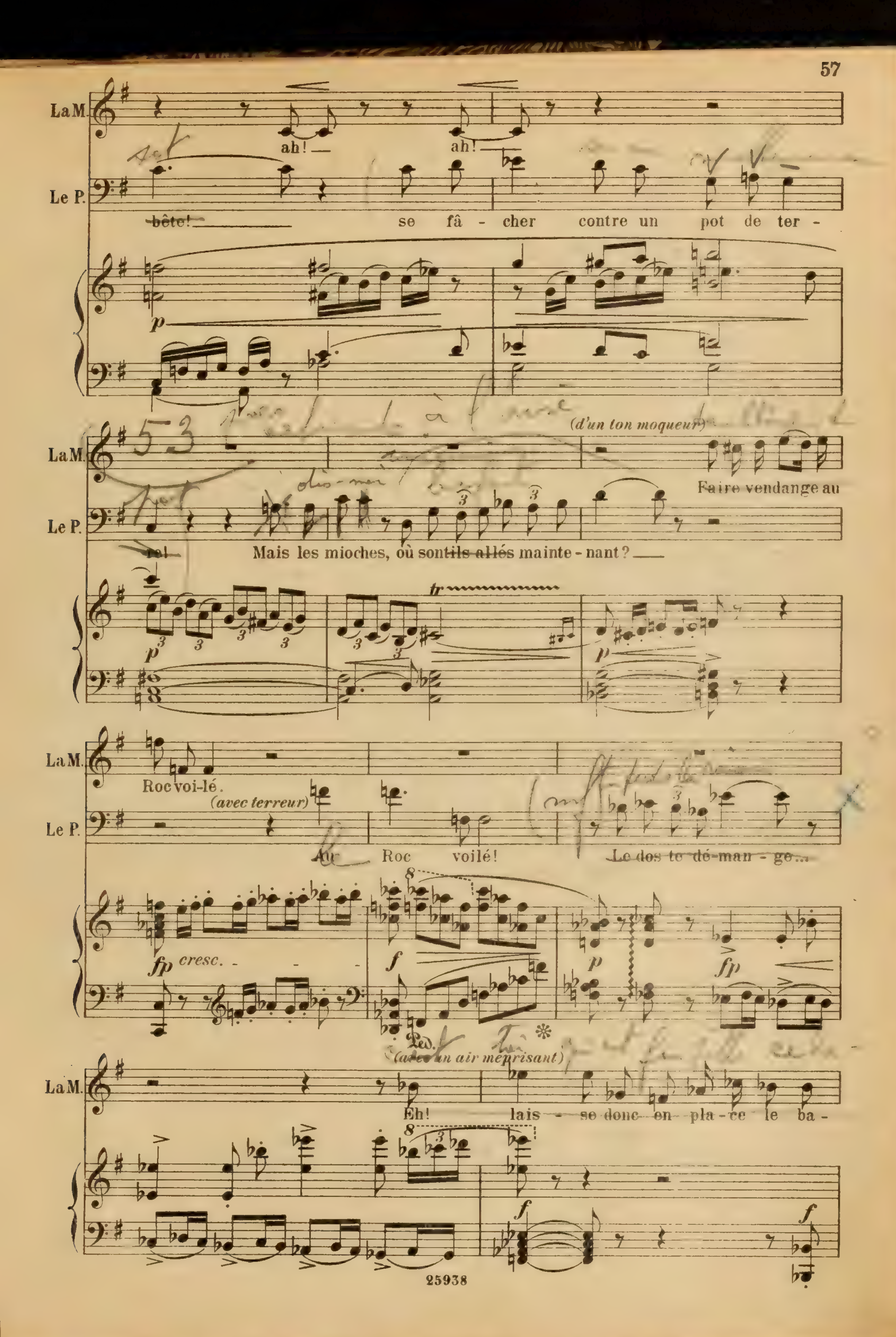


La M.
-sogne et du tà-pa-ge! Ils é-taient seuls dans la chau mi-ne...
La M.
Et du de-hors j'entendais des bour-ra-des, Des gam-ba-des, des ru-a-des!
La M.
A-lors j'ai per-du la tête au-si-tôt.
Le Père (en riant)
Et, de co-
p
fp
fp cresc.
La M.
De co-lè-re... j'ai bri-sé le
Le P.
-lè-re?...
bri-sé le
f
f
6

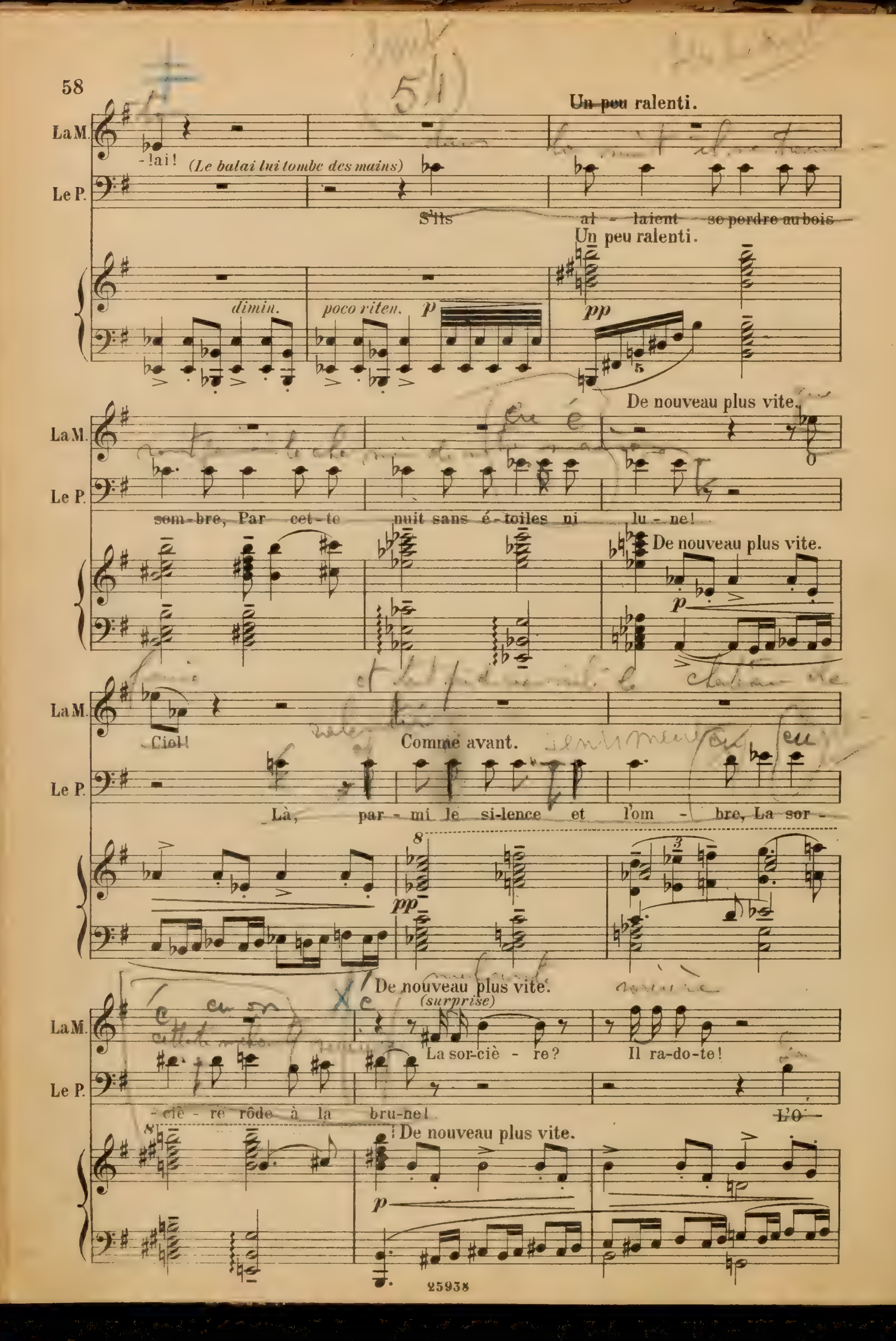

Più mosso.
La M.
pot!
(riant avec éclat)
Le P.
pot!
Ah! ah! ah! ah! ah! Ah!
Più mosso.
f
(riant avec lui)
Ah! ah! ah! ah! ah! Ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
Mau -
ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
-vais ca - rac - tè - re!
Vrai - ment, c'est
p
dim.

+ Ils rient aux éclats.

X La rue prend à droite le biais.



La M.
Le P.
ah!
ah!
bête!
se fâ - cher contre un pot de ter -
p
(d'un ton moqueur)
Faire vendange au
re!
Mais les mioches, où sont-ils allés mainte - nant?
p
tr
p
Roc voi-lé.
(avec terreur)
Au Roc voilé!
Le dos te dé-man - ge...
fp cresc.
f
p
fp
(avec un air méprisant)
Eh! lais - se donc en pla - ce le ba -
f
f


La M.
Le P.
-lai!
(Le balai lui tombe des mains)
Un peu ralenti.
S'ils al - laient se perdre au bois
dimin.
poco riten.
p
pp
De nouveau plus vite.
som - bre, Par cet - te nuit sans é - toiles ni lu - ne!
-Ciel!
Comme avant.
Là, par - mi le si - lence et l'om - bre, La sor -
-ciè - re rôde à la bru - ne!
De nouveau plus vite.
(surprise)
La sor - ciè - re?
Il ra - do - te!
L'O -

Elle va à la fenêtre, lui à la porte

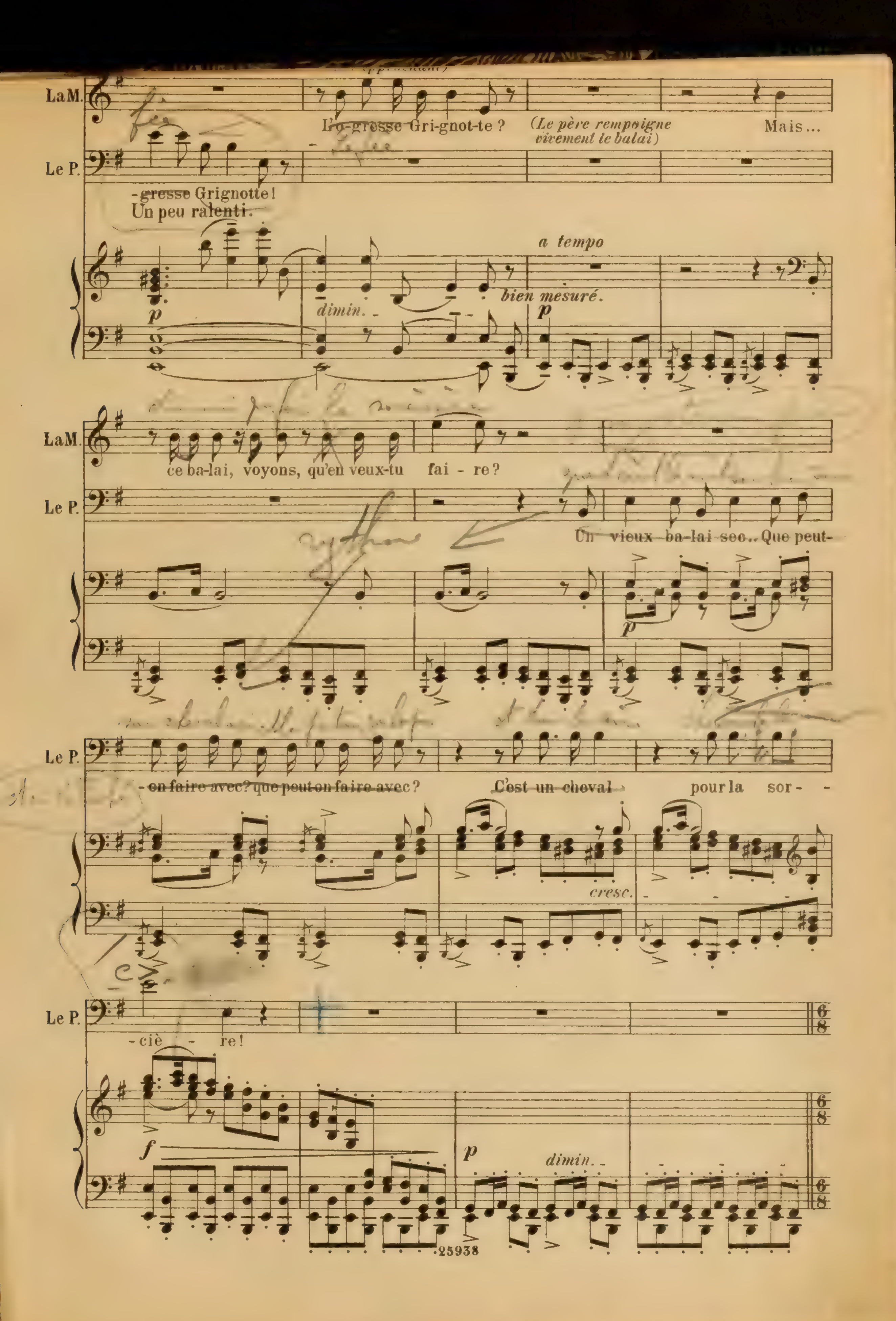
la mère ↗ ↖ le père.

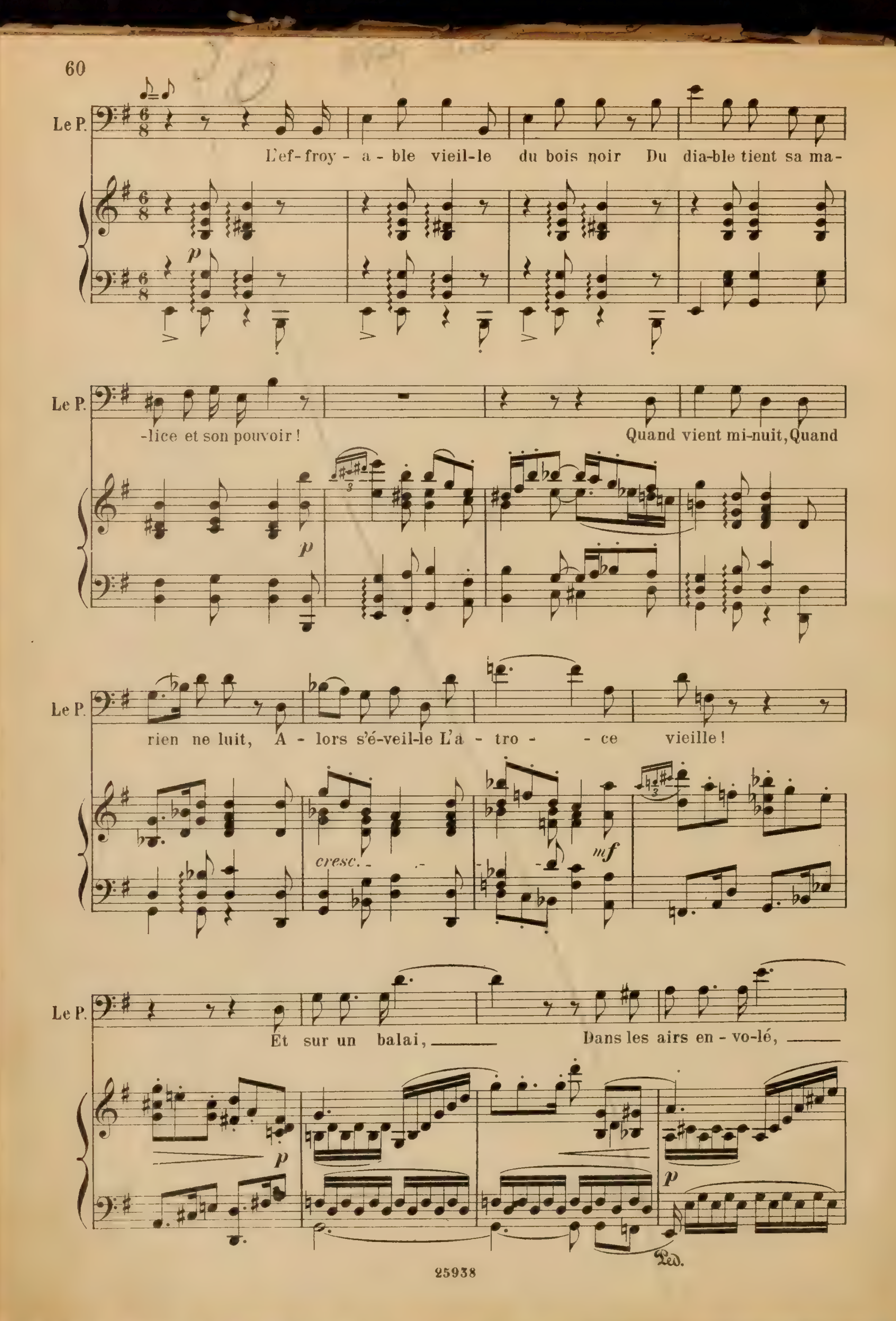
Tous les deux, ils redescendent.

la m. ↘ ↙ le p.

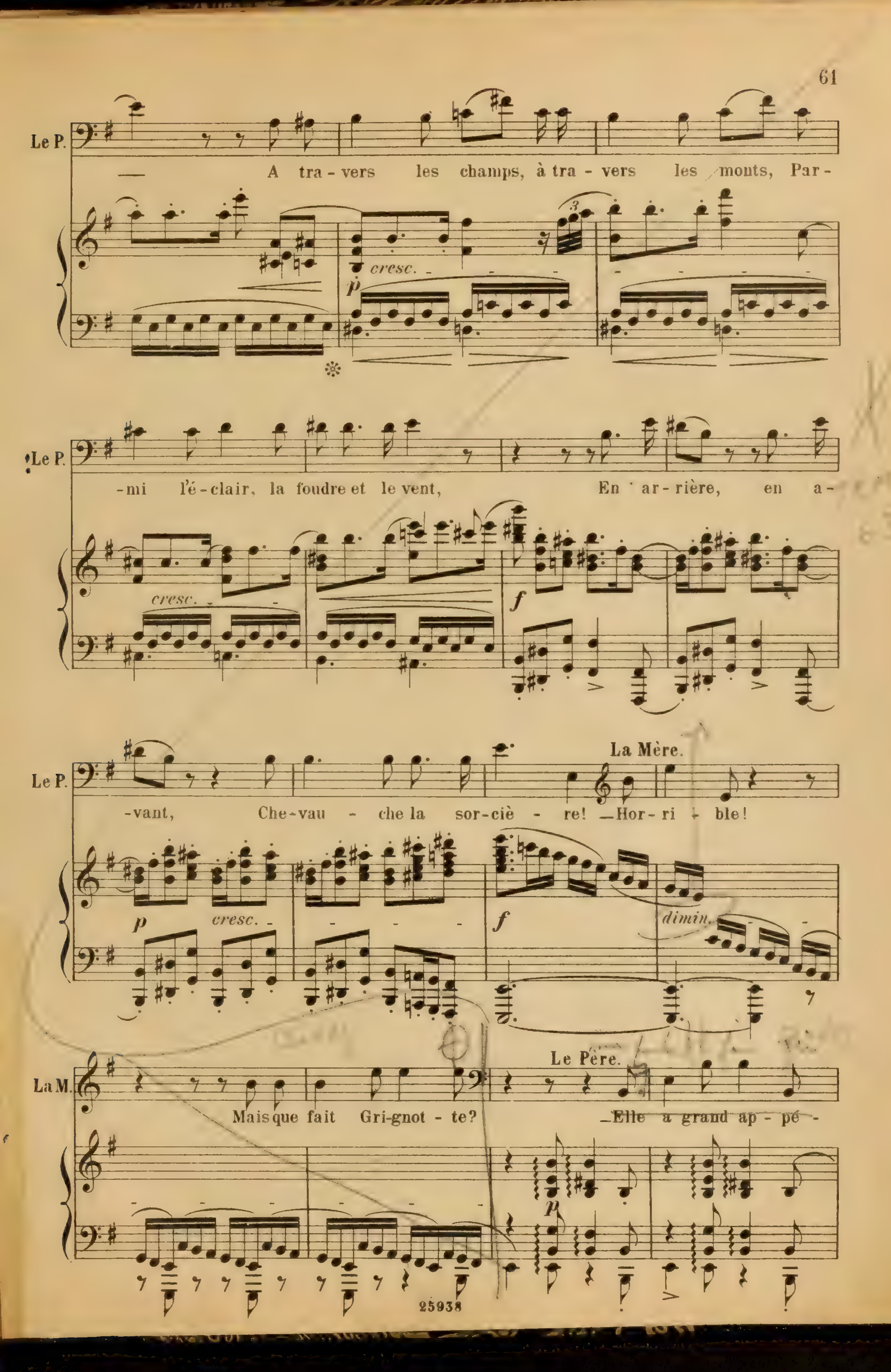
+ Il jette le balai.
Ils se séparent, effrayés du bruit que fait le balai en tombant.

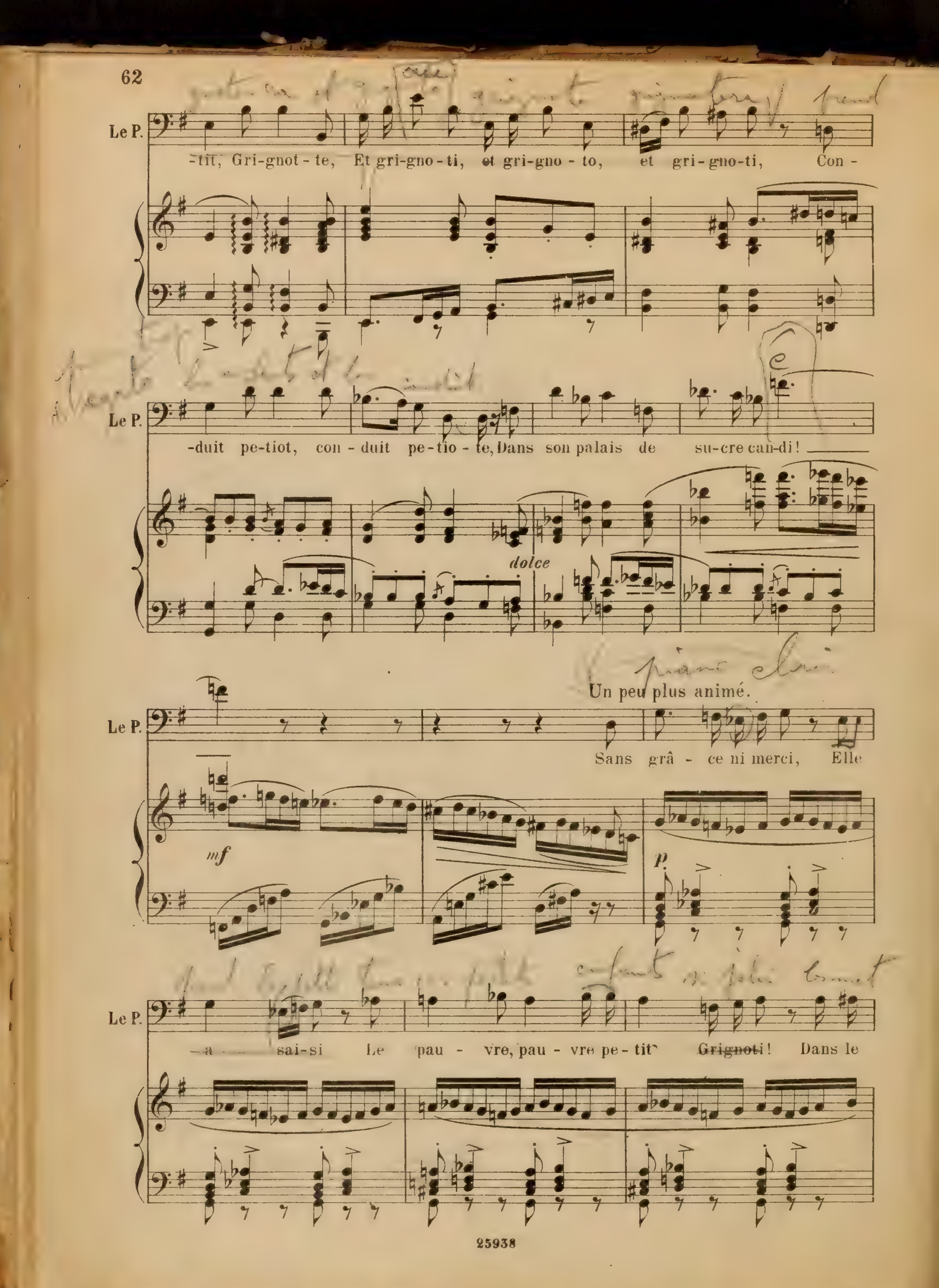
La M. Le P.

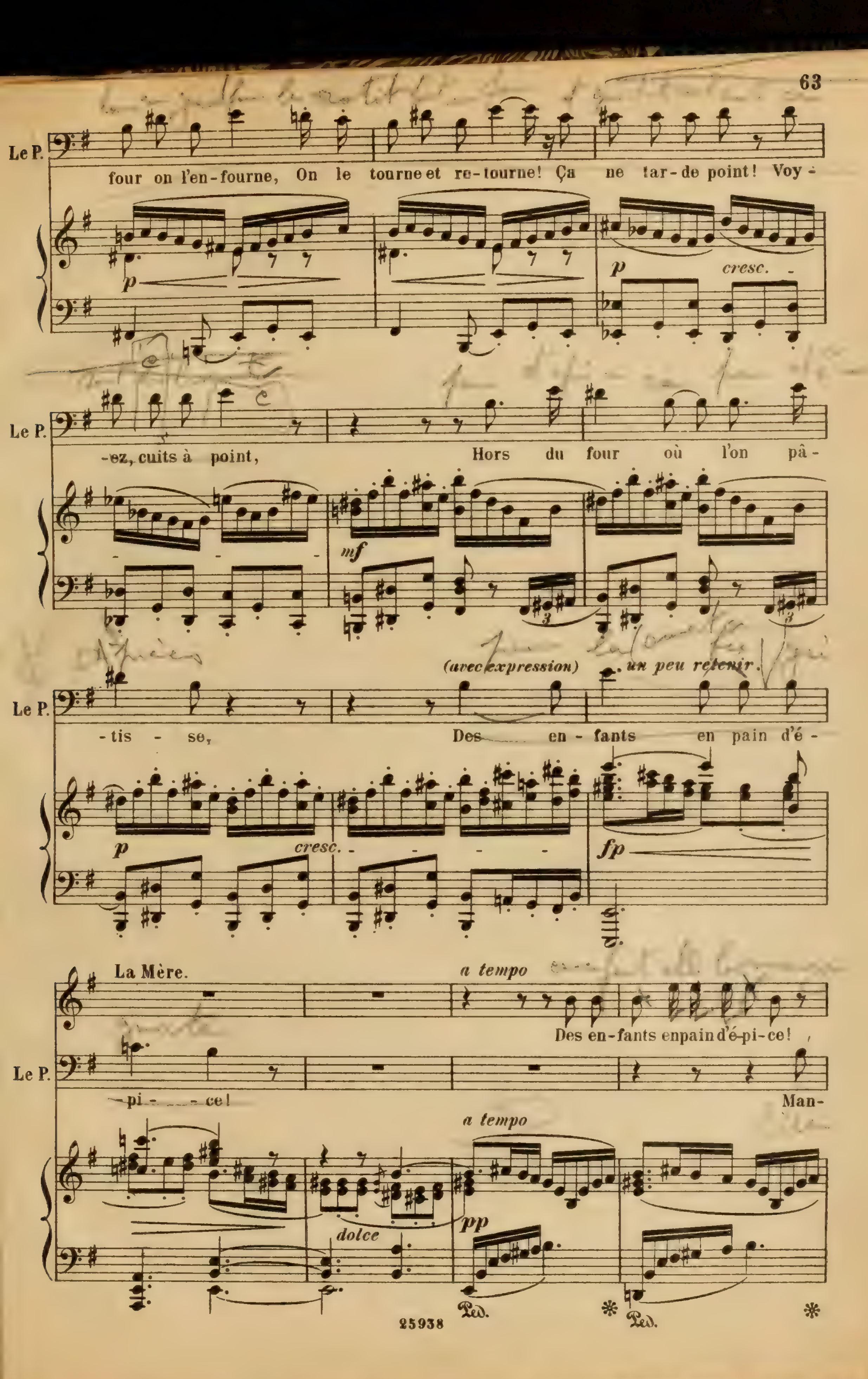

LaM.
Le P.
L'o-gresse Gri-gnot-te ?
(Le père rempoigne vivement le balai)
Mais...
-gresse Grignotte!
Un peu ralenti.
a tempo
dimin.
bien mesuré.
ce ba-lai, voyons, qu'en veux-tu fai - re?
Un vieux ba-lai sec.. Que peut-
-on faire avec? que peut on faire avec?
C'est un cheval pour la sor-
cresc.
-ciè - re!
dimin.
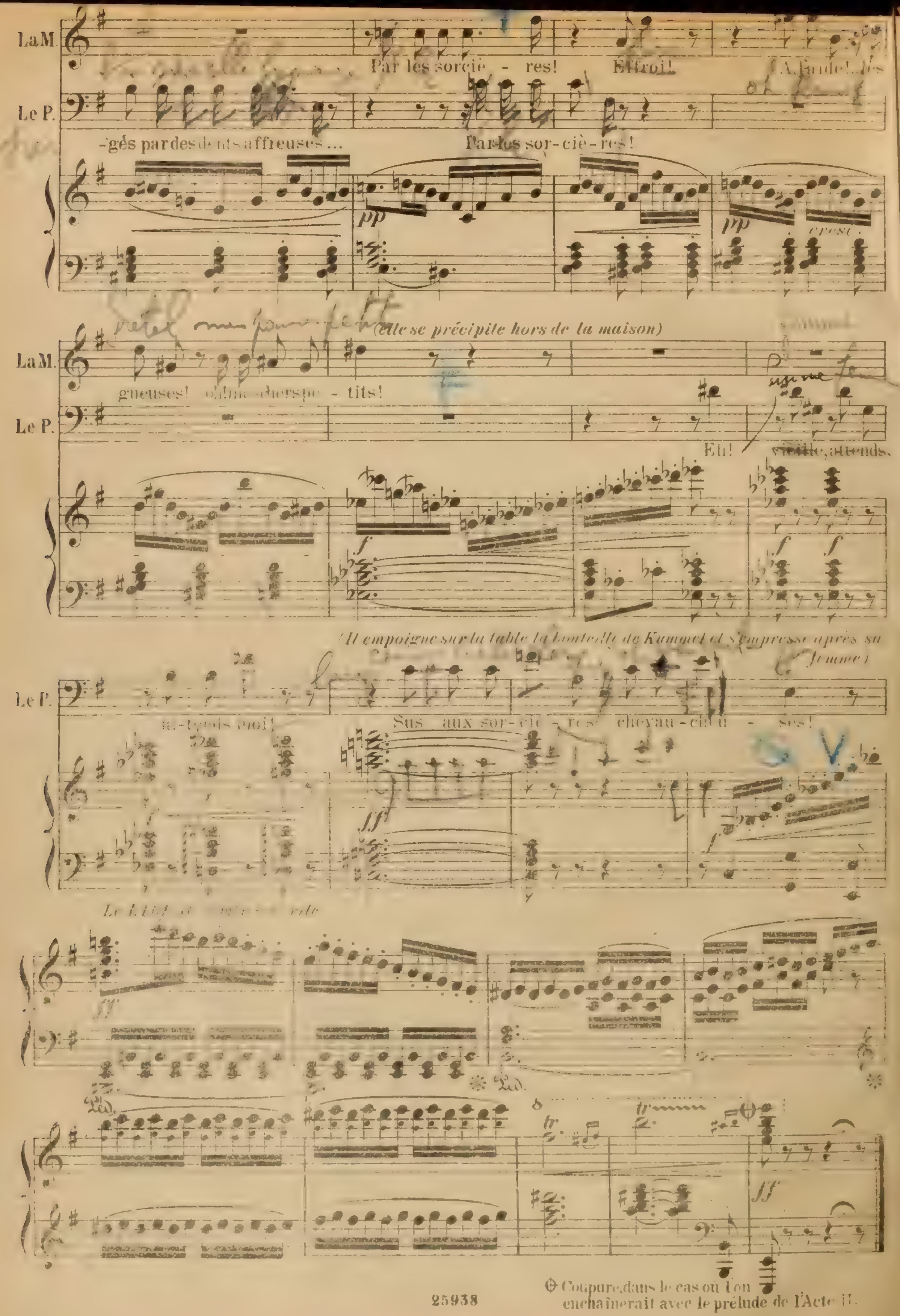

Le P.
L'ef-froy - a - ble vieil-le du bois noir Du dia-ble tient sa ma-
p
Le P.
-lice et son pouvoir !
Quand vient mi-nuit, Quand
p
Le P.
rien ne luit, A - lors s'é-veil-le L'a - tro - ce vieille !
cresc.
mf
Le P.
Et sur un balai, Dans les airs en - vo-lé,
p
p
Ped.




Le P.
A tra - vers les champs, à tra - vers les monts, Par -
cresc.
p
Le P.
-mi l'é-clair, la foudre et le vent, En ar-rière, en a-
cresc.
f
Le P.
-vant, Che-vau - che la sor-ciè - re! —Hor-ri - ble!
La Mère.
p
cresc.
f
dimin.
La M.
Mais que fait Gri-gnot - te?
Le Père.
—Elle a grand ap - pé -
p


Le P.
-tit, Gri-gnot-te, Et gri-gno-ti, et gri-gno-to, et gri-gno-ti, Con-
Le P.
-duit pe-tiot, con-duit pe-tio-te, Dans son palais de su-cre can-di!
dolce
Un peu plus animé.
Le P.
Sans grâ-ce ni merci, Elle
mf
p
Le P.
-a sai-si Le pau-vre, pau-vre pe-tit Grignoti! Dans le


Le P.
four on l'en-fourne, On le tourne et re-tourne! Ça ne tar-de point! Voy-
p
cresc.
Le P.
-ez, cuits à point,
Hors du four où l'on pâ-
mf
(avec expression)
un peu retenir
Le P.
-tis - se,
Des en-fants en pain d'é-
p
cresc.
fp
La Mère.
a tempo
Des en-fants enpain d'é-pi-ce!
Le P.
-pi - ce!
Man-
a tempo
dolce
pp
Ped.
Ped.



⊕ Coupure, dans le cas où l'on enchaînerait avec le prélude de l'Acte II.

X Elle fait tourner vers elle Hänsel qui lui tournait le dos.

H. Gr.

X En disant: „Veux-tu bien me laisser." Hänsel lui tourne de nouveau le dos, la figure vers la planche.

X Elle danse autour de Hänsel comme précédemment en disant: „Voyez s'il fait ses embarras!

X Elle ~~passe~~ autour de lui et passe de l'autre côté en disant : « Je n'ai jamais aimé . . . »

G. H.

Gr.

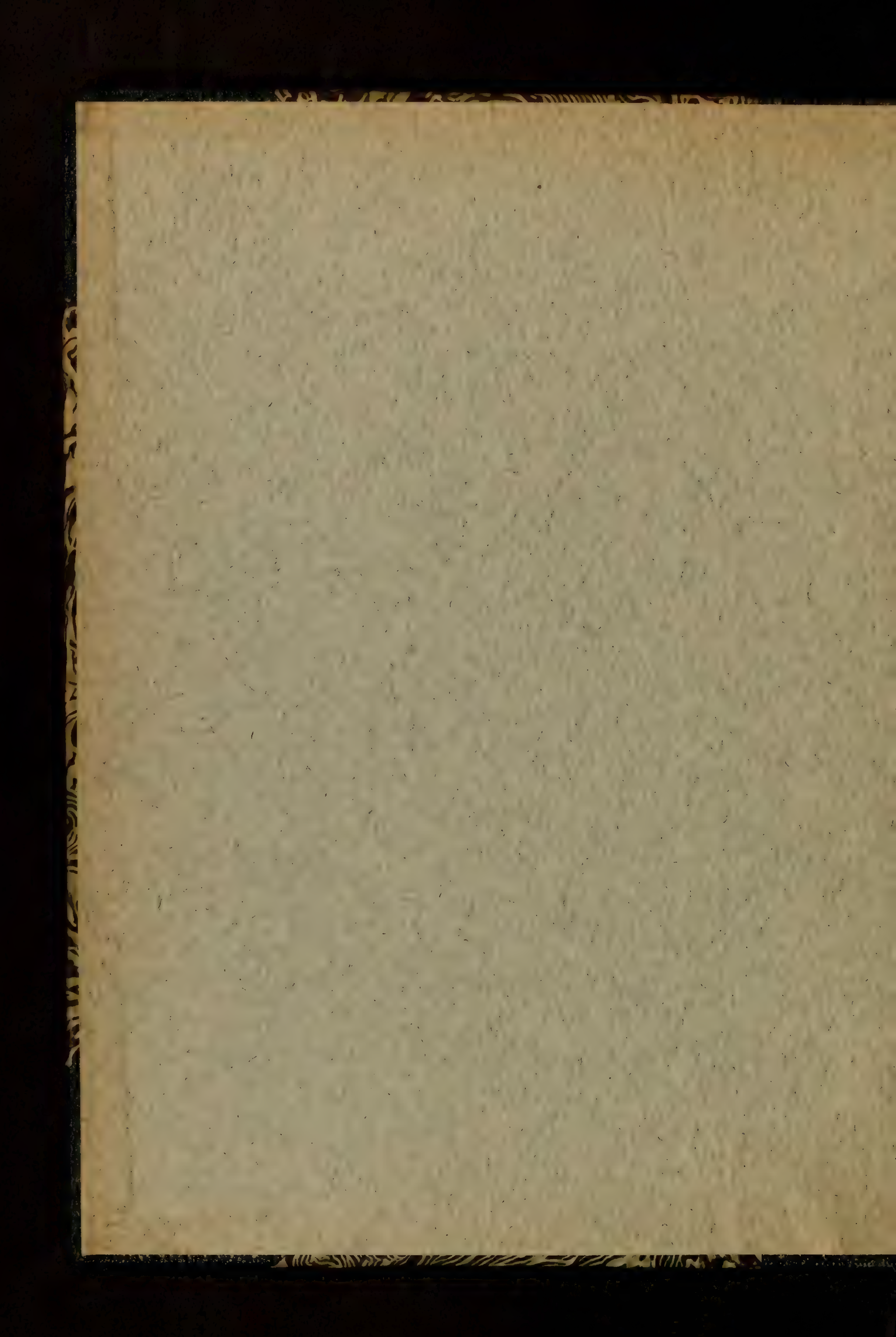
H.

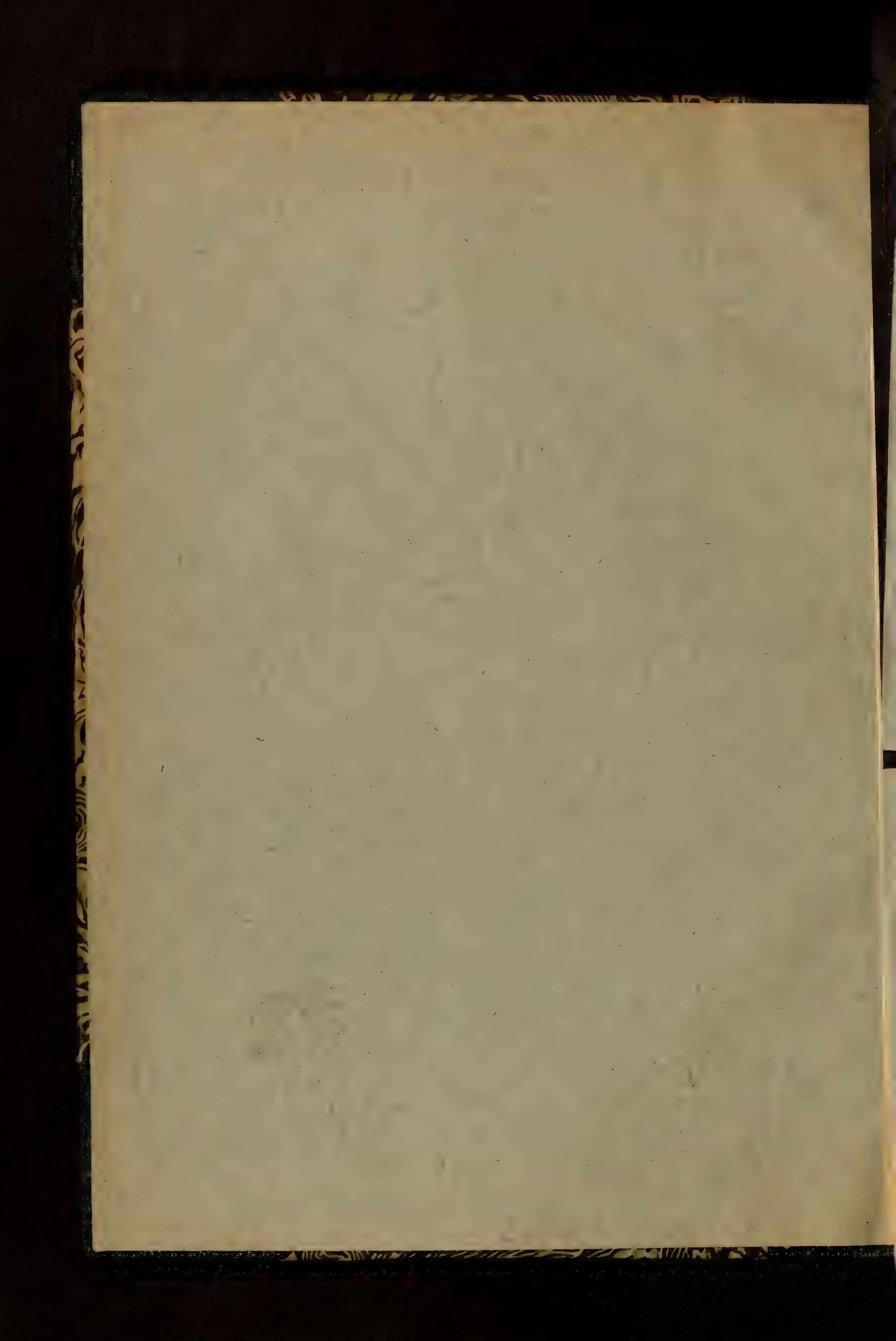
Gr.











rideau

rideau

2me acte

rideau

ouverture

La mère, à gauche, parcourant la chambre en se tordant les mains.

Elle s'enfuit par la porte du jardin

la mère

le père.

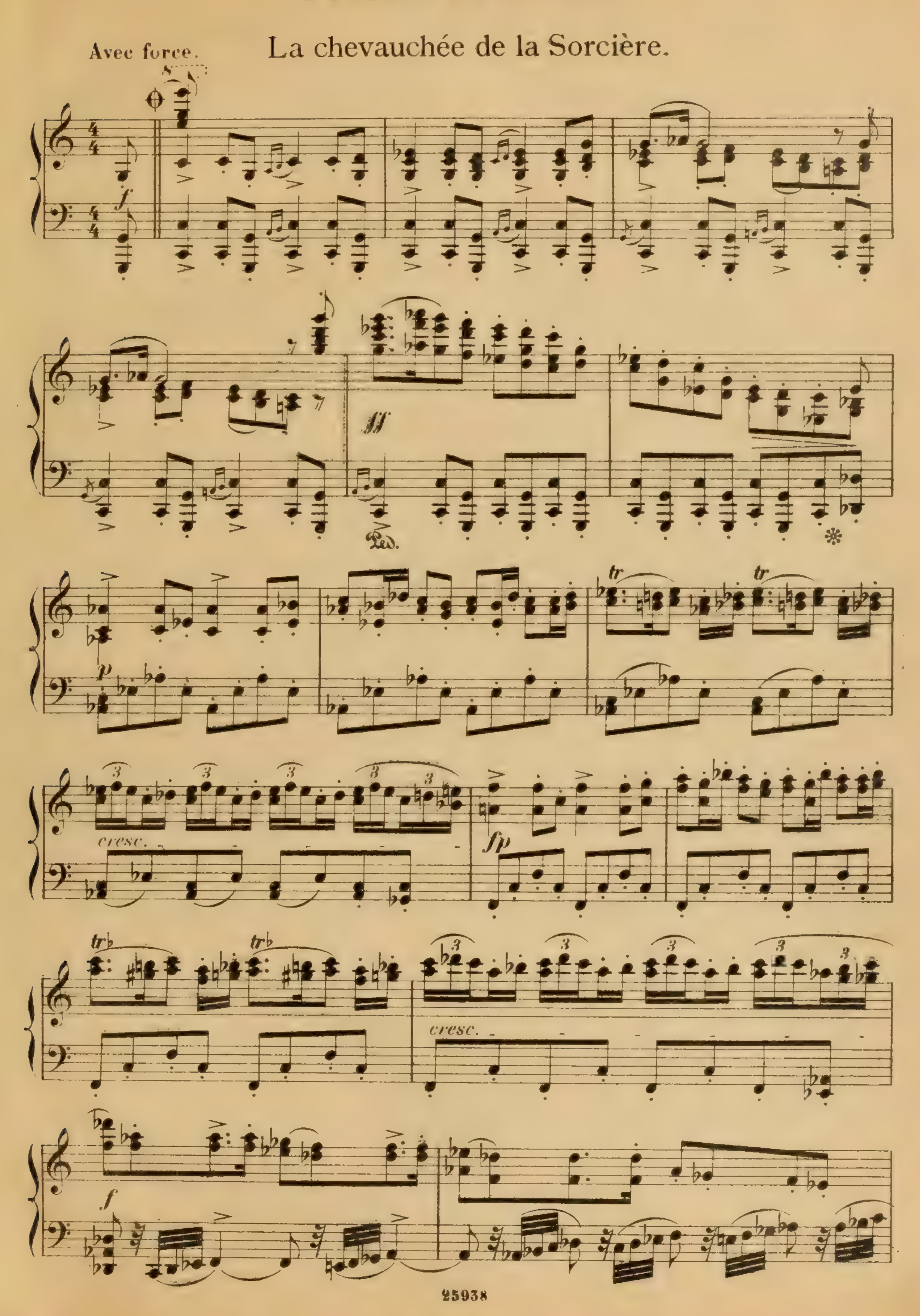
Le père court après elle, mais avant de partir, il revient à la table sur laquelle il prend la bouteille, et il sort en courant et tenant la bouteille en l'air.

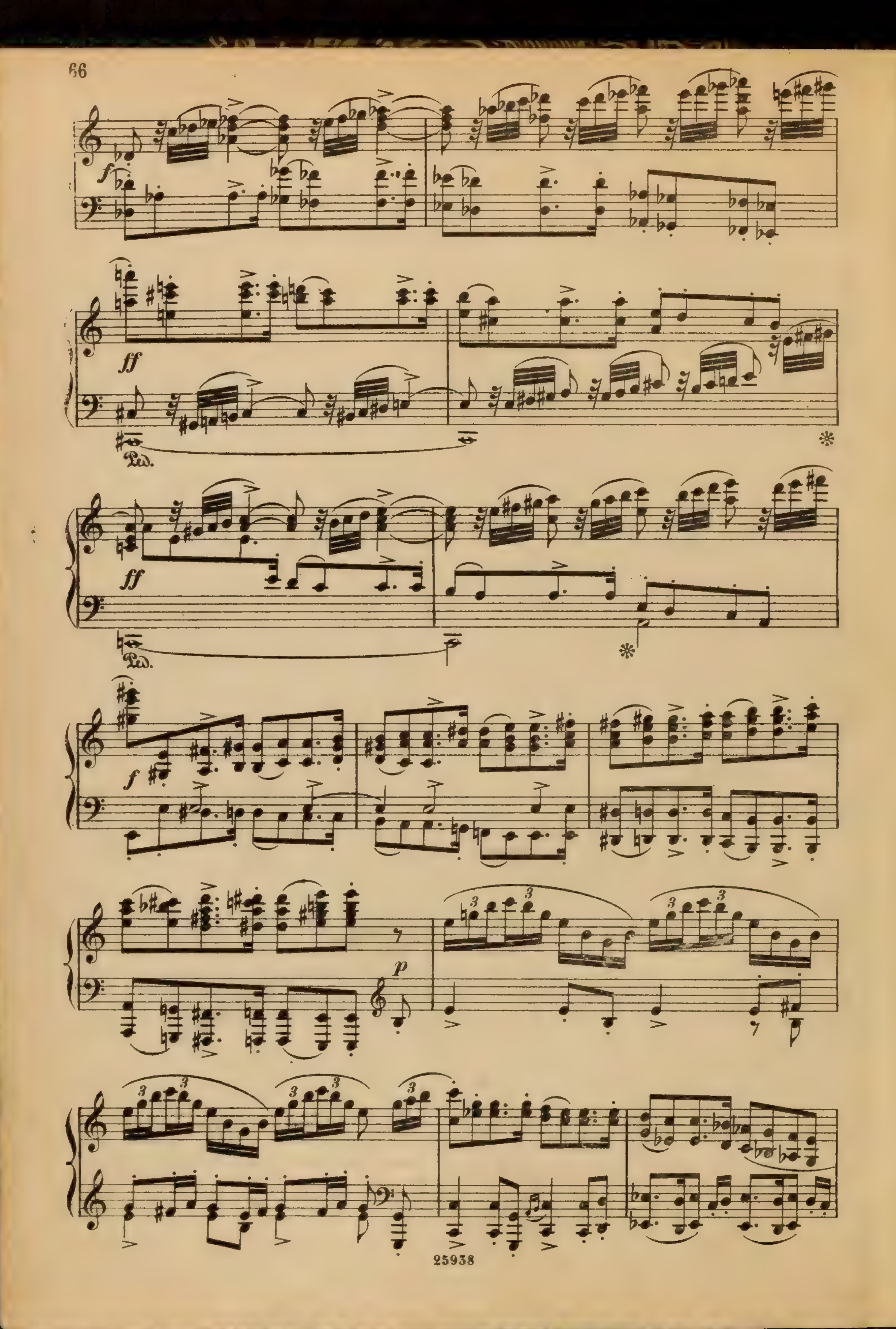
Le rideau tombe rapidement.

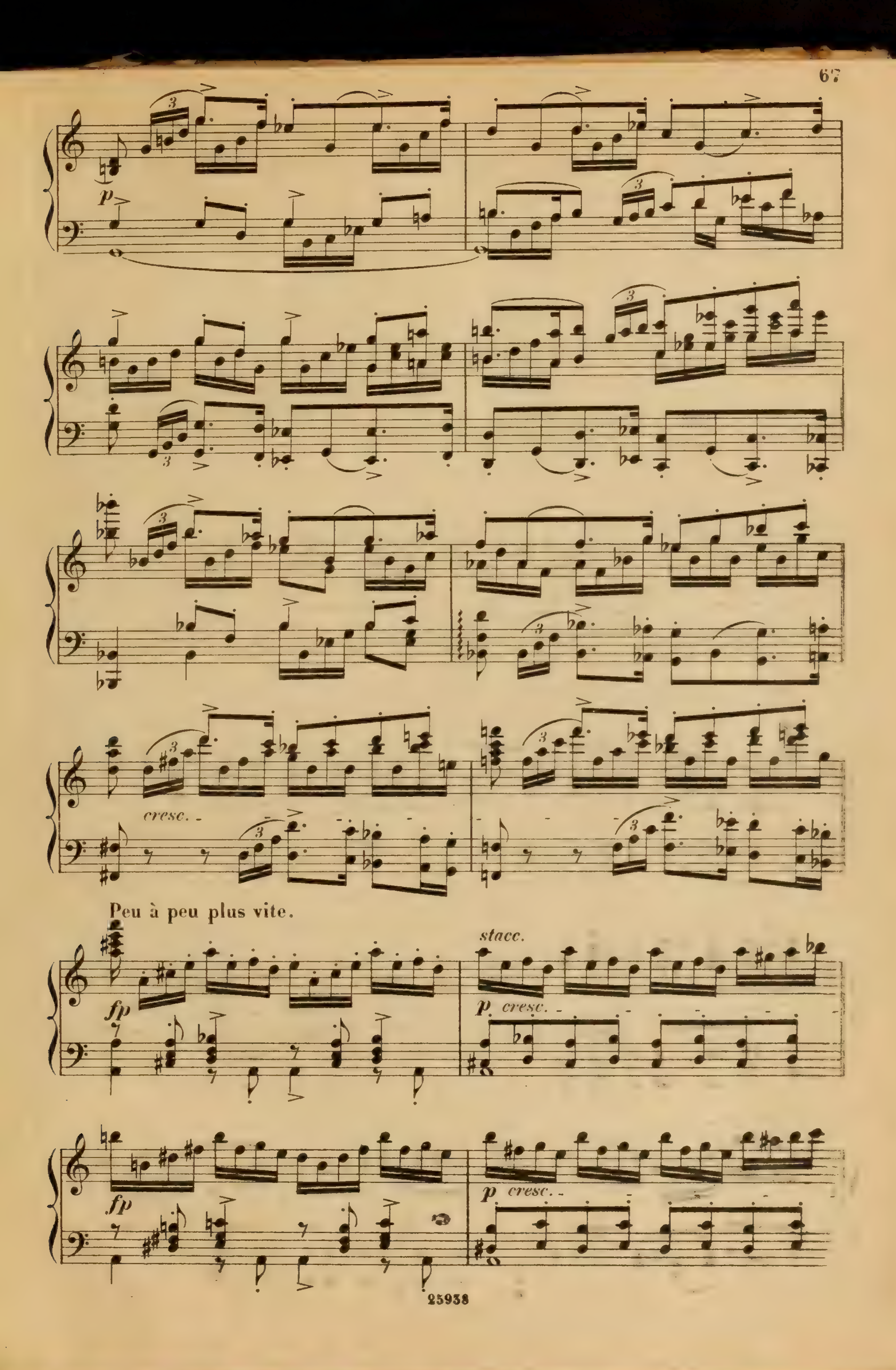
Prélude du 2d Acte.

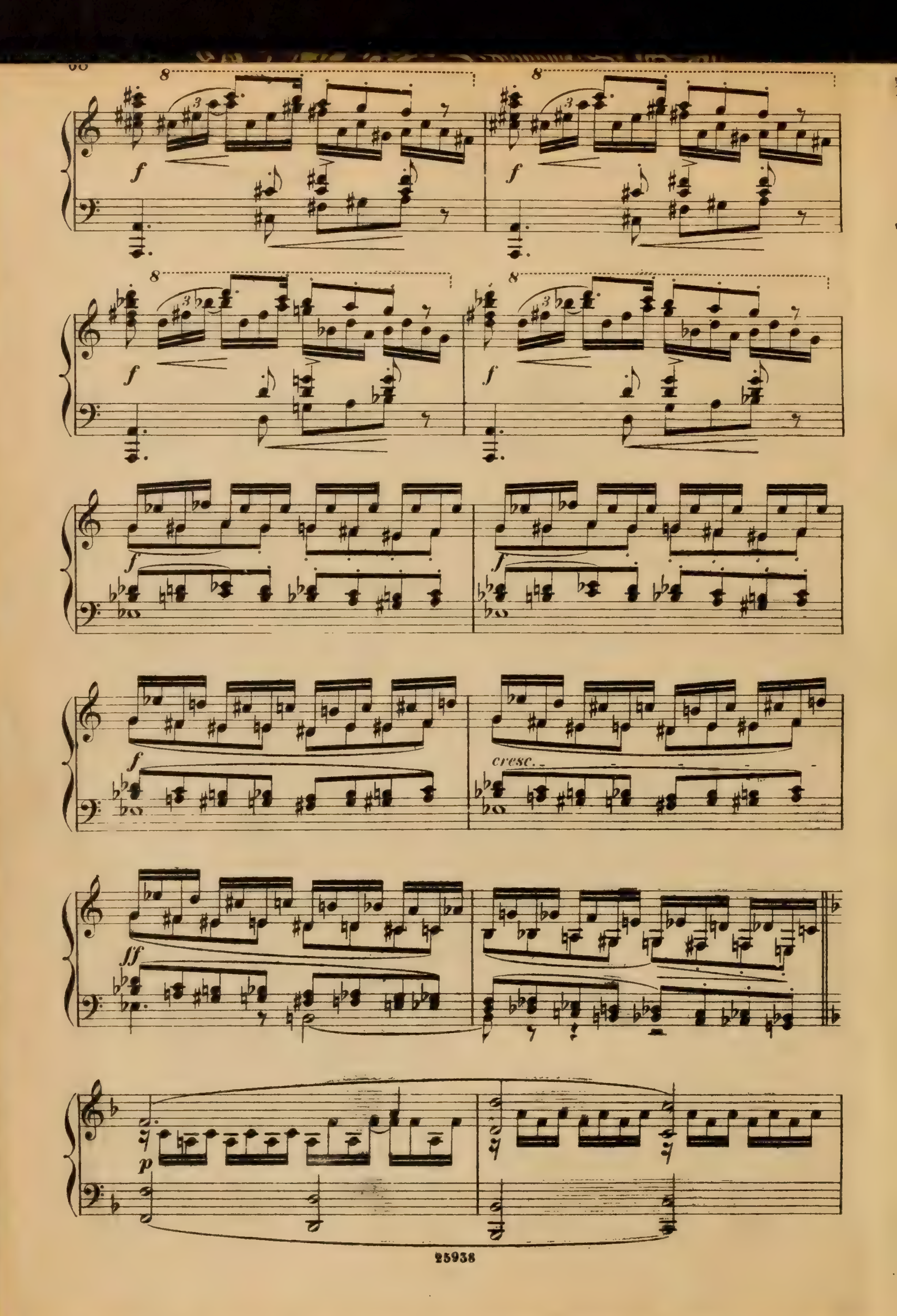
La chevauchée de la Sorcière.

Avec force.

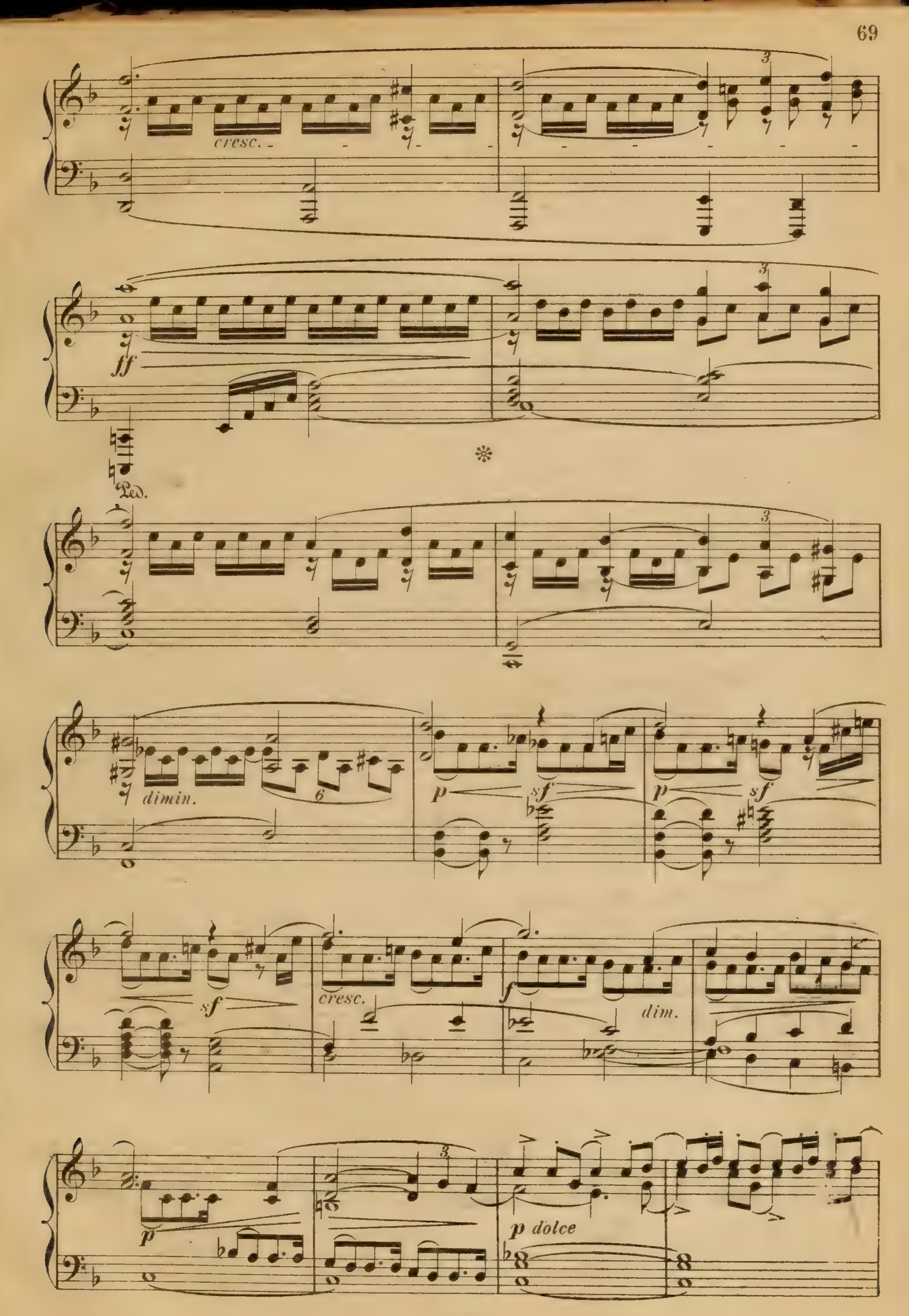



f
ff
Ped.
ff
Ped.
f
p
3


p
cresc.
Peu à peu plus vite.
fp
stacc.
p cresc.
fp
p cresc.
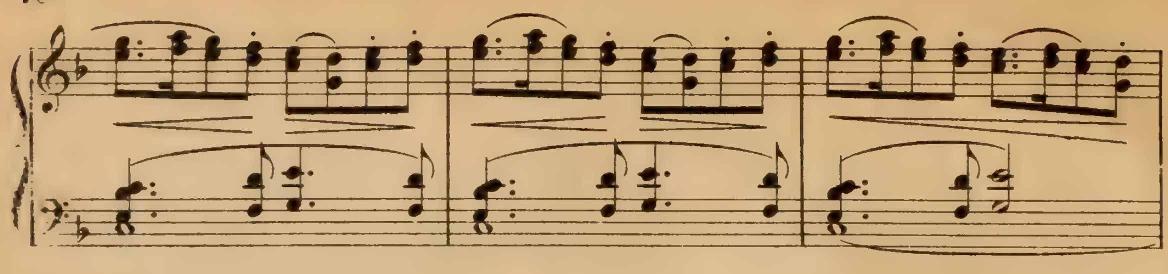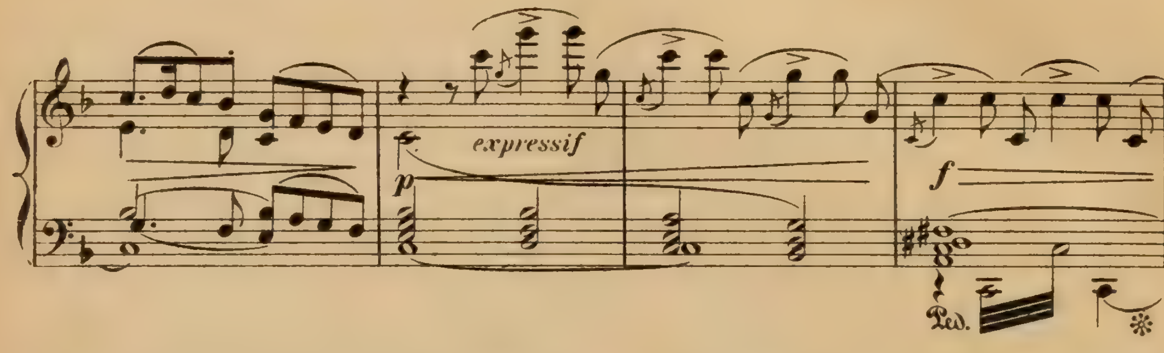


8
f
8
f
cresc.
ff
p
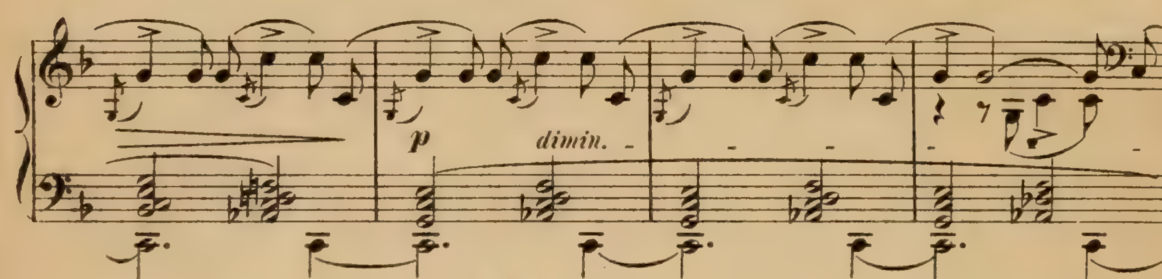


cresc.
ff
Ped.
*
dimin.
6
p
sf
cresc.
f
dim.
p dolce
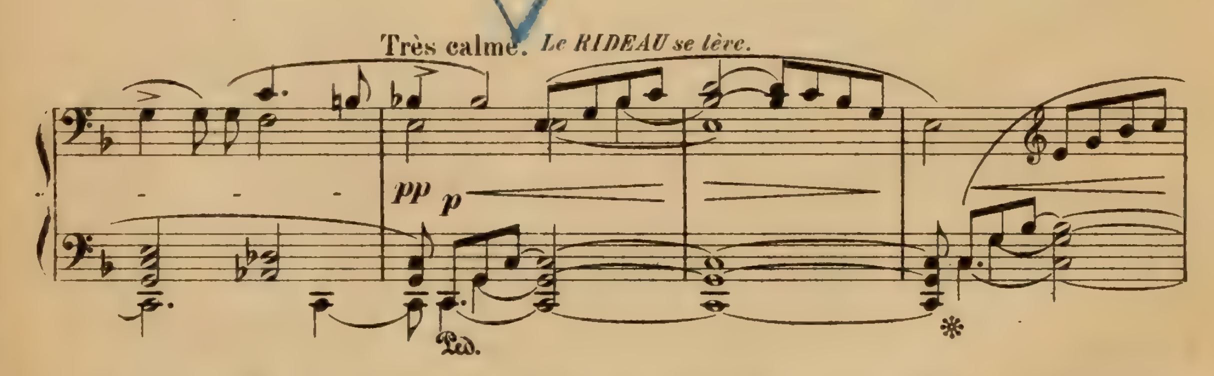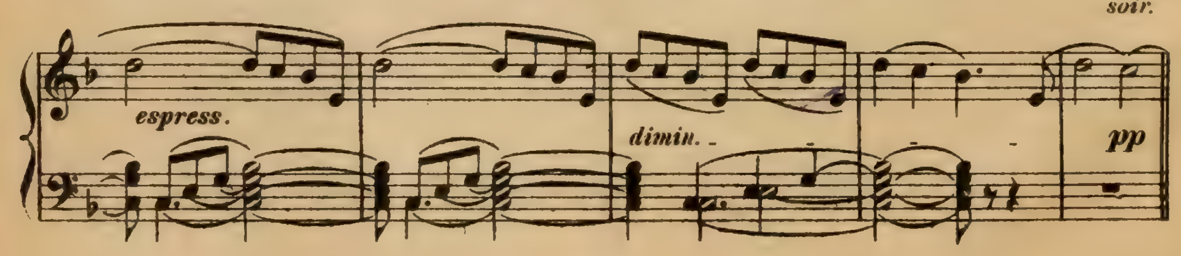








Très calme. *Le RIDEAU se lève.*



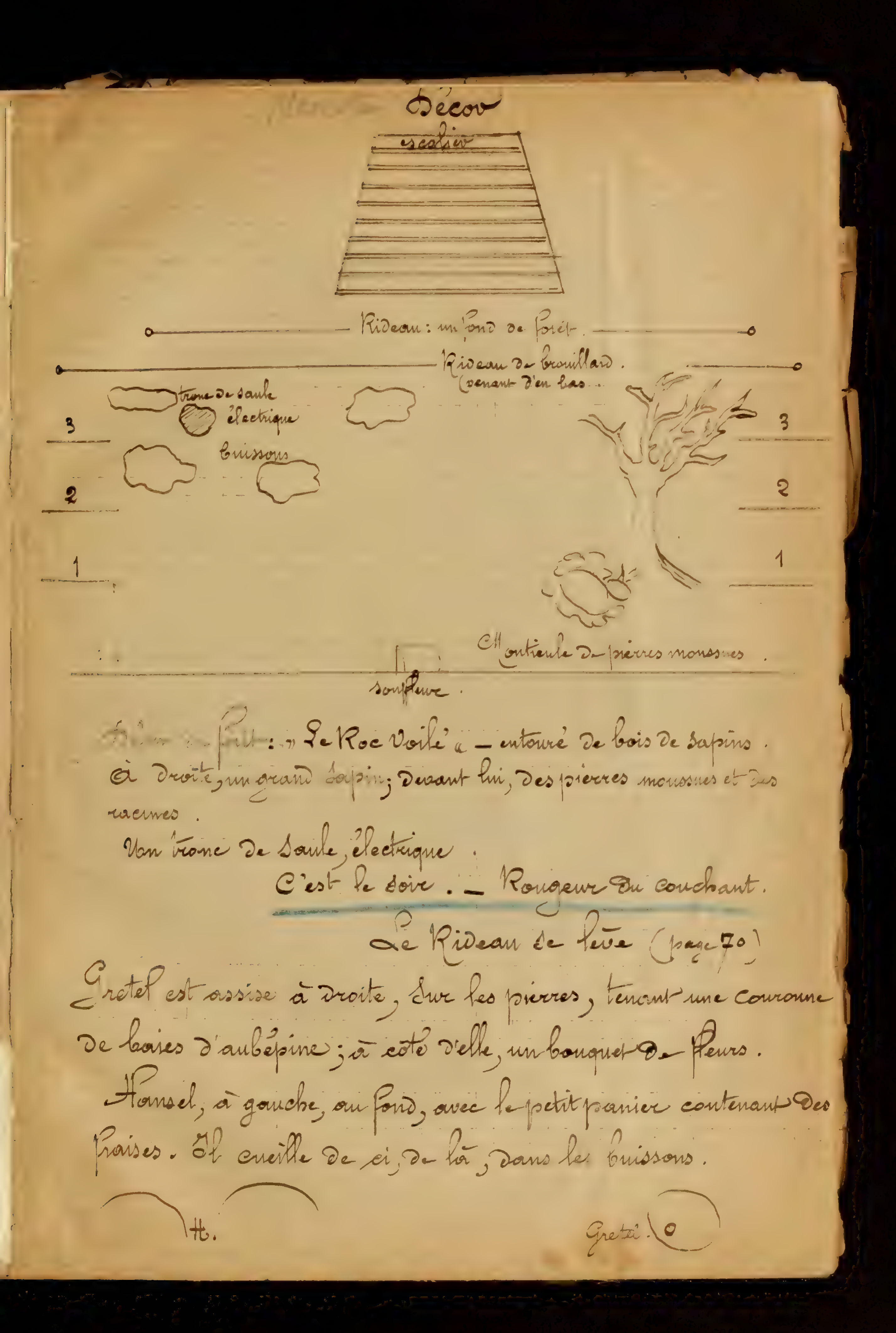
La forêt profonde. — Le Roc voilé se dresse au fond tout assombri et mystérieux d'un frisson noir de sapins. À droite, un sapin énorme. Gretel est assise dessous sur une grosse racine moussue; elle tresse une couronne de baies d'églantier, à côté d'elle, il y a un bouquet, ou plutôt, une longue guirlande enroulée à une branche. Hänsel, à gauche, parmi les ronces et les fougères, cueille des fraises. — C'est le crépuscule du soir.



V

Le rideau se lève

C'est le soleil couchant



: » Le Roc Voilé « – entouré de bois de sapins. À droite, un grand sapin; devant lui, des pierres mousses et des racines.

Un tronc de saule, électrique.

C'est le soir. – Rougeur du couchant.

Le Rideau se lève (page 70)

Gretel est assise à droite, sur les pierres, tenant une couronne de baies d'aubépine; à côté d'elle, un bouquet de fleurs.

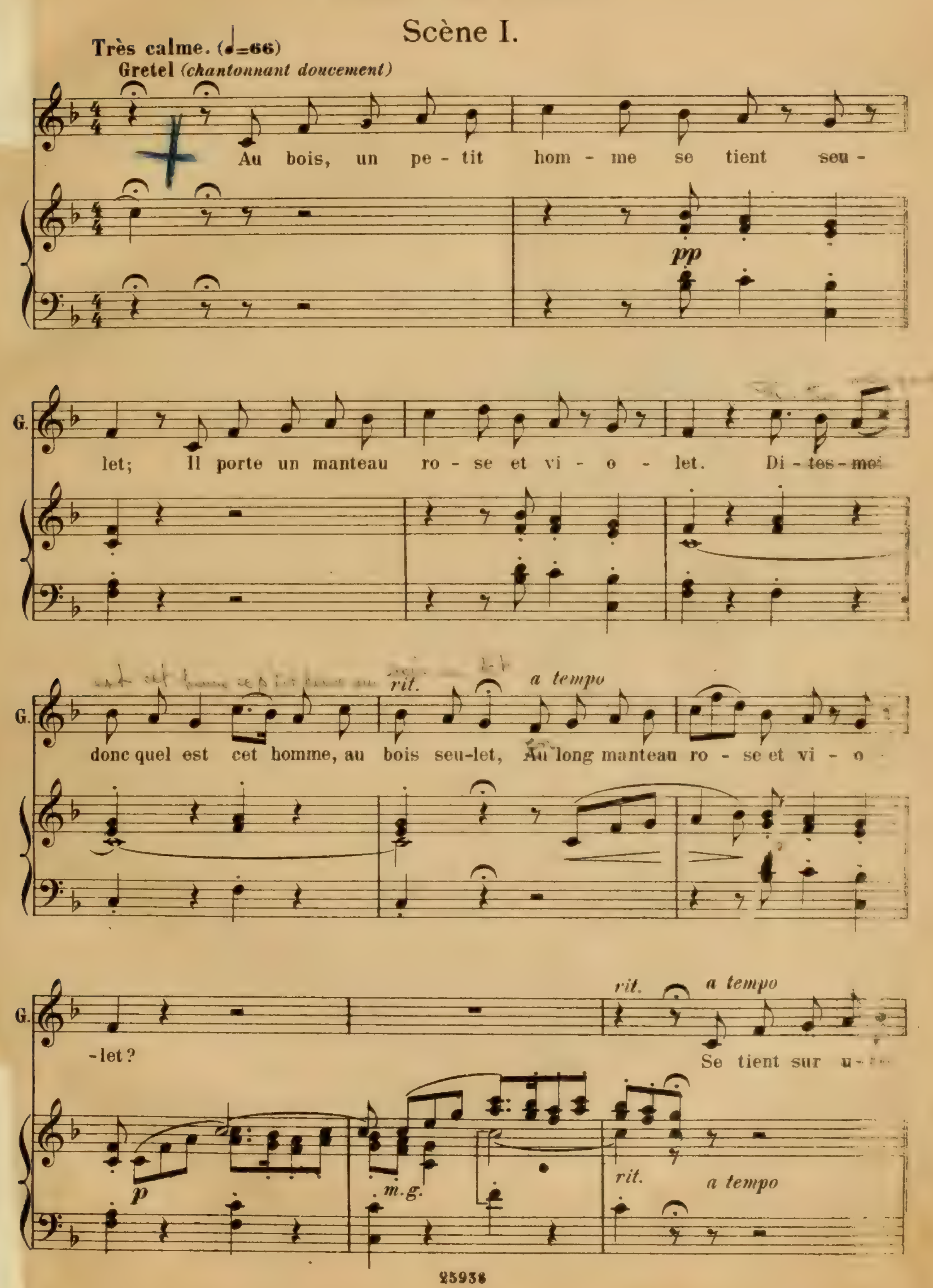
Hansel, à gauche, au fond, avec le petit panier contenant des fraises. Il cueille de ci, de là, dans les buissons.

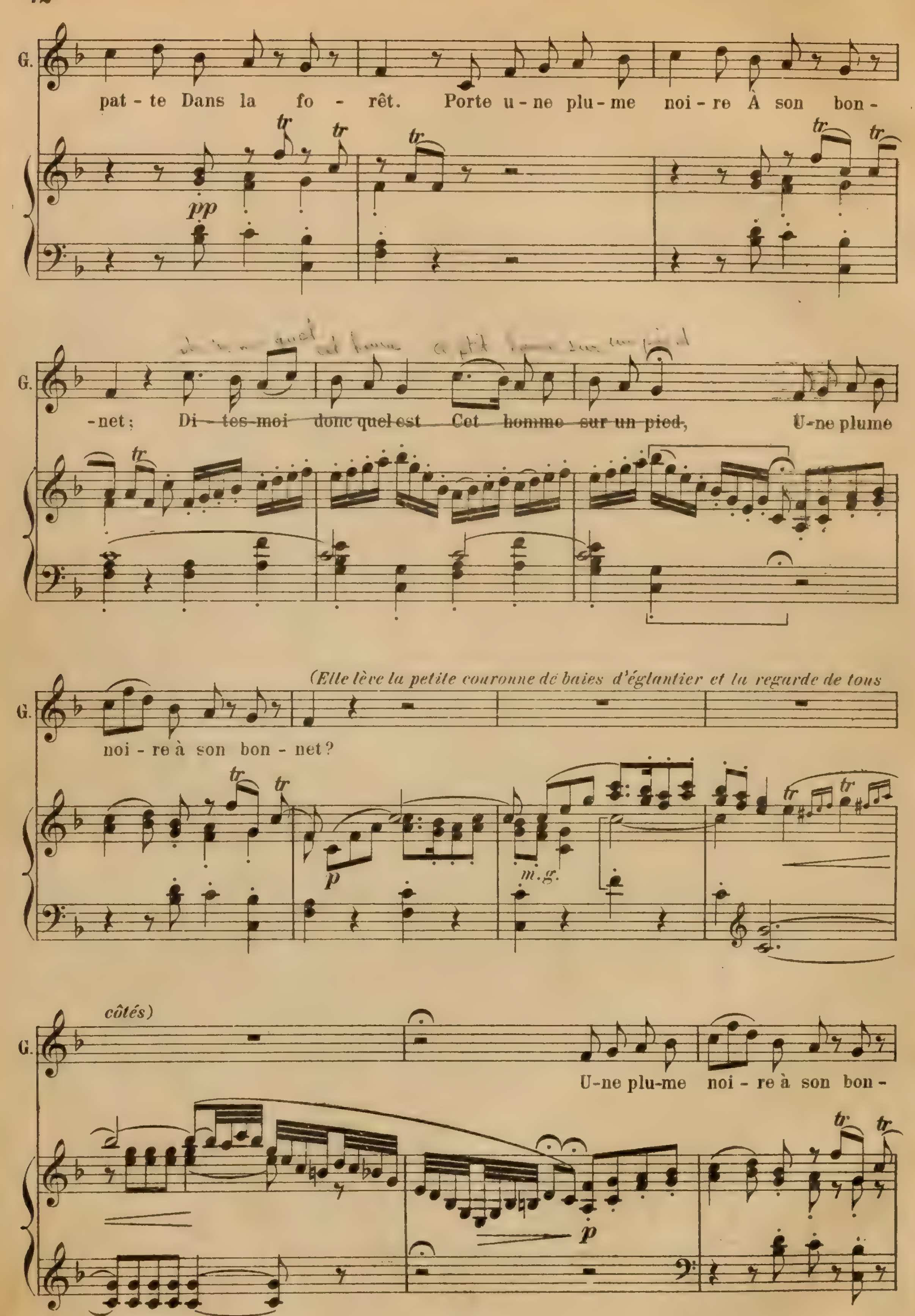
+ Gretel chante doucement, tout en tressant sa couronne ; elle en constate l'effet de temps à autre, en la regardant à distance.

Acte 2ème

Dans la forèt.

Scène I.



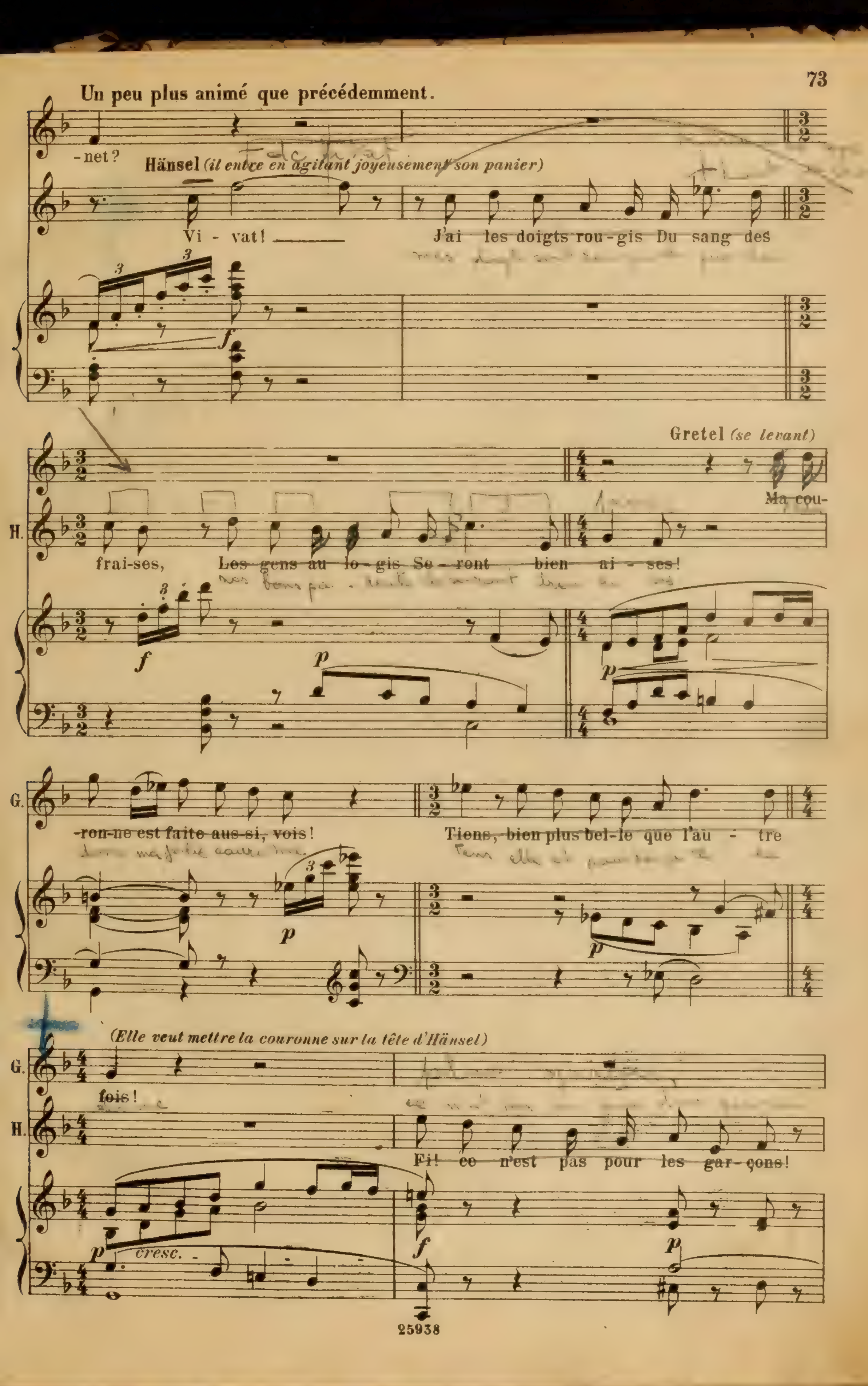

G.
pat - te Dans la fo - rêt. Porte u - ne plu - me noi - re À son bon -
tr
pp
-net; Di - tes-moi donc quel est Cet homme sur un pied, U-ne plume
(Elle lève la petite couronne de baies d'églantier et la regarde de tous
noi - re à son bon - net?
p
m.g.
côtés)
U-ne plu-me noi - re à son bon -

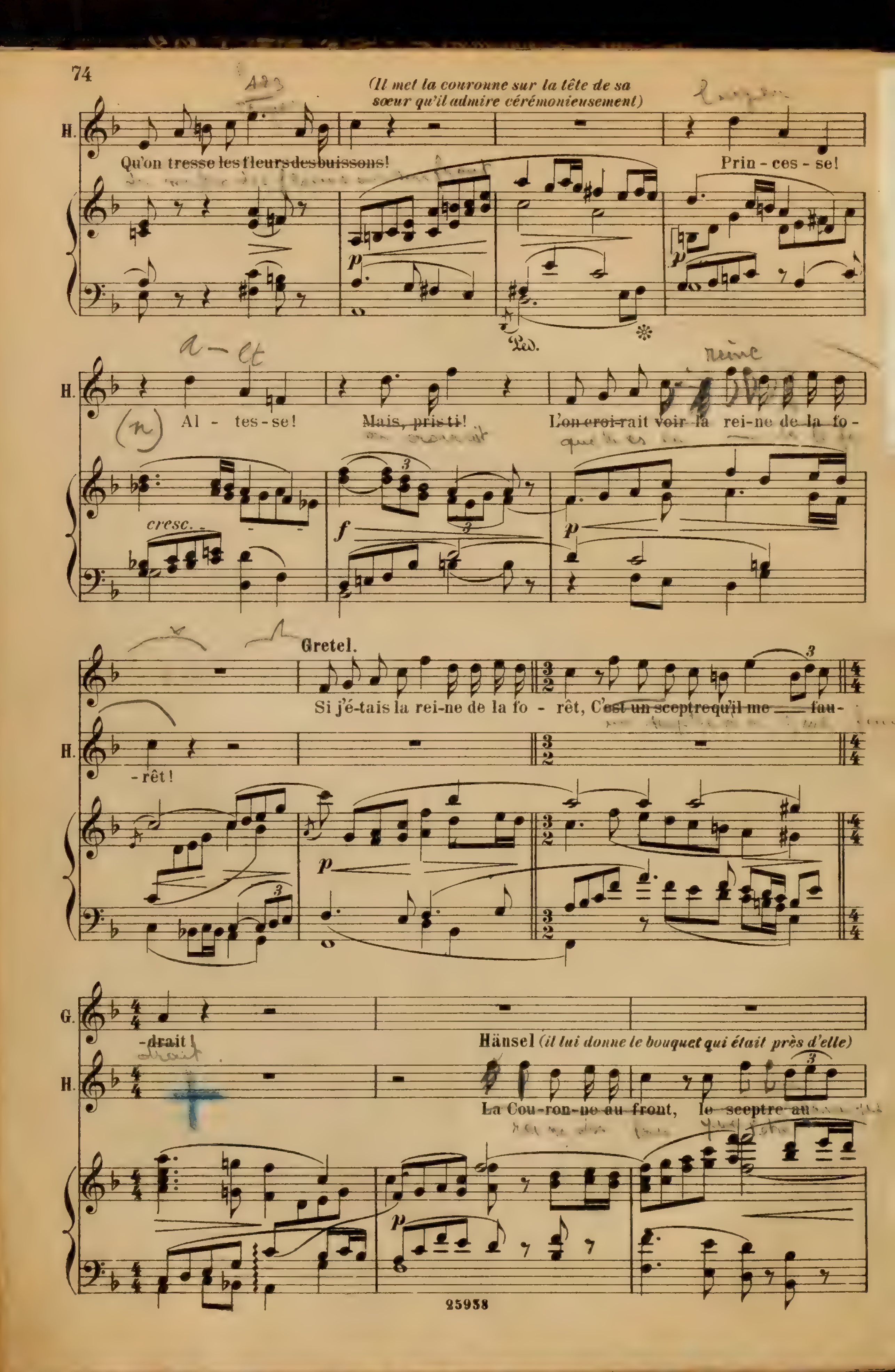
Hänsel vient en scène en agitant joyeuse-
-ment le petit panier de fraises.

H.　　　　Gretel.

Gretel se lève..

Gretel s'avance davantage vers le milieu, veut mettre la couronne sur la tête de Hansel; il la repousse et la lui prend des mains, pose à terre son panier de fraises et lui met la couronne sur la tête.


Un peu plus animé que précédemment.
-net?
Hänsel (il entre en agitant joyeusement son panier)
Vi - vat!
J'ai les doigts rou-gis Du sang des
frai-ses, Les gens au lo-gis Se-ront bien ai-ses!
Gretel (se levant)
Ma cou-
-ron-ne est faite aus-si, vois!
Tiens, bien plus bel-le que l'au - tre
(Elle veut mettre la couronne sur la tête d'Hänsel)
fois!
Fi! ce n'est pas pour les gar-çons!
cresc.


(Il met la couronne sur la tête de sa sœur qu'il admire cérémonieusement)
H.
Qu'on tresse les fleurs des buissons!
Prin - ces - se!
Al - tes - se!
Mais, pris ti!
L'on croirait voir la rei-ne de la fo -
cresc.
Gretel.
Si j'é-tais la rei-ne de la fo - rêt, C'est un sceptre qu'il me fau-
- rêt!
-drait!
G.
Hänsel (il lui donne le bouquet qui était près d'elle)
La Cou-ron-ne au front, le sceptre au

+ Hansel prend le bouquet sur les pierres et le met dans la main de Gretel. Elle se tourne vers la droite.

Hansel va au milieu, prend le petit panier.
Gretel se tourne vers lui à gauche ; il lui met le petit panier dans la main gauche.

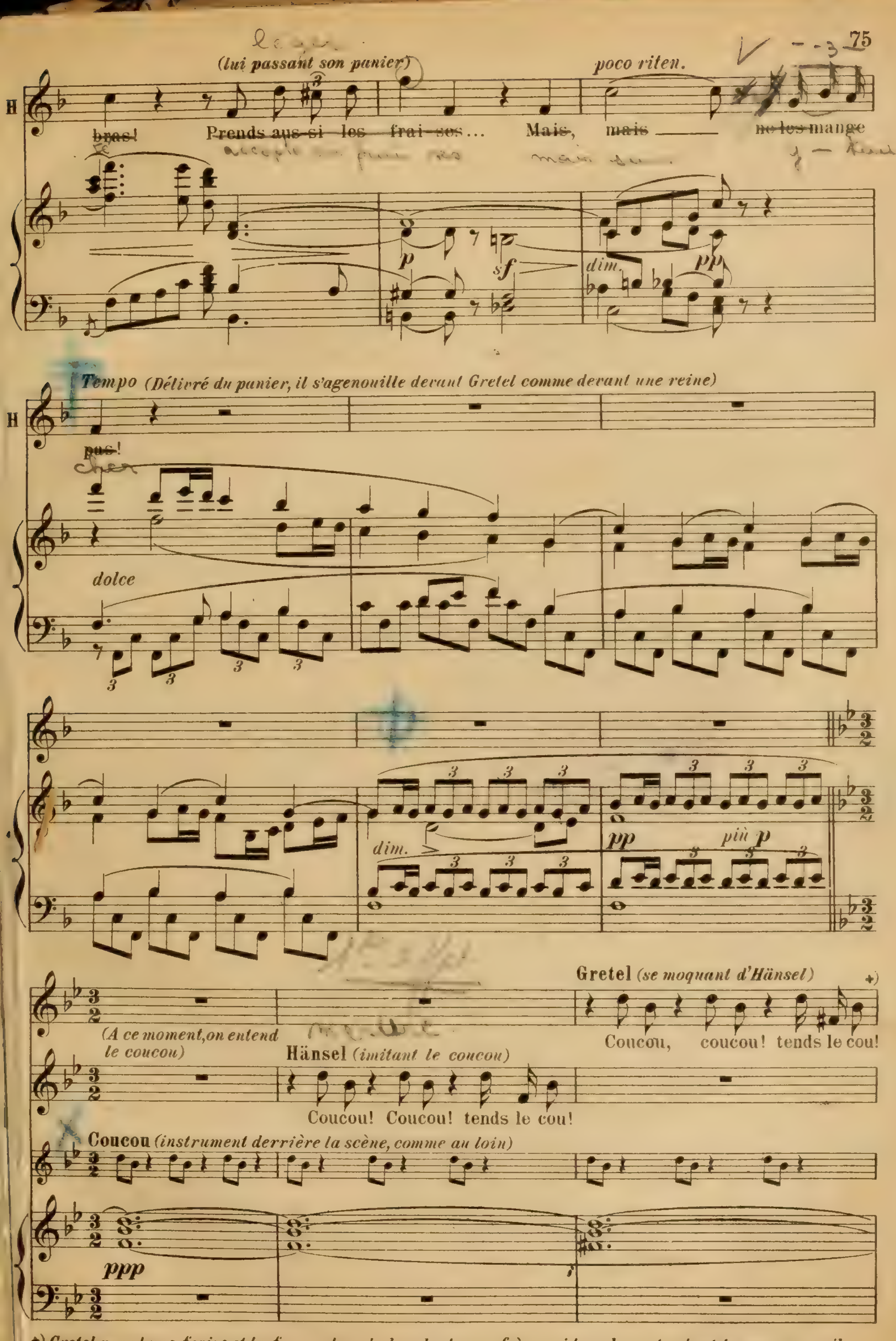
Fraises

H. → Gretel.

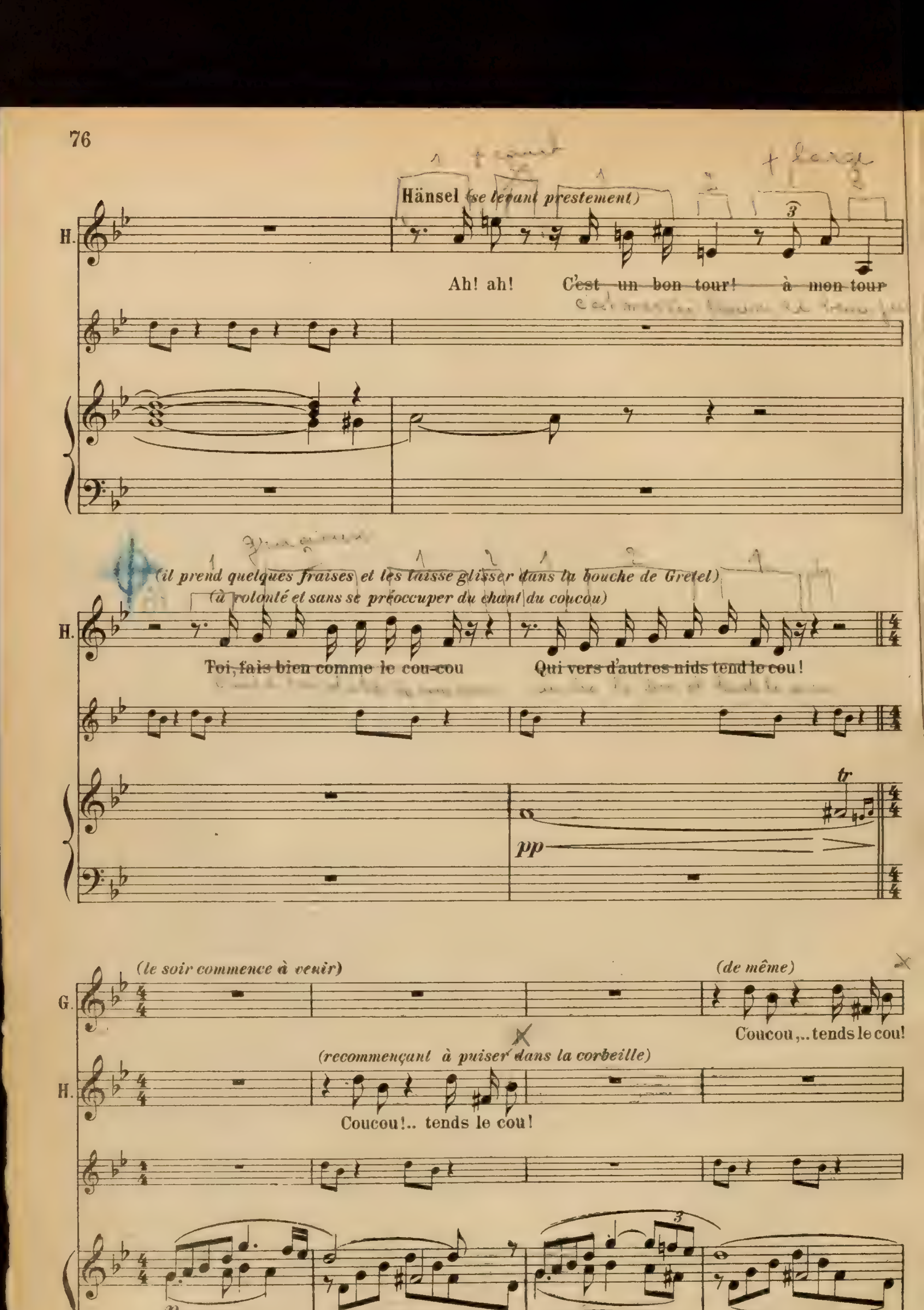
Il s'agenouille devant elle

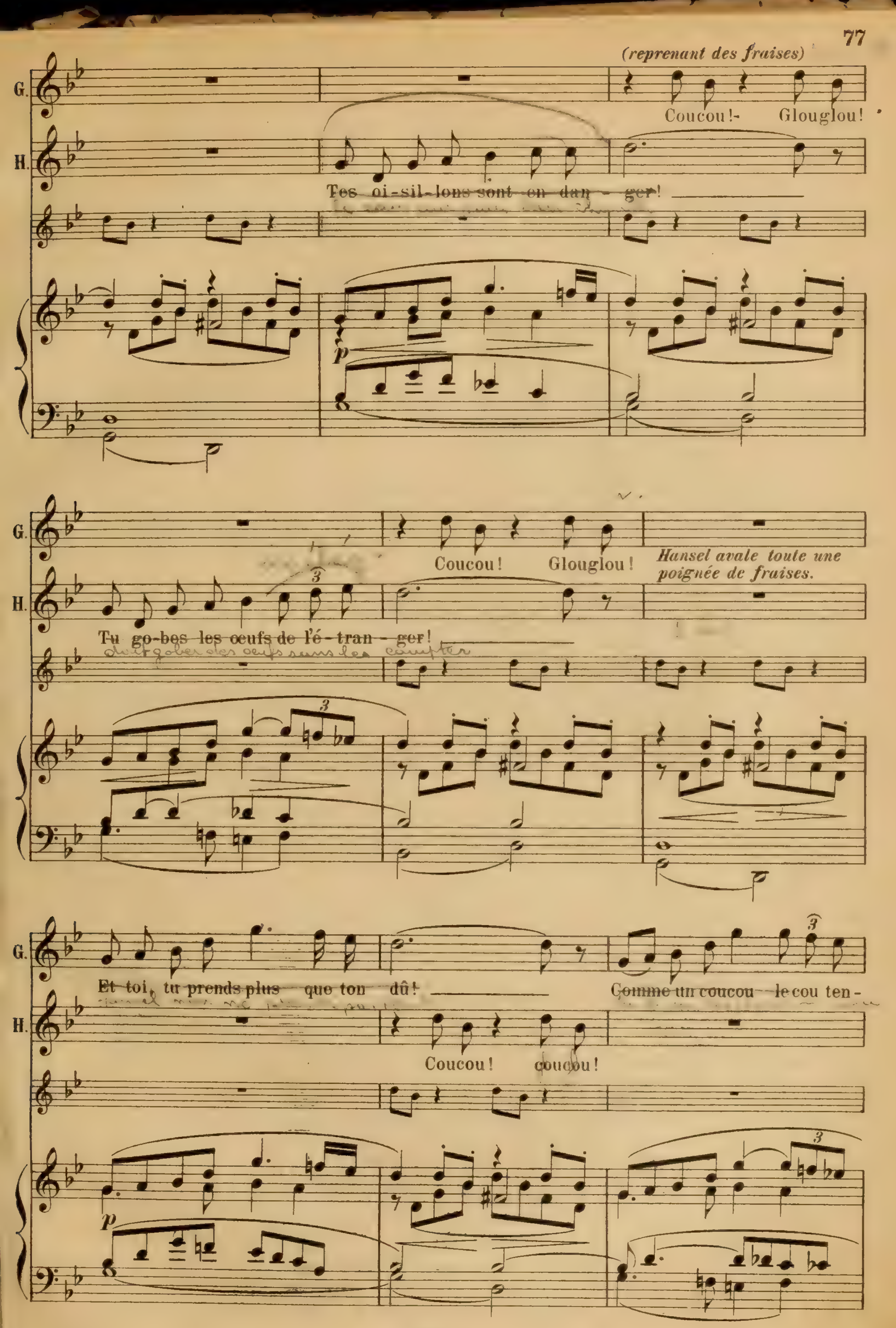
Pendant que Hansel s'incline et s'agenouille avec affectation devant elle, Gretel a pris, elle aussi, une pose un peu prétentieuse ; elle sent tout à coup une fourmi qui lui mord le mollet droit ; elle se baisse rapidement pour se gratter (ou pour relever son bas qui tombe, si on préfère) et reprend rapidement sa pose de convention.

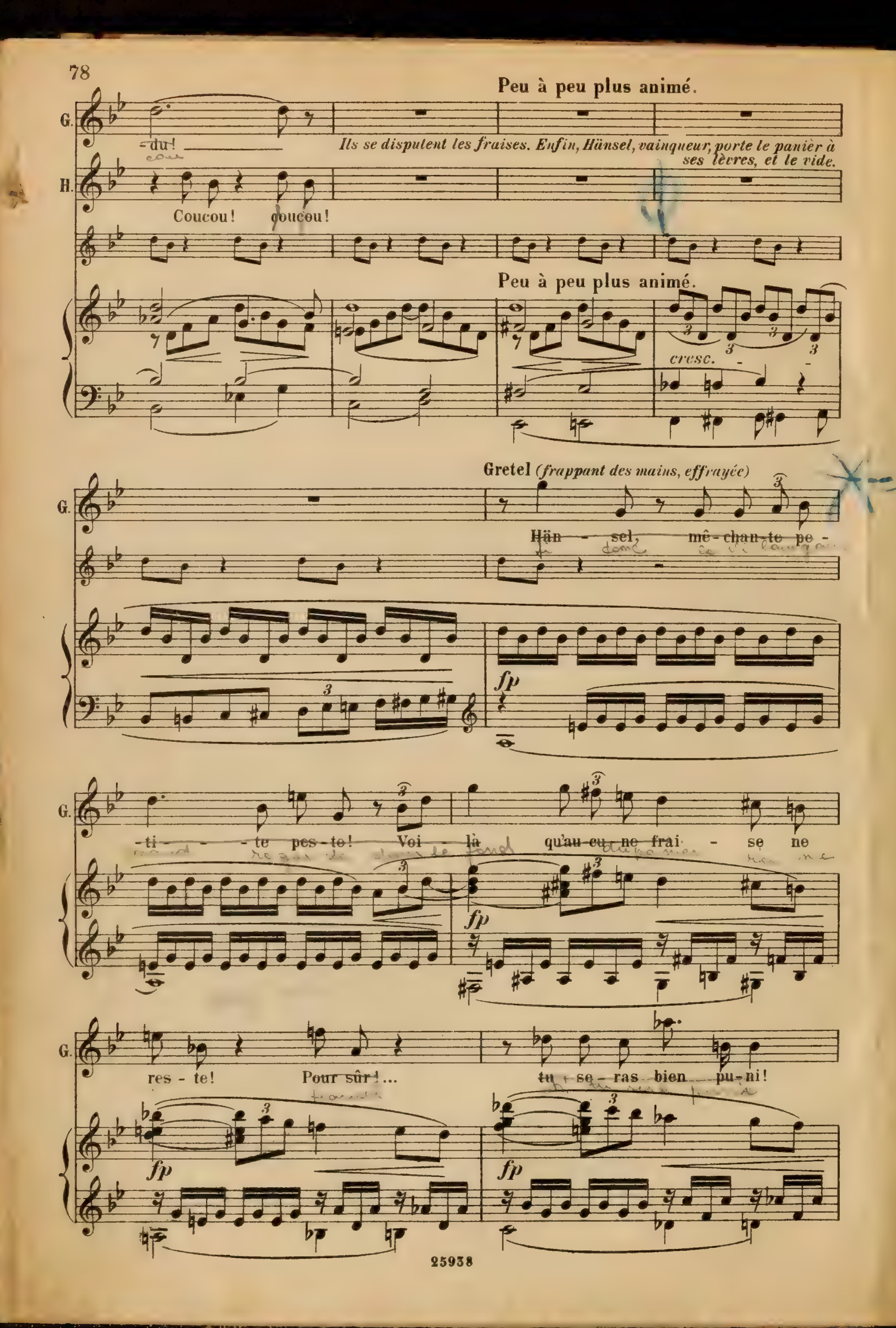
Le cri du Coucou,
(imitation du coucou par un
trument spécial à cet effet).



*) Gretel prend une fraise et la fourre dans la bouche de son frère qui la gobe en tendant le cou, comme il goberait un œuf.


Hänsel (se levant prestement)
H.
Ah! ah! C'est un bon tour! à mon tour
(il prend quelques fraises et les laisse glisser dans la bouche de Gretel)
(à volonté et sans se préoccuper du chant du coucou)
Toi, fais bien comme le cou-cou
Qui vers d'autres nids tend le cou!
pp
(le soir commence à venir)
(de même)
G.
Coucou,.. tends le cou!
(recommençant à puiser dans la corbeille)
Coucou!.. tends le cou!
p


(reprenant des fraises)
G.
H.
Coucou!- Glouglou!
Tes oi-sil-lons sont en dan - ger!
p
Coucou! Glouglou!
Hansel avale toute une poignée de fraises.
Tu go-bes les oeufs de l'é-tran - ger!
Et toi, tu prends plus que ton dû!
Coucou! coucou!
Comme un coucou le cou ten -
p



Peu à peu plus animé.
G.
- du!
Ils se disputent les fraises. Enfin, Hänsel, vainqueur, porte le panier à ses lèvres, et le vide.
H.
Coucou! coucou!
Peu à peu plus animé.
cresc.
Gretel (frappant des mains, effrayée)
Hän - sel, mê - chan - te pe -
fp
- ti - te pes - te! Voi - là qu'au - cu - ne frai - se ne
fp
res - te! Pour sûr!...
tu se - ras bien pu - ni!
fp
fp

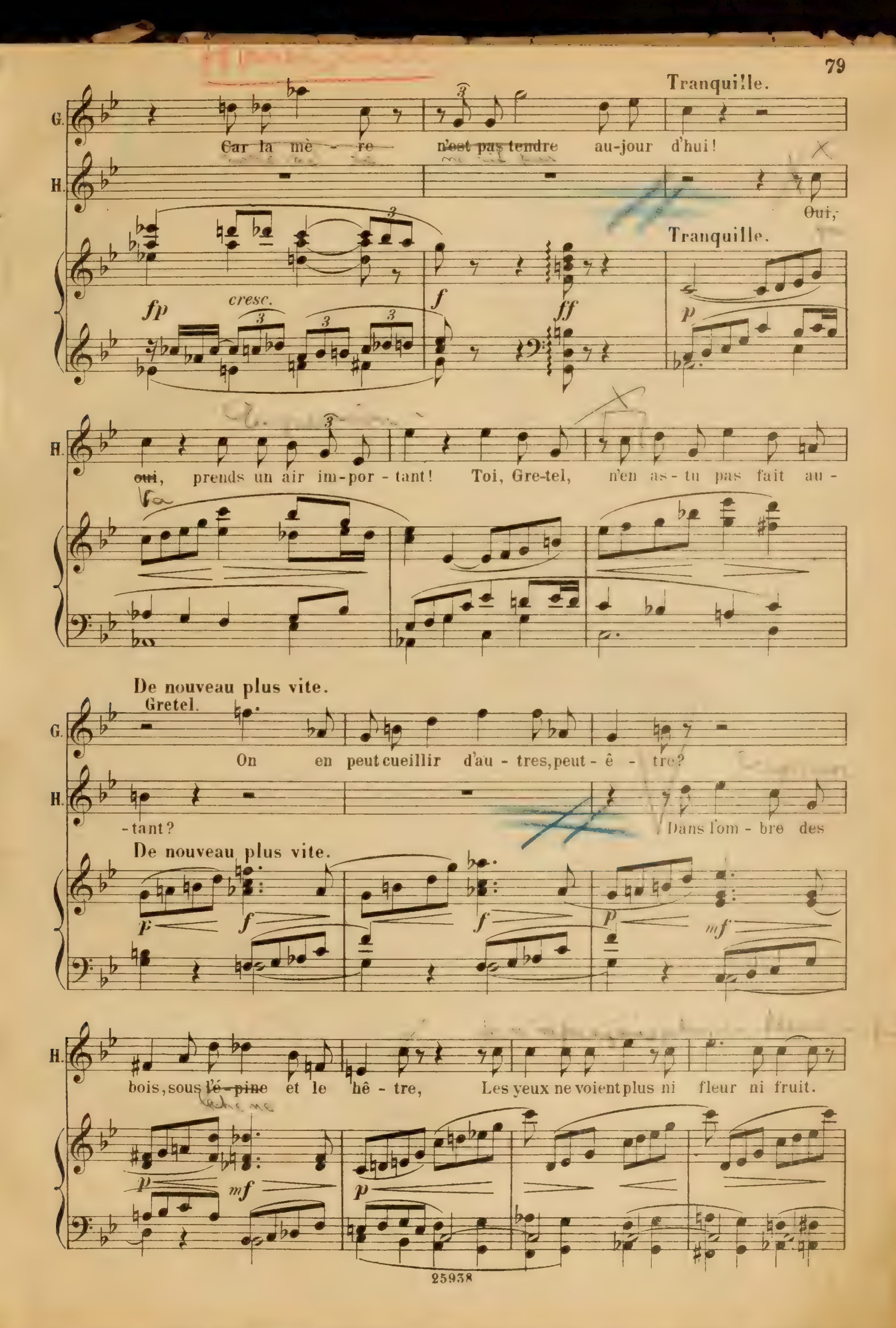
Hänsel prend le panier des deux mains et le porte à sa bouche en mangeant toutes les fraises restantes.

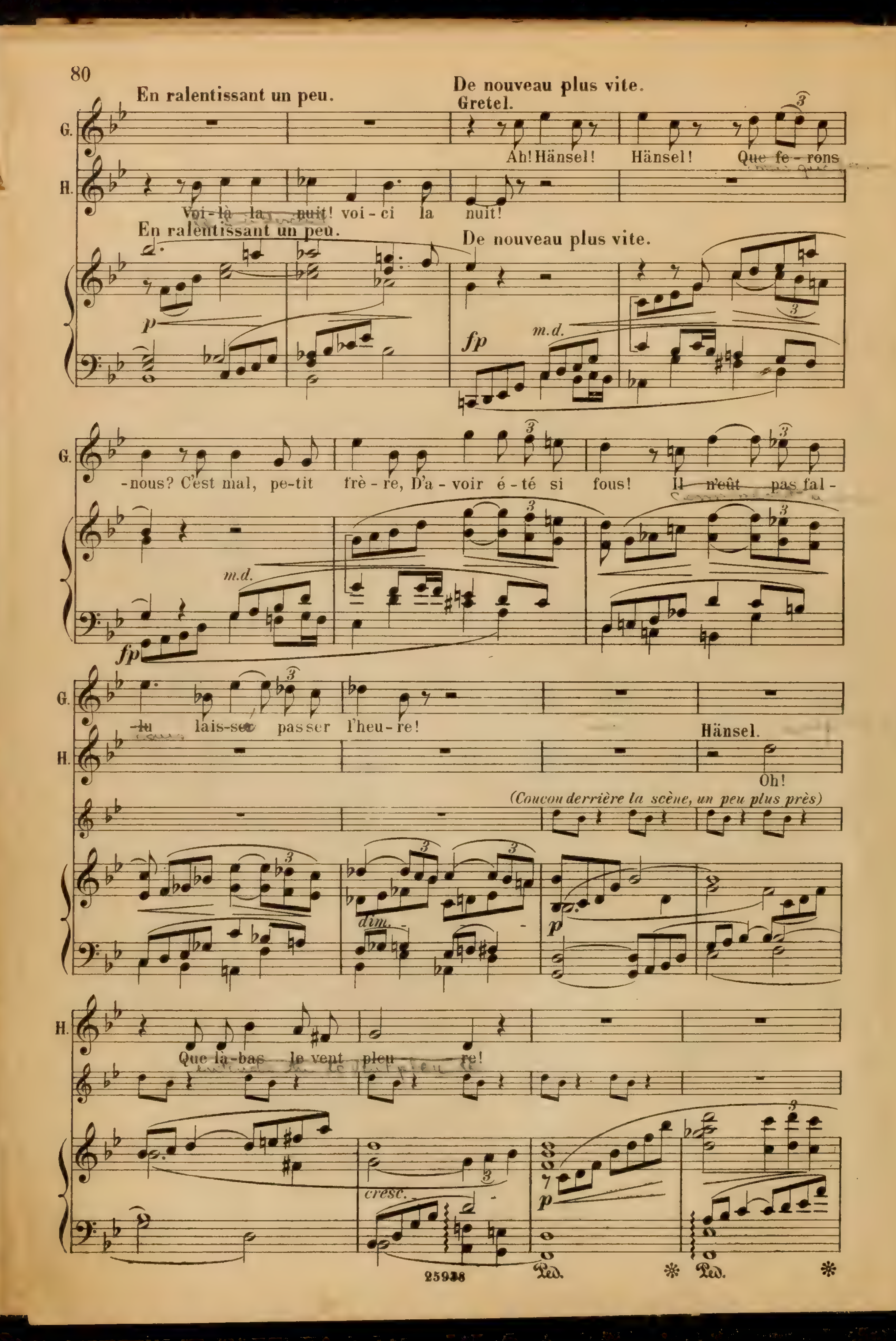
Gretel frappe dans ses mains avec épouvante

* commence la nuit

Commencement #

Vert


Tranquille.
G.
Car la mè - re n'est pas tendre au-jour d'hui!
H.
Oui,
Tranquille.
fp
cresc.
f
ff
p
H.
oui, prends un air im-por - tant! Toi, Gre-tel, n'en as - tu pas fait au -
De nouveau plus vite.
Gretel.
G.
On en peut cueillir d'au - tres, peut - ê - tre?
H.
- tant?
Dans l'om - bre des
De nouveau plus vite.
f
p
mf
H.
bois, sous l'é - pine et le hê - tre, Les yeux ne voient plus ni fleur ni fruit.
p
mf


En ralentissant un peu.
De nouveau plus vite.
Gretel.
G.
H.
Ah! Hänsel! Hänsel! Que fe-rons
Voi-là la nuit! voi-ci la nuit!
En ralentissant un peu.
De nouveau plus vite.
p
fp
m.d.
-nous? C'est mal, pe-tit frè-re, D'a-voir é-té si fous! Il n'eût pas fal-
m.d.
fp
-lu lais-ser pas-ser l'heu-re!
Hänsel.
Oh!
(Coucou derrière la scène, un peu plus près)
dim.
p
Que là-bas le vent pleu-re!
cresc.
p
Ped.
Ped.

+ léger bruissement de vent.

⊕ Le Coucou se rapproche.

✕ bruissement de vent plus fort.

H. Gr.

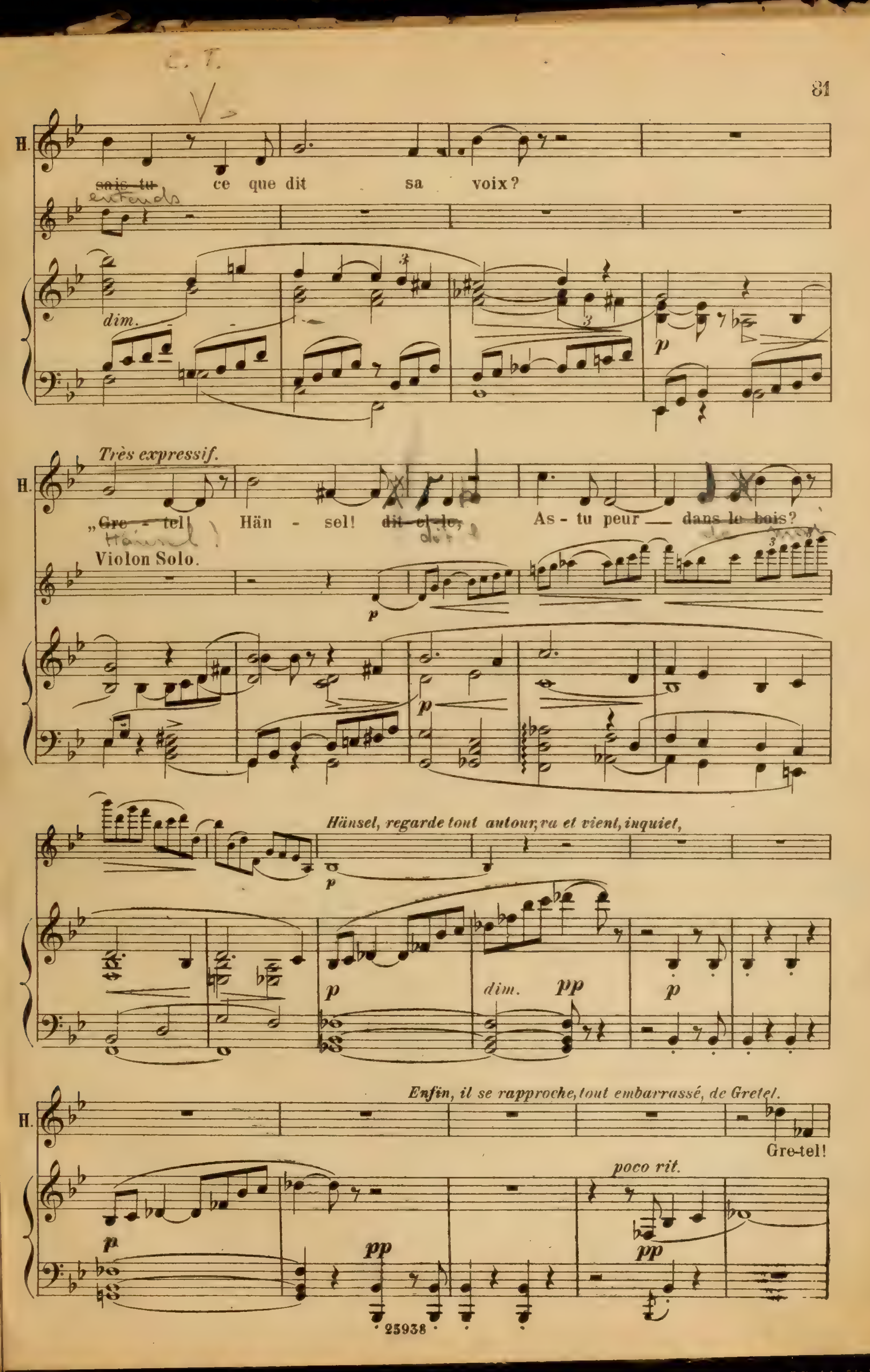
+ Hansel recule, puis revient

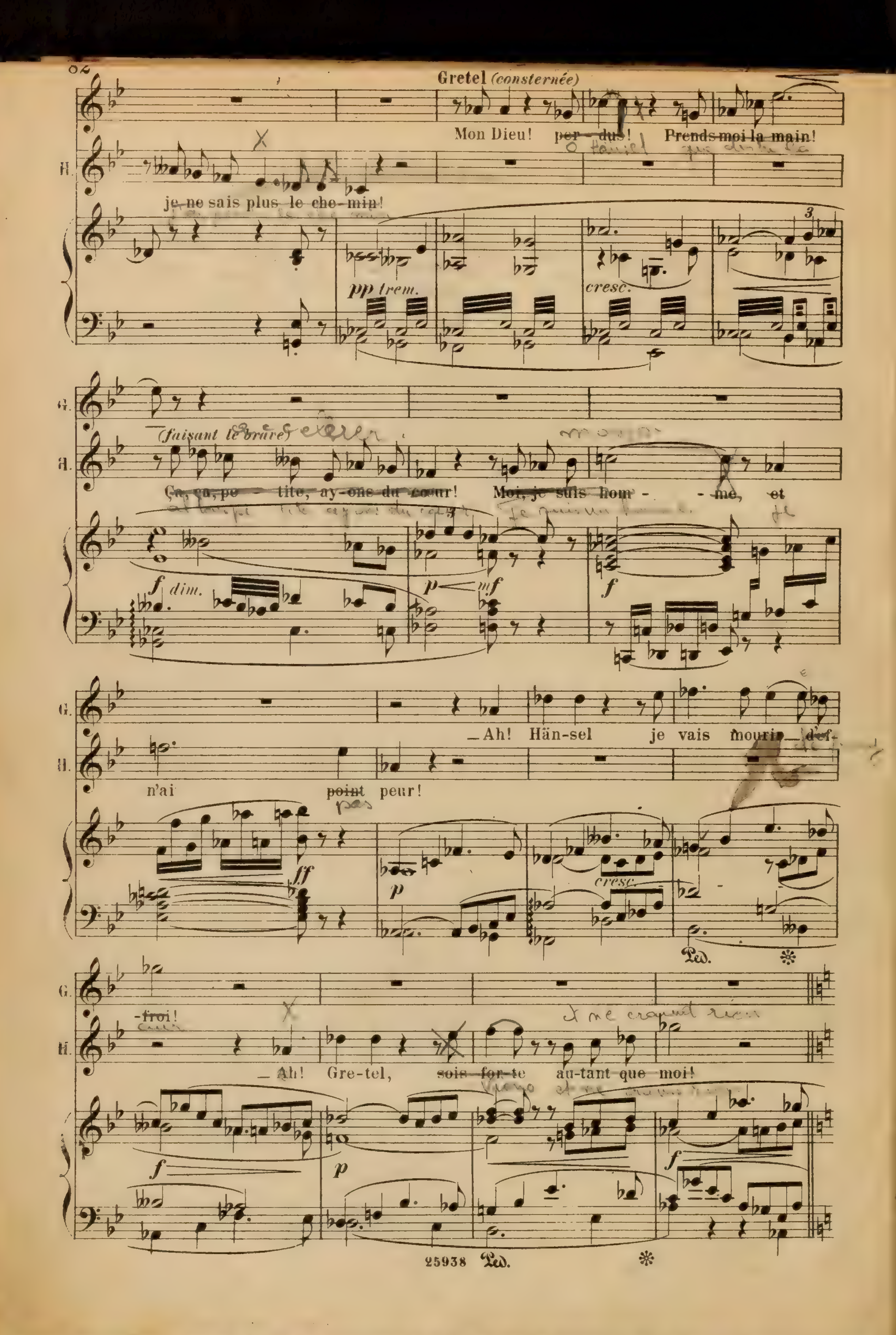
H.

Gr.

× Hansel avance. Changement de position

Gr. H.

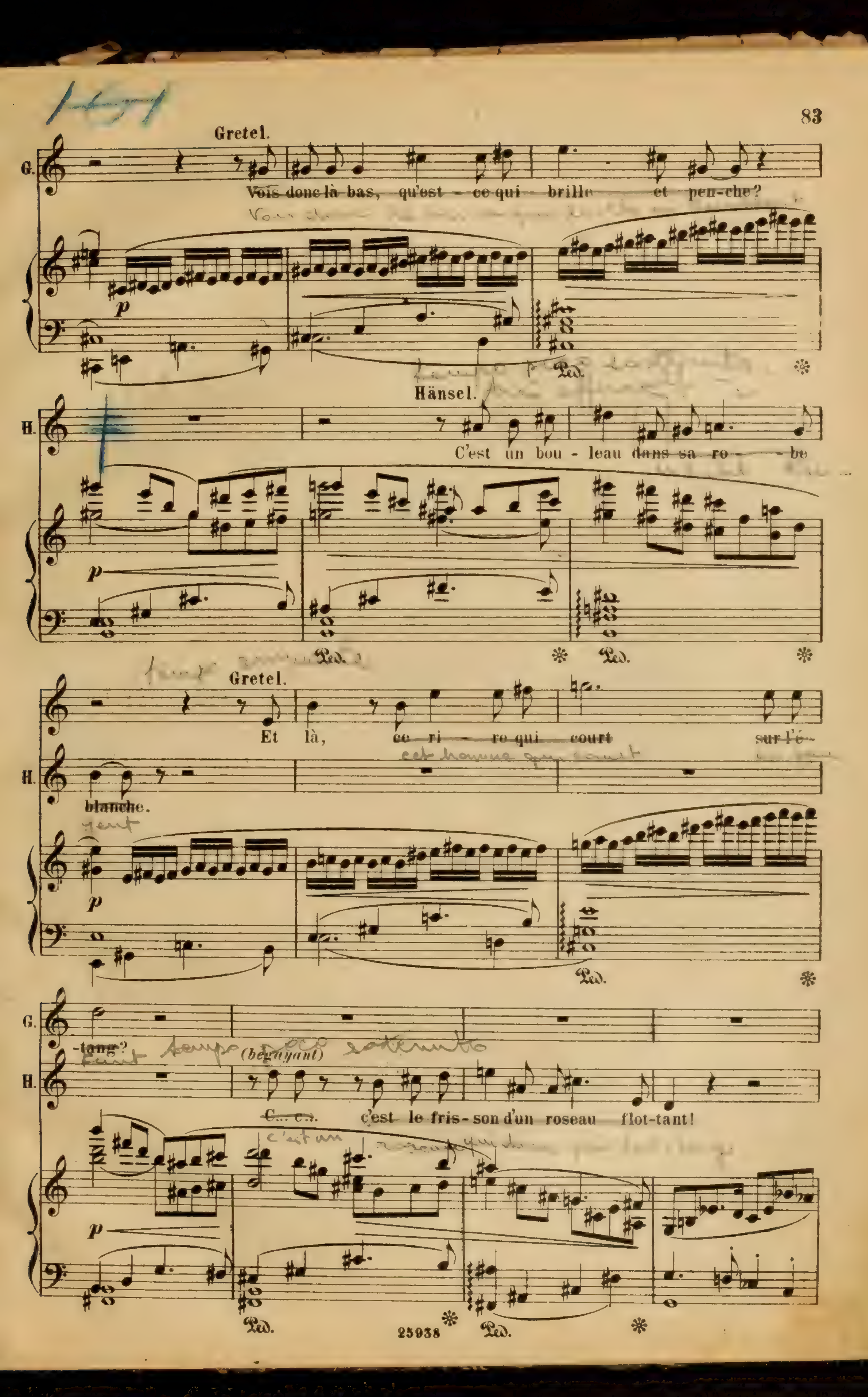

H.
sais-tu ce que dit sa voix?
entends
dim.
Très expressif.
H.
„Gre - tel! Hän - sel! dit-elle, As - tu peur dans le bois?
Violon Solo.
p
p
Hänsel, regarde tout autour, va et vient, inquiet,
p
p
dim.
pp
p
H.
Enfin, il se rapproche, tout embarrassé, de Gretel.
Gre-tel!
p
pp
poco rit.
pp

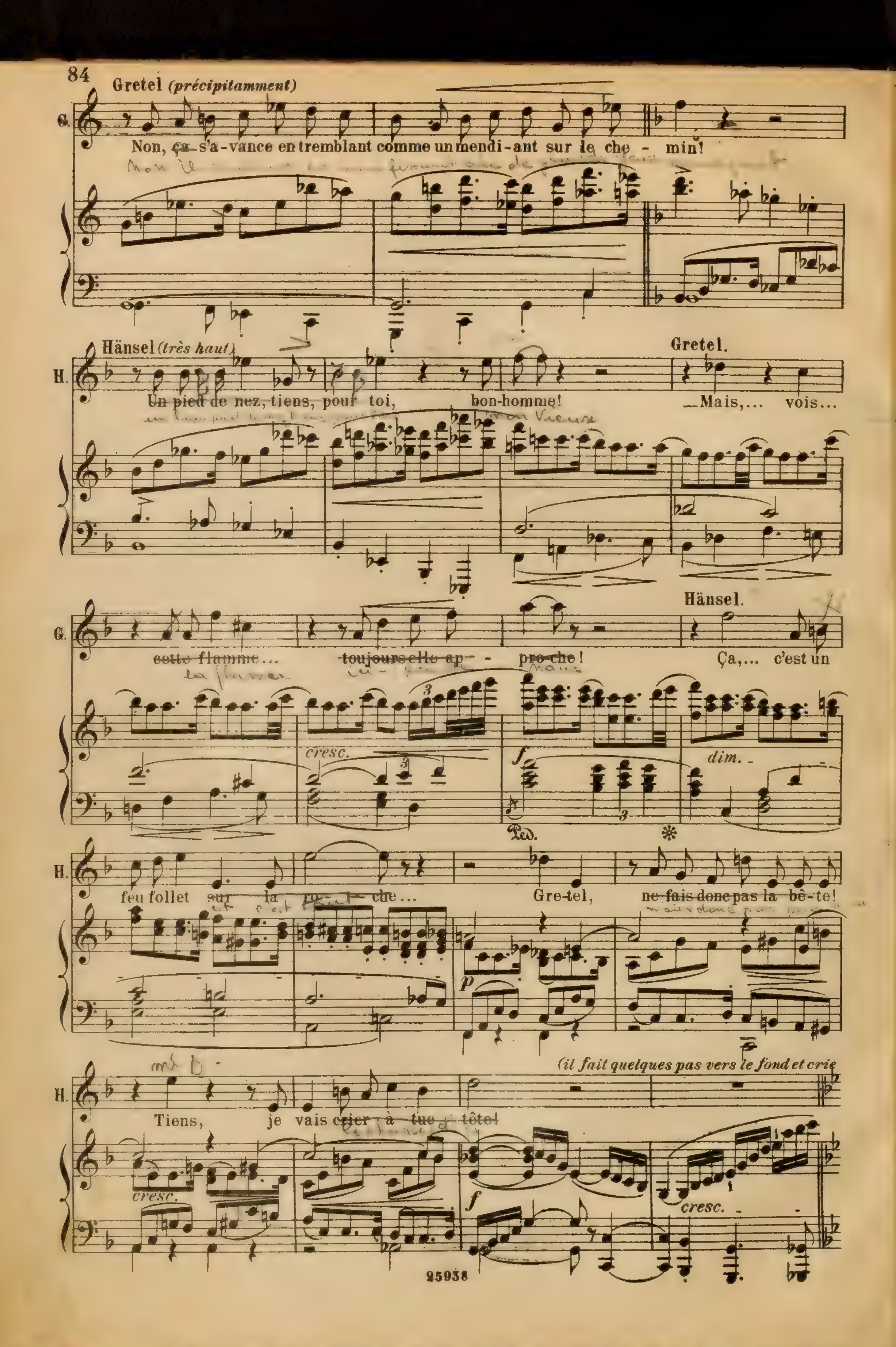

Gretel (consternée)
Mon Dieu! perdus! Prends-moi la main!
H.
je ne sais plus le chemin!
pp trem.
cresc.
G.
H.
(faisant le brave)
Ça, ça, petite, ayons du cœur! Moi, je suis homme, et
f dim.
p mf
f
G.
H.
Ah! Hänsel je vais mourir d'effroi!
n'ai point peur!
ff
p
cresc.
G.
H.
Ah! Gretel, sois forte autant que moi!
f
p
f

— 164 [illegible]

Le tronc de saule s'illumine…

[illegible]


Gretel.
G.
Vois donc là bas, qu'est - ce qui - brille et pen-che?
p
Hänsel.
H.
C'est un bou - leau dans sa ro - be
p
Gretel.
Et là, ce ri - re qui court sur l'é-
H.
blanche.
p
G.
H.
-tang?
(bégayant)
C... c... c'est le fris- son d'un roseau flot-tant!
p

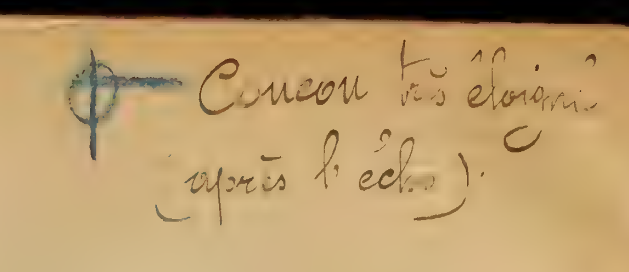

Gretel (précipitamment)
Non, ça s'a-vance en tremblant comme un mendi-ant sur le che - min!
Hänsel (très haut)
Un pied de nez, tiens, pour toi, bon-homme!
Gretel.
—Mais,... vois...
cette flamme... toujours elle ap - pro-che!
Hänsel.
Ça,... c'est un feu follet sur la rou - te - che...
Gre-tel, ne fais donc pas la bê-te!
Tiens, je vais crier à tue - tête!
(il fait quelques pas vers le fond et crie
cresc.
f
dim.
p
Ped.
*

X Des feux follets apparaissent dans le fond, à gauche et à droite.

[illegible]

[illegible]

+ Le rideau de brouillard (rideau de gaze) descend lentement jusqu'à moitié.



X = Les 5 Echos (Choeur) sont dans le lointain, derrière la scène.
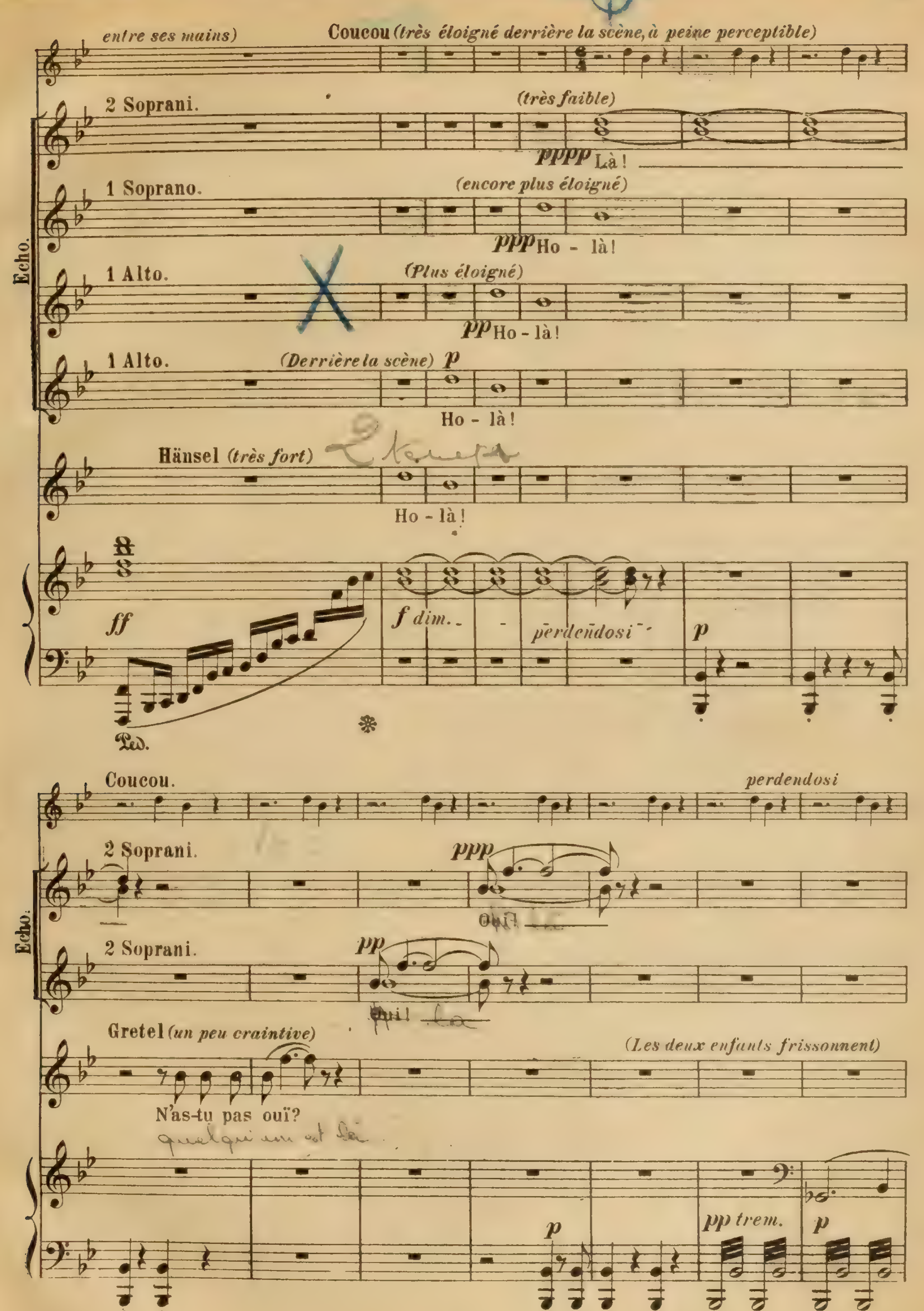
(3 Soprani à droite, 2 alti à gauche).

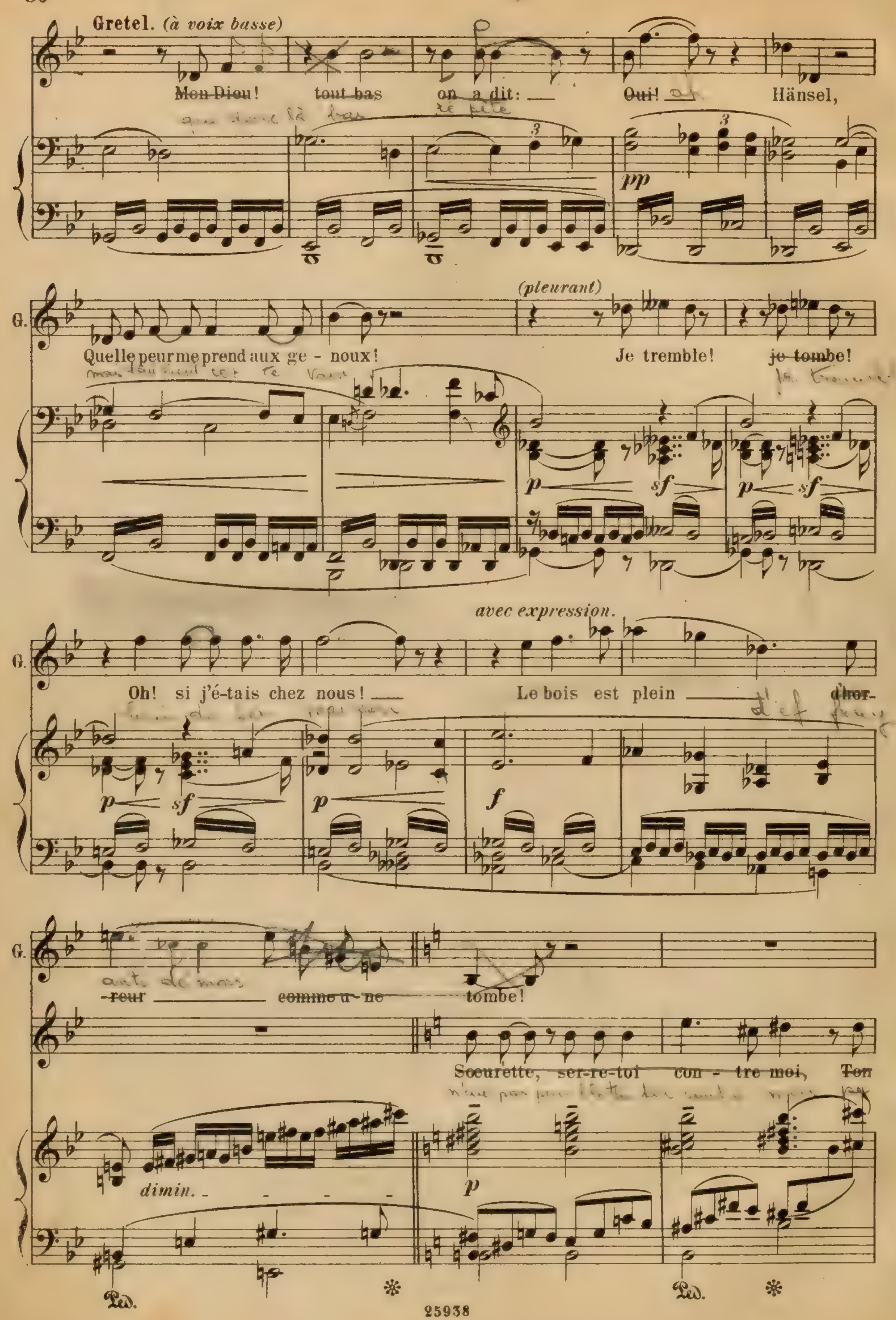
Dans les théâtres où on ne voudrait ou ne pourrait utiliser les Choristes, on peut faire faire cet écho par les artistes qui chantent les autres rôles et n'ont pas à faire en ce moment. ....

Hansel, les deux mains devant la bouche, appelle: Holà!

Gr.

Gretel suit lentement.


entre ses mains)
Coucou (très éloigné derrière la scène, à peine perceptible)
2 Soprani.
(très faible)
pppp Là!
1 Soprano.
(encore plus éloigné)
ppp Ho - là!
Echo.
1 Alto.
(Plus éloigné)
pp Ho - là!
1 Alto.
(Derrière la scène)
p
Ho - là!
Hänsel (très fort)
Ho - là!
ff
f dim. - perdendosi
p
Coucou.
perdendosi
2 Soprani.
ppp
Oui!
Echo.
2 Soprani.
pp
Oui!
Gretel (un peu craintive)
(Les deux enfants frissonnent)
N'as-tu pas ouï?
p
pp trem.
p


Gretel. (à voix basse)
Mon Dieu! tout bas on a dit: Oui! Hänsel,
pp
G.
(pleurant)
Quelle peur me prend aux ge - noux! Je tremble! je tombe!
p
sf
avec expression.
Oh! si j'é-tais chez nous! Le bois est plein d'hor-
f
-reur comme u - ne tombe!
Soeurette, ser-re-toi con - tre moi, Ton
dimin.

Tous deux descendent à l'avant.

Le rideau de gaze descend entièrement

rideau

Un rideau de nuages avec des images (figures) transparentes monte du bas ; il est éclairé et l'on voit les images.

Rideau de nuages (images)

Rideau de gaze

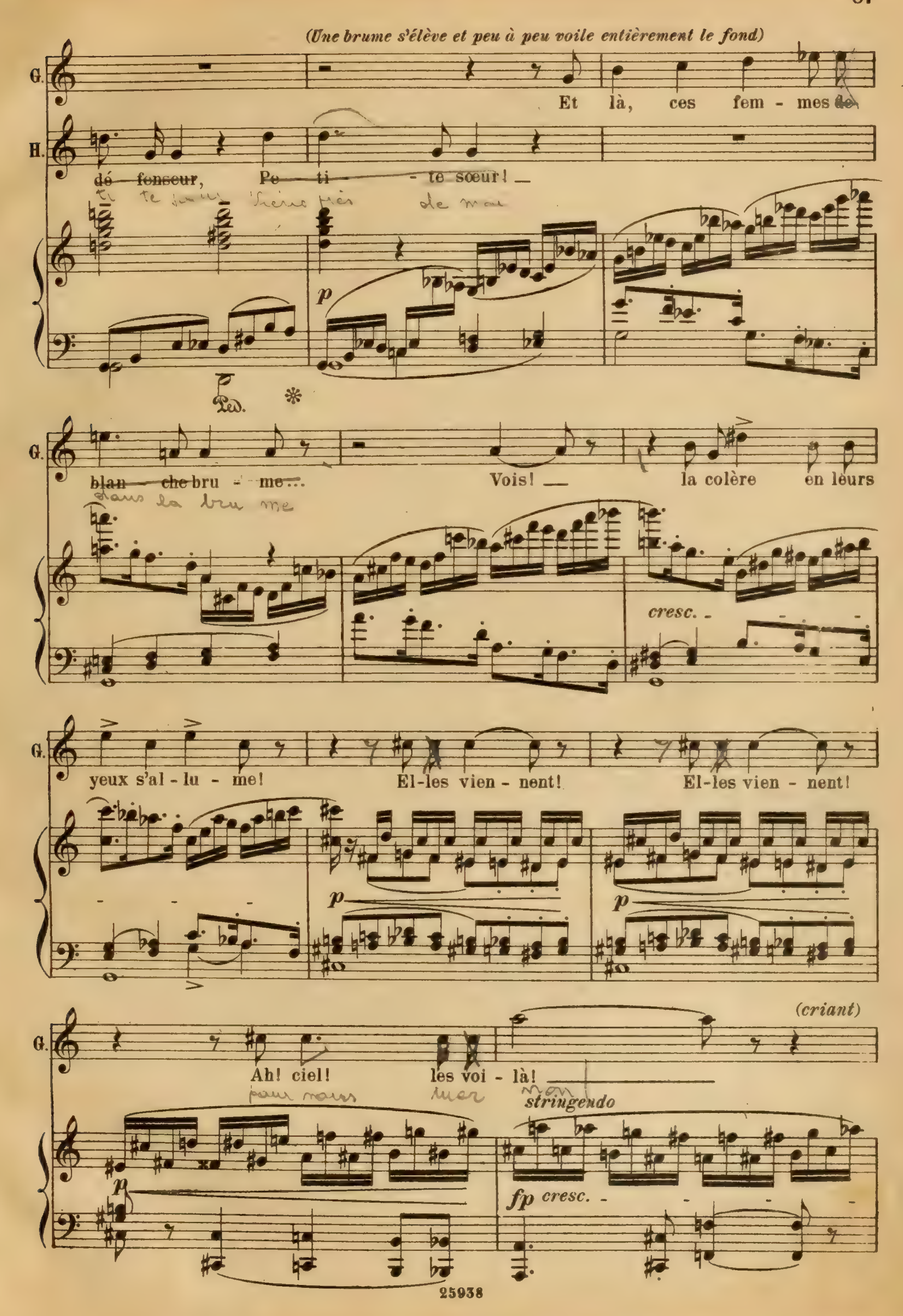
Quand le rideau de brouillard atteint le haut, un autre rideau de nuages descend derrière le voile de gaze et cache le tout ; on fait, derrière, le changement de l'escalier.
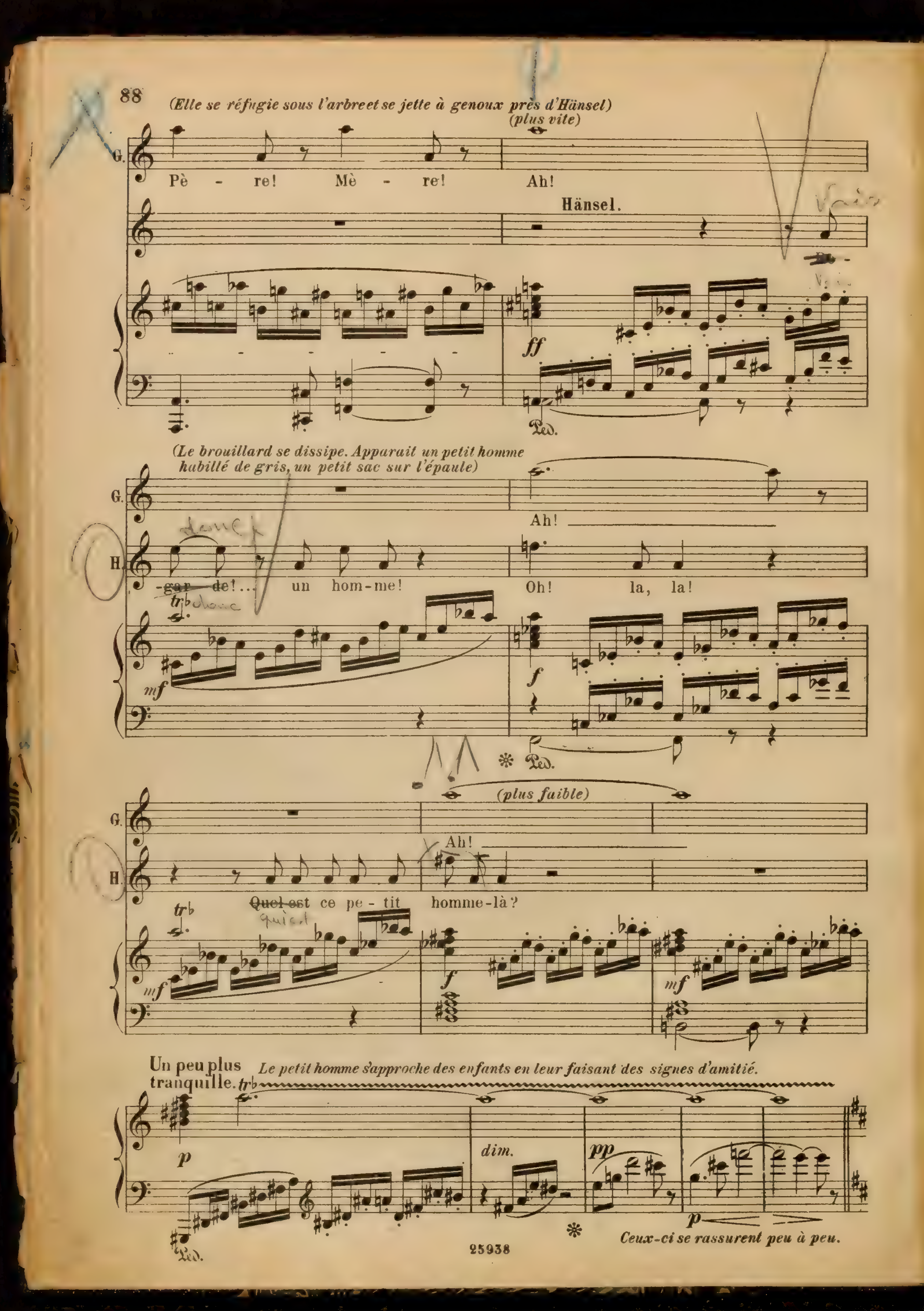
rideau de nuages.

rideau de gaze

[illegible]

E


(Une brume s'élève et peu à peu voile entièrement le fond)
G.
H.
Et là, ces fem - mes de
dé - fenseur, Pe - ti - te sœur! _
Ped.
blan - che bru - me...
Vois! _
la colère en leurs
cresc.
yeux s'al - lu - me!
El-les vien - nent!
El-les vien - nent!
(criant)
Ah! ciel! les voi - là! _
stringendo
fp cresc.


(Elle se réfugie sous l'arbreet se jette à genoux près d'Hänsel)
(plus vite)
G.
Pè - re! Mè - re! Ah!
Hänsel.
ff
(Le brouillard se dissipe. Apparait un petit homme habillé de gris, un petit sac sur l'épaule)
Ah!
H.
-gar - de!... un hom-me!
Oh! la, la!
mf
f
(plus faible)
Ah!
Quel est ce pe - tit homme-là?
Un peu plus tranquille.
Le petit homme s'approche des enfants en leur faisant des signes d'amitié.
p
dim.
pp
Ceux-ci se rassurent peu à peu.

Gretel court épouvantée, à droite, sous l'arbre.
Hansel la suit; elle se cache derrière lui.

Gr.
H.

L'homme au sable apparaît sur le devant, à gauche, vêtu de toile grise, enveloppé d'un capuchon, portant une sacoche grise autour du corps et un petit sac à la main.
Une lumière bleue l'éclaire.

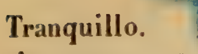
H. Gr.

trappe.

Scène II.

\+ Il fait le geste de jeter du sable dans les yeux des enfants.

Scène II.



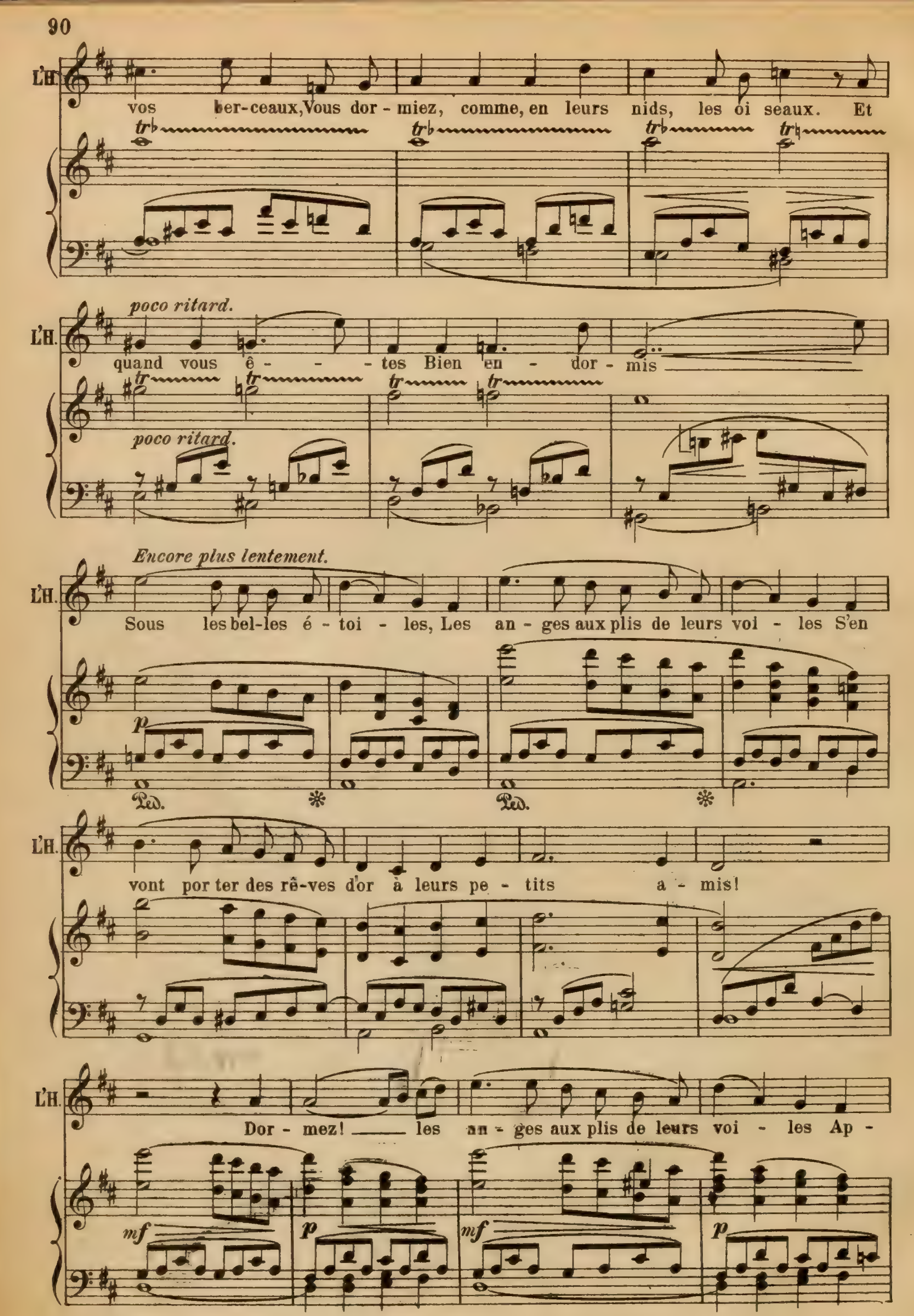
Tranquillo.

L'homme au sable *(jetant du sable dans les yeux des enfants, avec une voix tendre et douce)*

C'est moi, c'est l'homme au sa - - ble! st! Au sac re-connais-sa - ble, st! Je don-ne de bons som - mes, st! Aux pe-tits enfants des hom - mes, st! Deux grains de sa - ble dans vos yeux, Dans vos doux yeux cou - leur des cieux, Ça suf - fit pour que dans

L'H.

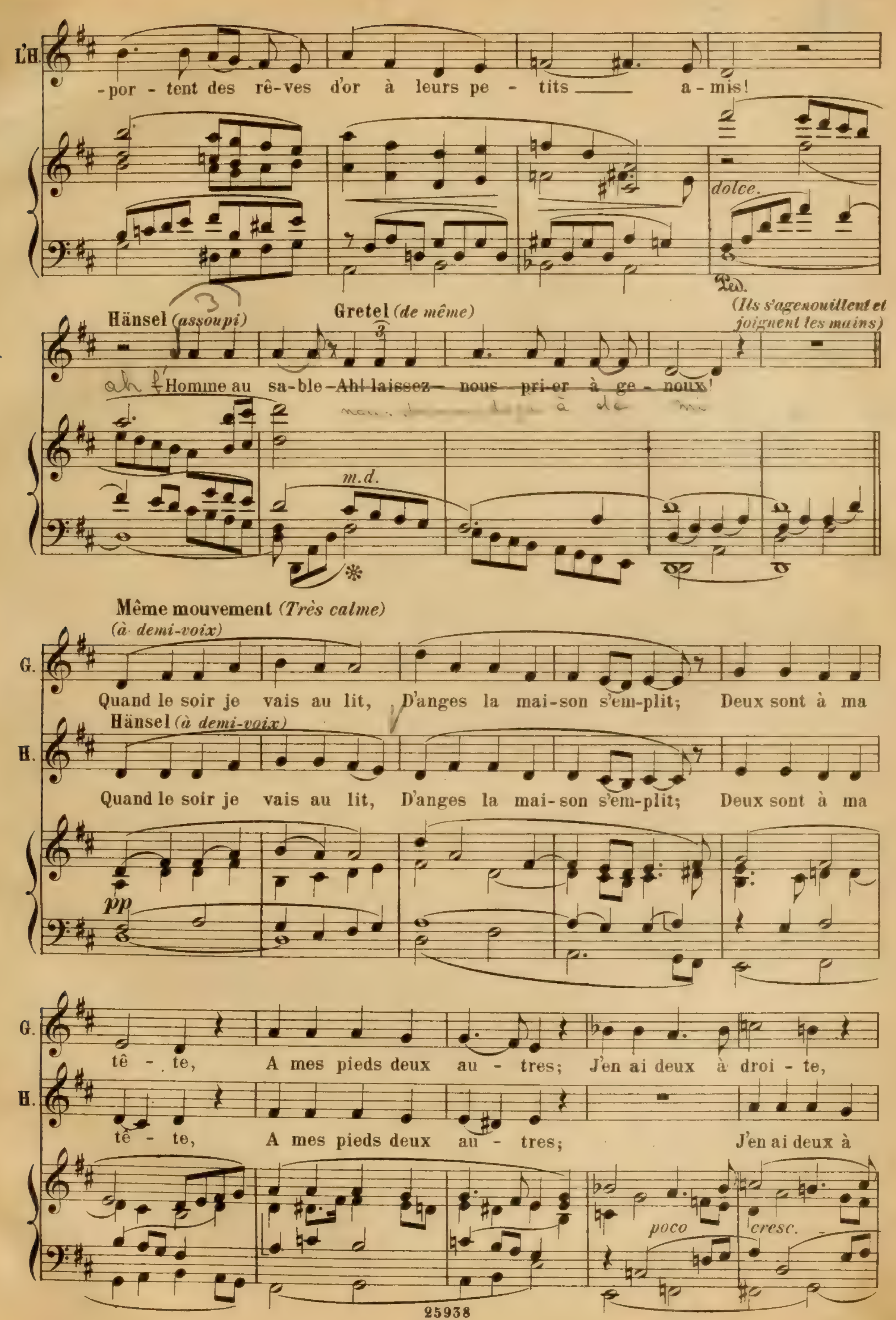
pp p tr


L'H.
vos ber-ceaux, Vous dor - miez, comme, en leurs nids, les oi seaux. Et
poco ritard.
quand vous ê - - tes Bien en - dor - mis
poco ritard.
Encore plus lentement.
Sous les bel-les é - toi - les, Les an - ges aux plis de leurs voi - les S'en
vont por ter des rê-ves d'or à leurs pe - tits a - mis!
Dor - mez! les an - ges aux plis de leurs voi - les Ap -
p
mf
Ped.

La lumière s'éteint. L'homme au Sable disparaît par la trappe (au milieu).

Les deux enfants s'agenouillent

H. o
Gr. o


L'H.
-por - tent des rê-ves d'or à leurs pe - tits a-mis!
dolce.
(Ils s'agenouillent et joignent les mains)
Hänsel (assoupi)
Gretel (de même)
Homme au sa-ble-Ah! laissez- nous pri-er à ge-noux!
m.d.
Même mouvement (Très calme)
(à demi-voix)
G.
Quand le soir je vais au lit, D'anges la mai-son s'em-plit; Deux sont à ma
Hänsel (à demi-voix)
H.
Quand le soir je vais au lit, D'anges la mai-son s'em-plit; Deux sont à ma
pp
G.
tê - te, A mes pieds deux au - tres; J'en ai deux à droi - te,
H.
tê - te, A mes pieds deux au - tres; J'en ai deux à
poco
cresc.



(toujours doucement)

G. J'en ai deux à gau - che, Deux qui me cou - vrent, deux qui m'é-

H. droi - te, J'en ai deux à gau - che, Deux qui me cou - vrent,

pp subito

poco rit.

G. -veil - lent, Et qui me mon - trent la rou - te du beau Pa - ra-

H. Deux qui m'é veil - lent, Et qui montrent la rou - te du beau Pa-ra -

poco rit.

Tempo

G. -dis! *(Ils se laissent tomber doucement sur la mousse et s'endorment bientôt dans les bras l'un de l'autre)*

H. -dis!

Tempo

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

poco ritard.

Ped. *

Attention pour
Escalier
grande importance
surtout

X Les deux enfants, se tenant enlacés, s'étirant et se frottant les yeux, remontent doucement se coucher sur le tertre de mousses et de pierres.

Il fait nuit.

Préparer les rideaux de gaze et de nuages

X

Les rideaux remontent lentement vers le haut, le rideau de nuages d'abord. Lumière venant du haut.

L'escalier apparaît, entouré de nuages.

<u>Le fond s'éclaire.</u>

projection

Gloire.

nuages

nuages.

nuages

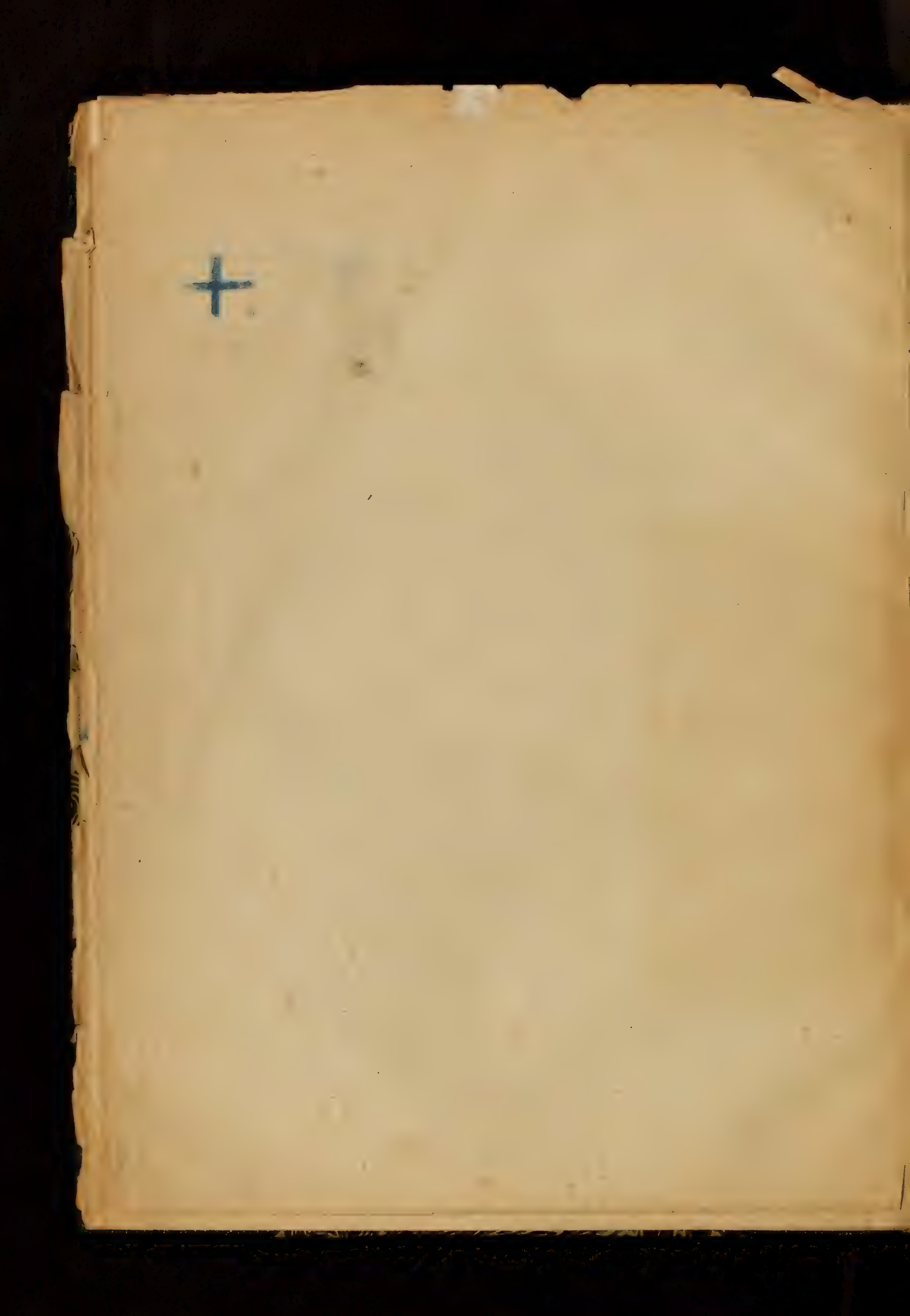
nuages

H.G.

Les petits anges (enfants) descendent l'escalier et l'occupent à droite et à gauche ; au milieu d'eux, descendent 14 anges avec des ailes, des vêtements blancs, une palme à la main.

Ils descendent l'escalier. (Ballet.)

Les 14 anges descendent l'escalier deux par deux et défilent autour du tertre de gazon où les enfants sont couchés, les uns par la droite, les autres par la gauche.





8 Tempo.

pp *rit.* *pp*

(Tout à coup, le brouillard se transforme en une merveilleuse clarté)

avec expression.

p

p *dimin.*

Ped. *

Scène III.

(Pantomime.)

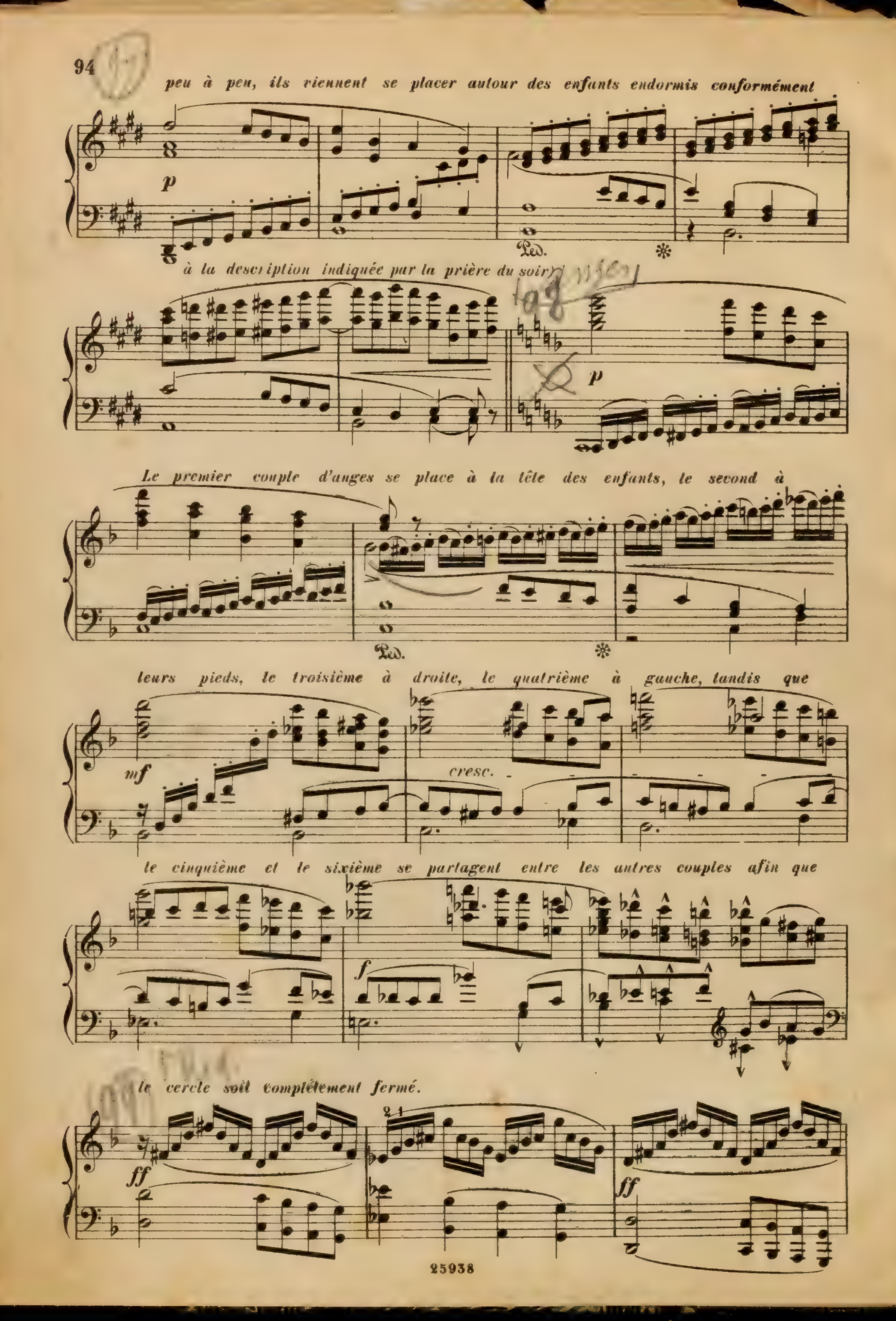
Peu à peu plus animé.

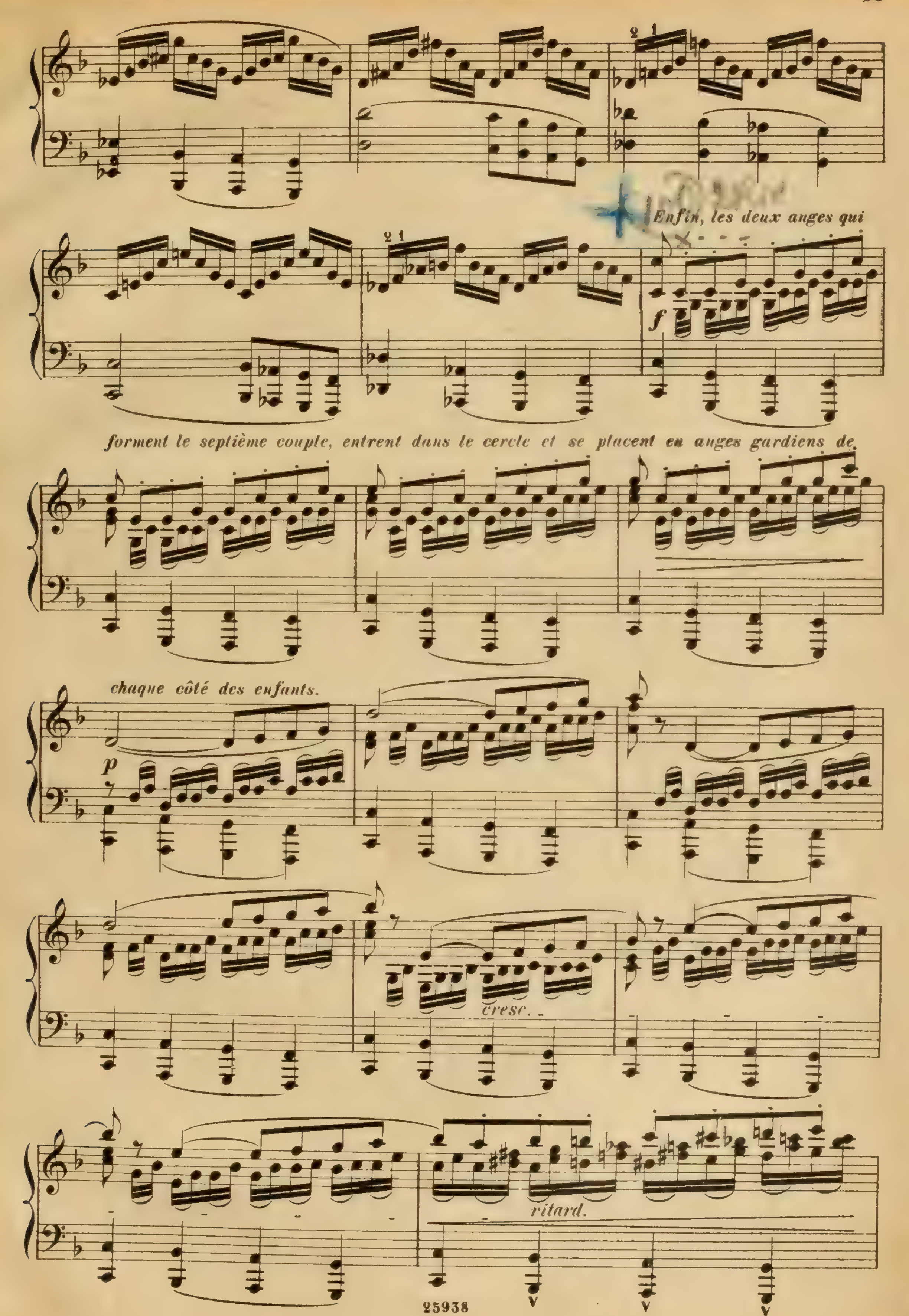
Quatorze Anges, vêtus de longues robes claires et traînantes, descendent deux

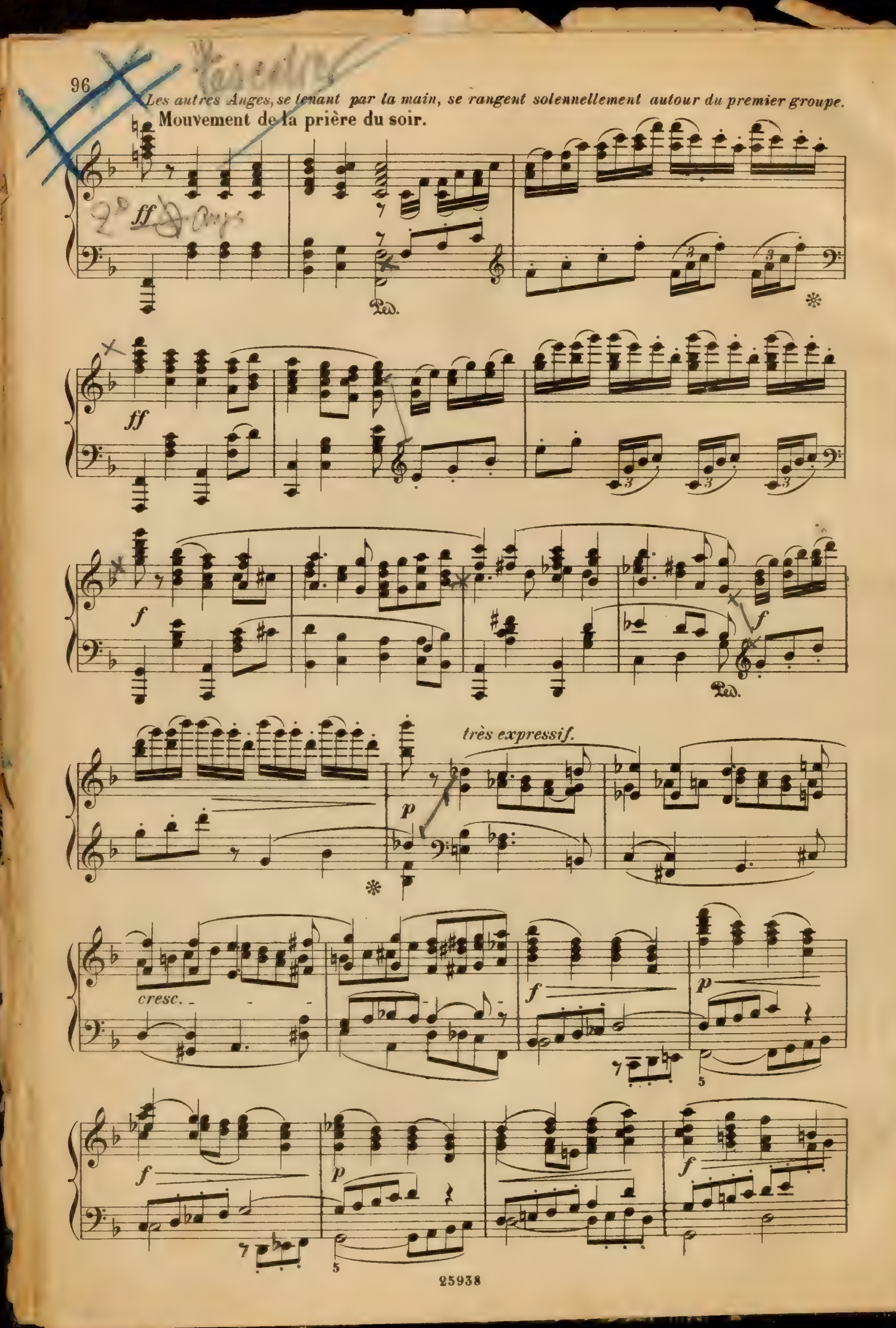
p

Ped. * Ped. *

par deux les degrés de l'escalier de nuages et pendant que la lumière augmente


peu à peu, ils viennent se placer autour des enfants endormis conformément
p
Ped.
à la description indiquée par la prière du soir.
p
Le premier couple d'anges se place à la tête des enfants, le second à
Ped.
leurs pieds, le troisième à droite, le quatrième à gauche, tandis que
mf
cresc.
le cinquième et le sixième se partagent entre les autres couples afin que
f
le cercle soit complètement fermé.
ff
ff


Enfin, les deux anges qui
forment le septième couple, entrent dans le cercle et se placent en anges gardiens de
chaque côté des enfants.
cresc.
ritard.


Les autres Anges, se tenant par la main, se rangent solennellement autour du premier groupe.
Mouvement de la prière du soir.
ff
Ped.
ff
f
Ped.
très expressif.
p
cresc.
f
p
f
p
f
25938

X Tous les anges en rond. (Ballet)

L'escalier s'illumine (électricité. Les nuages disparaissent par le haut. Une gloire apparait dans le ciel, entourée de rayons.

Une banderolle tenue par deux anges (figuration ou peints) sur laquelle on lit en lettres d'or et de feu :

Gloria in Excelsis Deo !

Les trois archanges apparaissent en haut de l'escalier et y restent en groupe.

Clarté intense. Maximum de lumière.

Les petits anges lèvent leurs palmes vers eux ; les grands anges s'agenouillent ; les deux anges gardiens étendent leurs palmes sur les deux enfants.

Groupe.

Tournez

2 anges à genoux

XX

H.G

Groupe

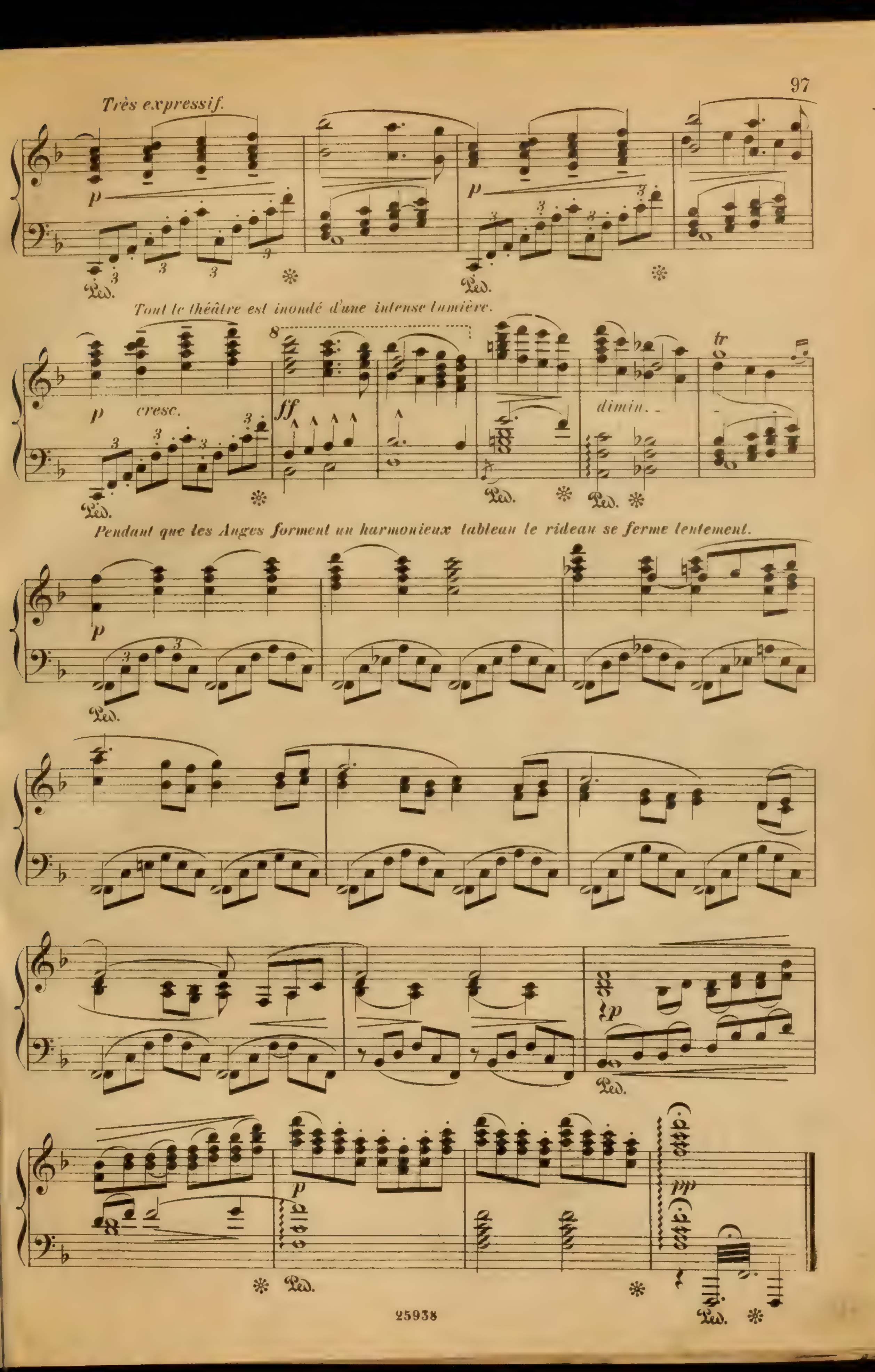
(Anges en partie agenouillés.)

Le rideau descend lentement pour toucher terre en même temps que la dernière mesure finit.



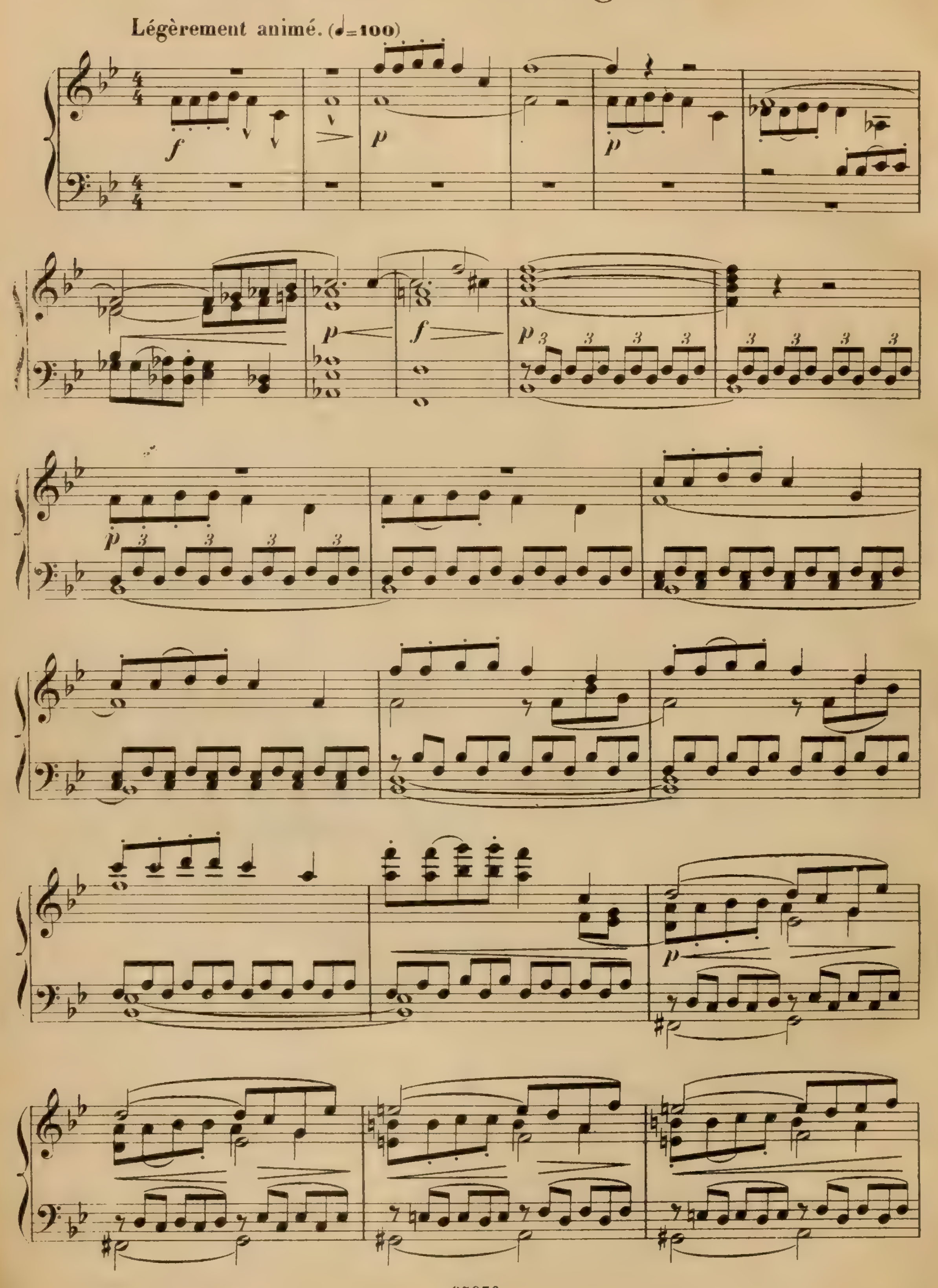





Très expressif.
p
Ped.
Tout le théâtre est inondé d'une intense lumière.
p cresc.
ff
dimin.
tr
Pendant que les Anges forment un harmonieux tableau le rideau se ferme lentement.
p
pp

Acte 3ème

La maison de Grignotte.



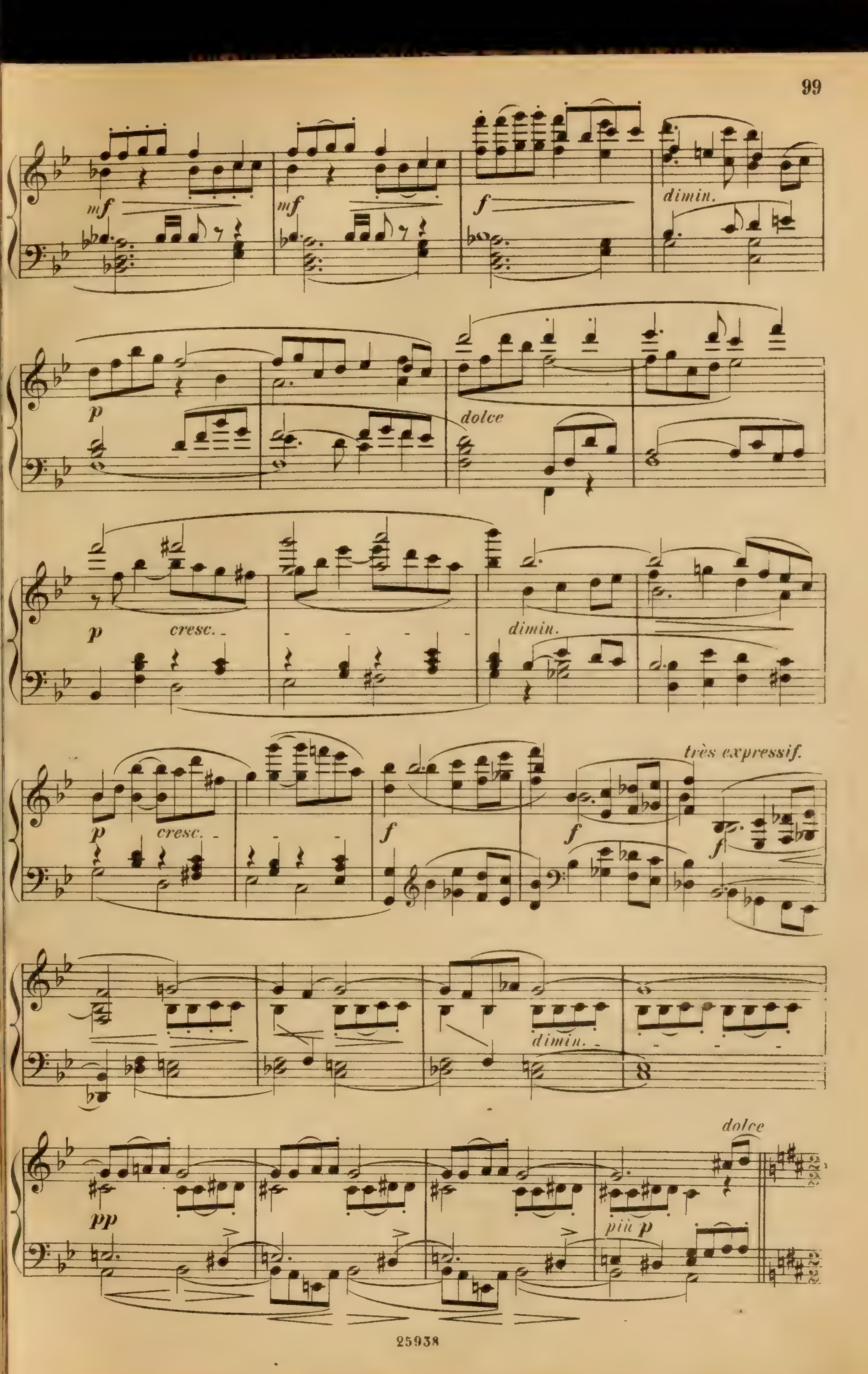
Deuxième Acte. 3e. Tableau.

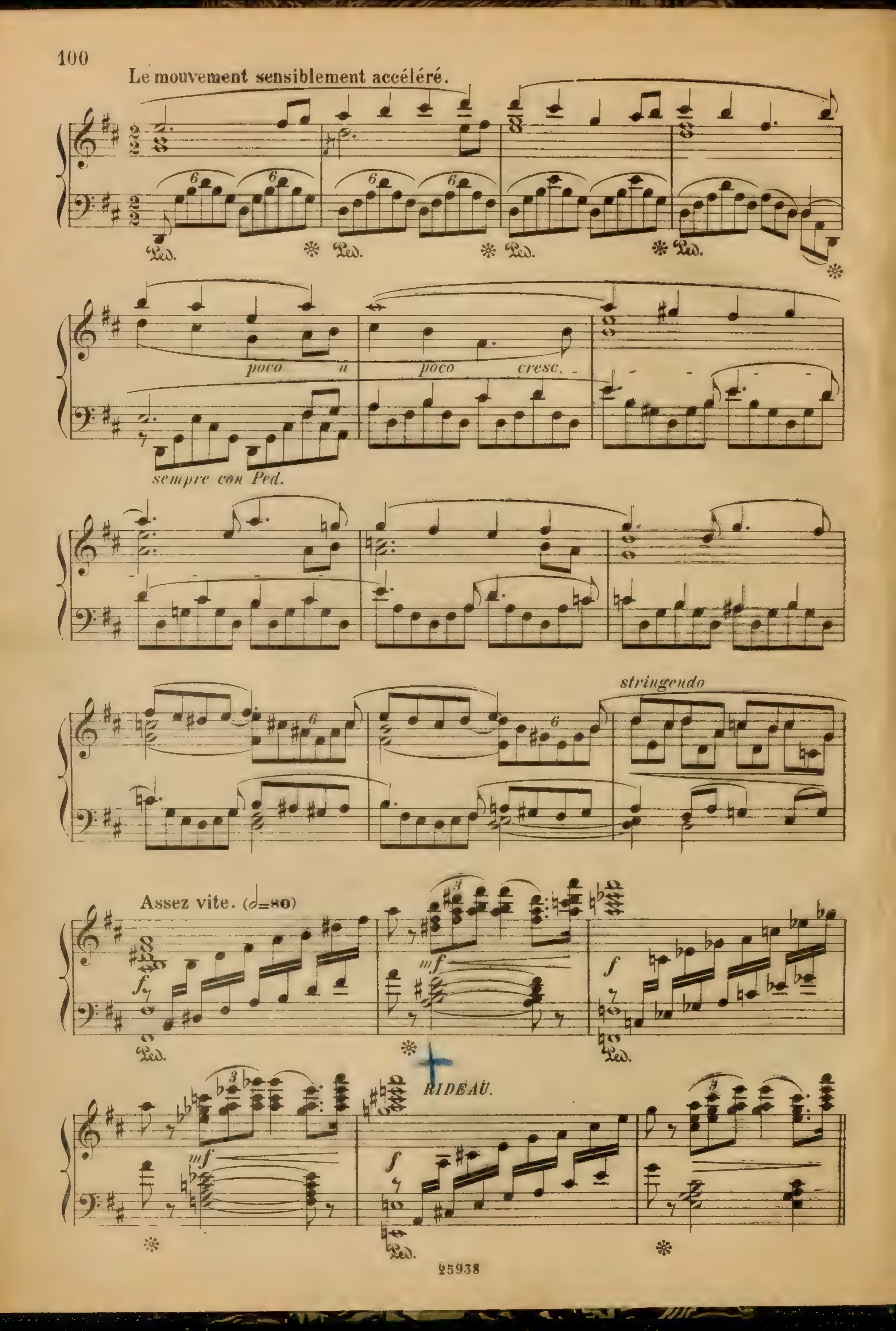
Même décor qu'au 1er. Acte. Changement:
Trois brouillards (rideaux) cachent le décor de la maison de Grignotte.

Le jour se lève.

Hansel et Gretel sont endormis sous l'arbre, à droite

Pas le jour


mf
mf
f
dimin.
p
dolce
p
cresc.
dimin.
p
cresc.
f
f
très expressif.
f
dimin.
dolce
pp
più p



Le mouvement sensiblement accéléré.
Ped.
poco a poco cresc.
sempre con Ped.
stringendo
Assez vite. (𝅗𝅥=80)
RIDEAU.

Apparition l'homme

elle reste jusqu'au

bas du rideau

+ Le Rideau se lève.

L'homme à la rosée, (à droite, devant)

Il paraît en vêtement étincelant, tenant à la main une campanule à longue tige.

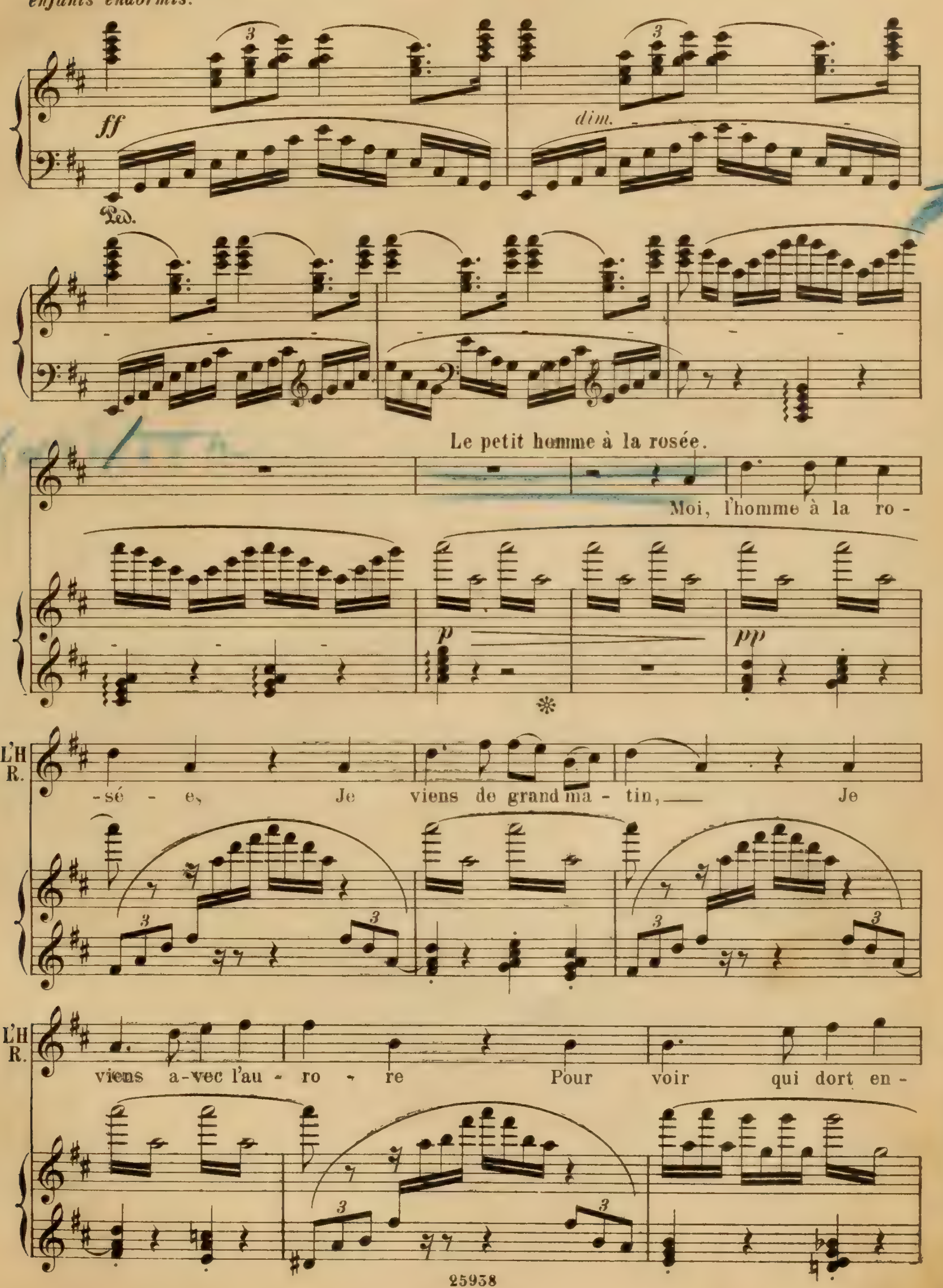
Effet de lumière rose quand le petit homme reste immobile; il tourne autour des enfants et reste derrière eux sur un plan un peu plus élevé, agitant la campanule au-dessus d'eux.

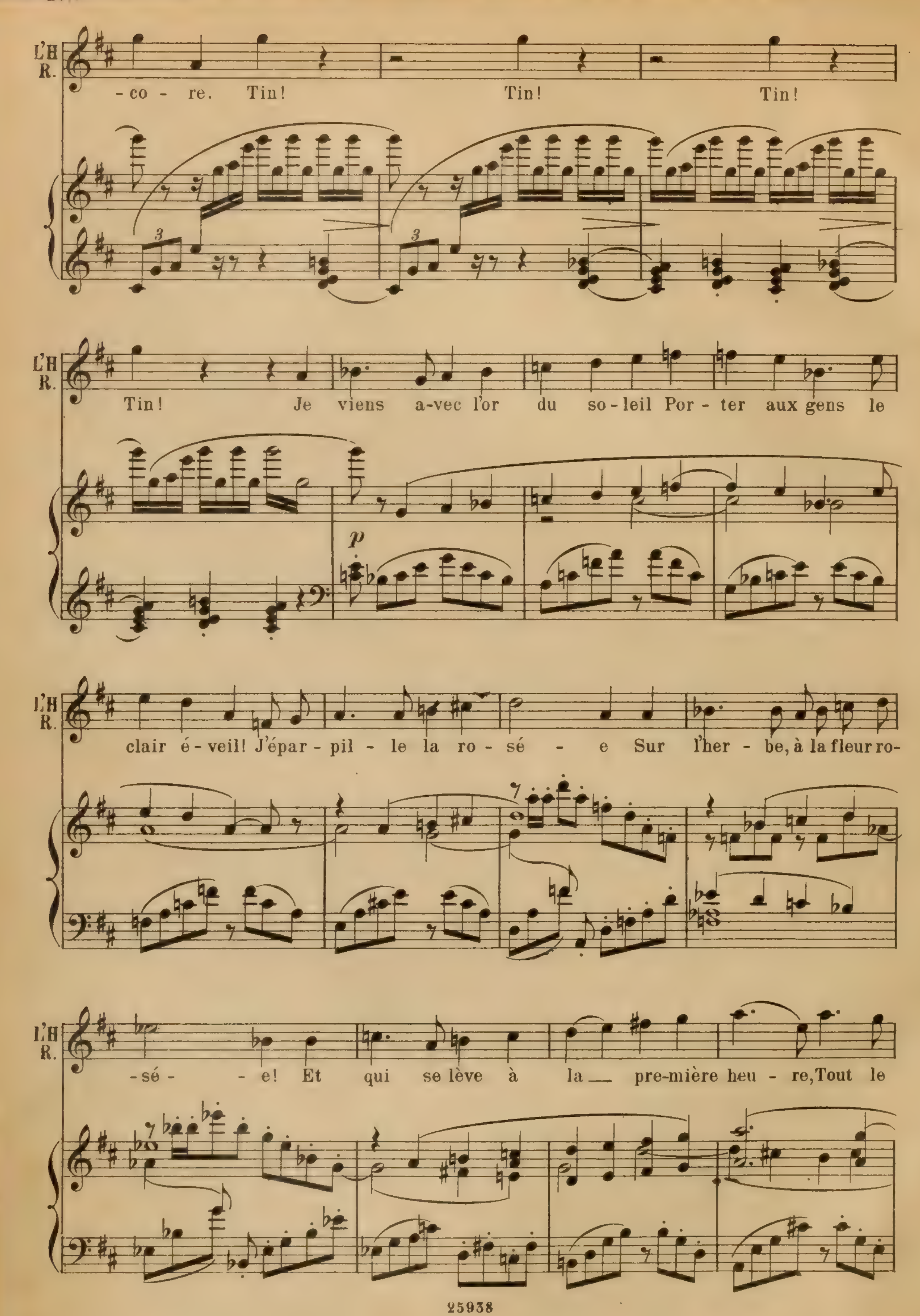
(On peut, comme cela se fait en Amérique et dans les grandes villes d'Allemagne, suspendre l'artiste par le truc de la « Mouche d'or », l'effet obtenu est bien plus poetique.)

Pensée et jour

Scène I.

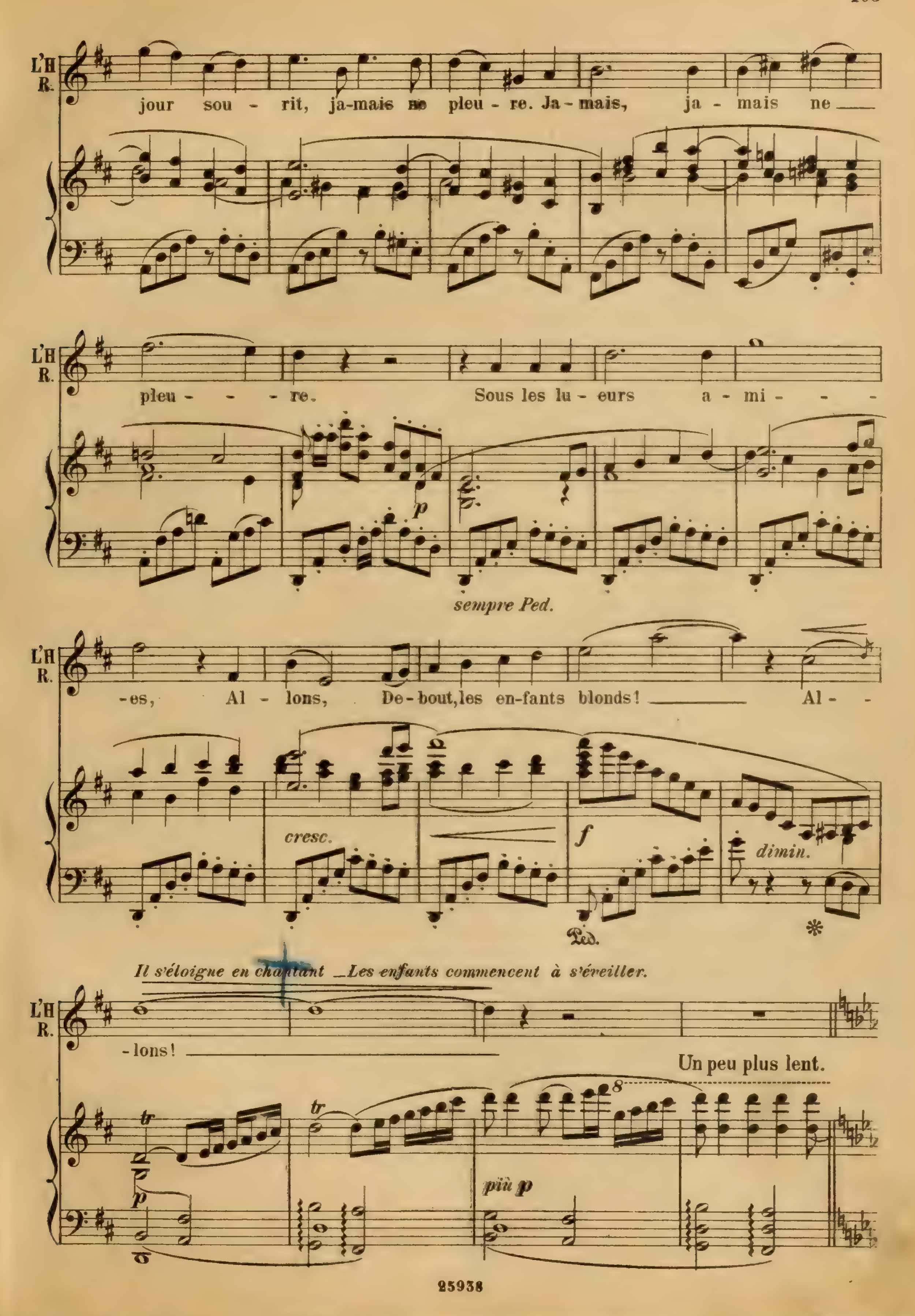
Même décor qu'à la fin du second acte. Tout le fond voilé de brouillard qui peu à peu se dissipe. Les anges ont disparu. Petit jour.
Le petit homme à la rosée parait et, d'une campanule, secoue des gouttes de rosée sur les enfants endormis.




L'H R.
-co - re. Tin!
Tin!
Tin!
Tin! Je viens a-vec l'or du so-leil Por-ter aux gens le
p
clair é-veil! J'épar-pil - le la ro-sé - e Sur l'her - be, à la fleur ro-
-sé - - e! Et qui se lève à la — pre-mière heu - re,Tout le

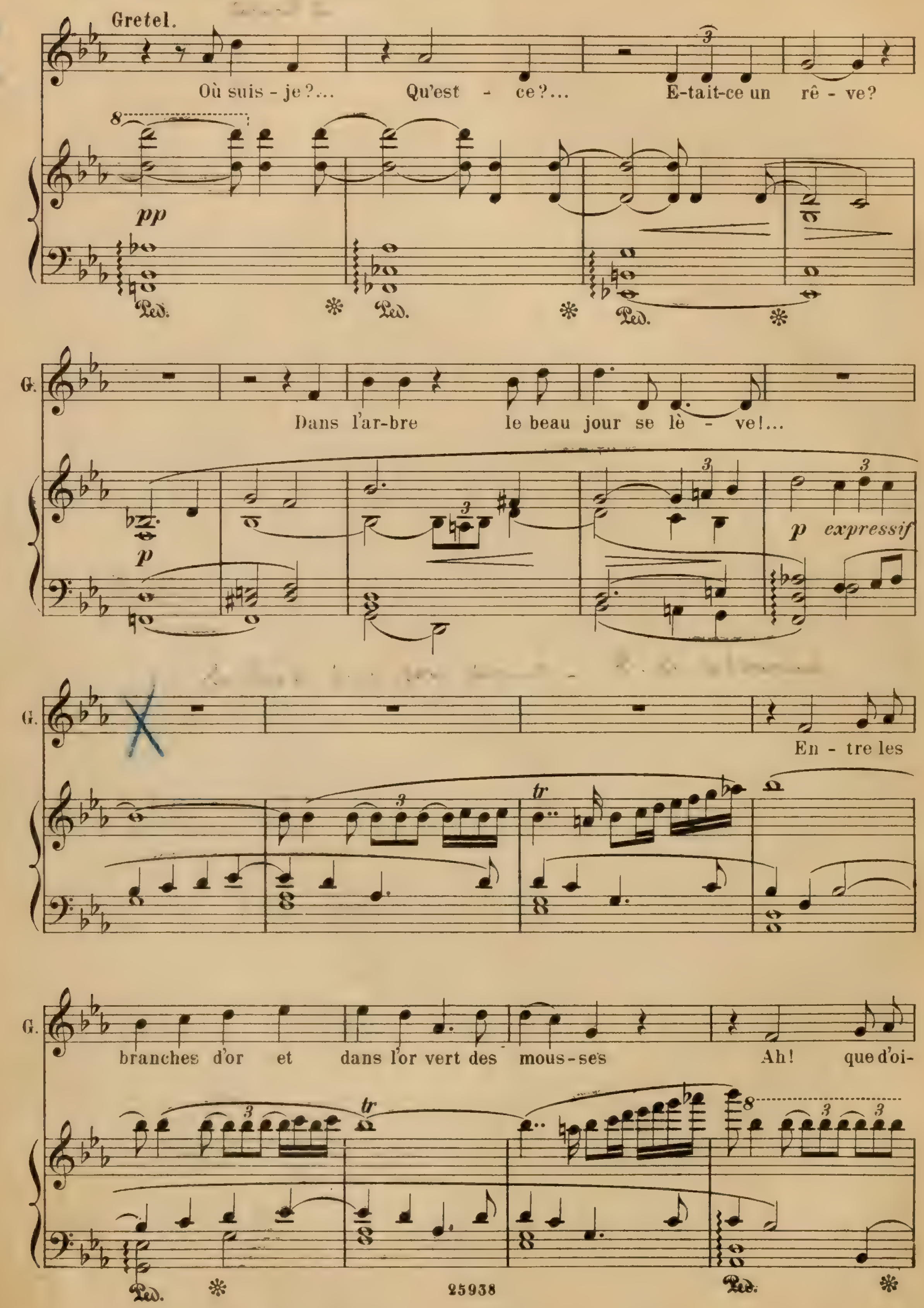
Feux grandissent

+ La lumière s'éteint. L'homme à la rosée disparaît par la droite. (S'il est suspendu, on peut lui faire traverser le théâtre dans les airs, allant de droite à gauche.


L'H R.
jour sou - rit, ja-mais ne pleu - re. Ja - mais, ja - mais ne
pleu - - - re.
Sous les lu - eurs a - mi - - -
sempre Ped.
-es, Al - lons, De - bout, les en-fants blonds! Al - -
cresc.
f
dimin.
Ped.
Il s'éloigne en chantant _Les enfants commencent à s'éveiller.
-lons!
Un peu plus lent.
tr
p
più p
8

Un peu plus lent.

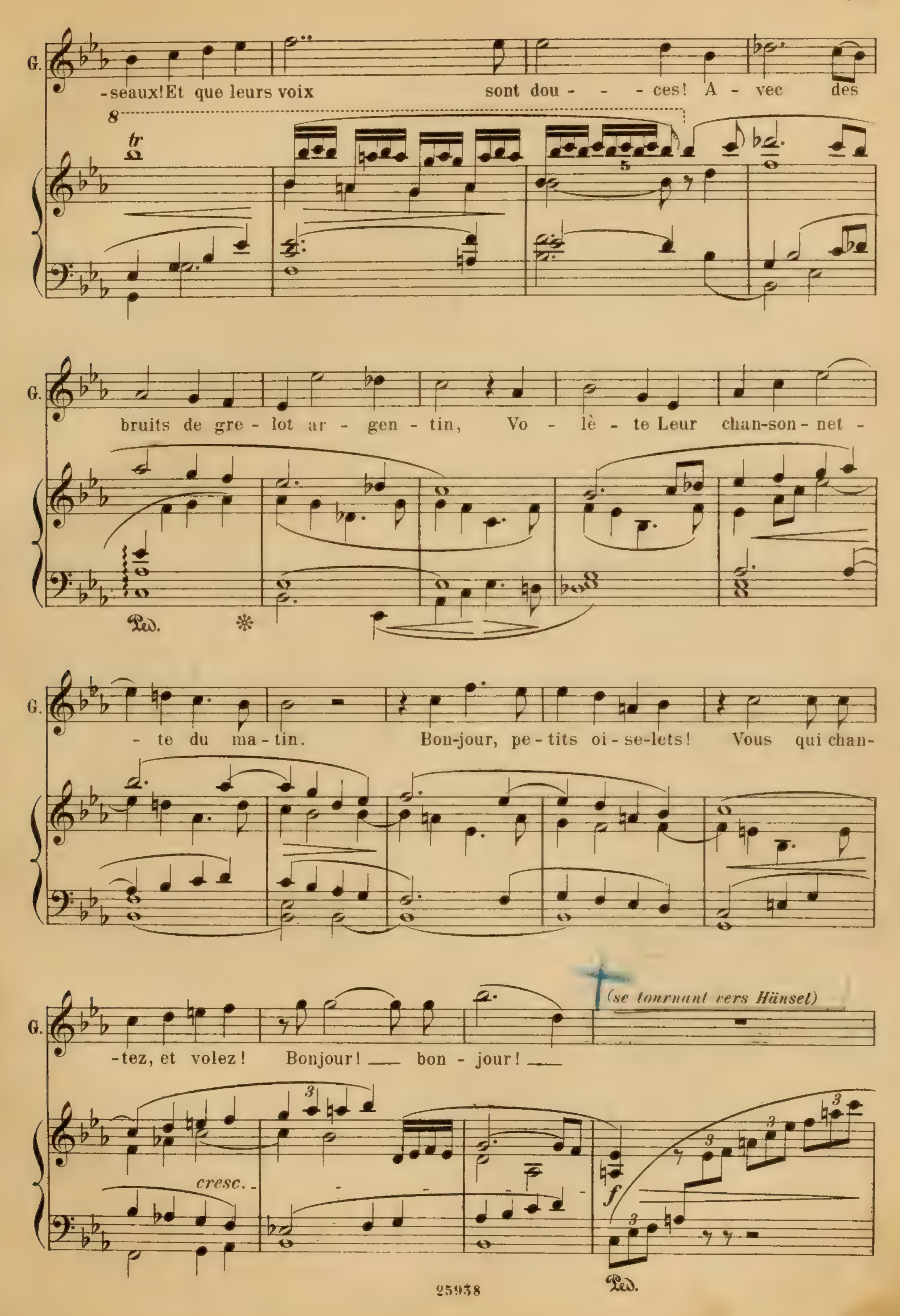
Gretel se frotte les yeux, regarde autour d'elle, et se soulève un peu pendant que Hänsel se tourne de l'autre côté pour dormir encore.
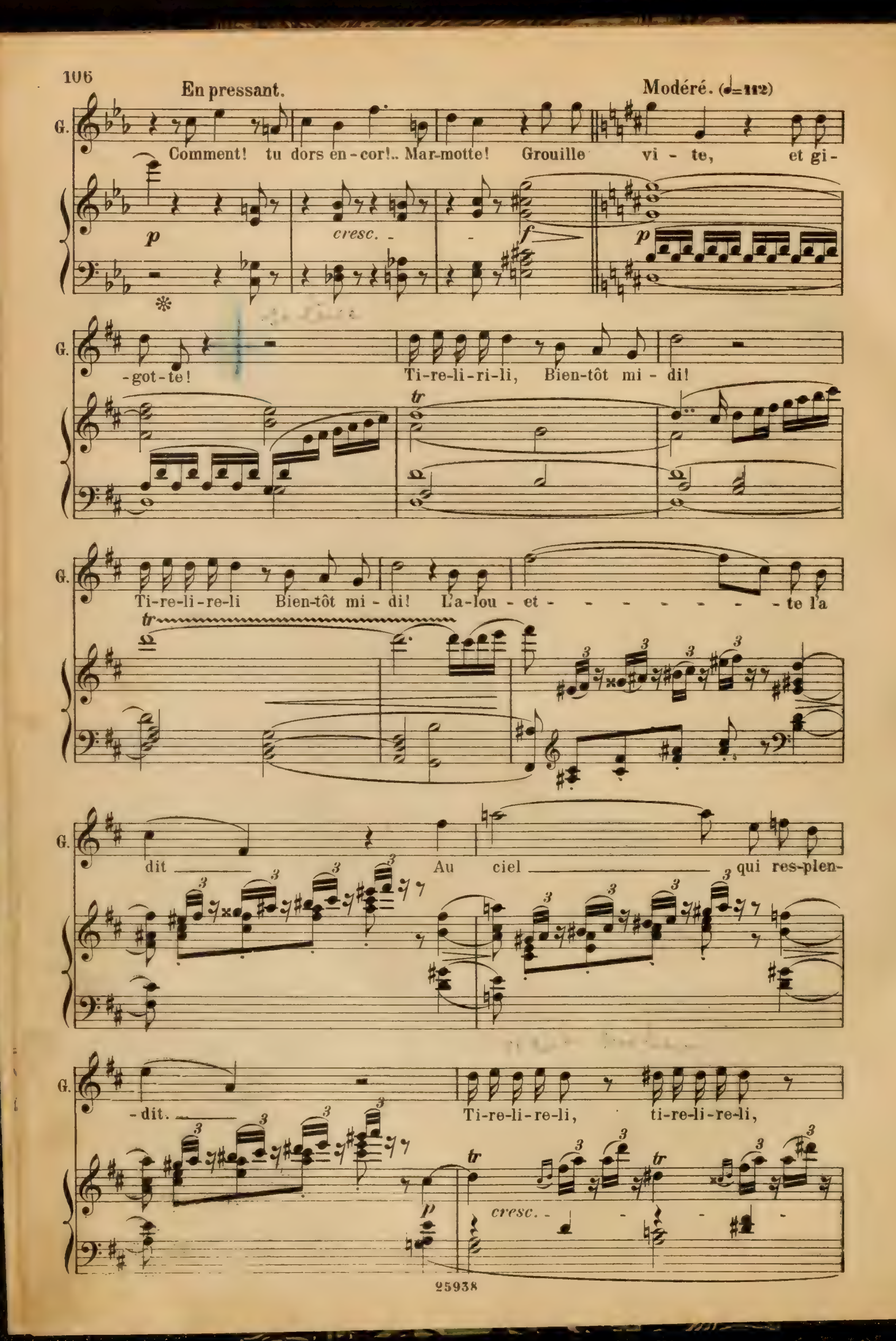


X Les enfants s'agitent. Gretel se redresse un peu, Hansel se retourne.

X Gretel s'assied

Gretel se tourne vers Hänsel.


G.
-seaux! Et que leurs voix sont dou - - - ces! A - vec des
tr
8
bruits de gre - lot ar - gen - tin, Vo - lè - te Leur chan-son-net -
Ped.
- te du ma - tin. Bon-jour, pe - tits oi - se-lets! Vous qui chan-
(se tournant vers Hänsel)
-tez, et volez! Bonjour! bon - jour!
cresc.
f
Ped.

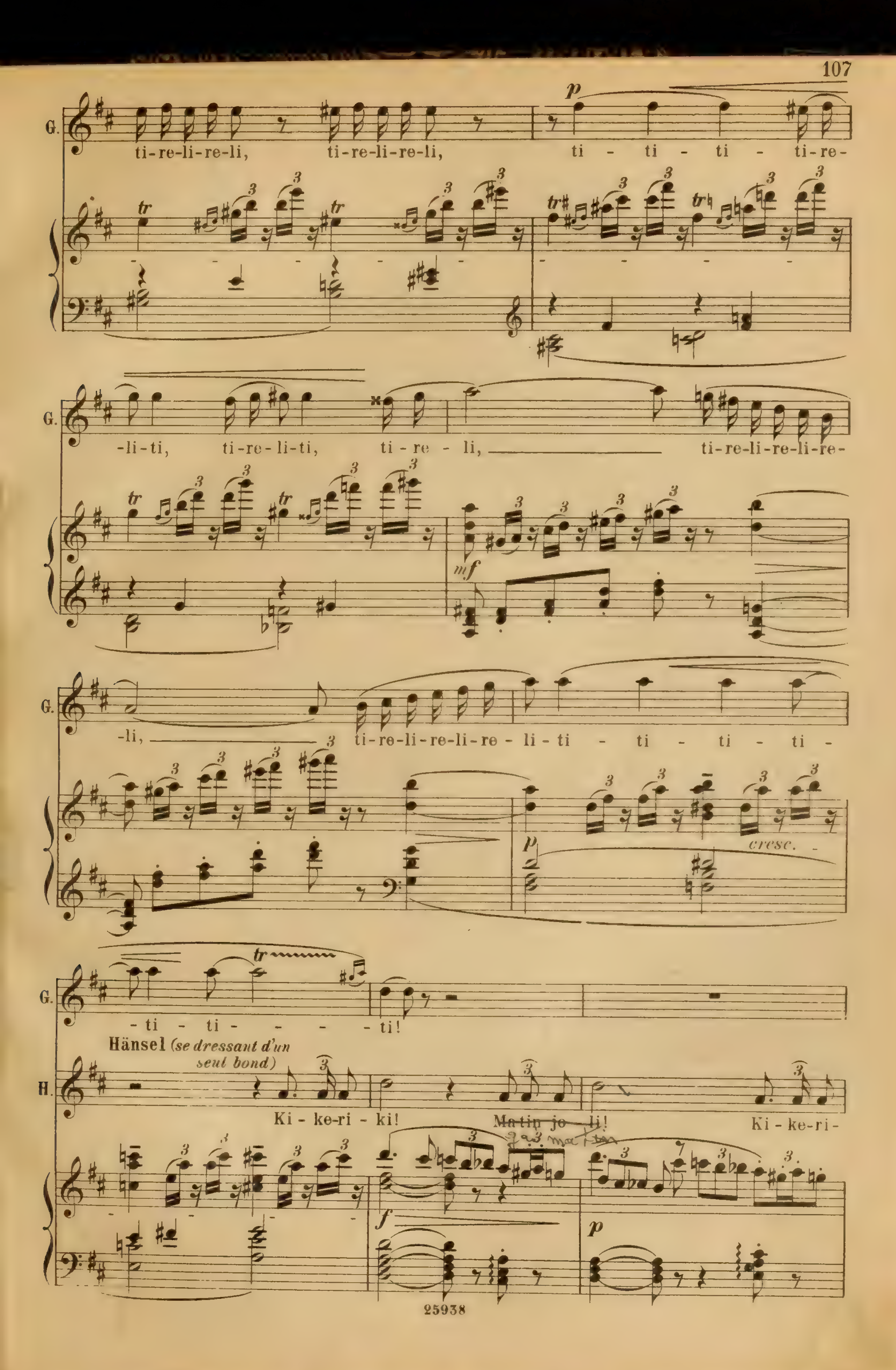

En pressant.
Modéré. (♩=112)
G.
Comment! tu dors en-cor!.. Mar-motte! Grouille vi - te, et gi-
p
cresc.
f
p
-got-te!
Ti-re-li-ri-li, Bien-tôt mi - di!
tr
Ti-re-li-re-li Bien-tôt mi - di! L'a-lou - et - - - - - - - - - te l'a
tr
dit Au ciel qui res-plen-
-dit.
Ti-re-li-re-li, ti-re-li-re-li,
tr
cresc.
p

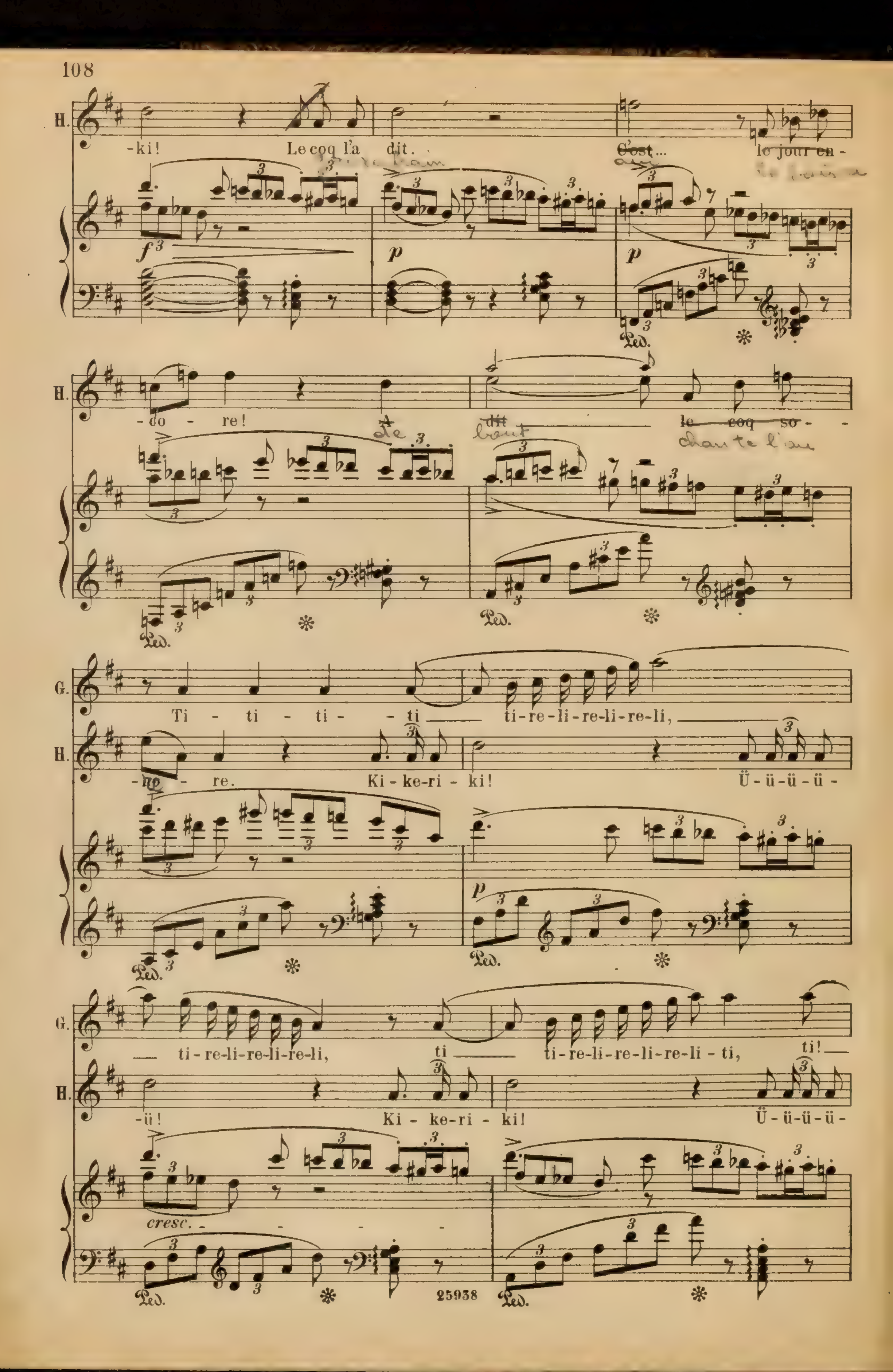
+ Gretel se lève.

H. Gr.

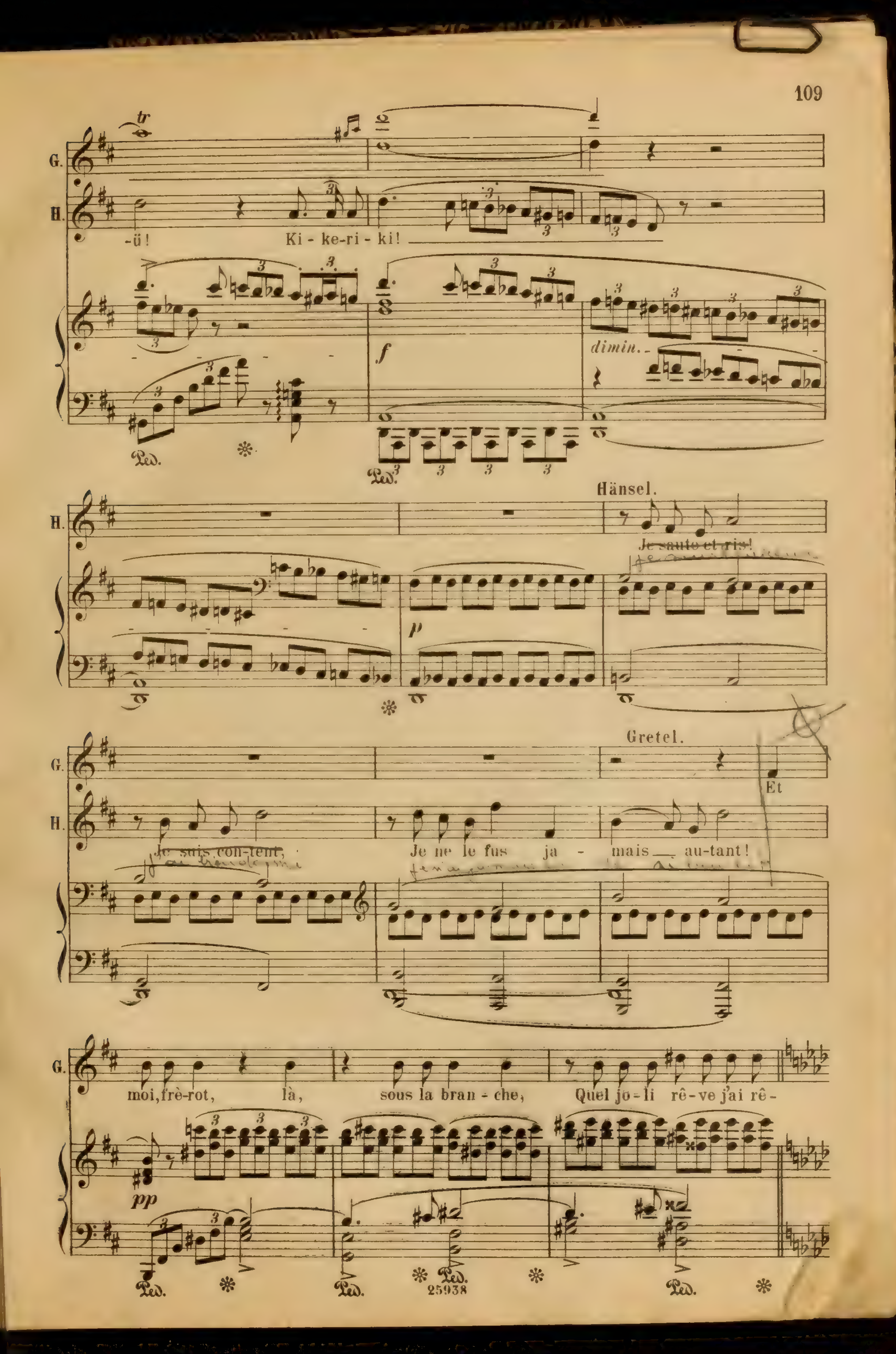
+ Hänsel se lève en sursaut. Ils viennent au milieu

H. & Gr.


G.
ti-re-li-re-li, ti-re-li-re-li, ti - ti - ti - ti-re-
-li-ti, ti-re-li-ti, ti-re-li, tire-li-re-li-re-
-li, ti-re-li-re-li-re-li-ti - ti - ti - ti -
- ti - ti - ti!
Hänsel (se dressant d'un seul bond)
Ki-ke-ri-ki! Matin jo-li! Ki-ke-ri-
cresc.


H.
-ki! Le coq l'a dit. C'est... le jour en-
-co - re! dit le coq so-
G.
Ti - ti - ti - ti ti-re-li-re-li-re-li,
H.
-no - re. Ki-ke-ri - ki! Ü-ü-ü-ü-
G.
tire-li-re-li-re-li, ti ti-re-li-re-li-re-li - ti, ti!
H.
-ü! Ki - ke-ri - ki! Ü-ü-ü-ü-
f
p
p
p
cresc.
Ped.

X Apprêter le rideau de gaze.


G.
H.
-ü! Ki - ke-ri - ki!
f
dimin.
Ped.
Hänsel.
Je saute et ris!
p
Gretel.
Je suis con-tent,
Je ne le fus ja - mais au-tant!
Et
moi, frè-rot, là, sous la bran - che, Quel jo - li rê - ve j'ai rê -
pp

G. -vé! Hänsel *(réfléchissant)* Gré - tel! Comme toi, j'ai rê -

pp

Ped. *

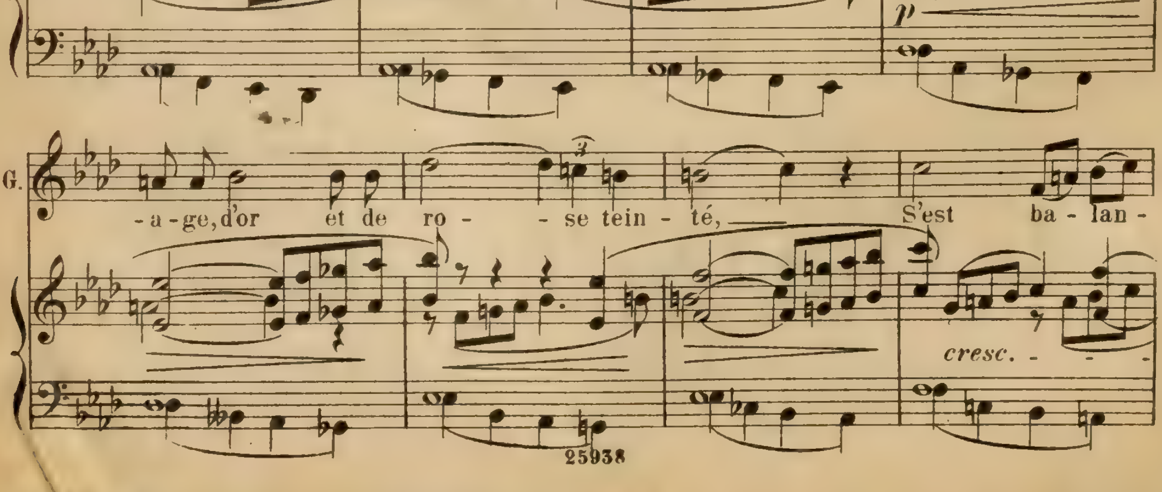
H. -vé. Grétel. J'en - ten - dais en des fris -

pp

G. -sons de bru-me blan - che Des chants doux comme l'A-

G. -ve à l'é - gli - se le di - man - che! Puis, un nu -

p



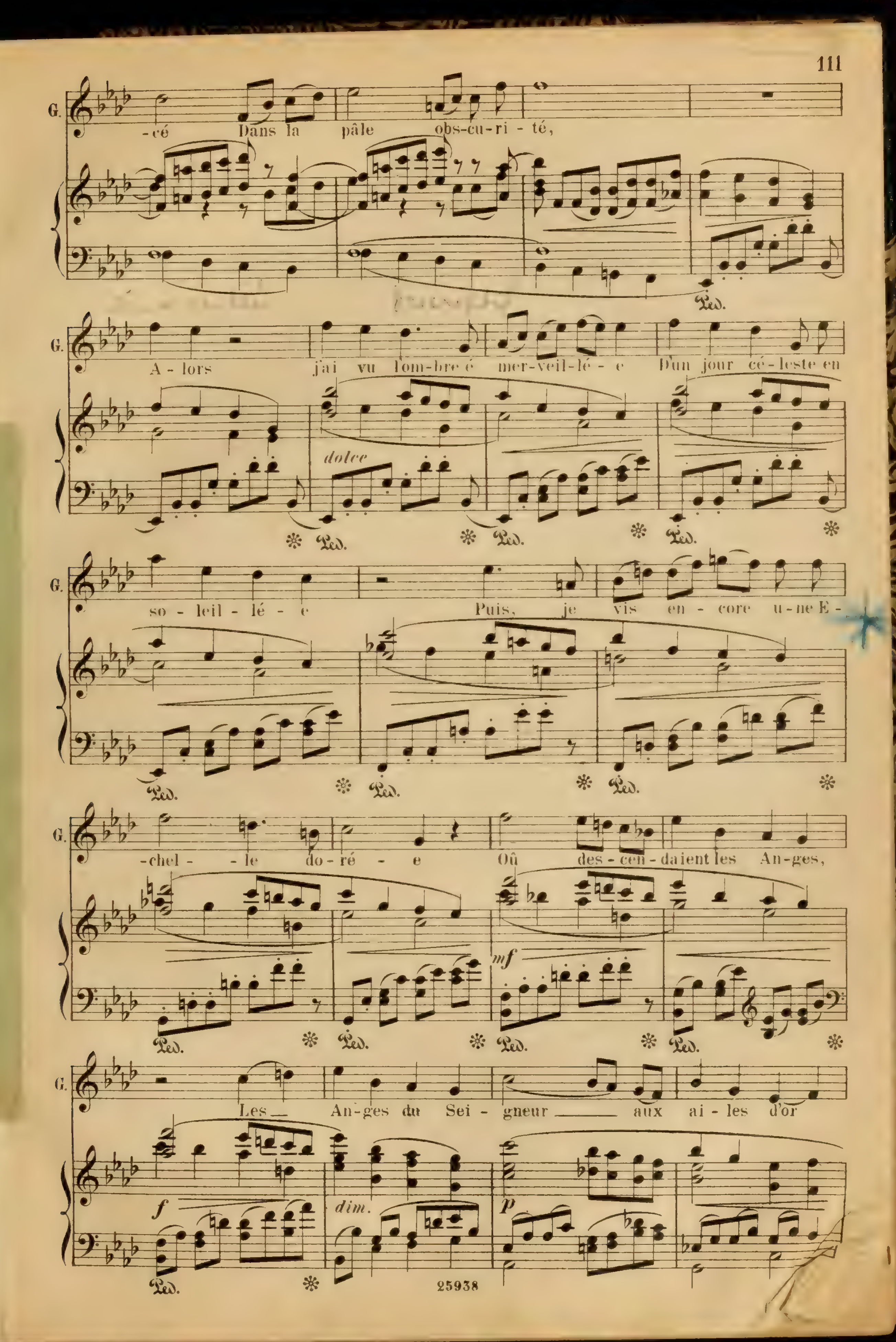
* Le rideau de brouillard se lève lentement. D'abord, le dernier, celui du fond ; quand il se trouve à mi-hauteur, vient celui du milieu, ensuite celui du devant
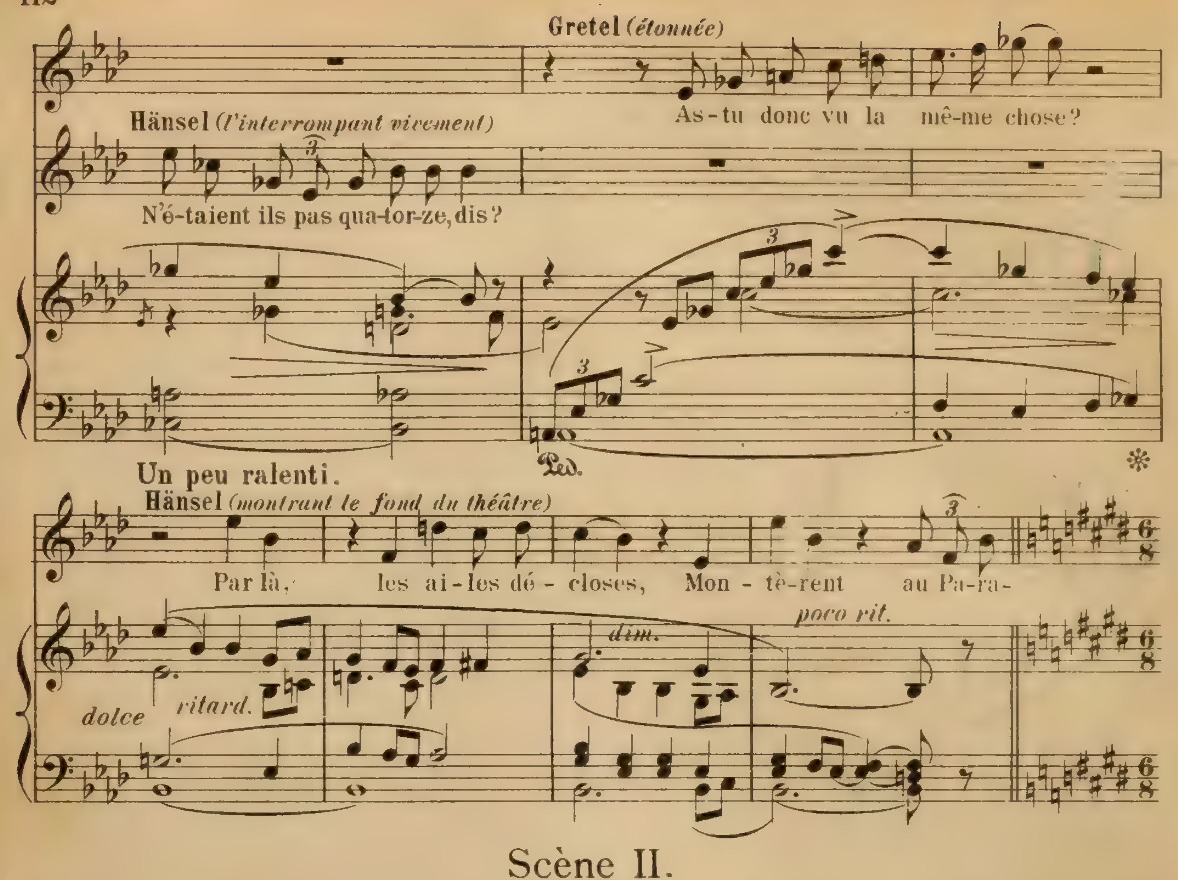
Il fait plus clair.

3e. voile

2e. voile
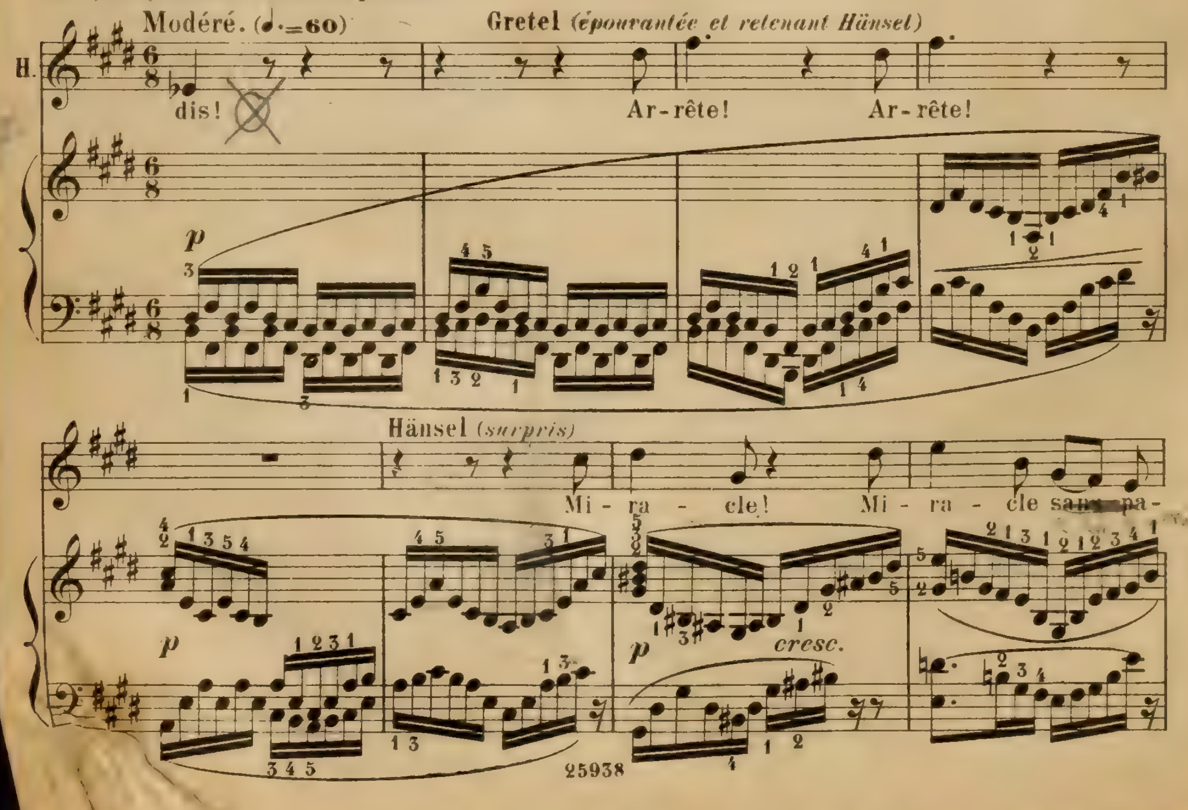
1re. voile


G.
-cé Dans la pâle obs-cu-ri-té,
A-lors j'ai vu l'om-bre é-mer-veil-lé-e D'un jour cé-leste en
dolce
so-leil-lé-e Puis, je vis en-core u-ne E-
-chel-le do-ré-e Où des-cen-daient les An-ges,
mf
Les An-ges du Sei-gneur aux ai-les d'or
f
dim.
p
Ped.



Scène II.

À ce moment, le fond s'ouvre. À la place des sapins apparait la maison de Grignotte toute luisante de soleil. À gauche de la maison, à peu de distance, il y a un four. En face du four, une cage; la cage et le four sont reliés à la maison par une haie de bonshommes en pain d'épice. Autour de la maison, une grille en sucre de pomme.



H. G.

Changement

X Les rideaux sont arrivés en haut. (décor)

Au milieu, sur une élévation, la maison de Grignotte, avec fenêtres et porte ; elle est peinte en nougat, massepain, chocolat, etc... ; devant elle, une haie de bonshommes en pain d'épice ouverte au milieu. A côté, à gauche, un grand four dont le tuyau de cheminée laisse échapper de la fumée ; devant le four des bûches de bois, une pelle à four et un grand balai de bouleau se trouvent à côté. A droite de la haie, une sorte d'étable qui servira de cage pour Hänsel avec grille et un grand verrou à la porte. — Quelques véritables pains d'épice, à manger, sont fixés à la maison

Soleil levant.

Perspective (vue) du „Roc Voilé"

Maison de Grignotte (son élévation)

table mise (avec nappe blanche)

porte avec ouverture pour regarder

lucarne

escalier

four

Bûcher. Haie des bonshommes en pain d'épice

pelle

balai

Grillage

porte

verrou

buissons

2

1

Hansel.

Gretel.

arbre

pierres



(dans la plus grande agitation)

H. -reil! Ja - mais on ne vit rien de-

f cresc. - f

H. tel sous le so - leil!

f ff

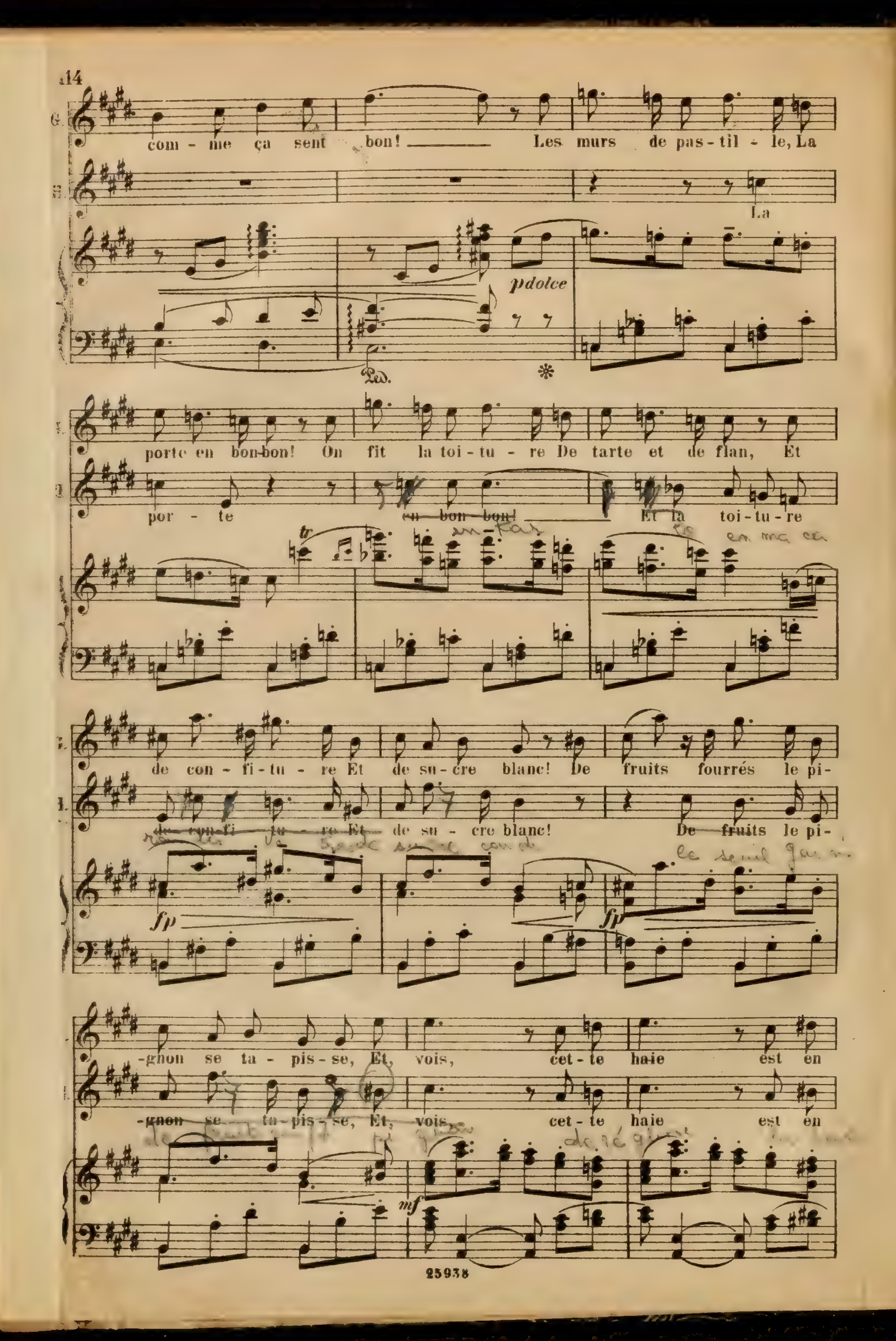
dim. p poco rit.

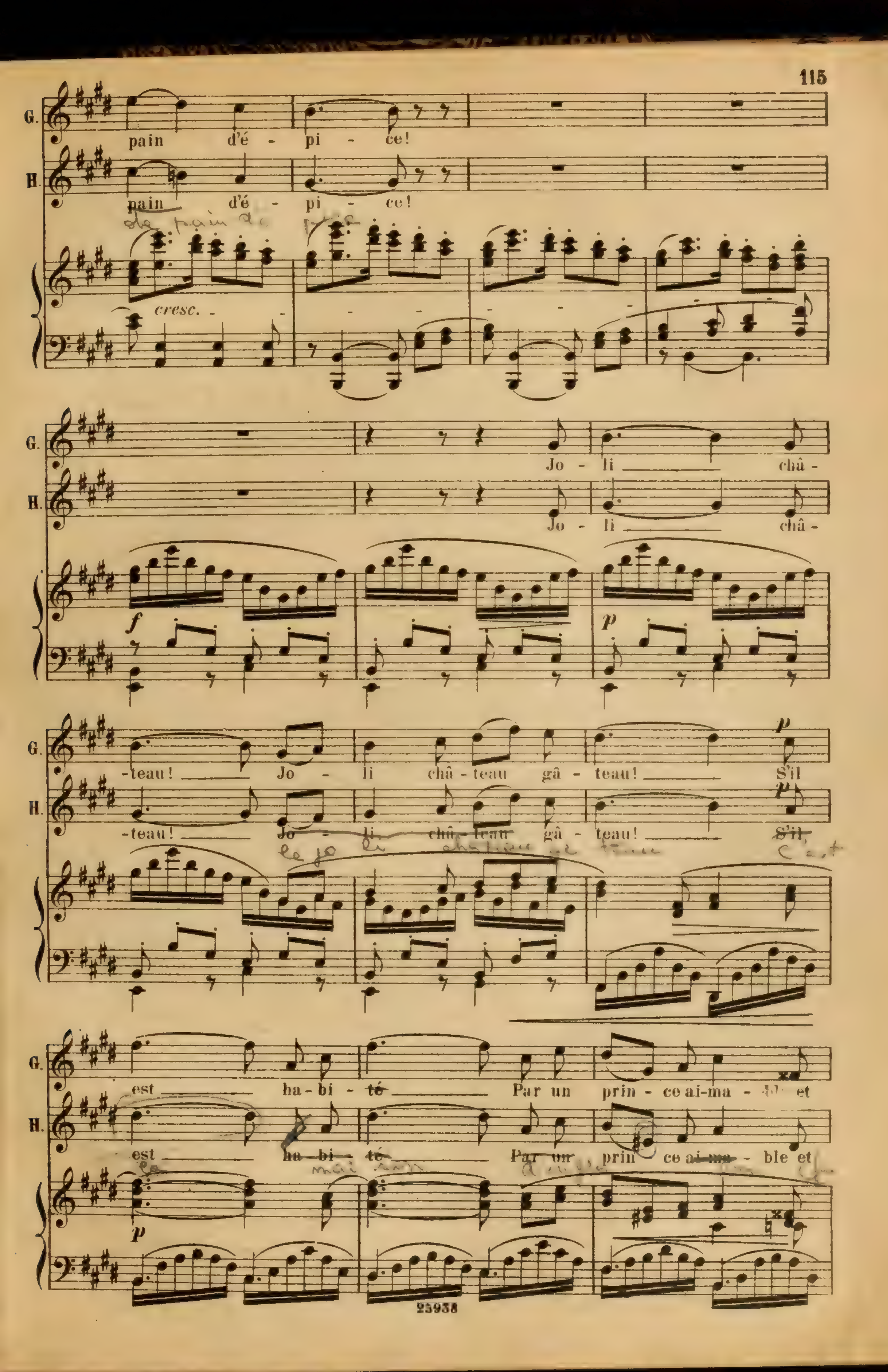
dolce La mélodie de la main gauche en dehors. mf

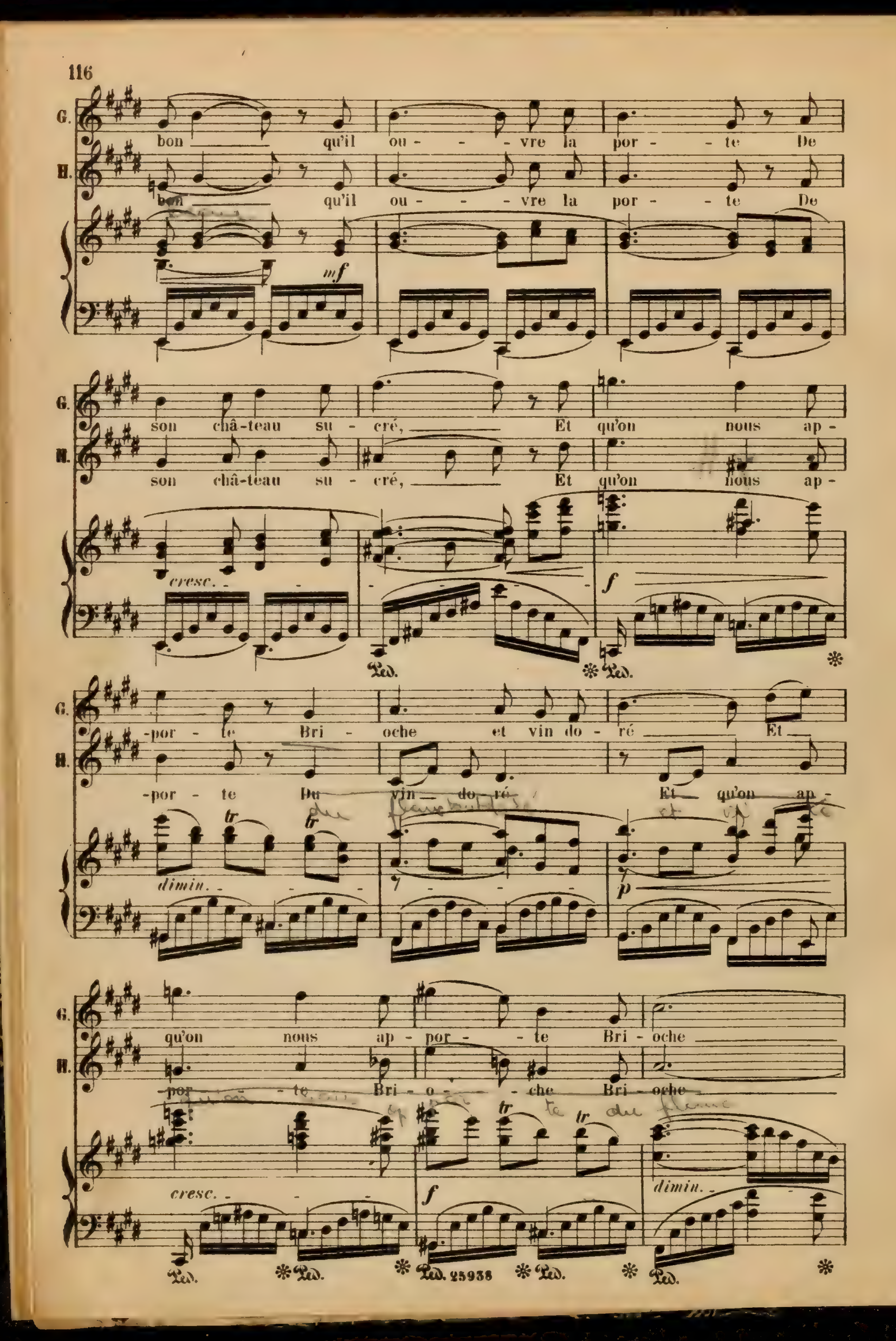
Gretel (revenant un peu à elle-même)

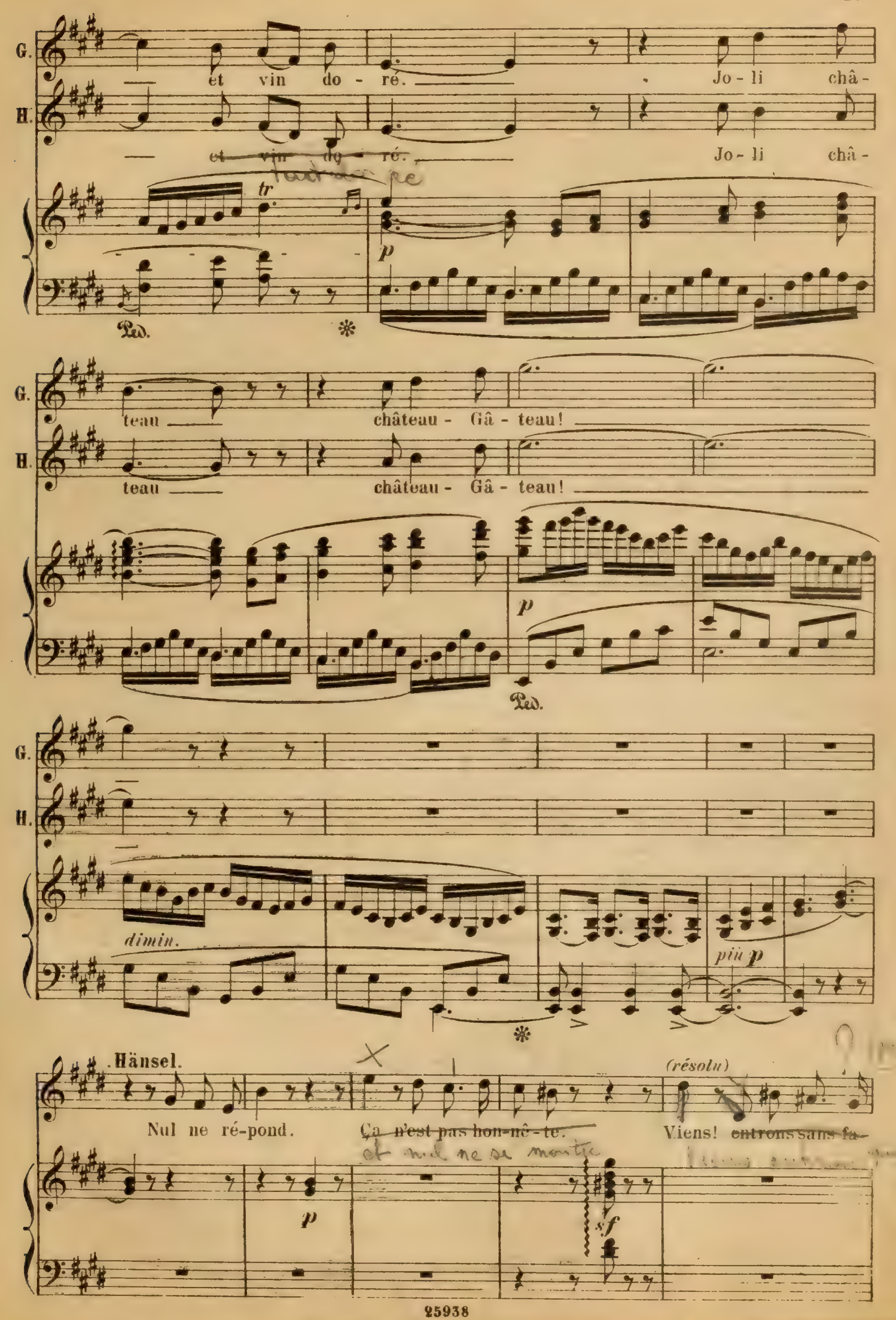
Oh! com - me ça bril-le! Et

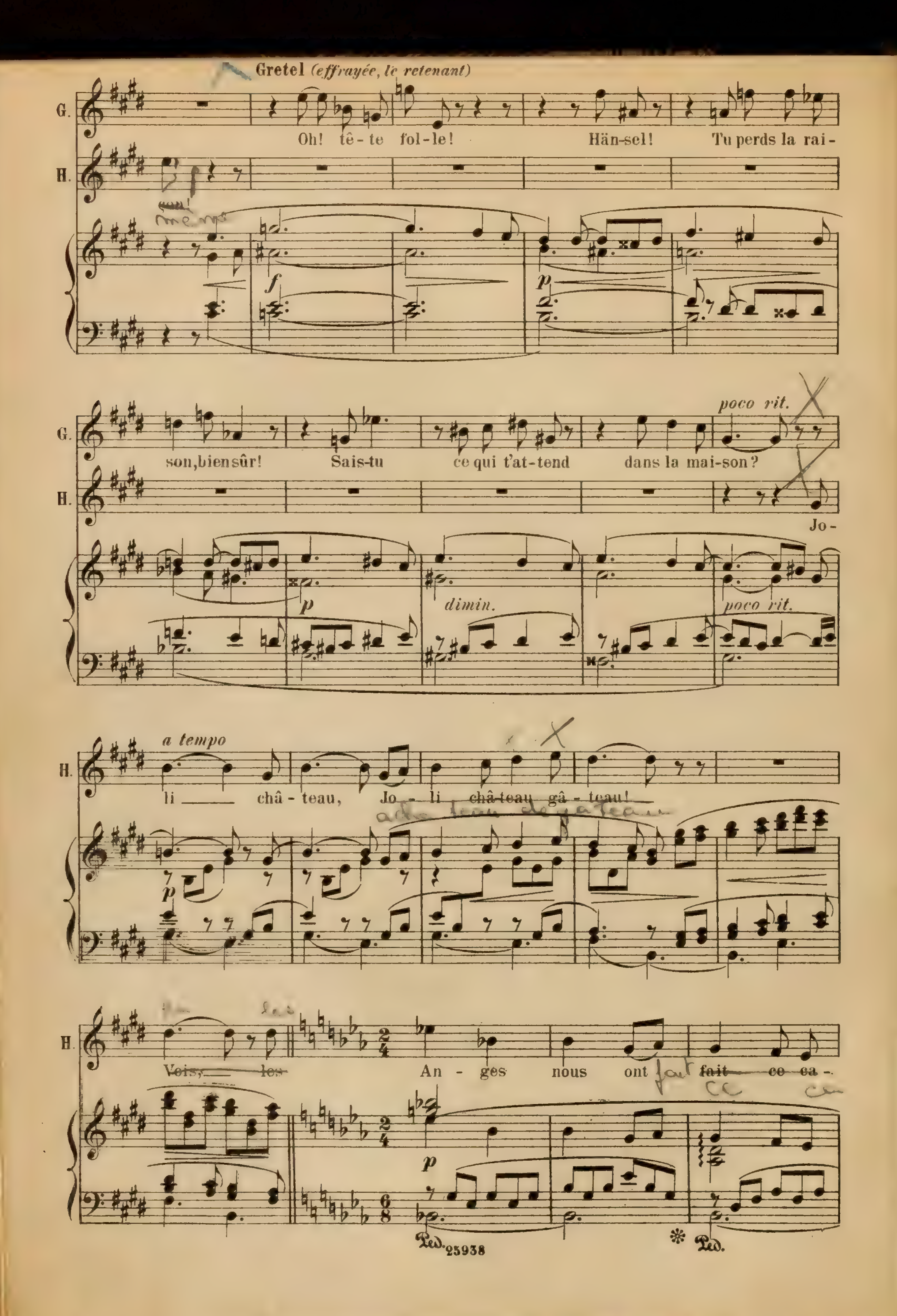
p


com - me ça sent bon! Les murs de pas - til - le, La
La
p dolce
porte en bon-bon! On fit la toi - tu - re De tarte et de flan, Et
por - te en bon bon! Et la toi - tu - re
de con - fi - tu - re Et de su - cre blanc! De fruits fourrés le pi-
de con - fi - tu - re Et de su - cre blanc! De fruits le pi-
fp
-gnon se ta - pis - se, Et, vois, cet - te haie est en
-gnon se ta - pis - se, Et, vois, cet - te haie est en
mf


G.
pain d'é - pi - ce!
H.
pain d'é - pi - ce!
cresc.
G.
Jo - li châ -
H.
Jo - li châ -
f
p
G.
-teau! Jo - li châ - teau gâ - teau! S'il
H.
-teau! Jo - li châ - teau gâ - teau! S'il
p
G.
est ha - bi - té Par un prin - ce ai-ma - ble et
H.
est ha - bi - té Par un prin - ce ai-ma - ble et
p


G.
bon qu'il ou - vre la por - te De
H.
bon qu'il ou - vre la por - te De
mf
G.
son châ-teau su - cré, Et qu'on nous ap -
H.
son châ-teau su - cré, Et qu'on nous ap -
cresc.
f
G.
-por - te Bri - oche et vin do - ré Et
H.
-por - te Du vin do - ré Et qu'on ap -
tr
dimin.
p
G.
qu'on nous ap - por - te Bri - oche
H.
-por - te Bri - o - che Bri - oche
cresc.
f
tr
dimin.
25938


G.
et vin do - ré. Jo - li châ -
H.
et vin do - ré. Jo - li châ -
tr
p
Ped.
teau château - Gâ - teau!
teau château - Gâ - teau!
p
Ped.
dimin.
più p
Hänsel.
(résolu)
Nul ne ré-pond. Ça n'est pas hon-nê - te. Viens! entrons sans fa-
p
sf


Gretel (effrayée, le retenant)
G.
H.
Oh! tê-te fol-le! Hän-sel! Tu perds la rai-
son, bien sûr! Sais-tu ce qui t'at-tend dans la mai-son?
poco rit.
Jo-
dimin.
poco rit.
a tempo
li châ-teau, Jo-li châ-teau gâ-teau!
Vois, les
An-ges nous ont fait ca-
Ped.
Ped.





Gretel *(réfléchissant)*

Les An - ges oui, — nous font ce ca-

H. -deau!

pp

G. -deau!

H. Ah! Gre - tel! puis-qu'ils nous in - vi - tent, Man-geons le gâ-

p

H. -teau! Man-geons!

cresc.

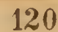
Plus animé.

Gretel.

G. Oui, comme deux sou-ris, deux souris gour-

H. Viens! grignottons fruits, tartes, aman-des! Oui, com-me deux sou-ris —

fp



G. -man- - -des, Man-geons fruits, tar-tes, a-man- -des!

H. Sou-ris gour-man- - -des!

cresc.

f

La main dans la main, ils sautent vers le fond;

ff

ils s'arrêtent un instant,

f

dim.

puis, sur la pointe des pieds, ils se dirigent de nouveau vers la maisonnette.

p

più p

Après quelques hésitations, Hänsel grimpe à la grille et en casse un petit morceau de gâteau.

H.
O.

O Gr.

H

g.

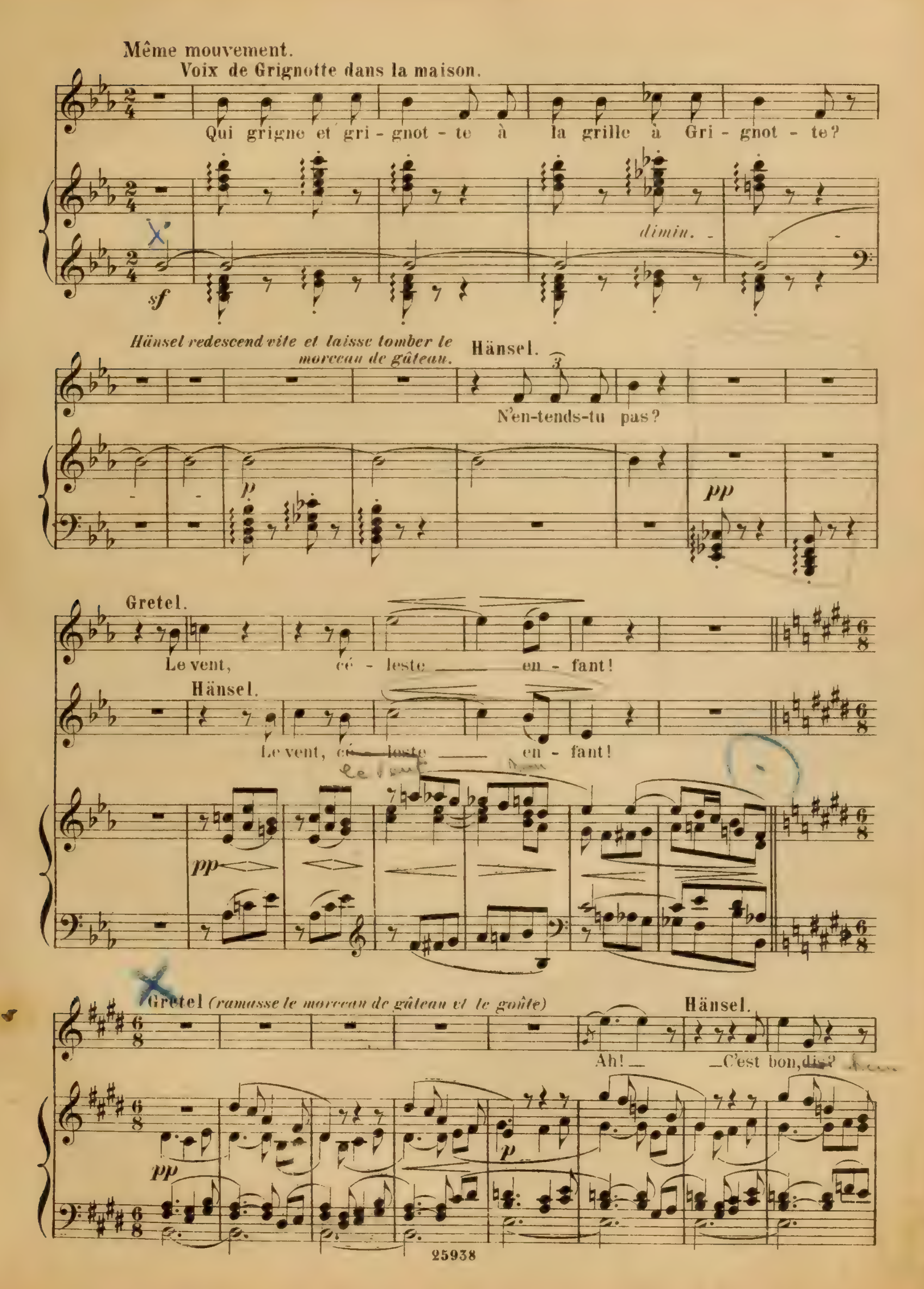
La Sorcière dans la maison

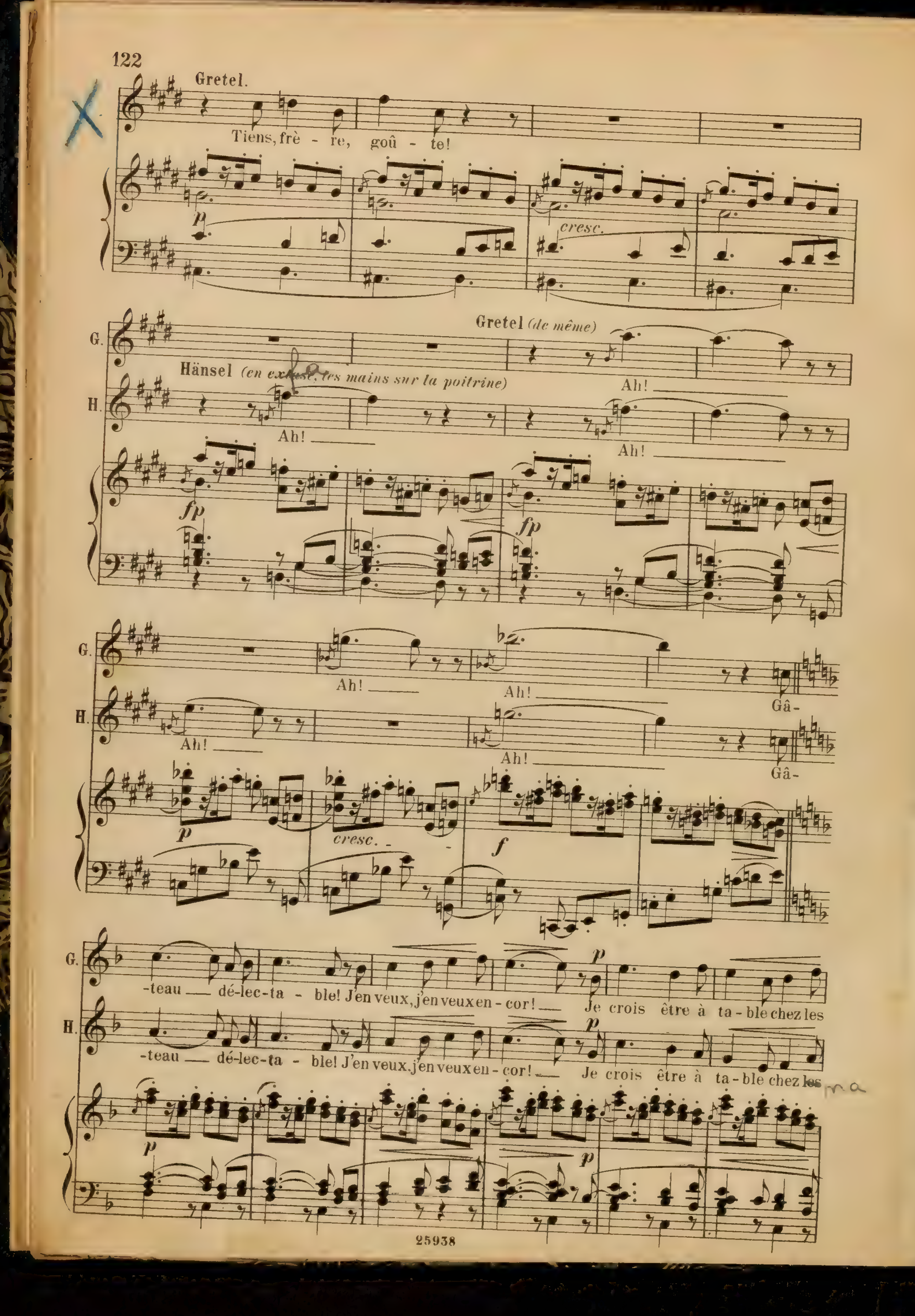
la sorcière

H. G.

X

Scène III.

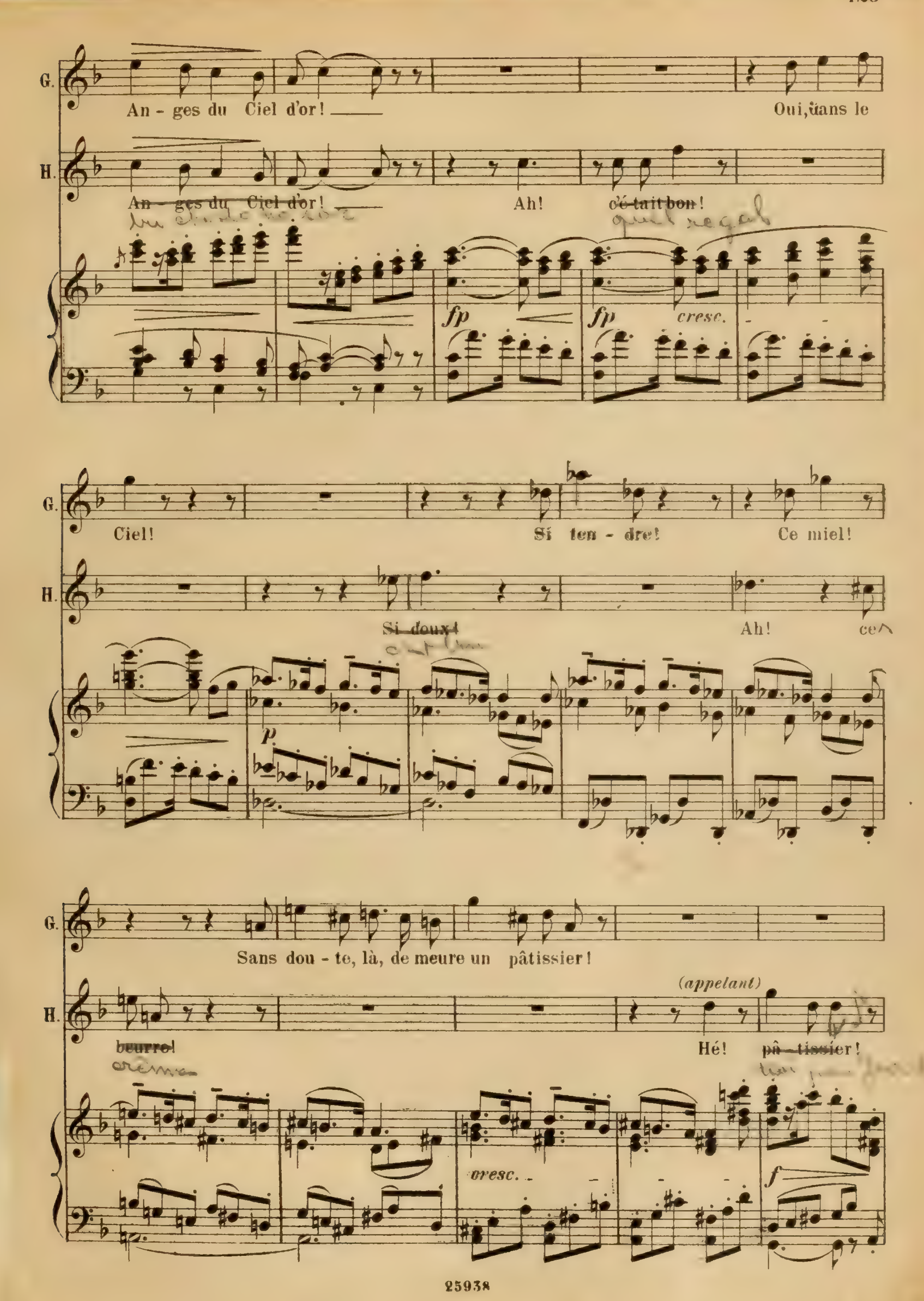

Même mouvement.
Voix de Grignotte dans la maison.
Qui grigne et gri - gnot - te à la grille à Gri - gnot - te?
dimin.
sf
Hänsel redescend vite et laisse tomber le morceau de gâteau.
Hänsel.
N'en-tends-tu pas?
p
pp
Gretel.
Le vent, cé - leste en - fant!
Hänsel.
Le vent, cé - leste en - fant!
pp
Gretel (ramasse le morceau de gâteau et le goûte)
Hänsel.
Ah! C'est bon, dis?
pp
p

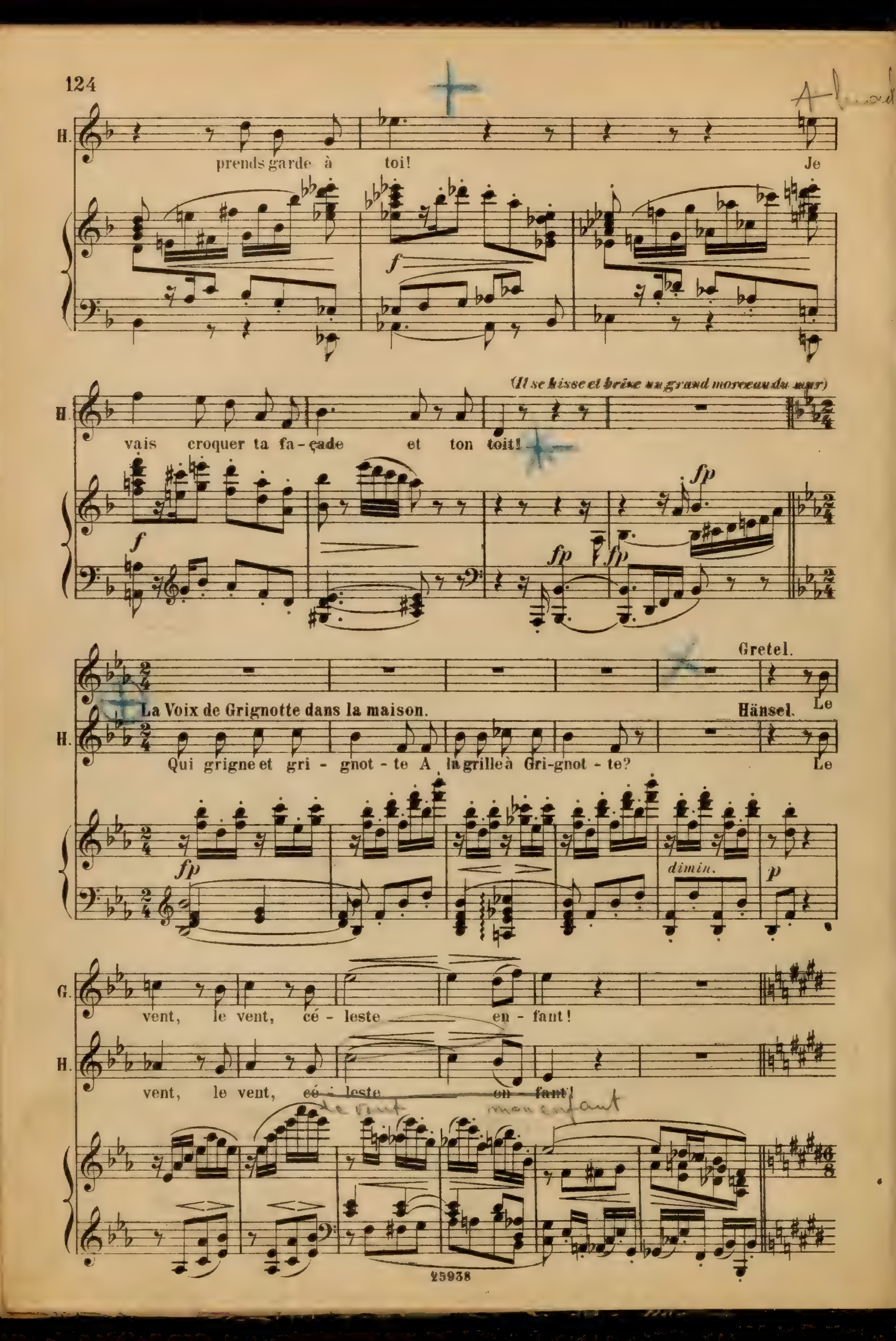

Gretel.
Tiens, frè - re, goû - te!
p
cresc.
Gretel (de même)
Hänsel (en extase, les mains sur la poitrine)
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
fp
fp
G.
H.
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Gâ-
Gâ-
p
cresc.
f
-teau délec-ta - ble! J'en veux, j'en veux en - cor! Je crois être à ta-ble chez les
-teau délec-ta - ble! J'en veux, j'en veux en - cor! Je crois être à ta-ble chez les
p
p

X

Ils redescendent

N. Gr.


G.
H.
An - ges du Ciel d'or!
Oui, dans le
An - ges du Ciel d'or!
Ah! c'é-tait bon!
fp
fp cresc.
Ciel!
Si ten - dre! Ce miel!
Si doux! Ah! ce
p
Sans dou - te, là, de meure un pâtissier!
(appelant)
beurre!
Hé! pâ - tissier!
cresc.
f


H.
prends garde à toi! Je
vais croquer ta fa-çade et ton toit!
(Il se baisse et brise un grand morceau du mur)
Gretel.
La Voix de Grignotte dans la maison.
Hänsel.
Qui grigne et gri-gnot-te A la grille à Gri-gnot-te?
Le
dimin.
G.
vent, le vent, cé-leste en-fant!
H.
vent, le vent, cé-leste en-fant!
le vent
mon enfant

+ Hansel recule ↑ H.

✳ il détache un morceau de pain d'épice de la maison.

×
⊕ la sorcière, dans la maison.

les enfants redescendent sur le devant. H. ↓ Gr. ↓

X La sorcière ouvre la porte et sort, une corde à la main, une baguette magique (électrique) pendante à sa ceinture.

la sorcière

A

la sorcière

H. Gr.

A

Grignotte

Le haut de la porte s'entrebaille tout doucement et la tête de l'ogresse GRIGNOTTE apparait.

Ga-re, souris grim-pan - te! Le chat sort de la sou-pen - te!...

pespress.

Les enfants, qui ne l'aperçoivent pas, continuent à se régaler.

Hänsel.

Au quel tré - sor! Je gri-gnotte en - cor!

p *cresc.*

Gretel *(lui arrachant le morceau des mains)* *La porte s'ouvre toute grande.* *)

A

C'est trop souvent, mon-sieur le vent!

Hänsel *(le lui reprenant)*

Le vent fol-let Prend ce qui lui plait!

cresc.

Gretel *(riant)*

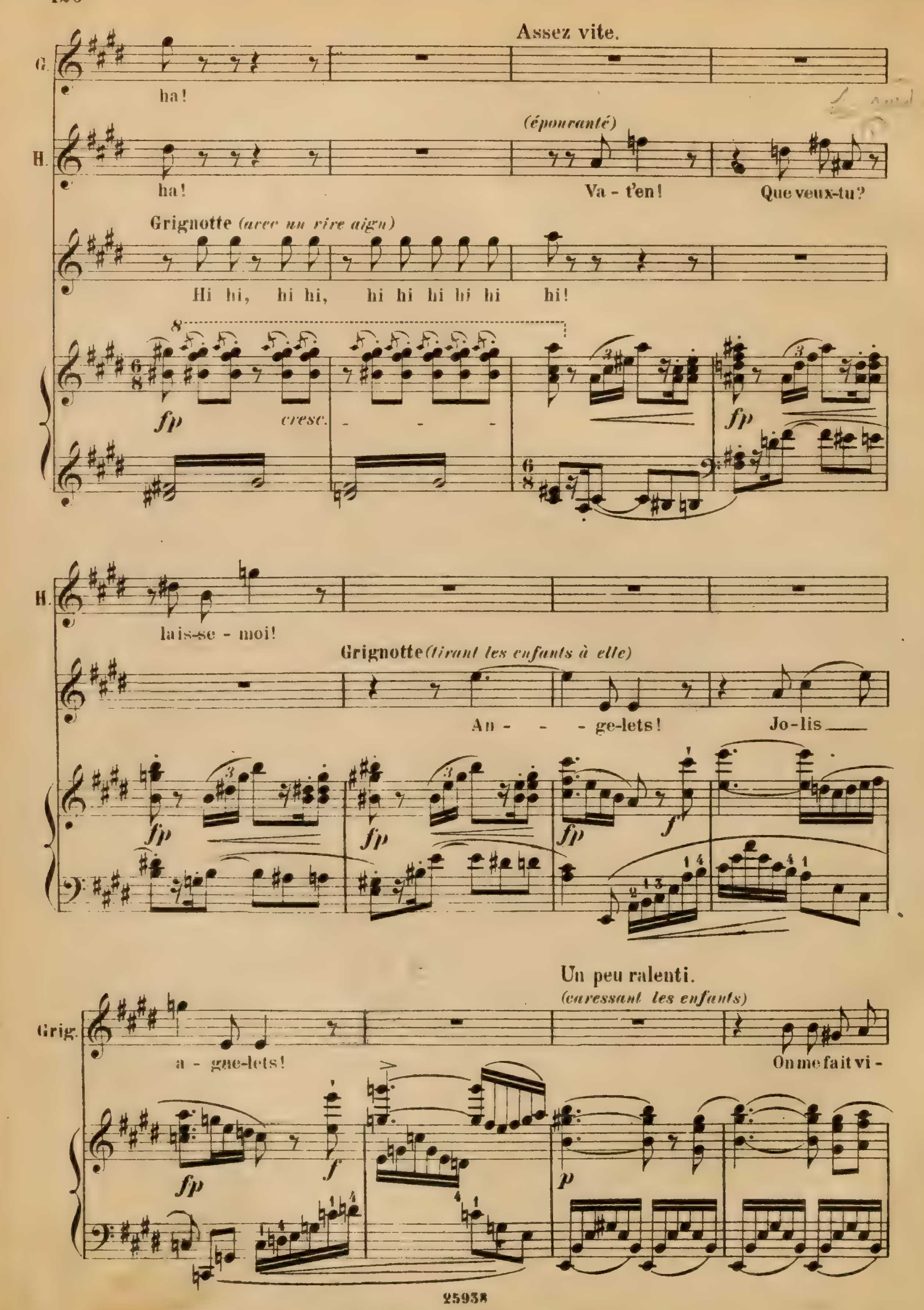
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

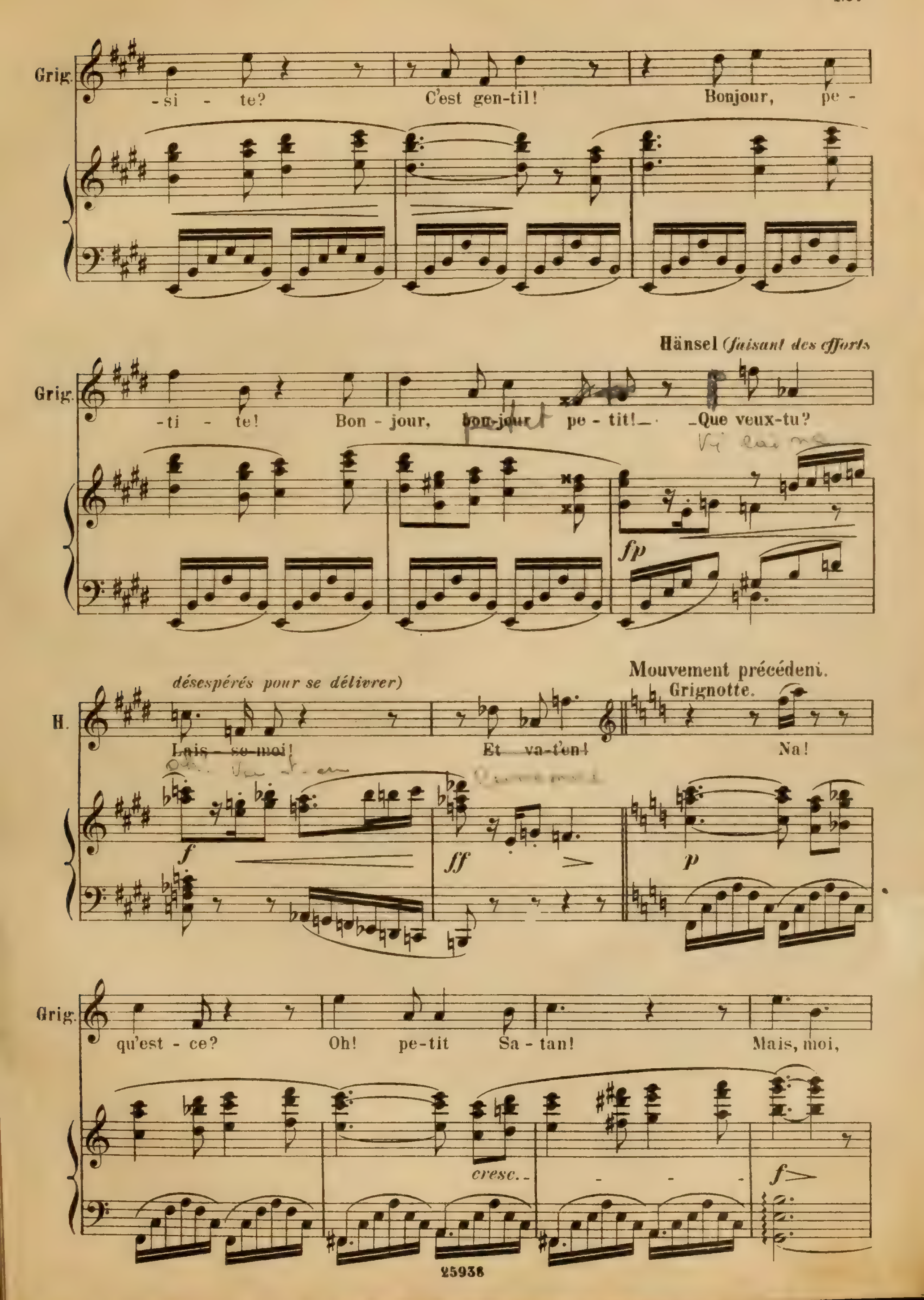
(riant)

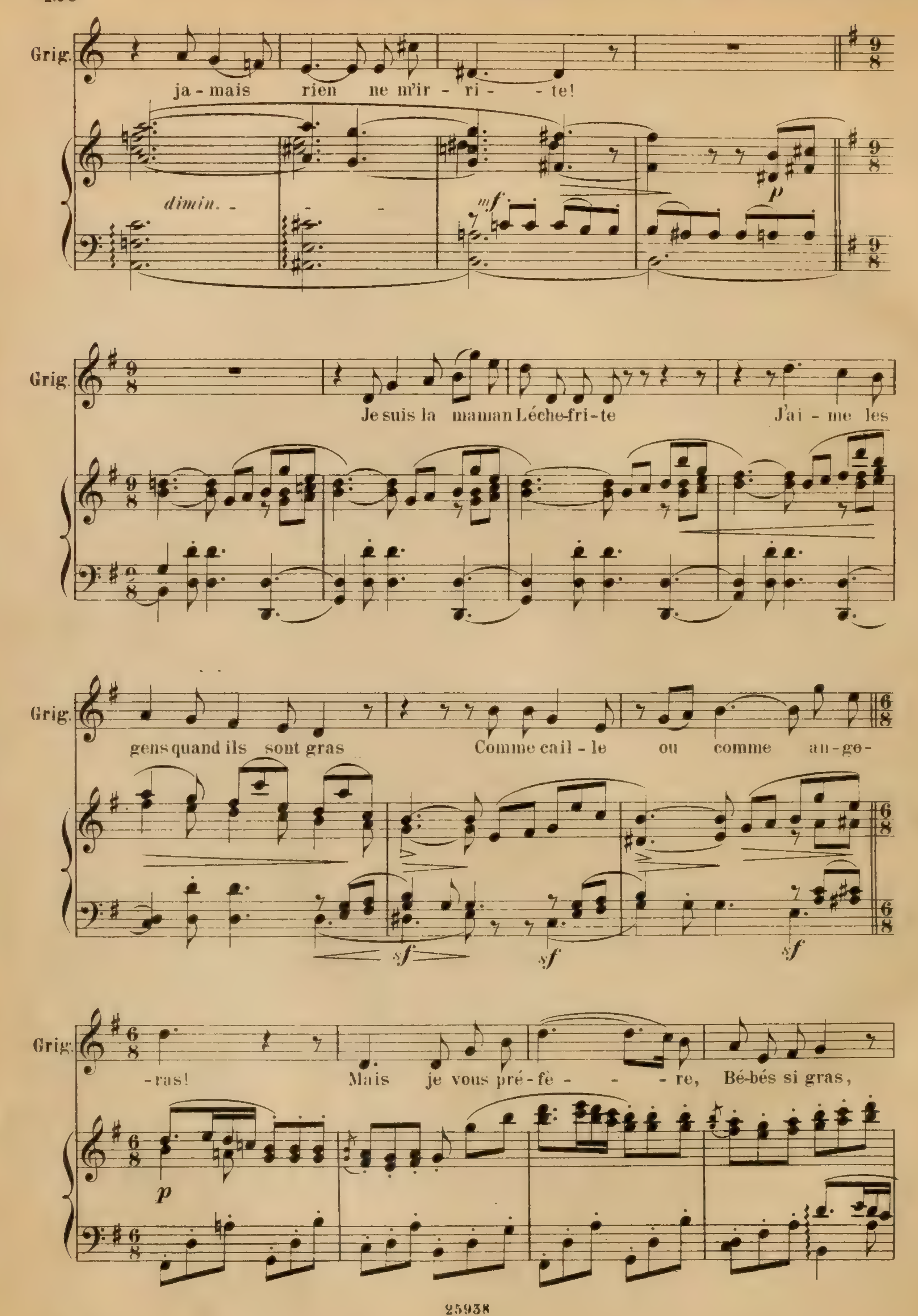
Ha ha ha ha ha

p

*) *L'ogresse s'avance à pas de loup vers les enfants et jette une corde autour du cou de Hänsel qui lui tourne le dos.*


Assez vite.
G.
ha!
H.
(épouvanté)
ha!
Va - t'en!
Que veux-tu?
Grignotte (avec un rire aigu)
Hi hi, hi hi, hi hi hi hi hi hi!
fp
cresc.
fp
H.
lais-se - moi!
Grignotte (tirant les enfants à elle)
An - - - ge-lets!
Jo-lis
fp
fp
fp
f
Un peu ralenti.
(caressant les enfants)
Grig.
a - gne-lets!
On me fait vi -
fp
f
p


Grig.
-si - te?
C'est gen-til!
Bonjour, pe -
Hänsel (faisant des efforts
Grig.
-ti - te!
Bon - jour, bon-jour
pe - tit!
Que veux-tu?
fp
désespérés pour se délivrer)
Mouvement précédent.
Grignotte.
H.
Lais - se-moi!
Et va-t'en!
Na!
f
ff
p
Grig.
qu'est - ce?
Oh! pe-tit Sa - tan!
Mais, moi,
cresc.
f



Grig.
ja - mais rien ne m'ir - ri - - te!
dimin.
mf
p
Grig.
Je suis la maman Lèche-fri - te
J'ai - me les
Grig.
gens quand ils sont gras
Comme cail - le ou comme an - go -
sf
sf
sf
Grig.
- ras!
Mais je vous pré - fè - - - re, Bé-bés si gras,
p



Grig. si blancs, si frais! Ah! ——

(elle tâte Hänsel aux bras et au visage)

(brusque)

Grig. —— de ca-res - - - - - - - - - - - - - ses Je vous mange-

cresc. *dimin.* *p* *cresc.* *f*

Plus vite.

Hänsel *(la repoussant rudement)* *(frappant du pied)*

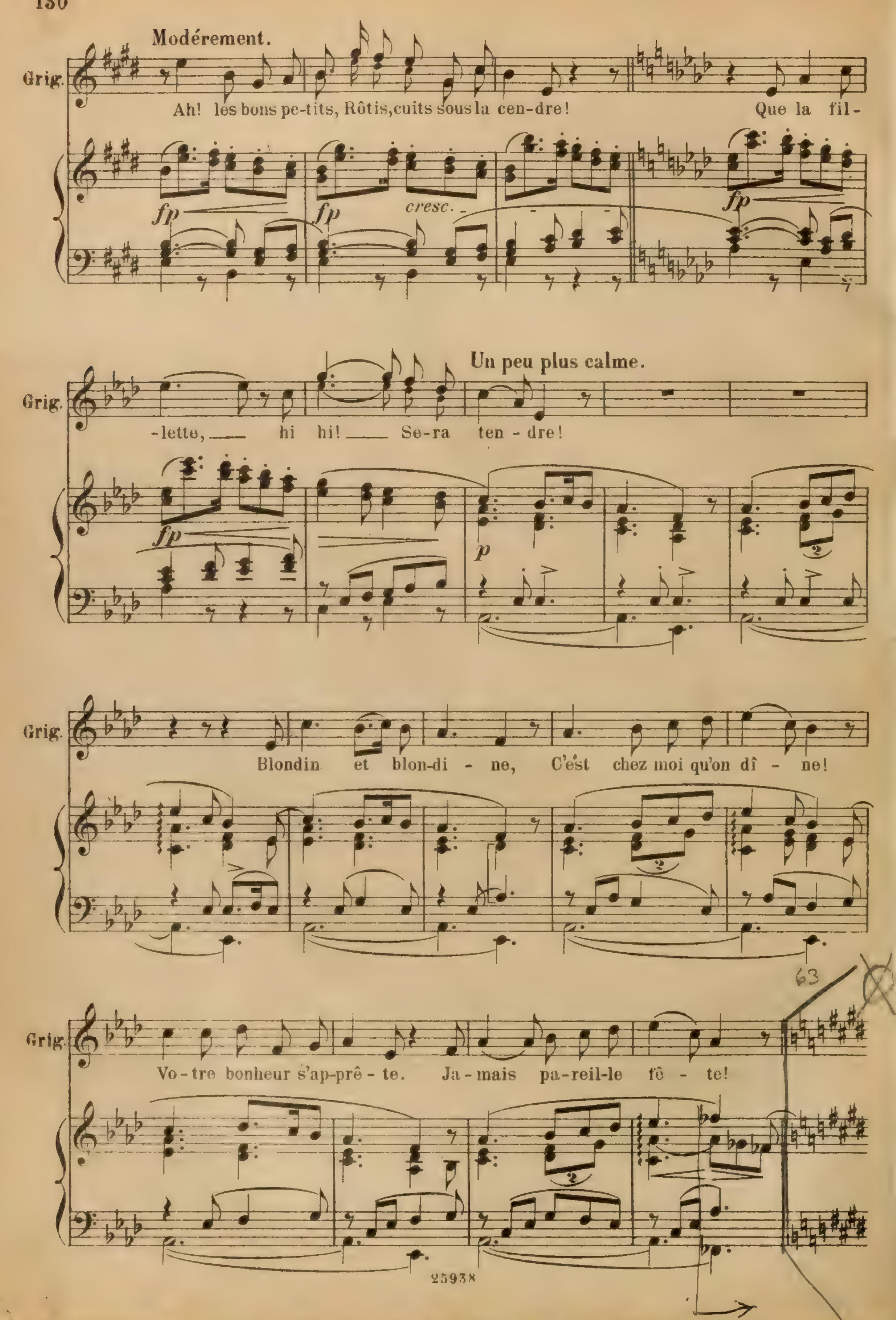
Grig. -rais! —Non! — Laisse ma figure et mes bras! D'abord, je ne

H. suis pas gras!

Grignotte *(rire aigu)*

—Ha ha, ha ha, ha ha ha ha ha ha ha!

f *ff*


Modérement.
Grig.
Ah! les bons pe-tits, Rôtis, cuits sous la cen-dre! Que la fil-
fp
fp
cresc.
fp
Un peu plus calme.
-lette, hi hi! Se-ra ten-dre!
fp
p
Blondin et blon-di-ne, C'est chez moi qu'on dî-ne!
Vo-tre bonheur s'ap-prê-te. Ja-mais pa-reil-le fê-te!
63

filles

Tayenne

Rostaet

lderay

Hansel et Gretel

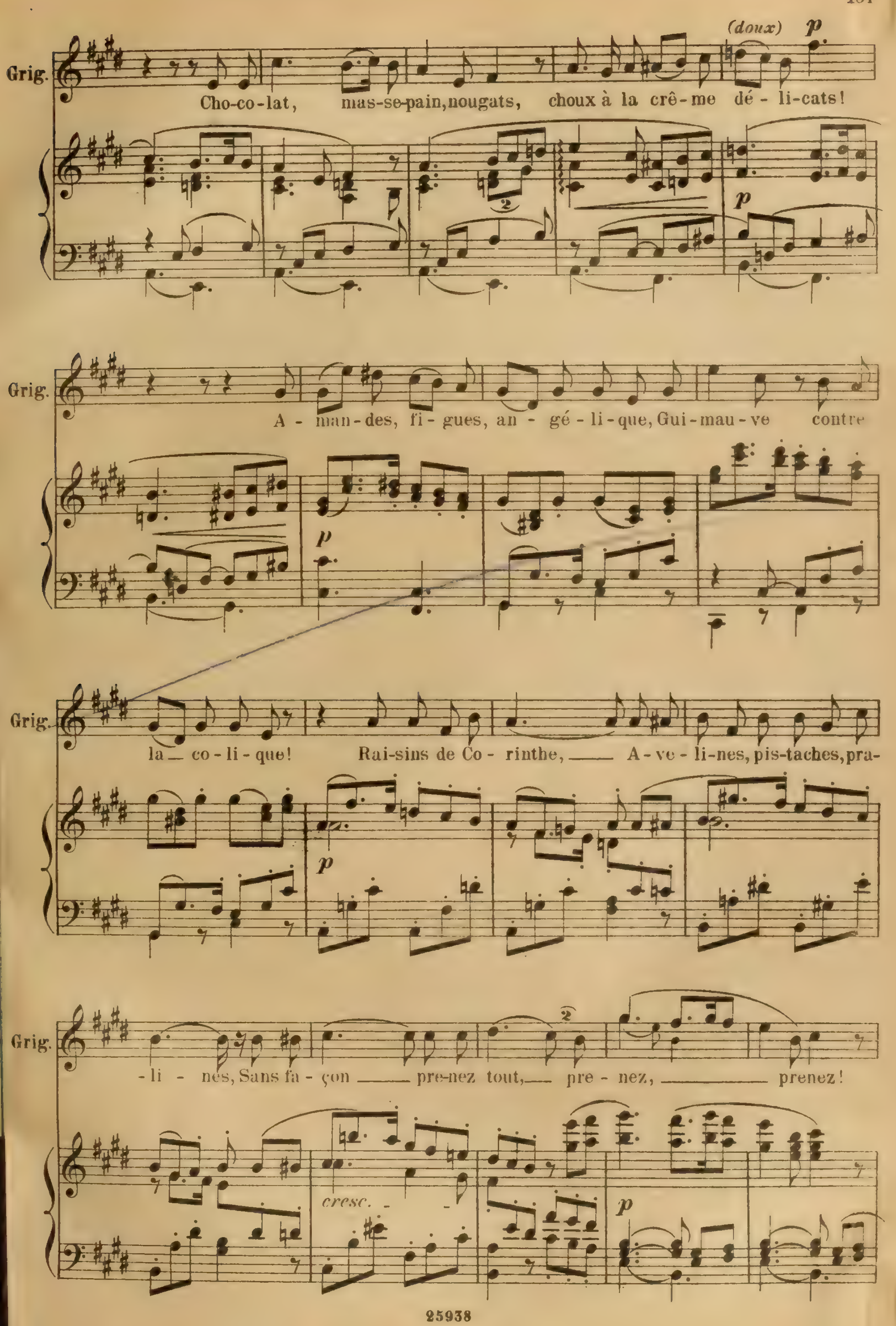
garçons

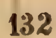
Leclercq.
Giffroy.
~~Jonog~~
~~Gloriein~~
Hamal
~~[illegible]~~ Bandhaerts
~~Deyne~~
~~Watervens~~

parents

Verleye
~~Flamechoey~~
~~Wesey~~
Busschaert
Janssens
Houkey
Barbier
Rutten

Guchiey
Liessey
~~Deckers~~ Raoul
Declercq
DeBruyker
Rams
Reynevoet
Jockmans


Grig.
(doux) p
Cho-co-lat, mas-se-pain, nougats, choux à la crê-me dé-li-cats!
p
A - man-des, fi-gues, an - gé - li-que, Gui-mau-ve contre
p
la — co-li-que! Rai-sins de Co-rinthe, — A-ve-li-nes, pis-taches, pra-
p
-li - nes, Sans fa - çon — pre-nez tout, — pre - nez, — prenez!
cresc.
p



H. — Hänsel. Sa lai-de

Grig. — *p* Oui, tout ___ dans la ___ mai - son!

mf *dimin.* *f*

G. — Gretel. C'est par trop hon - nê - te!

H. — tê-te ne dit rien de bon.

Grignotte. Hein? hein?

mf *f dim.* *p*

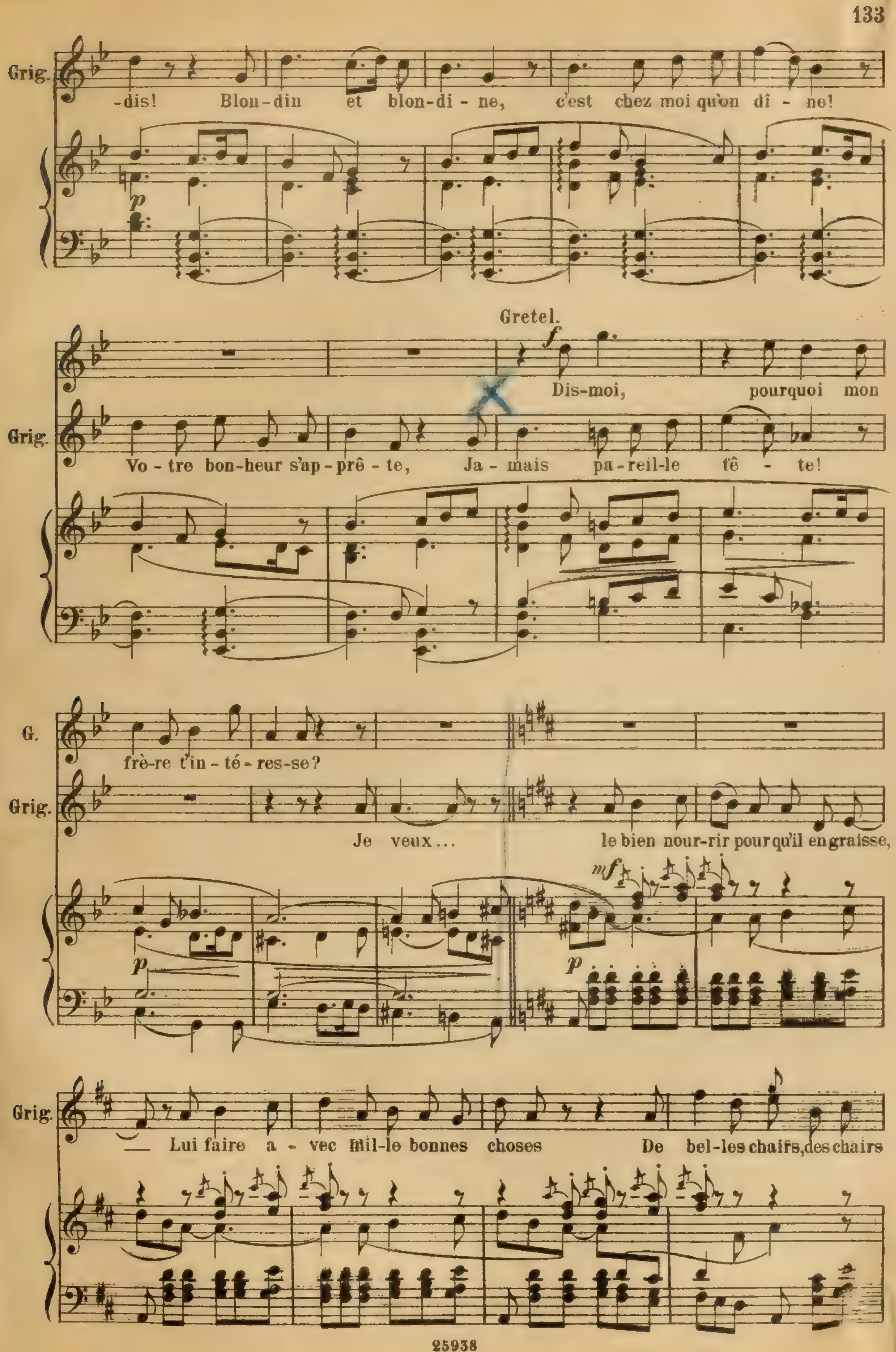
Grig. — C'est ma - lin! ___ pour - tant, ___ mi - gnons, (*p*) Je ___

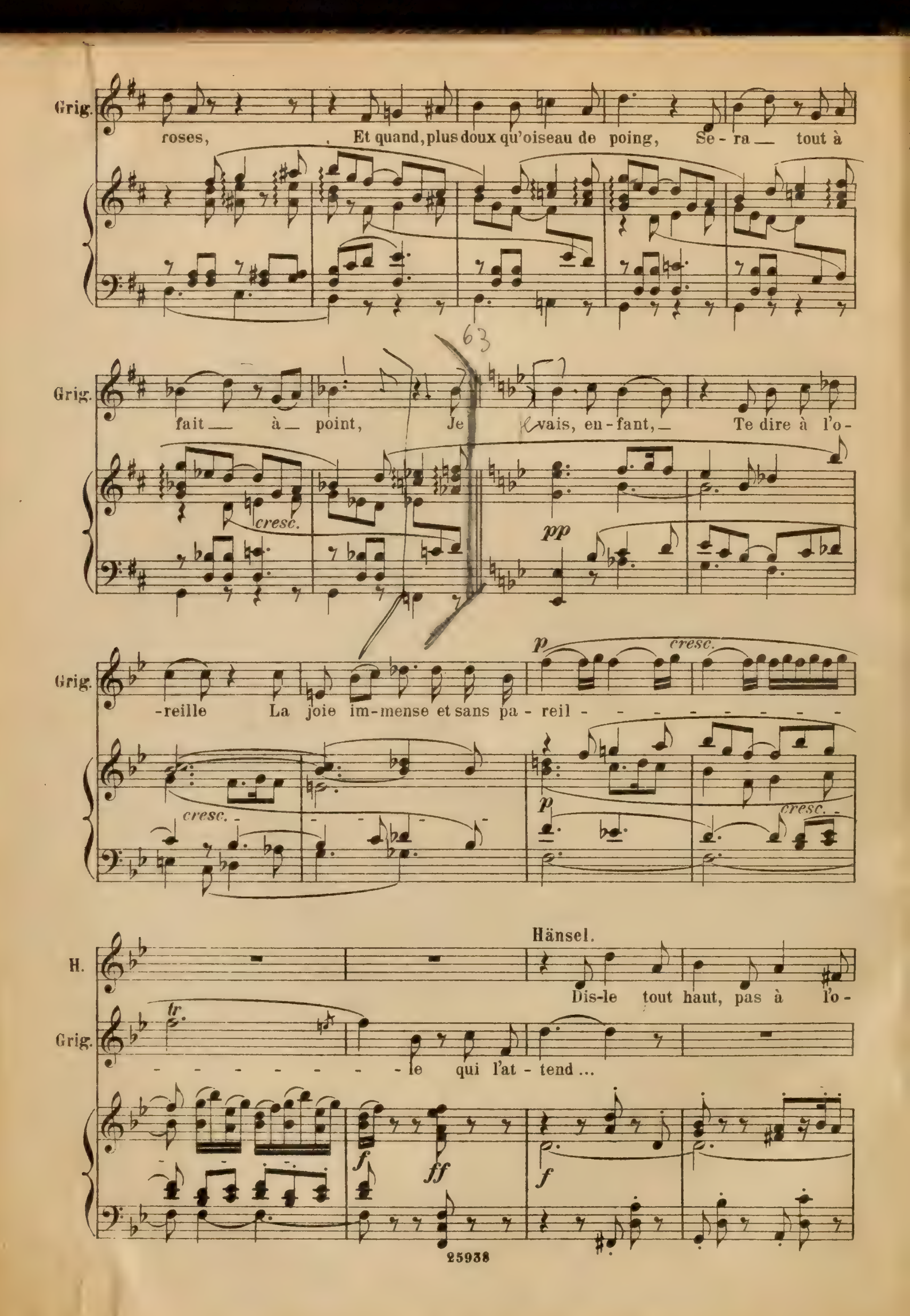
p

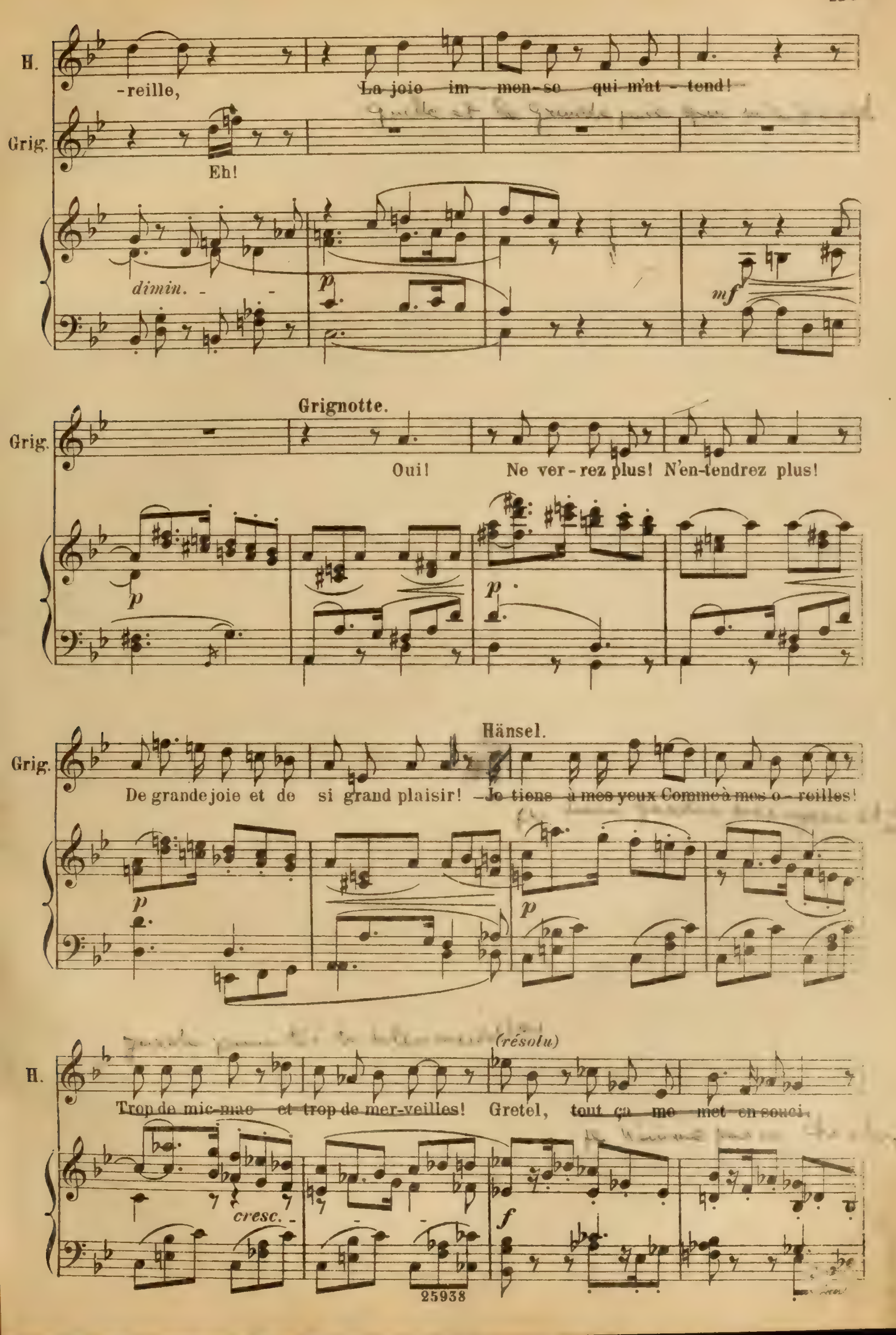
Grig. — vous ___ le dis, Vous serez chez moi ___ comme en Pa - ra-

cresc. *pp*
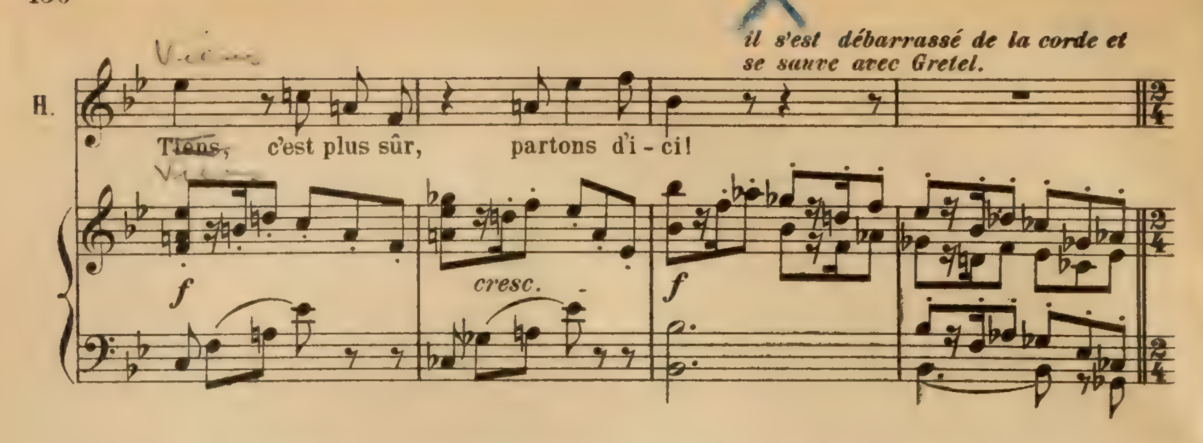
X La sorcière tire Hansel à droite ; Gretel la retient par son jupon.


Grig.
-dis! Blon-din et blon-di-ne, c'est chez moi qu'on dî-ne!
p
Gretel.
f
Dis-moi, pourquoi mon
Grig.
Vo-tre bon-heur s'ap-prê-te, Ja-mais pa-reil-le fê-te!
G.
frè-re t'in-té-res-se?
Grig.
Je veux...
le bien nour-rir pour qu'il en graisse,
mf
p
Grig.
Lui faire a-vec mil-le bonnes choses De bel-les chairs, des chairs

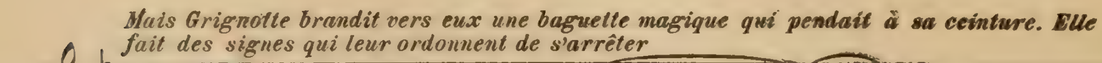

Grig.
roses, Et quand, plus doux qu'oiseau de poing, Se - ra — tout à
fait — à — point, Je vais, en - fant, — Te dire à l'o-
cresc.
63
pp
-reille La joie im-mense et sans pa - reil - - - - - - - - - -
p
cresc.
Hänsel.
H.
Dis-le tout haut, pas à l'o-
tr.
- - - - - - - - le qui l'at - tend ...
f
ff

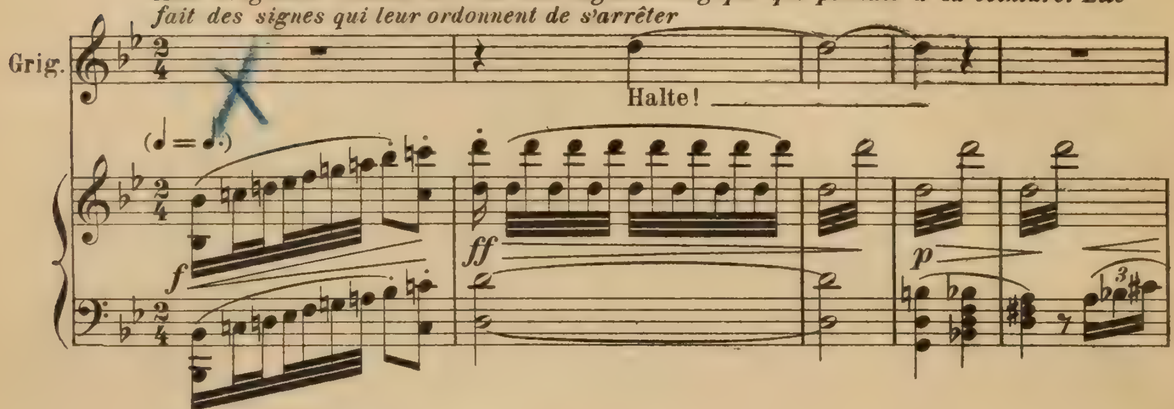

H.
-reille,
La joie im - men-se qui m'at - tend!
Grig.
Eh!
dimin.
p
mf
Grignotte.
Oui!
Ne ver - rez plus! N'en-tendrez plus!
p
De grande joie et de si grand plaisir!
Hänsel.
Je tiens à mes yeux Comme à mes o - reilles!
(résolu)
Trop de mic-mac et trop de mer-veilles! Gretel, tout ça me met en souci.
cresc.
f

il s'est débarrassé de la corde et se sauve avec Gretel.

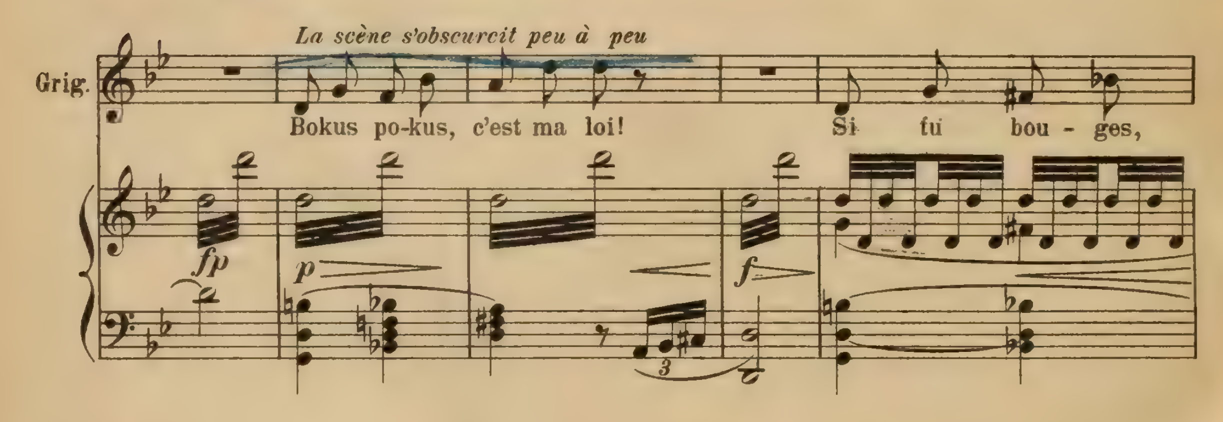


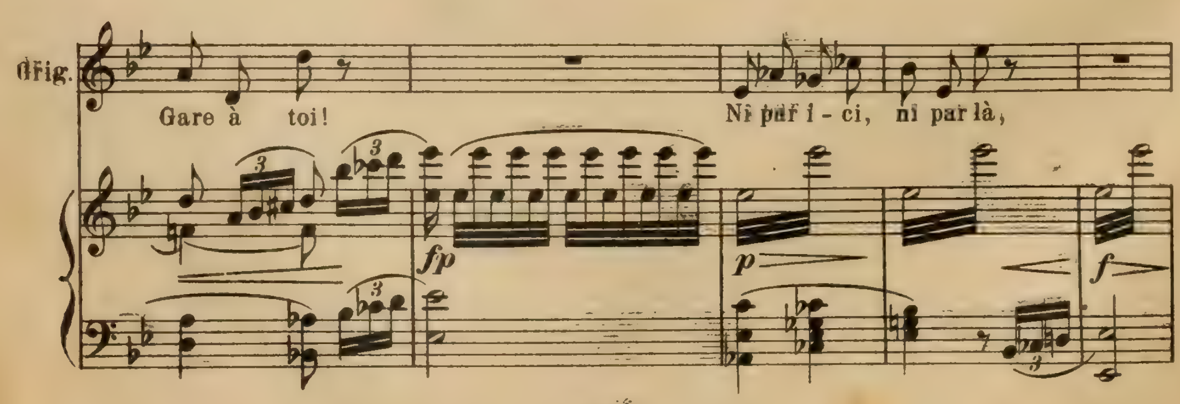
Mais Grignotte brandit vers eux une baguette magique qui pendait à sa ceinture. Elle fait des signes qui leur ordonnent de s'arrêter





La scène s'obscurcit peu à peu





Hänsel

La sorcière

o Gretel

La baguette s'éteint. La scène s'éclaircit

La sorcière o

Gretel o

la sorcière

La sorcière rentre dans | la maison
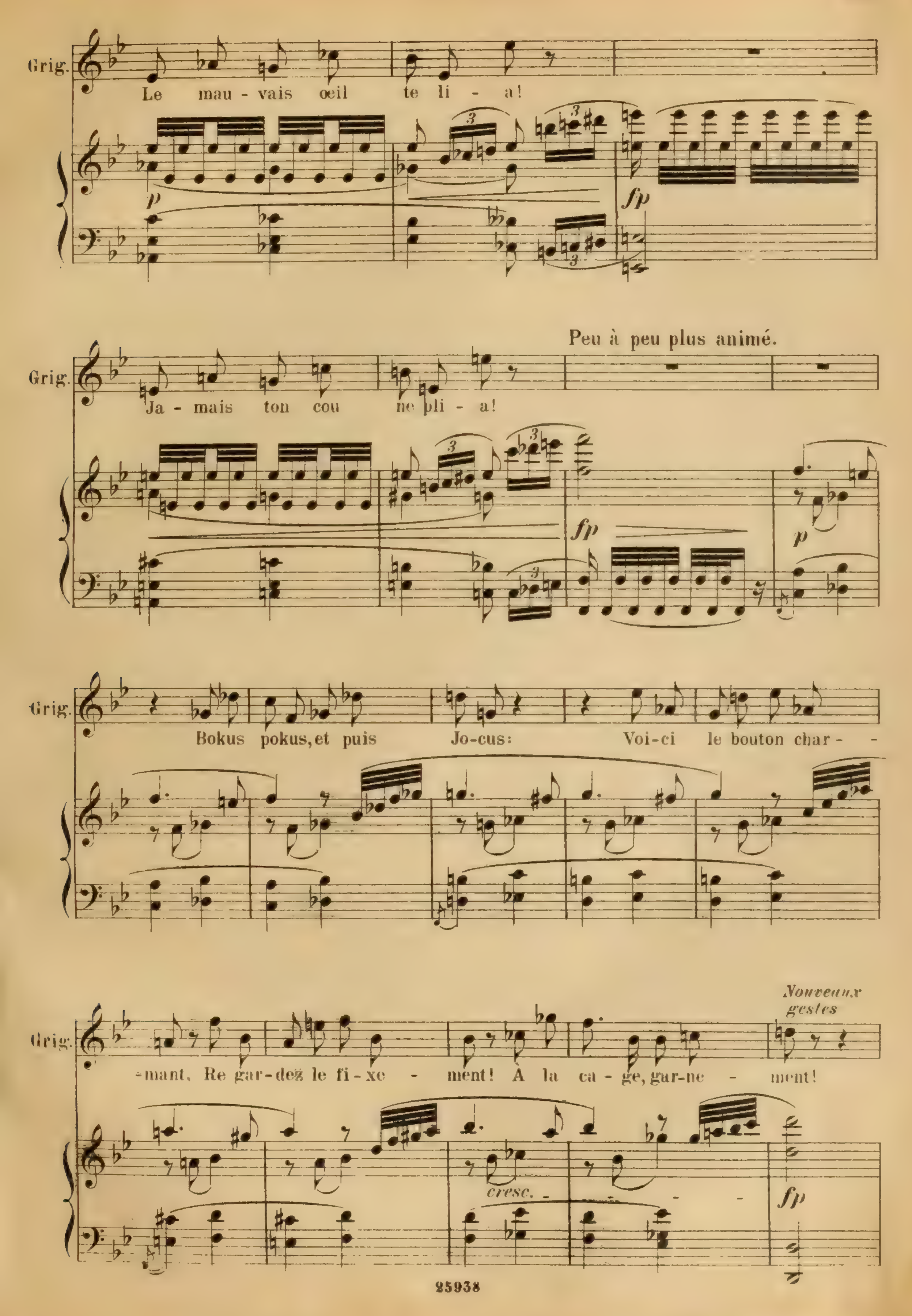
X

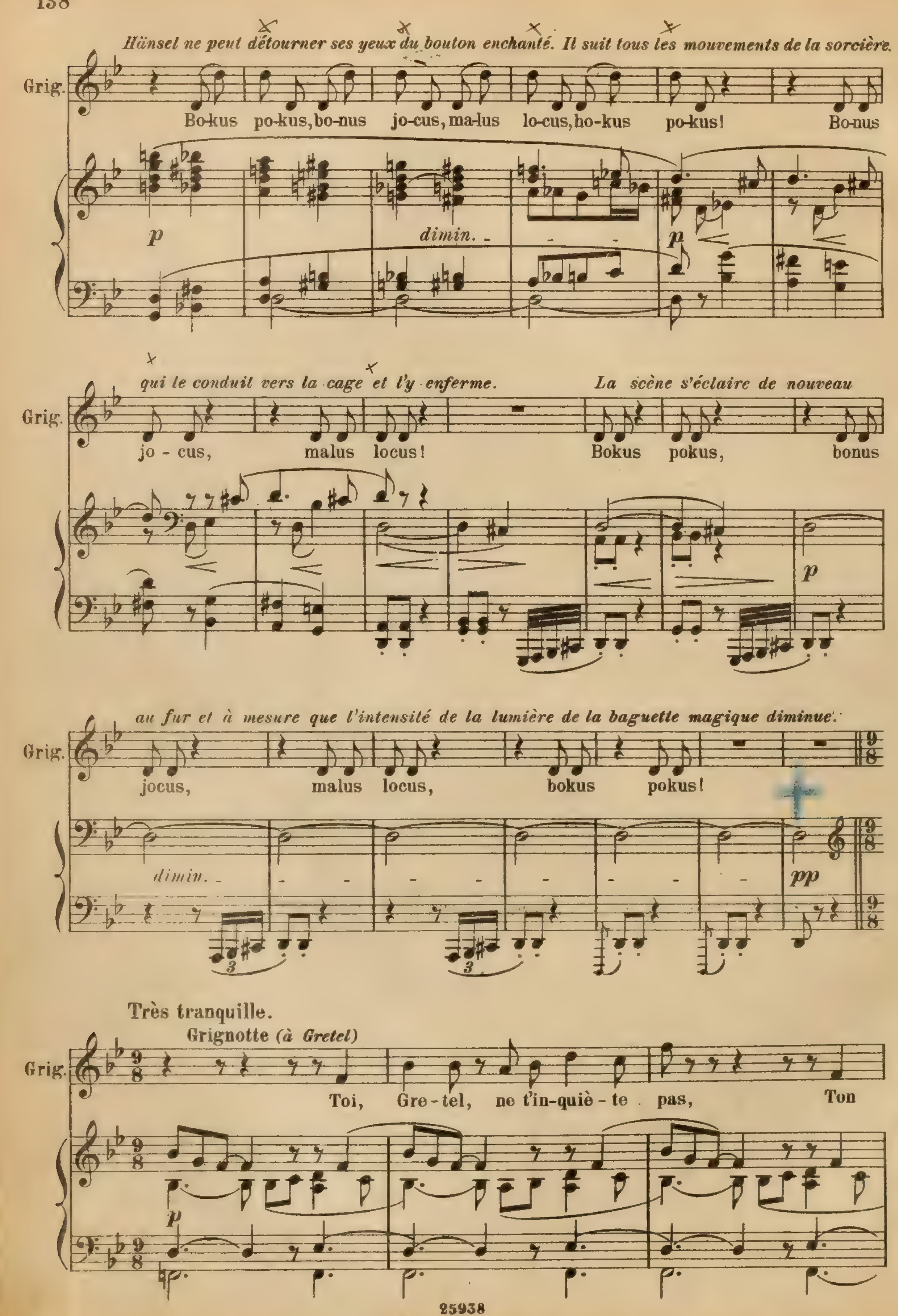
o Gretel demeure tout à fait immobile.

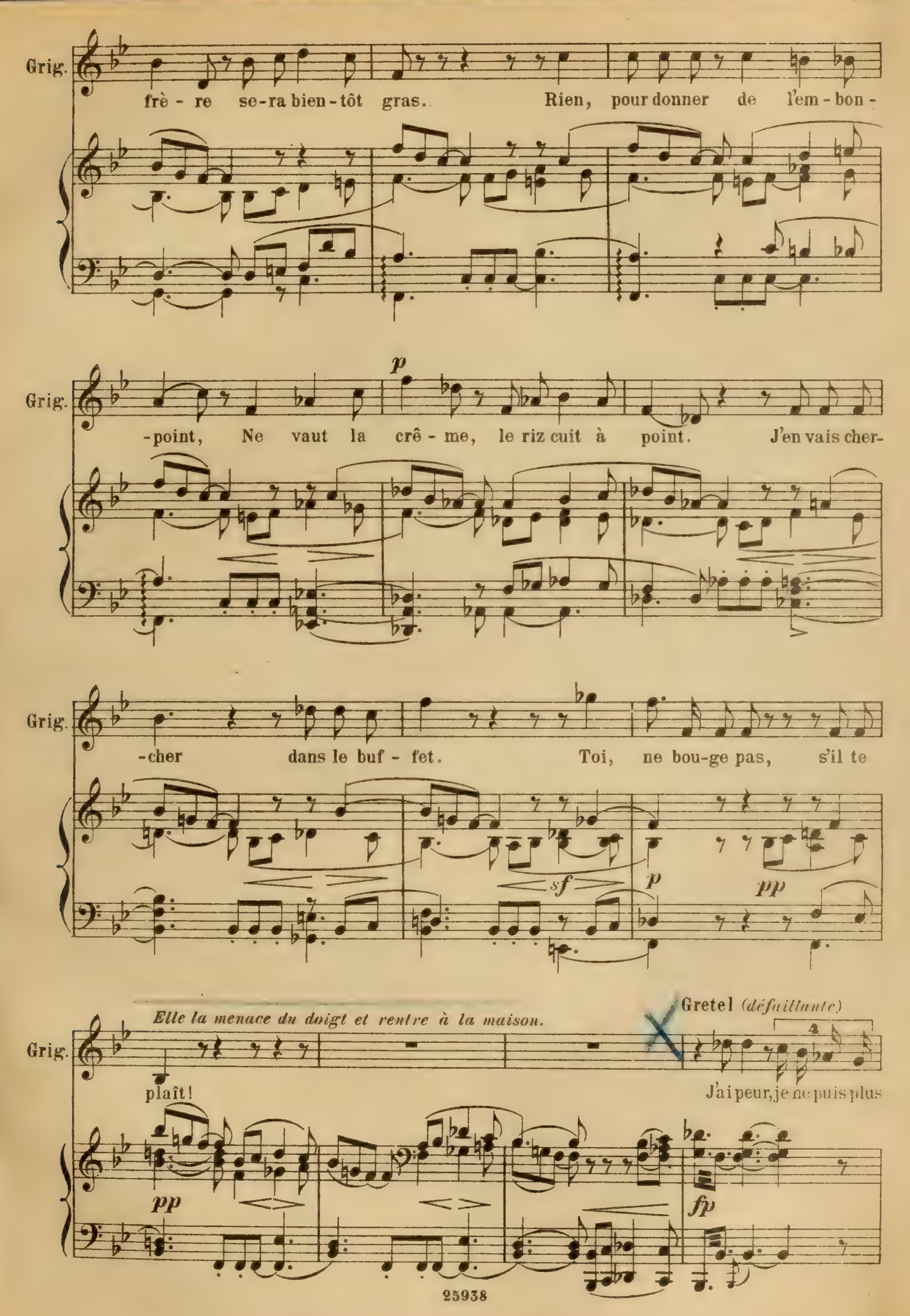
la sorcière

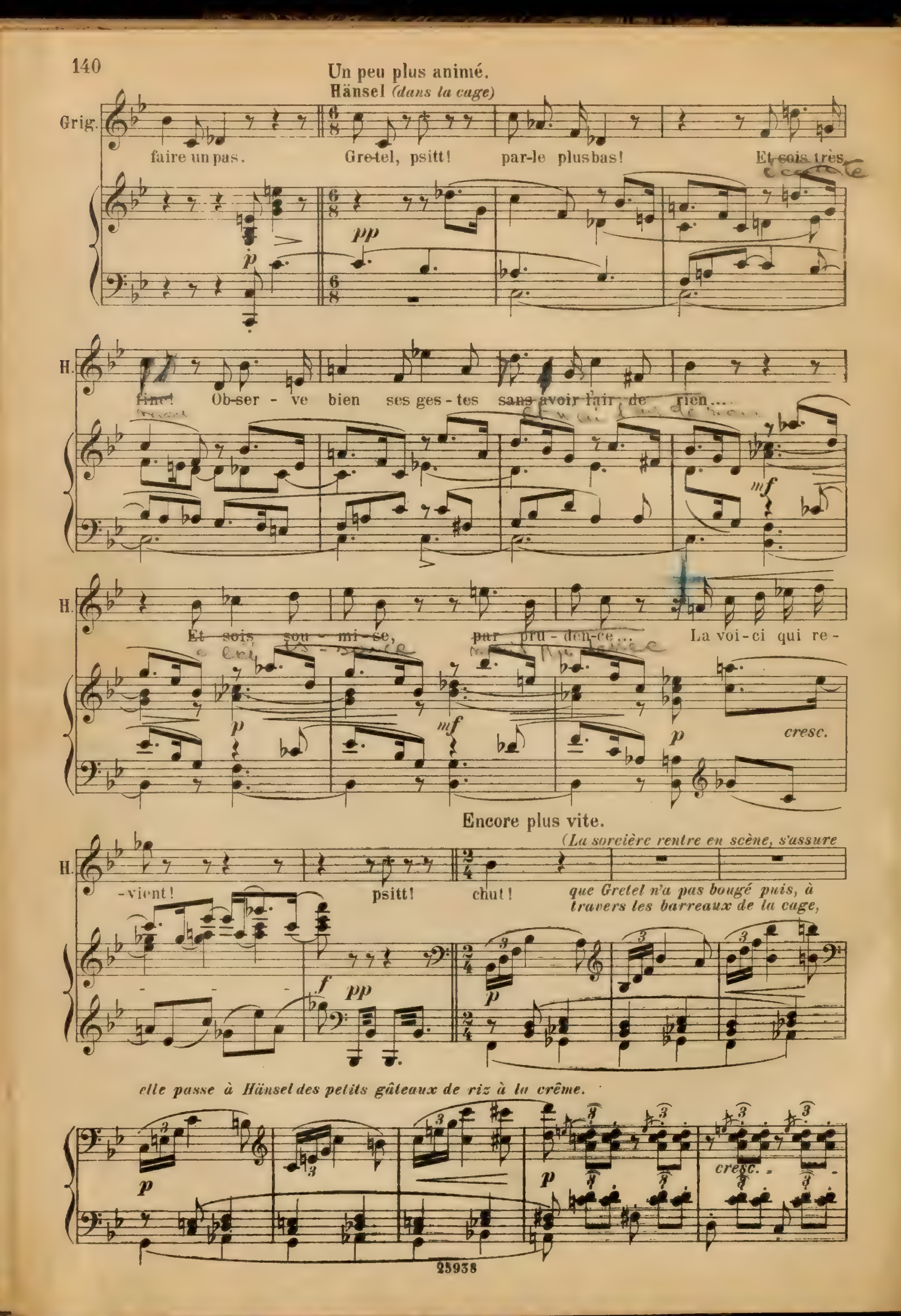
o H. o Gr

La baguette magique de la sorcière s'éclaire.
La scène s'obscurcit légèrement.

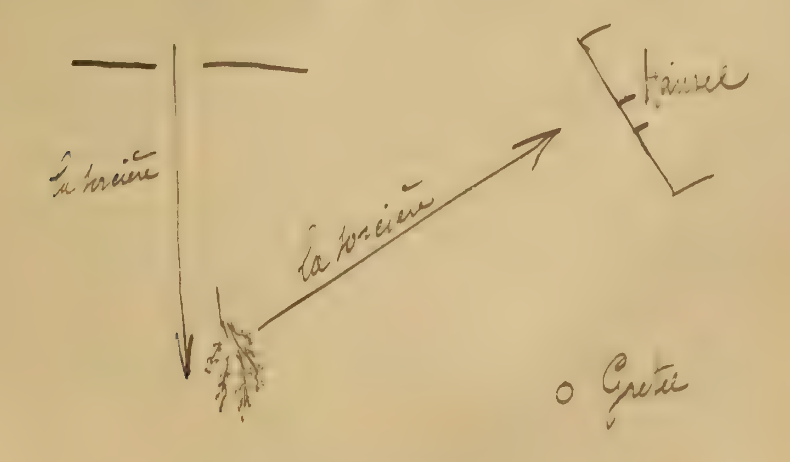

Grig.
Le mau - vais œil te li - a!
p
fp
Peu à peu plus animé.
Grig.
Ja - mais ton cou ne pli - a!
fp
p
Grig.
Bokus pokus, et puis Jo-cus: Voi-ci le bouton char -
Nouveaux gestes
Grig.
-mant, Re gar-dez le fi - xe - ment! A la ca - ge, gar-ne - ment!
cresc.
fp


Hänsel ne peut détourner ses yeux du bouton enchanté. Il suit tous les mouvements de la sorcière.
Grig.
Bo-kus po-kus, bo-nus jo-cus, ma-lus lo-cus, ho-kus po-kus! Bo-nus
p
dimin.
qui le conduit vers la cage et l'y enferme.
La scène s'éclaire de nouveau
jo - cus, malus locus! Bokus pokus, bonus
au fur et à mesure que l'intensité de la lumière de la baguette magique diminue.
jocus, malus locus, bokus pokus!
pp
Très tranquille.
Grignotte (à Gretel)
Toi, Gre-tel, ne t'in-quiè-te pas, Ton


Grig.
frè - re se-ra bien-tôt gras.. Rien, pour donner de l'em - bon -
Grig.
-point, Ne vaut la crê - me, le riz cuit à point. J'en vais cher-
p
Grig.
-cher dans le buf - fet. Toi, ne bou-ge pas, s'il te
sf
p
pp
Elle la menace du doigt et rentre à la maison.
Gretel (défaillante)
Grig.
plaît!
J'ai peur, je ne puis plus
pp
fp


Un peu plus animé.
Hänsel (dans la cage)
Grig.
faire un pas.
Gre-tel, psitt! par-le plus bas! Et sois très
pp
p
H.
fine! Ob-ser - ve bien ses ges - tes sans avoir l'air de rien...
mf
H.
Et sois sou - mi - se, par pru - den - ce... La voi - ci qui re -
p
mf
p
cresc.
Encore plus vite.
(La sorcière rentre en scène, s'assure
H.
-vient! psitt! chut!
que Gretel n'a pas bougé puis, à travers les barreaux de la cage,
f
pp
p
elle passe à Hänsel des petits gâteaux de riz à la crême.
p
p
cresc.
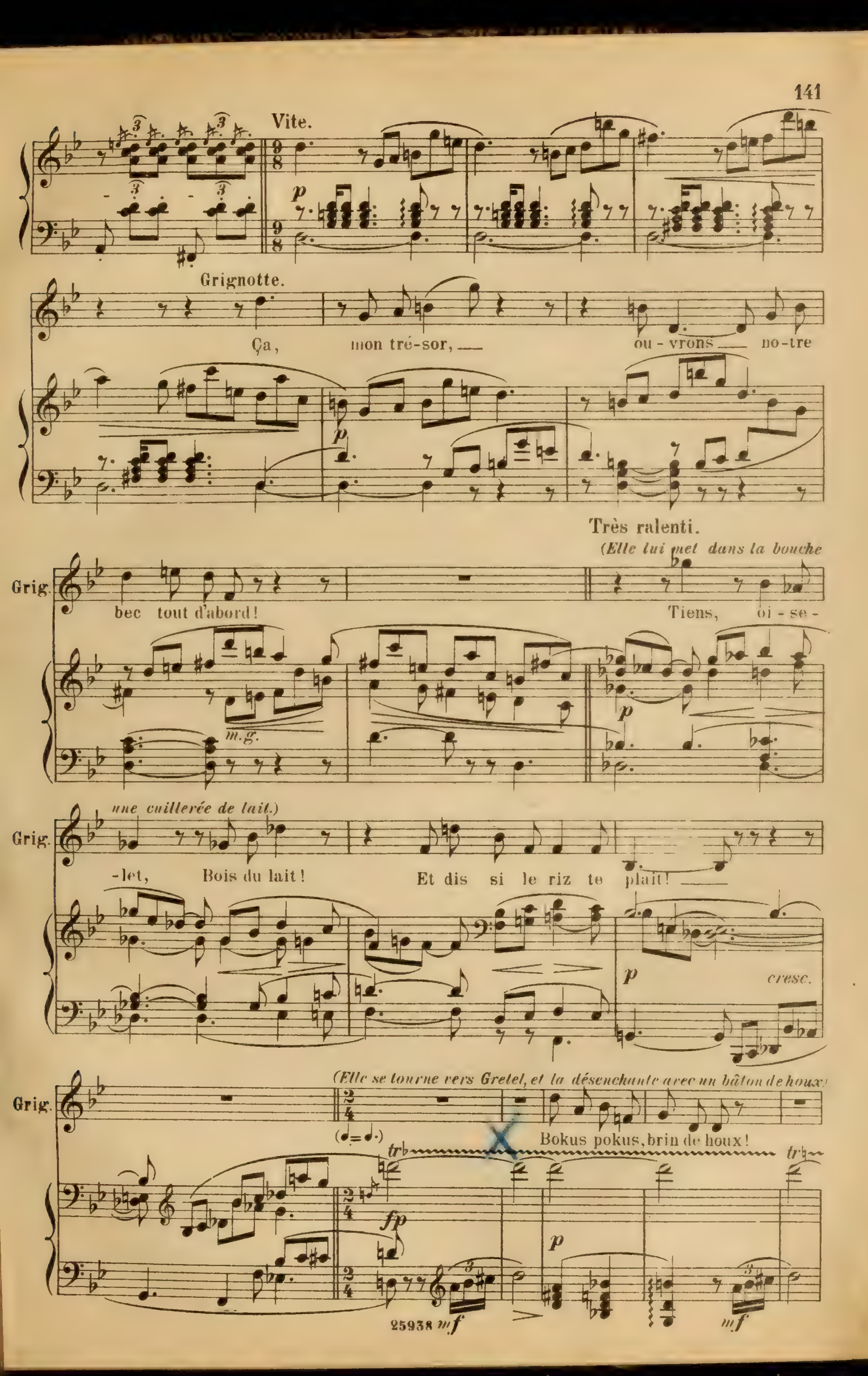
+ La sorcière, sortant de la maison, porte un petit panier, contenant des raisins, des amandes, et à la main une branche de houx.

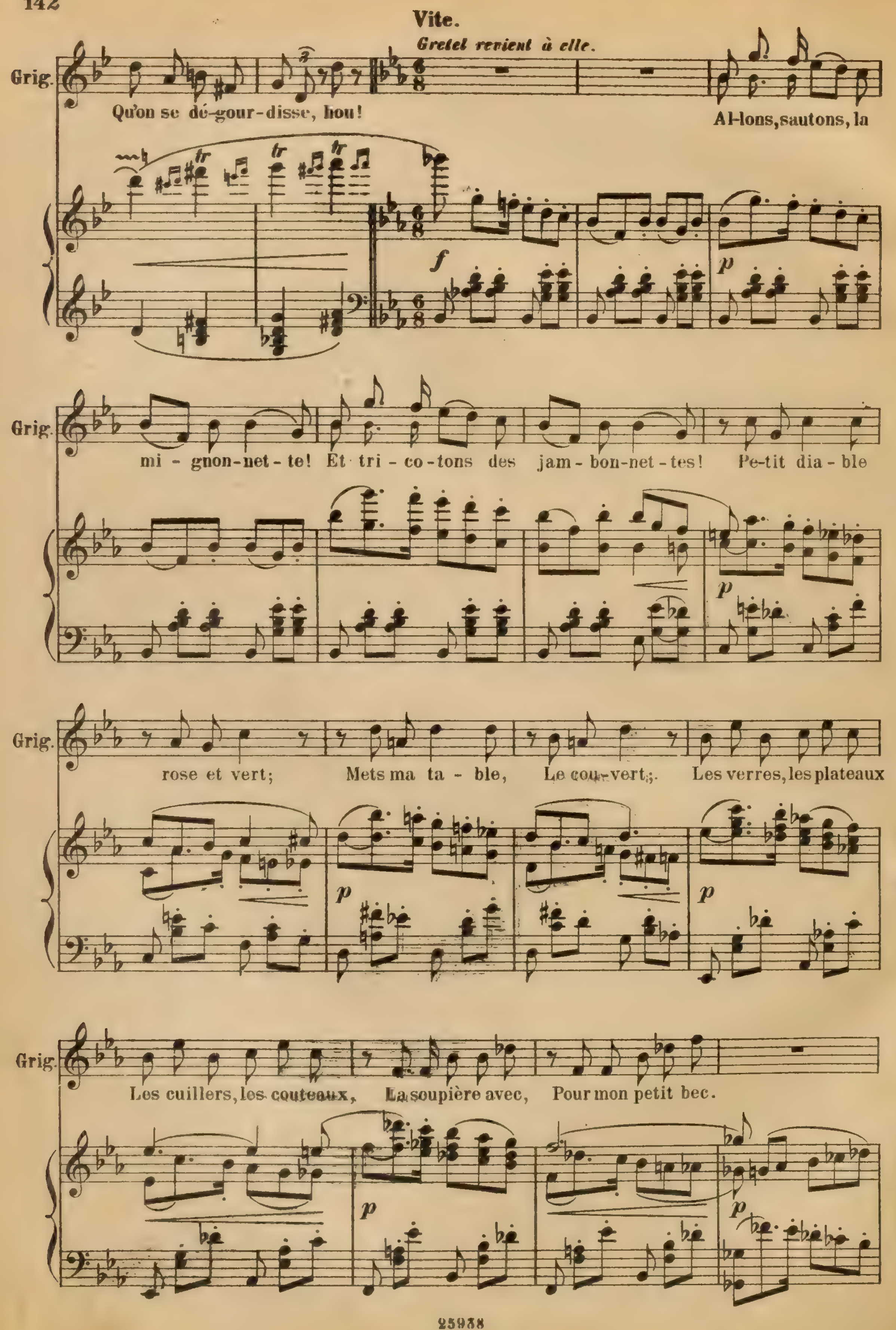


Havre

Intérieure.

Gare


Vite.
Grignotte.
Ça, mon tré-sor, ou-vrons no-tre
Grig.
bec tout d'abord!
Très ralenti.
(Elle lui met dans la bouche
Tiens, oi-se-
m.g.
une cuillerée de lait.)
-let, Bois du lait! Et dis si le riz te plaît!
cresc.
(Elle se tourne vers Gretel, et la désenchante avec un bâton de houx.)
Bokus pokus, brin de houx!


Vite.
Gretel revient à elle.
Grig.
Qu'on se dé-gour-disse, hou!
Al-lons, sautons, la
tr
f
p
mi - gnon-net - te! Et tri - co-tons des jam - bon-net - tes! Pe-tit dia - ble
rose et vert; Mets ma ta - ble, Le cou-vert.
Les verres, les plateaux
Les cuillers, les couteaux, La soupière avec, Pour mon petit bec.

X Gretel entre dans la maison

Gretel

Hansel

la sorcière

X

Hansel

la sorcière

Grig.

Et fais bien ce-la, fais bien ce-ci! Si-non, je te

cresc.

f

En ricanant, elle menace Gretel qui sort.

Grig.

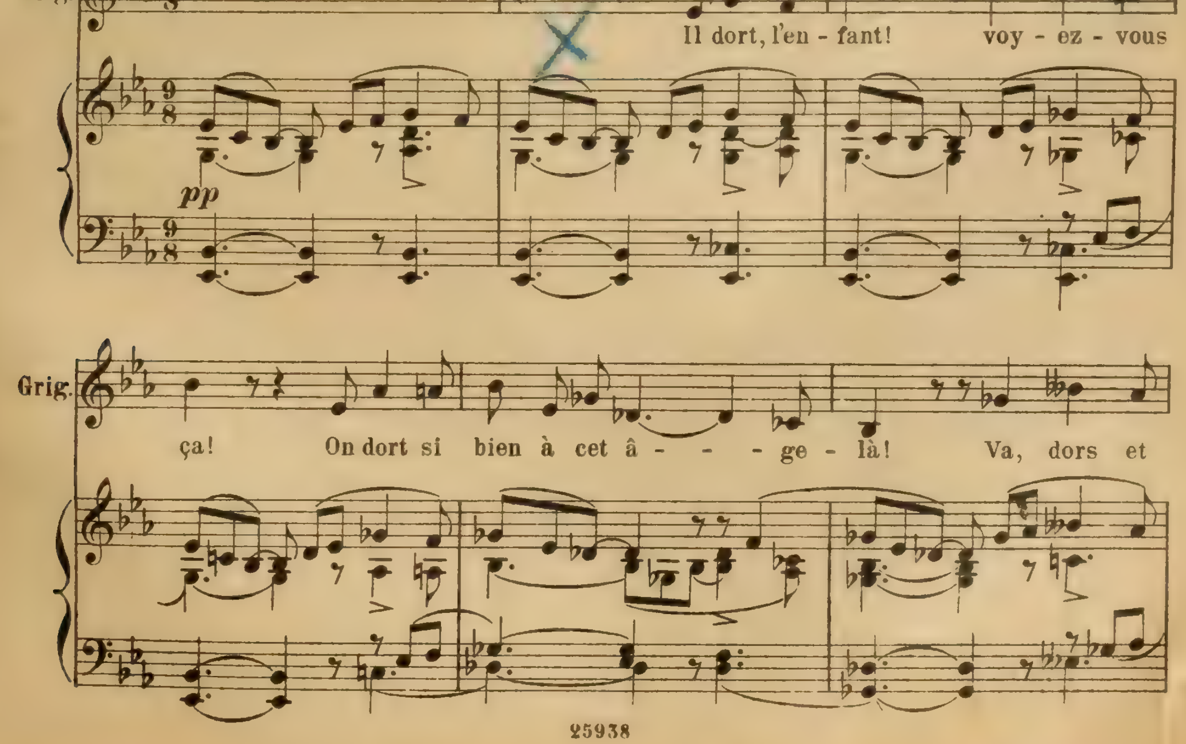
mets dans la cage aus-si! Hi hi hi hi hi hi!

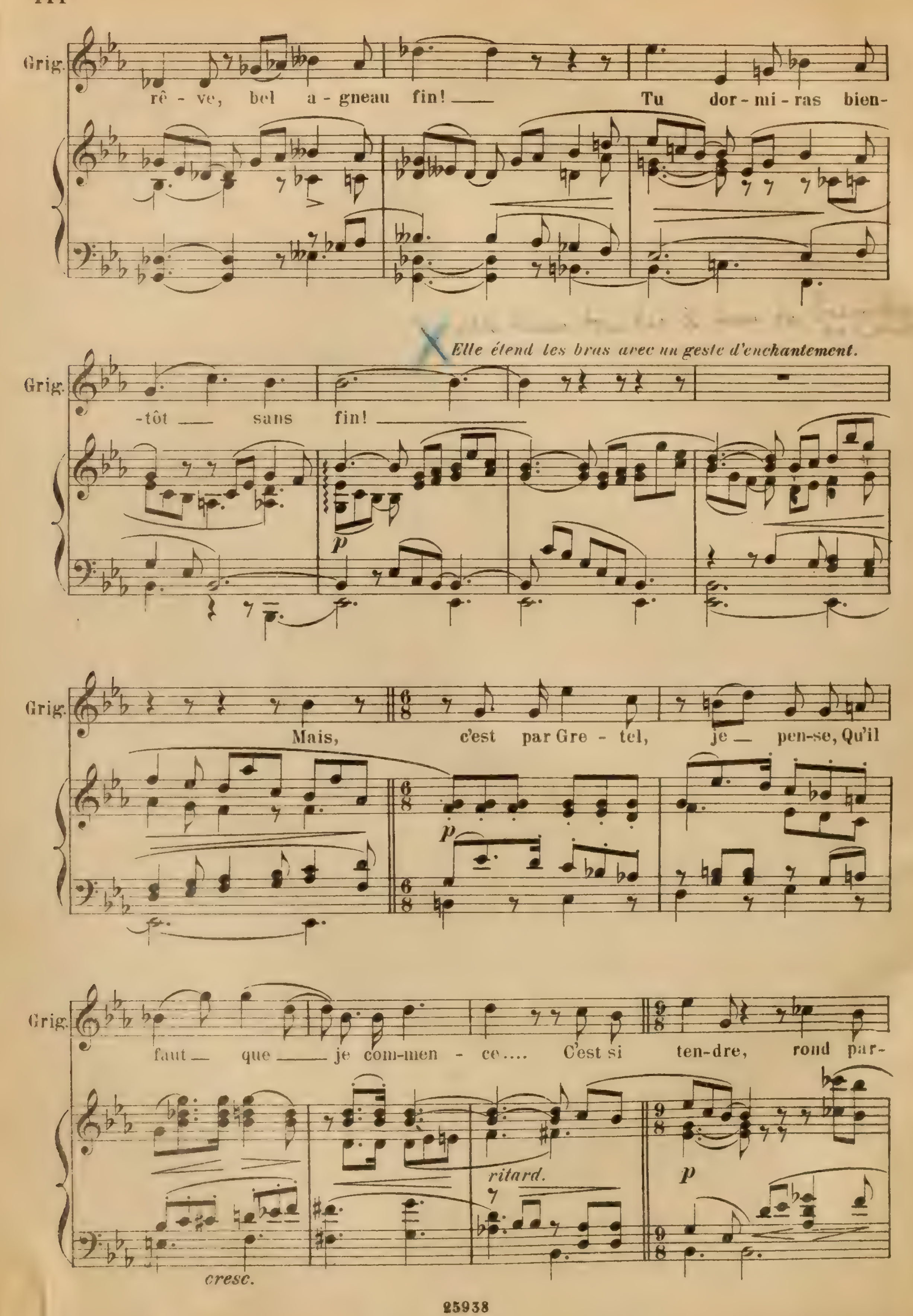
f

dimin.

Sensiblement plus lent.

Elle se tourne vers Hänsel qui fait semblant de dormir.




Grig.
rê - ve, bel a - gneau fin! Tu dor - mi - ras bien-
Elle étend les bras avec un geste d'enchantement.
-tôt sans fin!
p
Mais, c'est par Gre - tel, je pen-se, Qu'il
p
faut que je com-men - ce.... C'est si ten-dre, rond par-
ritard.
p
cresc.

Four

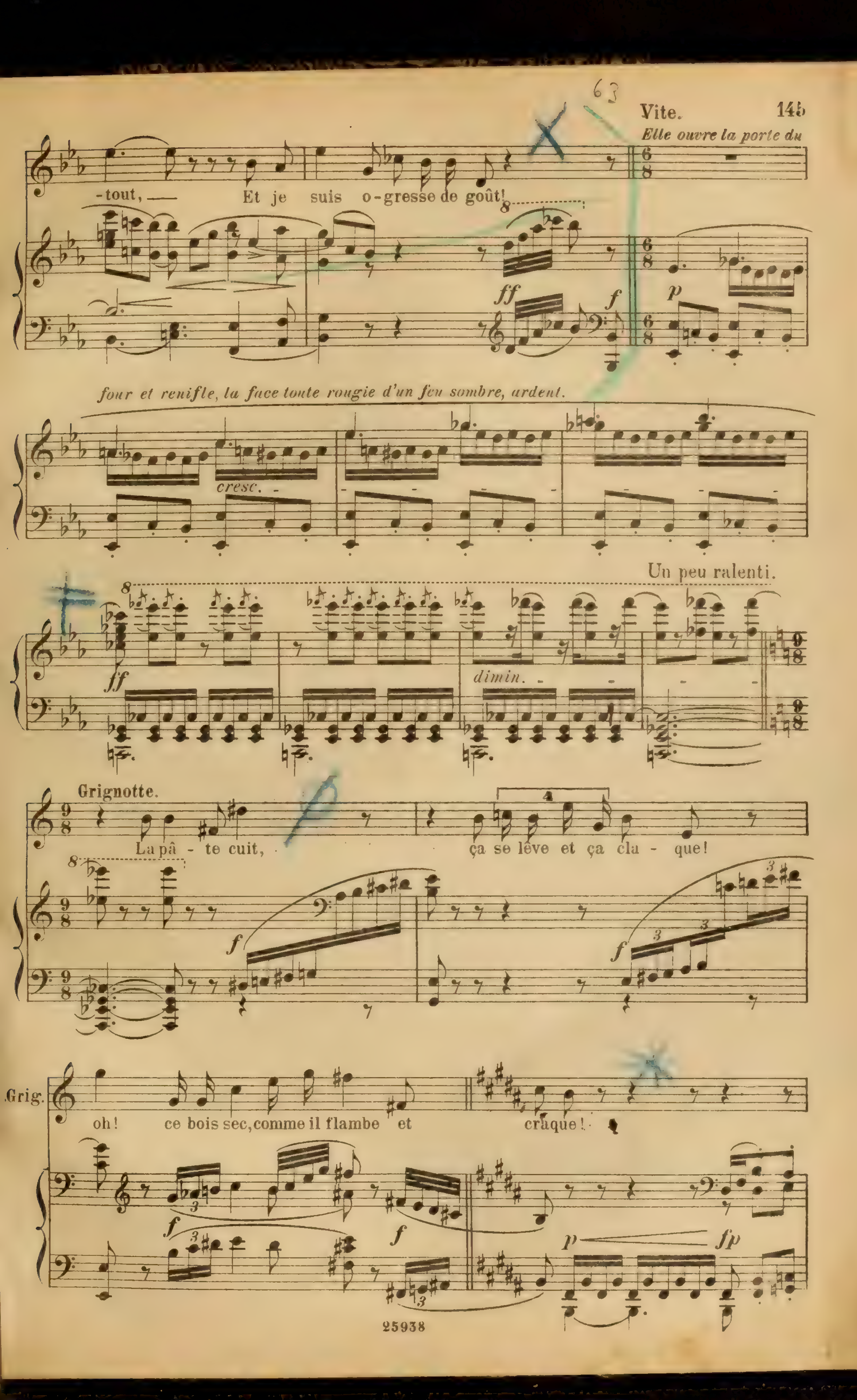
La sorcière traverse

A. G.

La sorcière ouvre la porte supérieure du four, prend la pelle, en retire un pain d'épice, le renifle et le remet.

elle referme la porte supérieure, dépose la pelle et ouvre, en bas, la porte du foyer ; une lueur rouge l'éclaire

elle y jette trois bûches de bois qui font jaillir des flammes. (Suite)


Vite.
Elle ouvre la porte du
-tout, Et je suis o-gresse de goût!
four et renifle, la face toute rougie d'un feu sombre, ardent.
cresc.
Un peu ralenti.
dimin.
Grignotte.
La pâ - te cuit, ça se lève et ça cla - que!
Grig.
oh! ce bois sec, comme il flambe et craque!

Elle met quelques bûches au feu; les flammes jaillissent au dehors puis s'apaisent.

p fp p fp
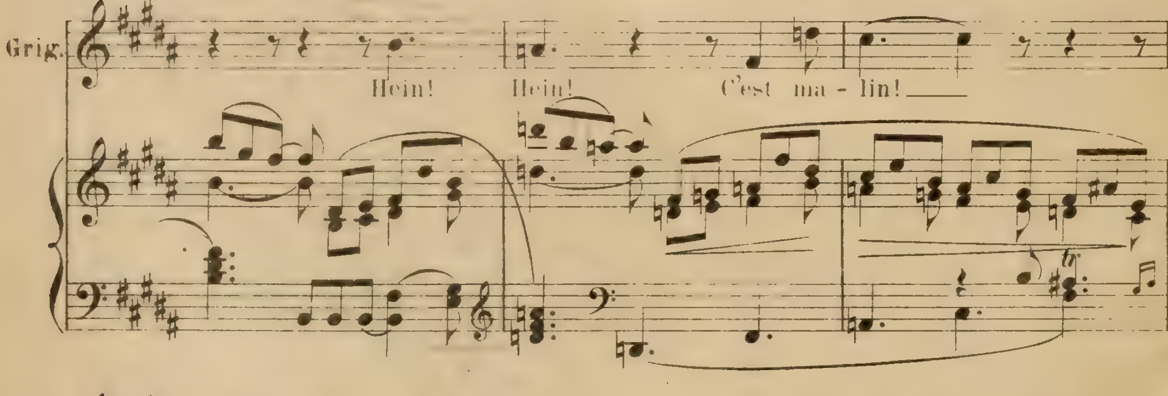
8 f dimin.

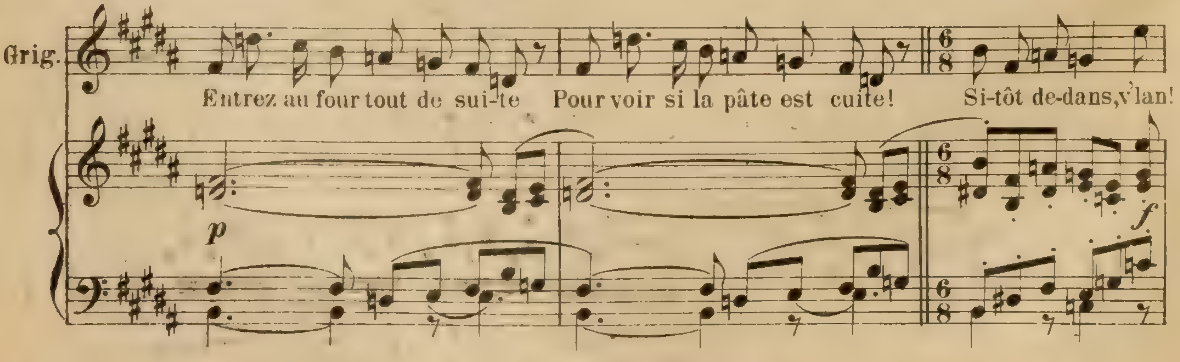
Grignotte *(se frottant joyeusement les mains)*

Grig.

Oui, m'a-mour, Il faut rô-tir au four!

p p





X 1 2 3

bûche bûche bûche

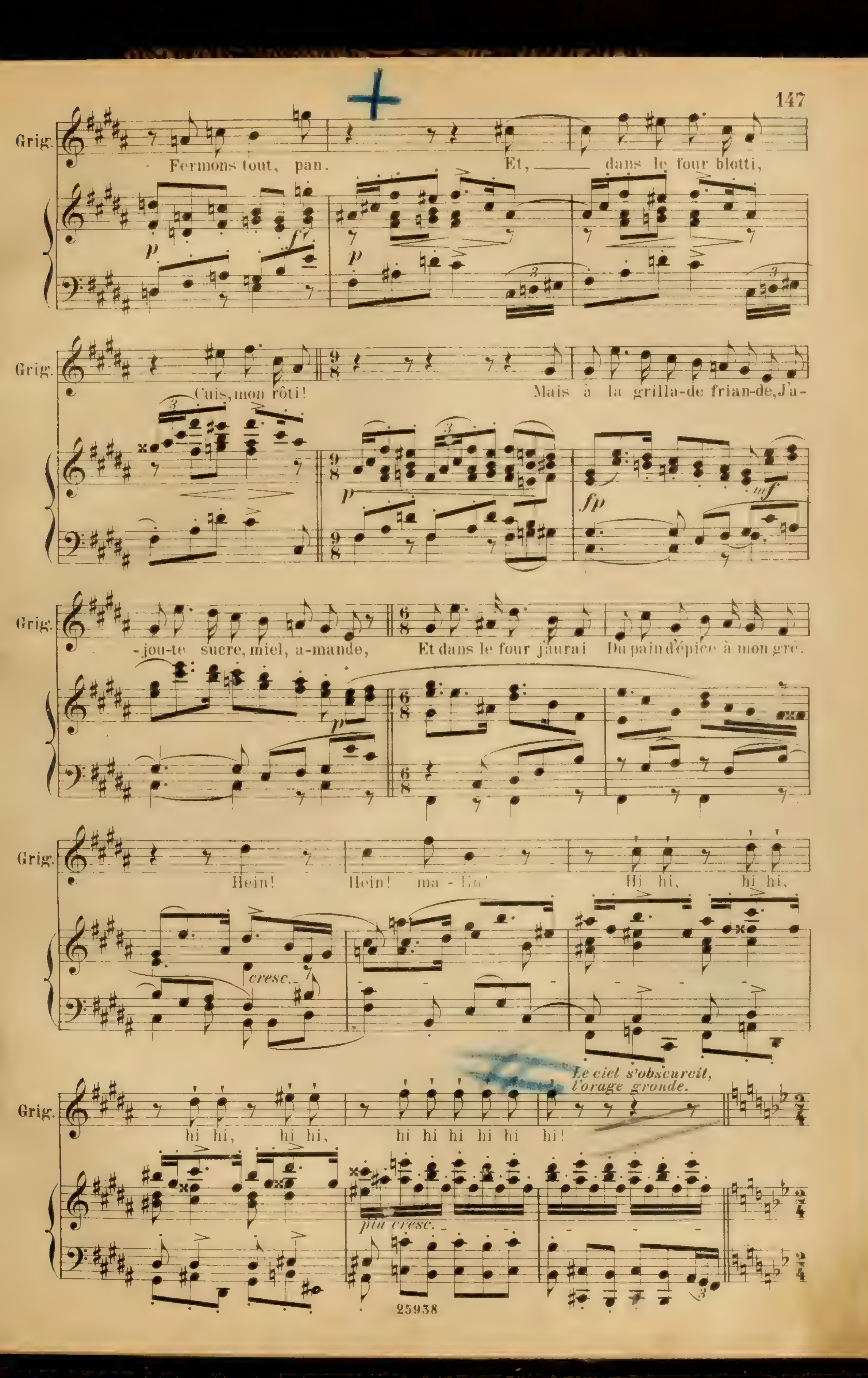
[illegible]

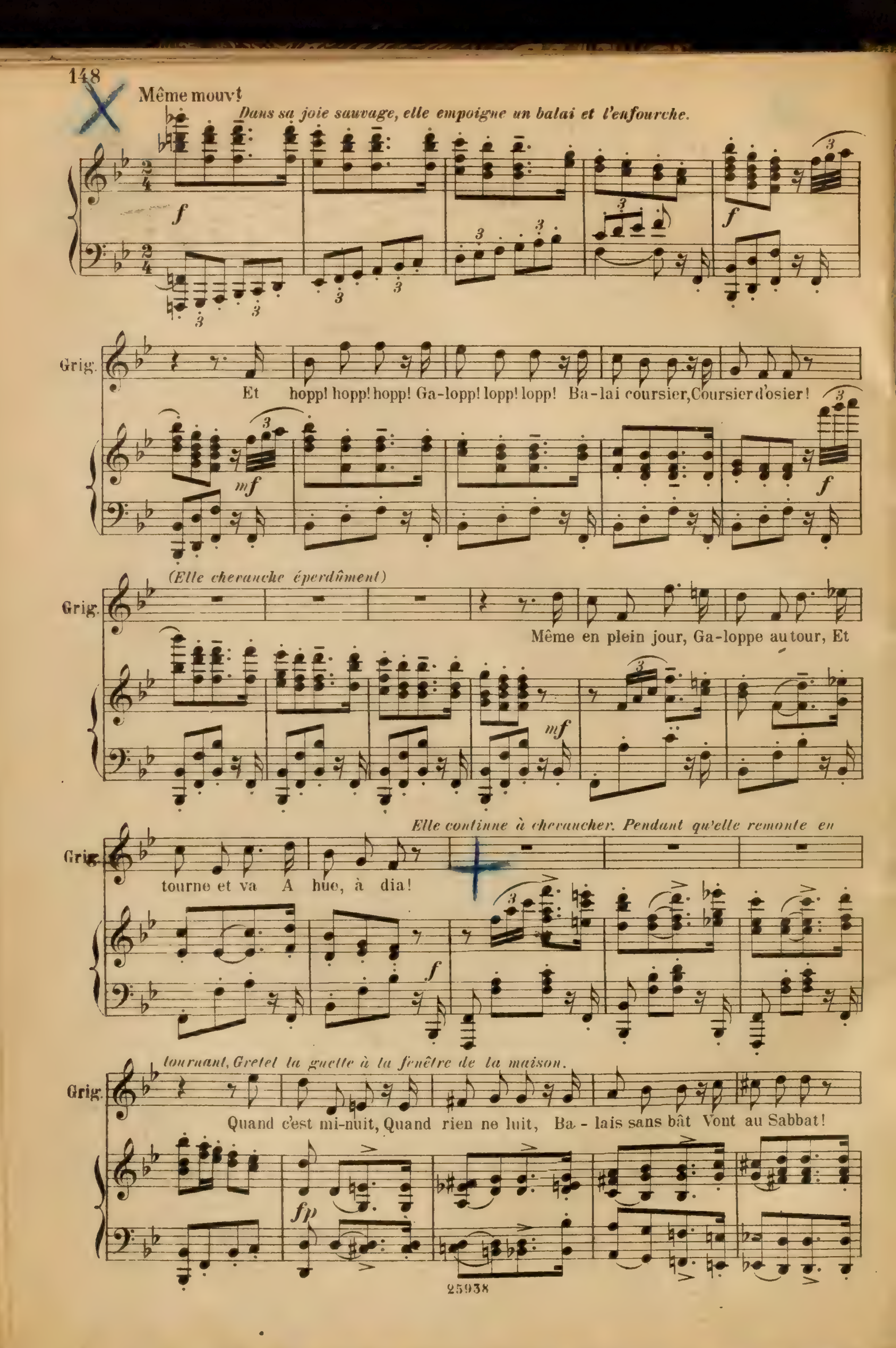
Elle referme la porte et s'avance.

la sorcière

Henri

Orage

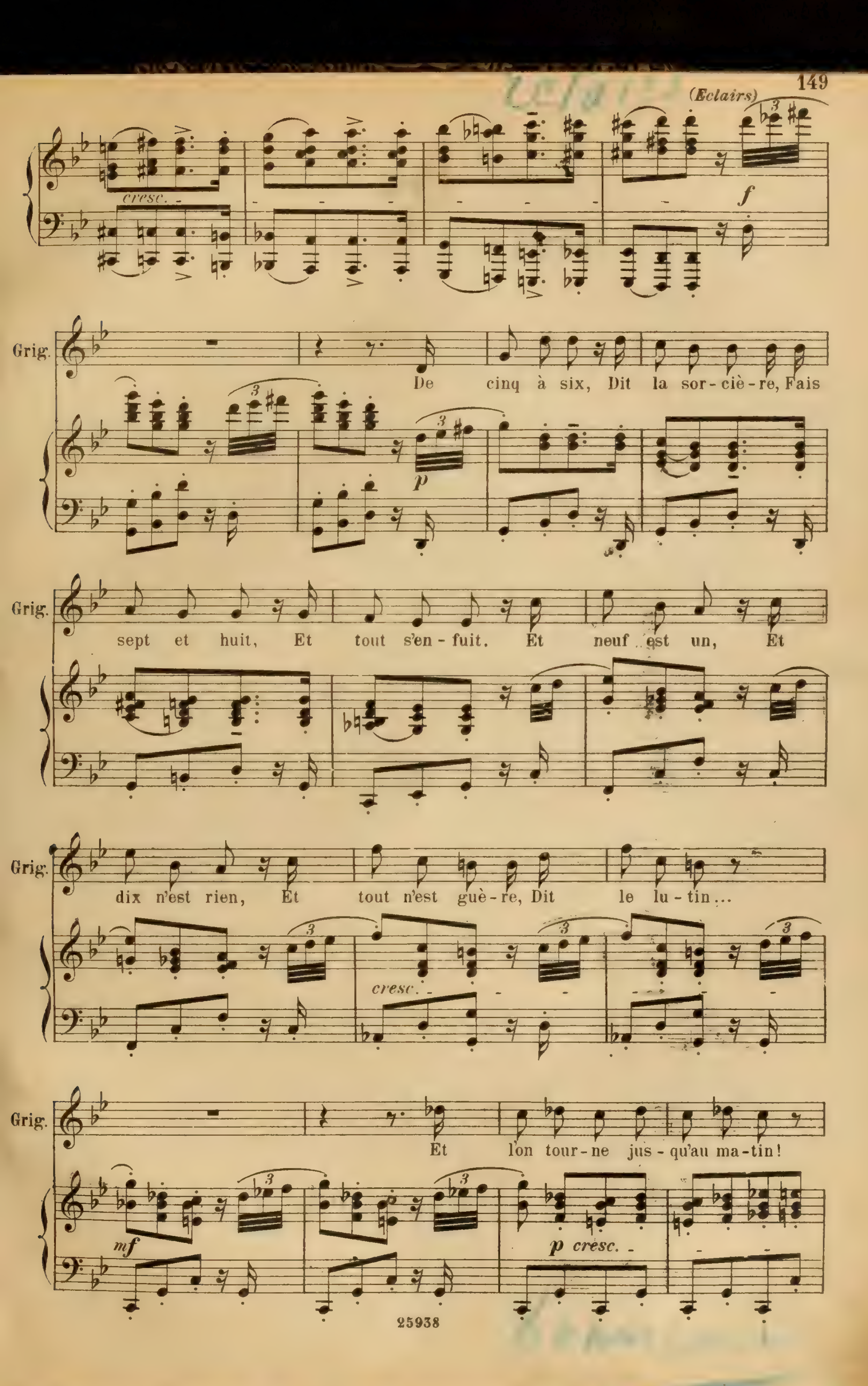

Grig.
- Fermons tout, pan. Et, dans le four blotti,
p
fp
Cuis, mon rôti! Mais à la grilla-de frian-de, J'a-
-jou-te sucre, miel, a-mande, Et dans le four j'aurai Du pain d'épice à mon gré.
mf
Hein! Hein! ma-lin! Hi hi, hi hi,
cresc.
hi hi, hi hi, hi hi hi hi hi hi!
Le ciel s'obscurcit, l'orage gronde.
più cresc.
25938


Même mouvt
Dans sa joie sauvage, elle empoigne un balai et l'enfourche.
Grig.
Et hopp! hopp! hopp! Ga-lopp! lopp! lopp! Ba-lai coursier, Coursier d'osier!
(Elle chevauche éperdûment)
Même en plein jour, Ga-loppe au tour, Et
tourne et va A hue, à dia!
Elle continue à chevaucher. Pendant qu'elle remonte en tournant, Gretel la guette à la fenêtre de la maison.
Quand c'est mi-nuit, Quand rien ne luit, Ba - lais sans bât Vont au Sabbat!

La sorcière enfourche le balai.

Gretel guette à la fenêtre.

la sorcière


(Eclairs)
cresc.
f
Grig.
De cinq à six, Dit la sor-ciè-re, Fais
p
sept et huit, Et tout s'en-fuit. Et neuf c'est un, Et
dix n'est rien, Et tout n'est guè-re, Dit le lu-tin...
cresc.
Et l'on tour-ne jus-qu'au ma-tin!
mf
p cresc.

Avec des bonds fous elle disparait derrière la maisonnette.
(La foudre éclate)

A la lueur des éclairs qui sillonnent la nue, on voit la sorcière à cheval sur son balai traverser les airs.

Elle reparait et descend du balai qu'elle jette derrière elle.

Ouste! ——— Al-lez-y! ———

La Sorcière chevauche à droite derrière la haie de bonshommes et disparaît derrière la maison.

Grille — maison — grille

sorcière

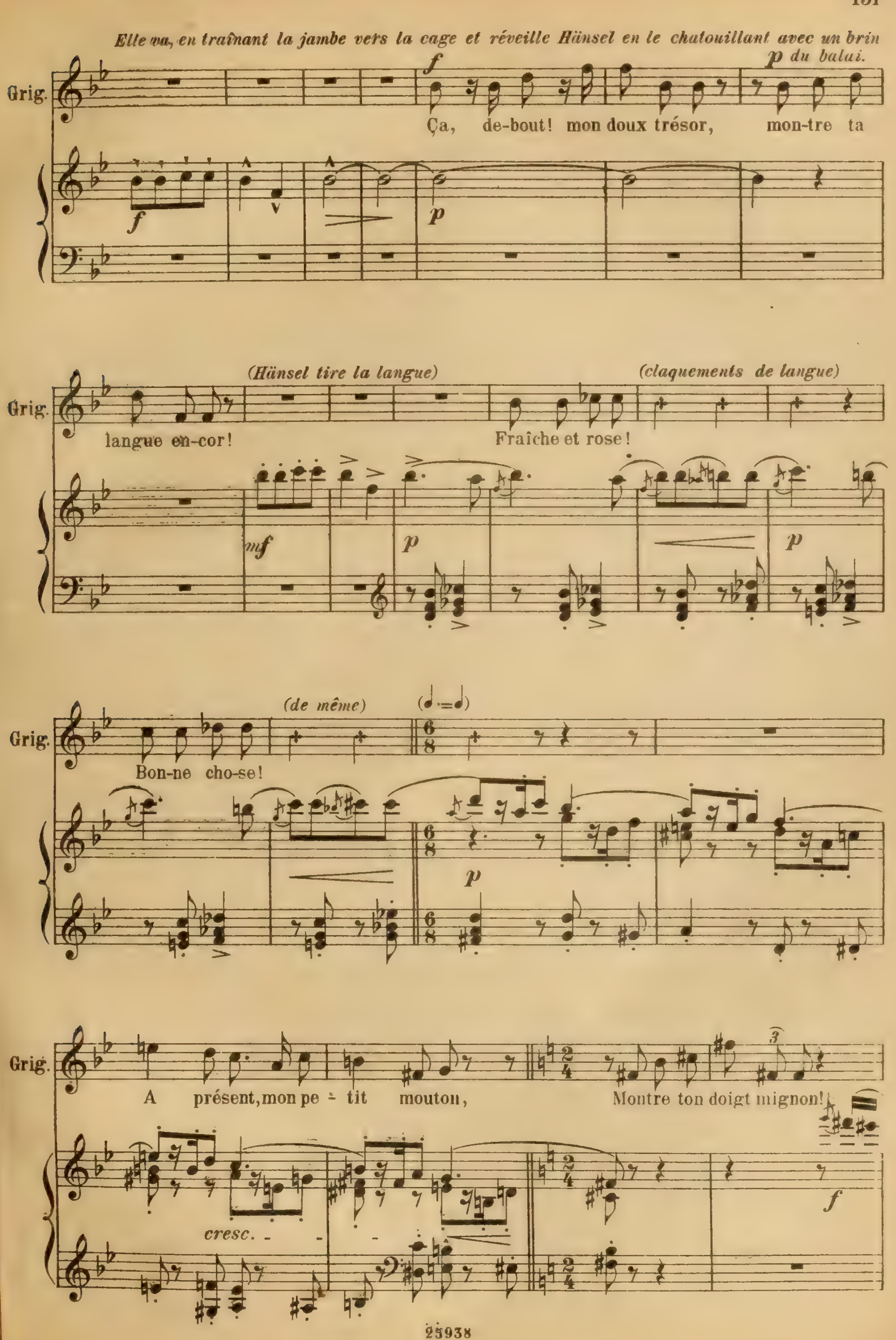
sorcière

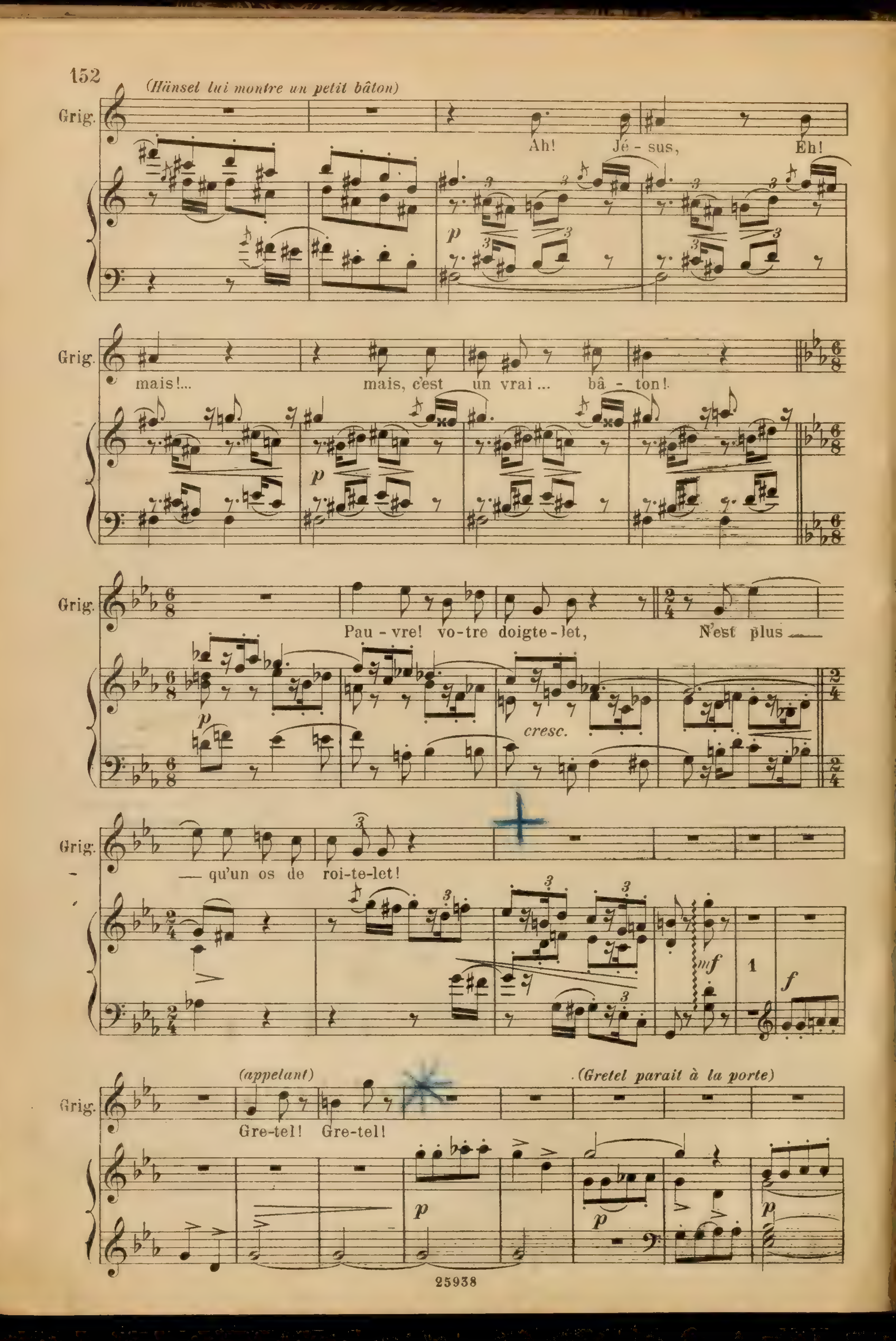
Elle reparaît de derrière la maison, jette le balai qui s'enlève dans l'air contre le four et arrache une brindille d'un fagot, et va à la cage où Hansel est enfermé.

maison

sorcière

Hansel


Elle va, en traînant la jambe vers la cage et réveille Hänsel en le chatouillant avec un brin du balai.
Grig.
Ça, de-bout! mon doux trésor, mon-tre ta
langue en-cor!
(Hänsel tire la langue)
Fraîche et rose!
(claquements de langue)
Bon-ne cho-se!
(de même)
A présent, mon pe - tit mouton,
Montre ton doigt mignon!
cresc.


(Hänsel lui montre un petit bâton)
Grig.
Ah! Jé - sus, Eh!
p
mais!... mais, c'est un vrai ... bâ - ton!
p
Pau - vre! vo-tre doigte-let, N'est plus
p
cresc.
qu'un os de roi-te-let!
mf
1
f
(appelant)
(Gretel parait à la porte)
Gre-tel! Gre-tel!
p
p
p

\+ Elle frappe sur les doigts de Hansel.

* Gretel sort

Gr. o o Sorcière

La sorcière lui donne un petit panier.

Gr.

Gretel sort et revient aussitôt avec le petit panier contenant les ~~raisins et amandes~~.

Pot de Crème

maison

houx

Hansel

Gr.

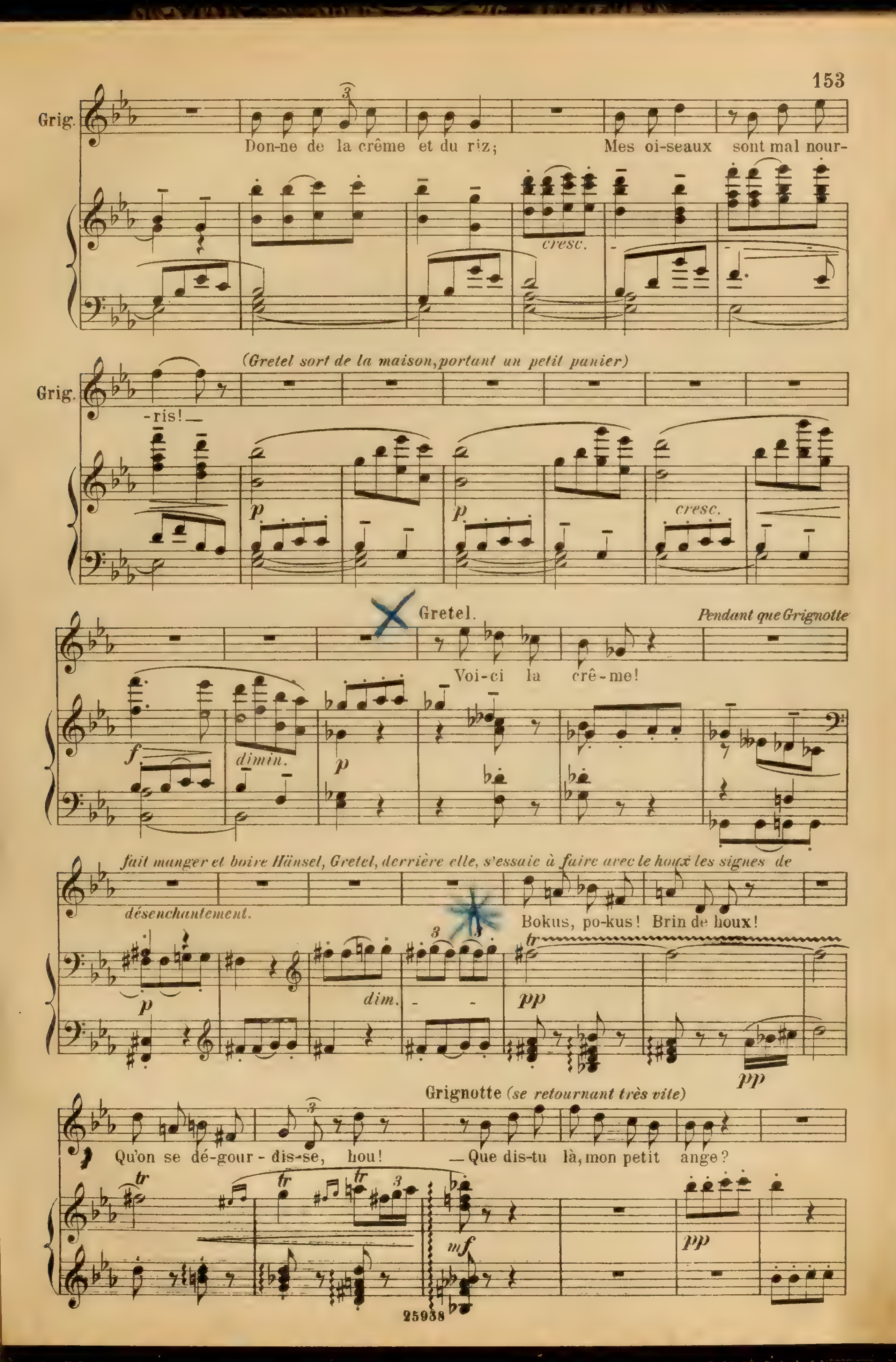
sorcière

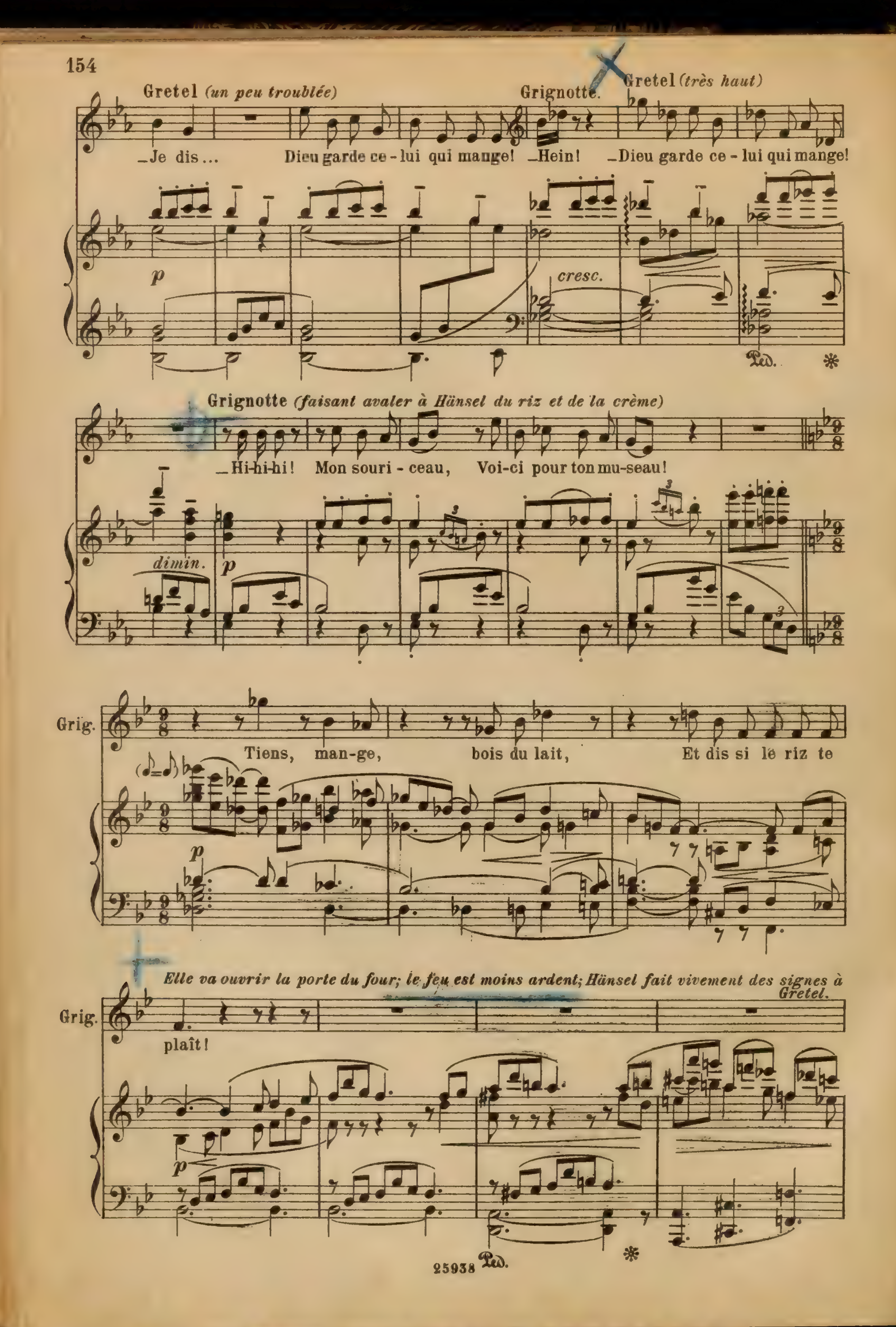
X Elle donne le panier à la sorcière et prend à terre la branche de houx.

Hänsel

Gr.

la sorcière s'agenouille


Grig.
Don-ne de la crême et du riz;
Mes oi-seaux sont mal nour-
cresc.
Grig.
(Gretel sort de la maison, portant un petit panier)
-ris!
p
p
cresc.
Gretel.
Voi-ci la crê-me!
f
dimin.
p
Pendant que Grignotte fait manger et boire Hänsel, Gretel, derrière elle, s'essaie à faire avec le houx les signes de désenchantement.
Bokus, po-kus! Brin de houx!
p
dim.
pp
pp
Grignotte (se retournant très vite)
Qu'on se dé-gour-dis-se, hou!
Que dis-tu là, mon petit ange?
mf
pp


Gretel (un peu troublée)
_Je dis...
Dieu garde ce-lui qui mange!
Grignotte.
_Hein!
Gretel (très haut)
_Dieu garde ce-lui qui mange!
p
cresc.
Grignotte (faisant avaler à Hänsel du riz et de la crème)
_Hi-hi-hi! Mon souri-ceau, Voi-ci pour ton mu-seau!
dimin.
Grig.
Tiens, man-ge, bois du lait, Et dis si le riz te
plaît!
Elle va ouvrir la porte du four; le feu est moins ardent; Hänsel fait vivement des signes à Gretel.

La sorcière traverse. Elle ouvre la porte supérieure du four.

four

Gr. o H.

et regarde à l'intérieur.

Gretel ouvre le verrou de l'étable et se dirige à gauche vers la sorcière.

o la sorcière Gretel Hansel.

Hansel sort et reste sur le seuil de la porte de l'étable.

N. B. Les enfants-gâteaux (choeur) se placent à droite et à gauche derrière la haie de bons-hommes peints sans que le public puisse les voir.



Hänsel *(entr'ouvrant doucement la porte de sa cage)*

Soeur, soeuret - te, Tiens-toi prê - te!

Grignotte *(regardant Gretel avec avidité.)*

poco rit.

_Viens, Gretel, qu'on te touche!

p

Grig. L'eau m'en vient à la bouche! Viens, je te pri-e, Mon enfant chéri-e!

(Gretel s'approche)

Grig. Entrez au four tout de suite, Pour voir si la pâte est cuite,

mfp *pp*

Grig. Et si c'est l'heu - re D'y met-tre beur - re Et miel cou-leur d'or...

p *p*

Grig.

(Gretel hésite)

Hänsel *(sortant lentement de la cage)*

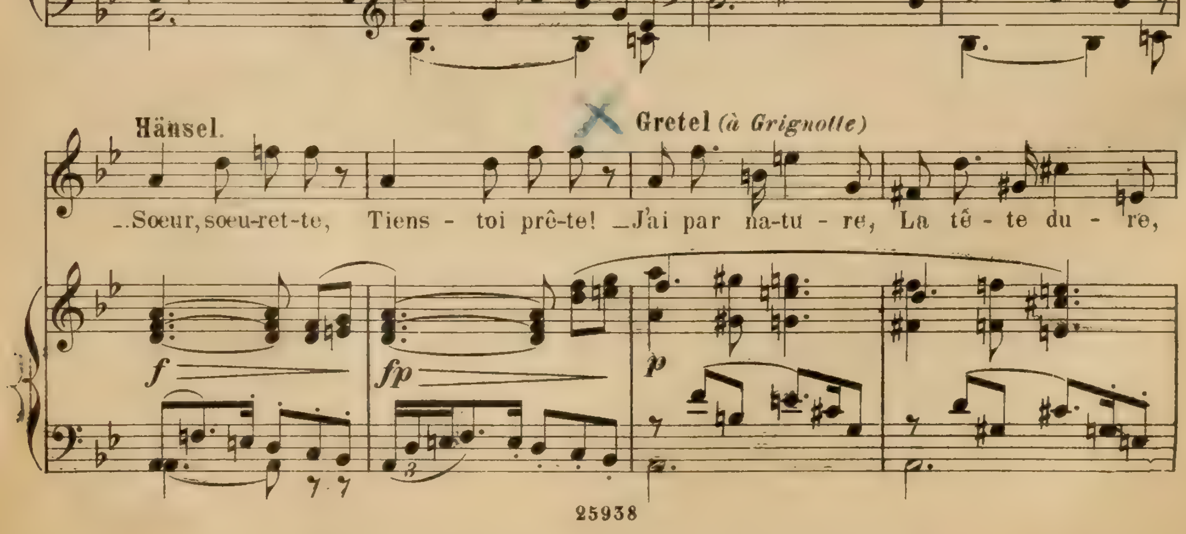
Va, mon trèsor! —Soeur, soeuret - te,

Gretel *(faisant la maladroite)*

H. Tiens-toi prê - te! —Il faut faire un saut, Pour grimper là haut?

Grignotte.

—Mais non, ma rei - ne,.. Se hisser à pei - ne, Tête en a-vant! —C'est jeu d'enfant.



Sorcière
Hansel
Hansel
Gretel

Sorcière
Hansel.
Gretel

La sorcière y met la tête avec un geste d'impatience

Gr.

Hans

Ils poussent la sorcière dans le four.

Derrière la scène, trois cris perçants (6 choristes)

Les enfants referment la porte du four.



G. Il faut m'ap-pren-dre Com - - me je dois m'y pren-dre!

p *pp* *dimin.*

Grig. Tête en avant, c'est jeu d'enfant! *(Elle avance en grommelant la tête dans le four pour montrer comment il faut faire pour y entrer. A ce moment, Hänsel et Gretel lui sautent dessus, et d'une violente poussée l'enfoncent dans le four qu'ils referment aussitôt)*

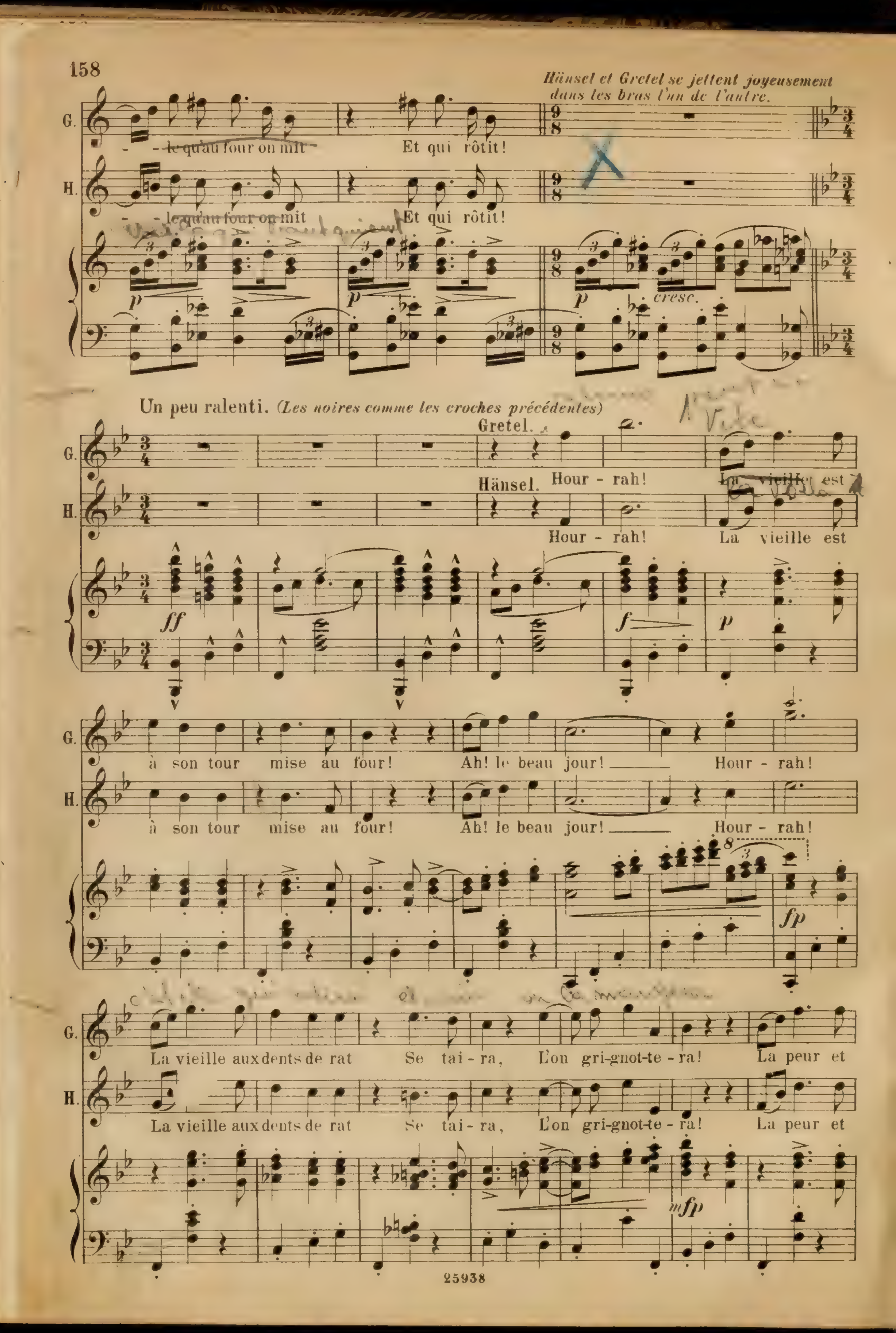
f *mf* *mf*

p *cresc.* - - - - - *f cresc.* -

Gretel *(contrefaisant Grignotte)* La voi-là de-dans, v'lan! Fermons tout, pan! C'est el - -

Hänsel *(contrefaisant Grignotte)* La voi-là de-dans, v'lan! Fermons tout, pan! C'est el - -

ff *f* *p* *f* *p* *f* *p*


Hänsel et Gretel se jettent joyeusement dans les bras l'un de l'autre.
G.
- le qu'au four on mit Et qui rôtit!
H.
- le qu'au four on mit Et qui rôtit!
cresc.
Un peu ralenti. (Les noires comme les croches précédentes)
Gretel.
Hour - rah! La vieille est
Hänsel.
Hour - rah! La vieille est
à son tour mise au four! Ah! le beau jour! Hour - rah!
à son tour mise au four! Ah! le beau jour! Hour - rah!
La vieille aux dents de rat Se tai - ra, L'on gri-gnot-te - ra! La peur et
La vieille aux dents de rat Se tai - ra, L'on gri-gnot-te - ra! La peur et

La maison de Grignotte s'est en même temps transformée un grand rocher : « Le Roc Voilé » et l'étable une grande pierre.

Le Roc voilé.

Enfants.

Enfants.

Pierre.

Tableau.
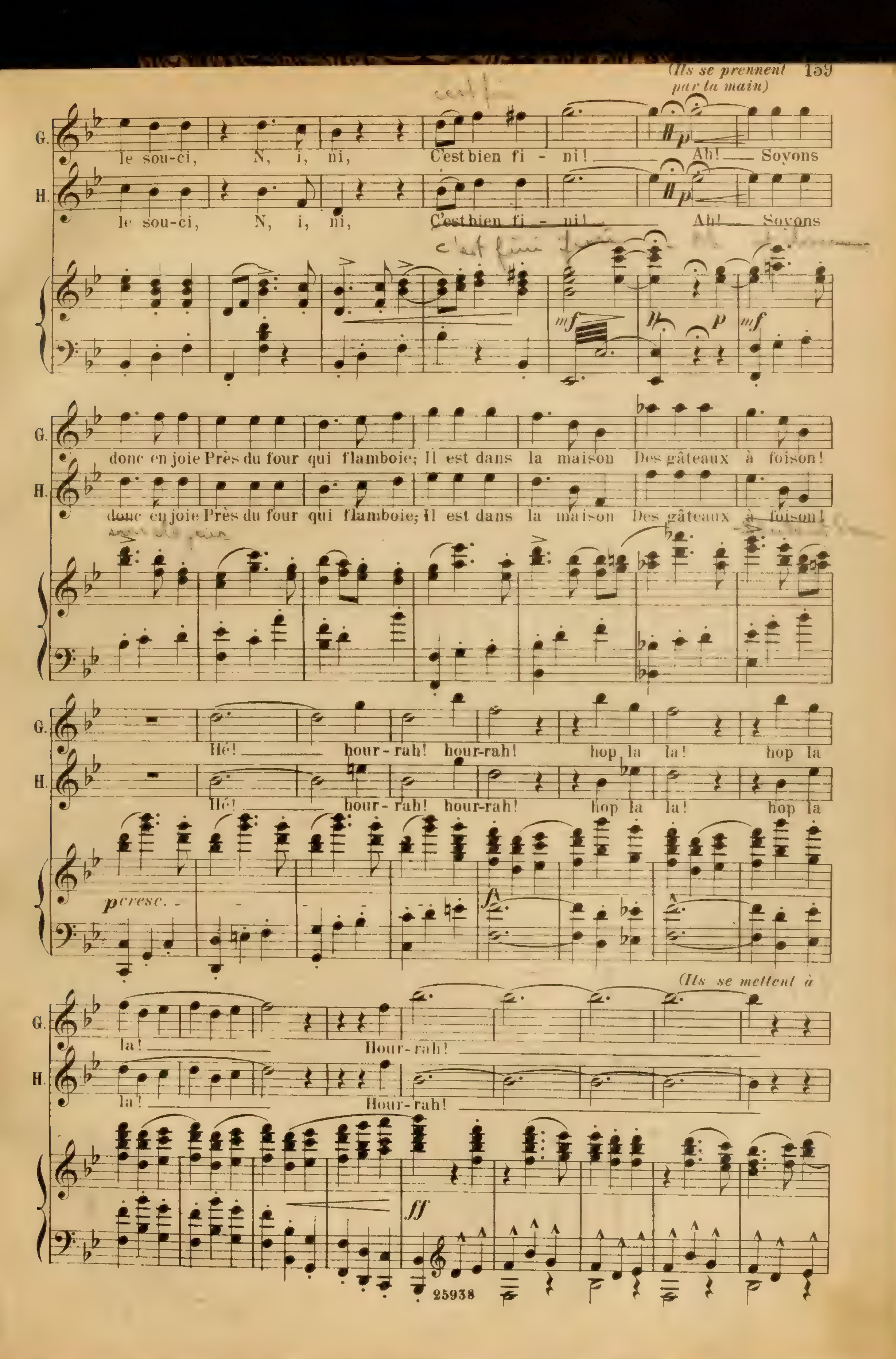
Les enfants reportent le pain d'épée (sorcière) derrière le four.

Plein Soleil.

X Ils descendent à l'avant et se jettent dans les bras l'un de l'autre.

Gr. ↓ ↓ H.

Gr. ↓ ↓ H.


(Ils se prennent par la main)
G.
H.
le sou-ci, N, i, ni, C'est bien fi - ni! Ah! Soyons
donc en joie Près du four qui flamboie; Il est dans la maison Des gâteaux à foison!
Hé! hour-rah! hour-rah! hop la la! hop la
la! Hour-rah!
(Ils se mettent à
p cresc.
mf
p
ff
25938



alser en remontant peu à peu vers le fond du théâtre)

ff

(La mélodie bien en dehors)

fp

Hänsel se sépare de Gretel, entre vivement dans la maison et ferme la porte derrière lui,

dolce

puis reparaît tout de suite à la lucarne d'où il jette à Gretel, qui tend son tablier, des

dolce

\+ Ils dansent en reculant vers le fond.

\+ Hansel entre dans la maison, ferme la porte, ouvre le vantail supérieur de la porte et jette à Gretel qui tient son tablier tendu, des pommes, des noix dorées, etc. etc.

Attention.

[illegible]

Changements

X Des flammes jaillissent du four. (machine à éclairs)

Fort coup de tam-tam à gauche!. Effondrement de planches et de pierres à droite et à gauche. Le four s'écroule; fortes flammes.

En même temps s'enfonce la haie et on voit les bonshommes en pain d'épice remplacés par des enfants vivants. (Choeurs) immobiles, en costumes de paysans (garçons et filles) sur une rangée

pommes, des poires, des oranges, des noix dorées, et toutes sortes de friandises.

p

p

cresc.
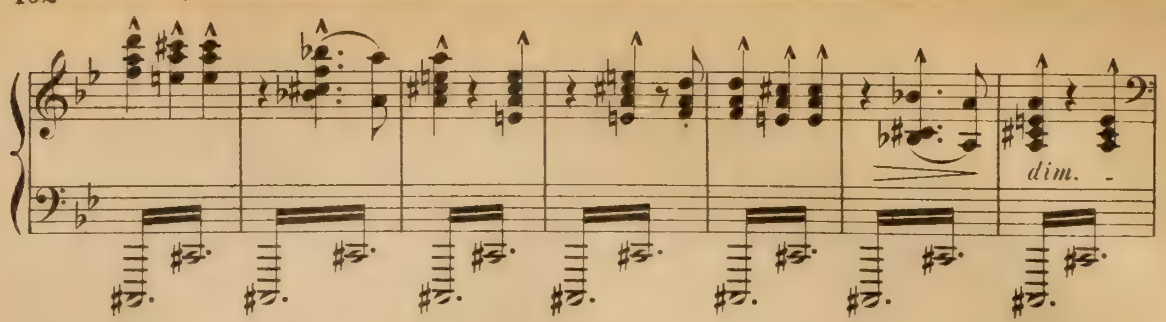
Le four commence à pétiller plus ardemment; des flammes jaillissent de plus en plus écla-
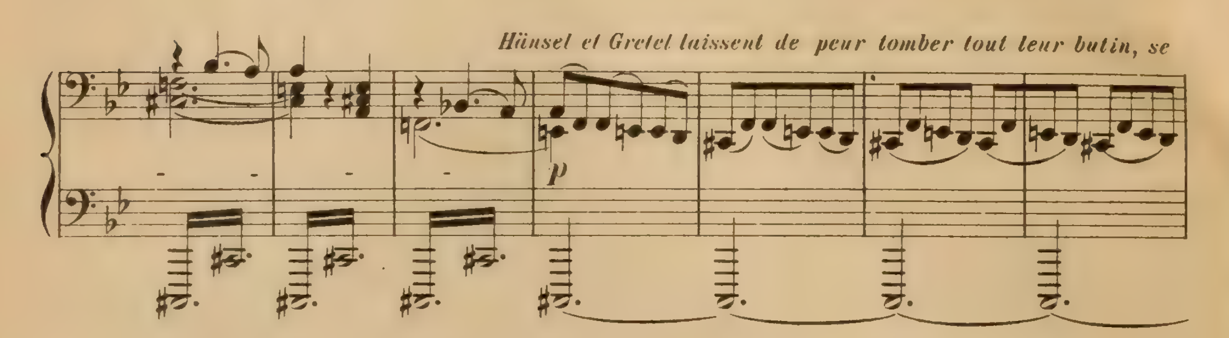
f
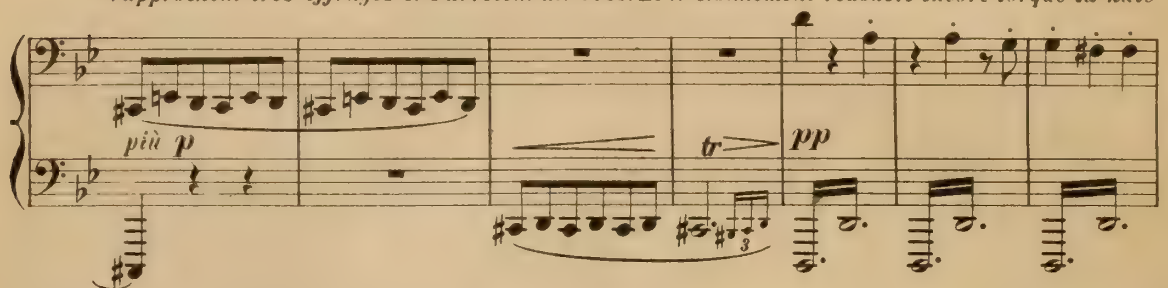
cresc.

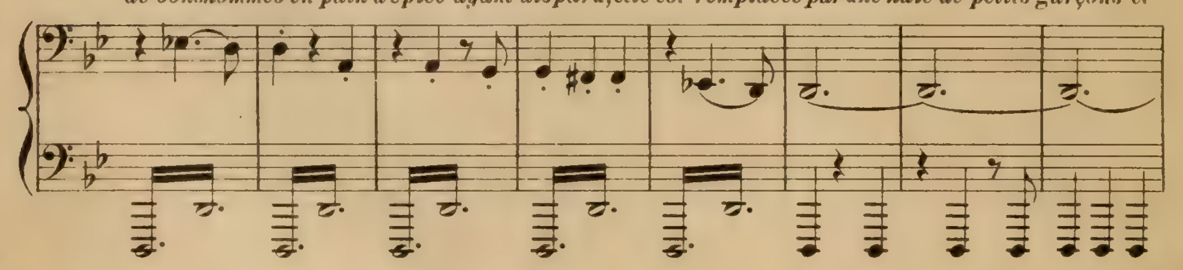
tantes. Tout à coup, un craquement formidable se fait entendre et le four s'effondre avec fracas.
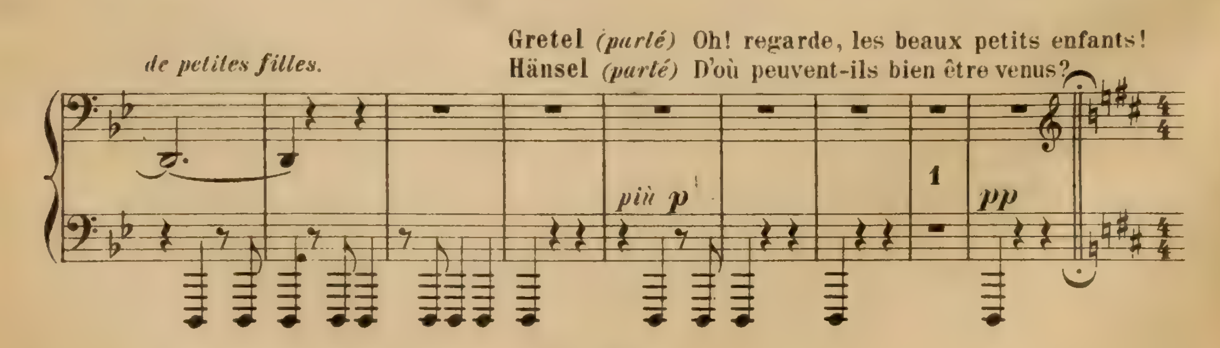
ff


dim.

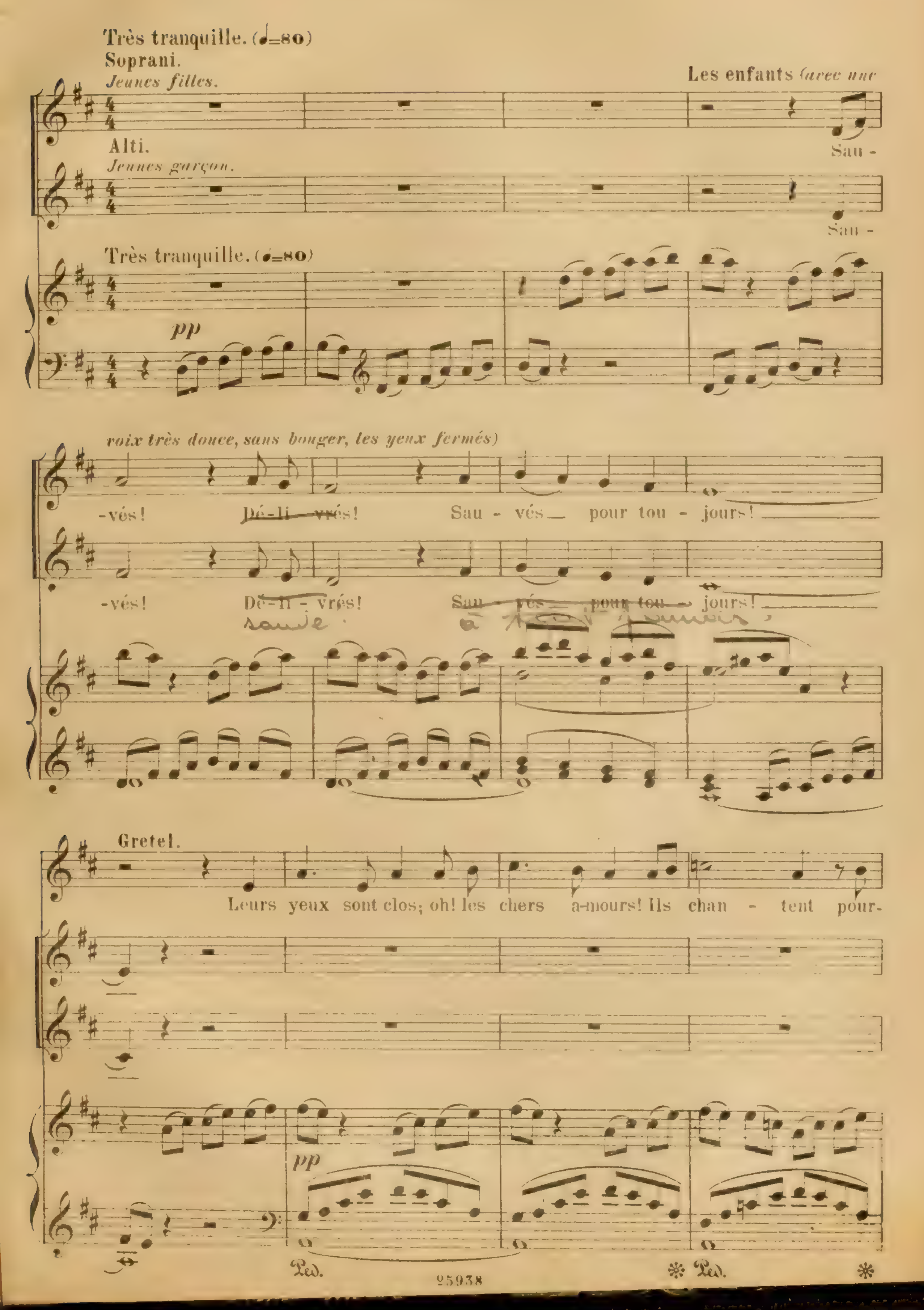

Hänsel et Gretel laissent de peur tomber tout leur butin, se
p

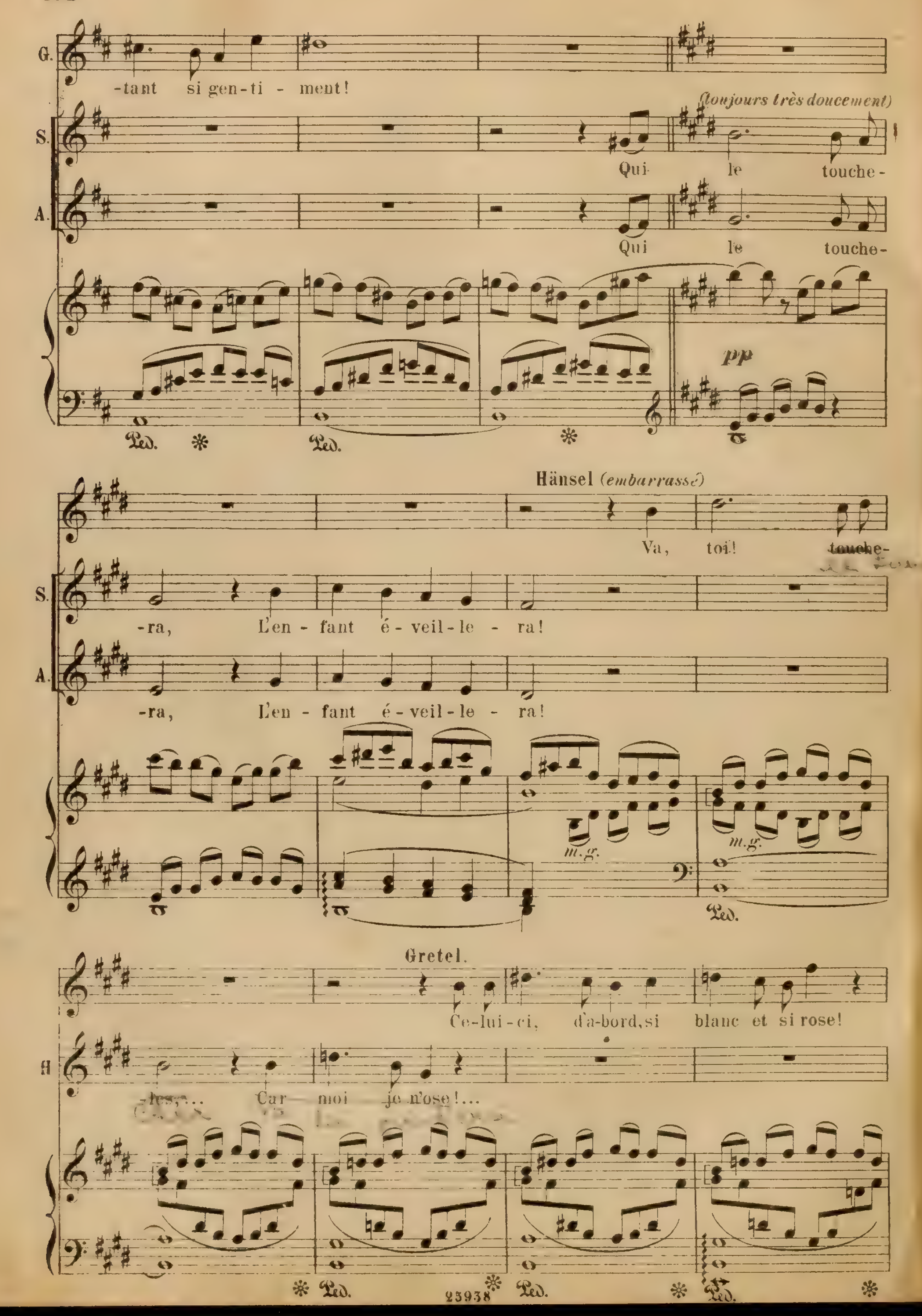

rapprochent très effrayés et s'arrêtent atterrés. Leur étonnement redouble encore lorque la haie
più p
tr
pp
3


de bonshommes en pain d'épice ayant disparu, elle est remplacée par une haie de petits garçons et


de petites filles.
Gretel (parlé) Oh! regarde, les beaux petits enfants!
Hänsel (parlé) D'où peuvent-ils bien être venus?
più p
1
pp
4/4

Scène IV.


Très tranquille. (♩=80)
Soprani.
Jeunes filles.
Les enfants (avec une voix très douce, sans bouger, les yeux fermés)
Sau -
Alti.
Jeunes garçon.
Sau -
Très tranquille. (♩=80)
pp
-vés! Dé-li-vrés! Sau - vés pour tou - jours!
-vés! Dé-li - vrés! Sau - vés pour tou - jours!
Gretel.
Leurs yeux sont clos; oh! les chers a-mours! Ils chan - tent pour-
pp
Ped.
Ped.


G.
-tant si gen-ti - ment!
(toujours très doucement)
S.
Qui le touche-
A.
Qui le touche-
pp
Hänsel (embarrassé)
Va, toi! touche-
S.
-ra, L'en - fant é - veil - le - ra!
A.
-ra, L'en - fant é - veil - le - ra!
m.g.
m.g.
Gretel.
Ce-lui-ci, d'a-bord, si blanc et si rose!
H
-les,... Car moi je n'ose!...

X le père, dans la coulisse à droite; il entre, la mère le suit.

le père
la mère

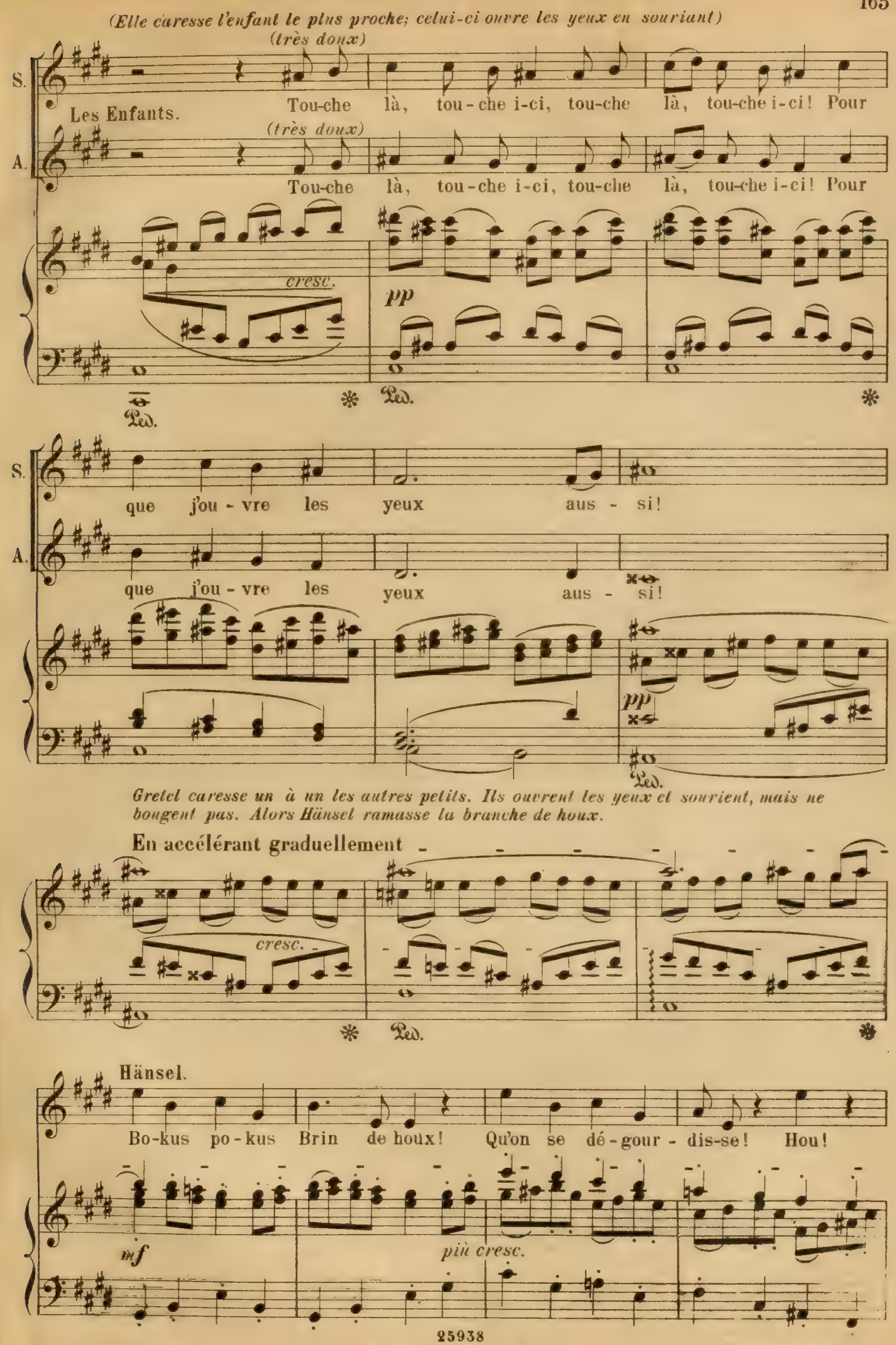
le père la mère

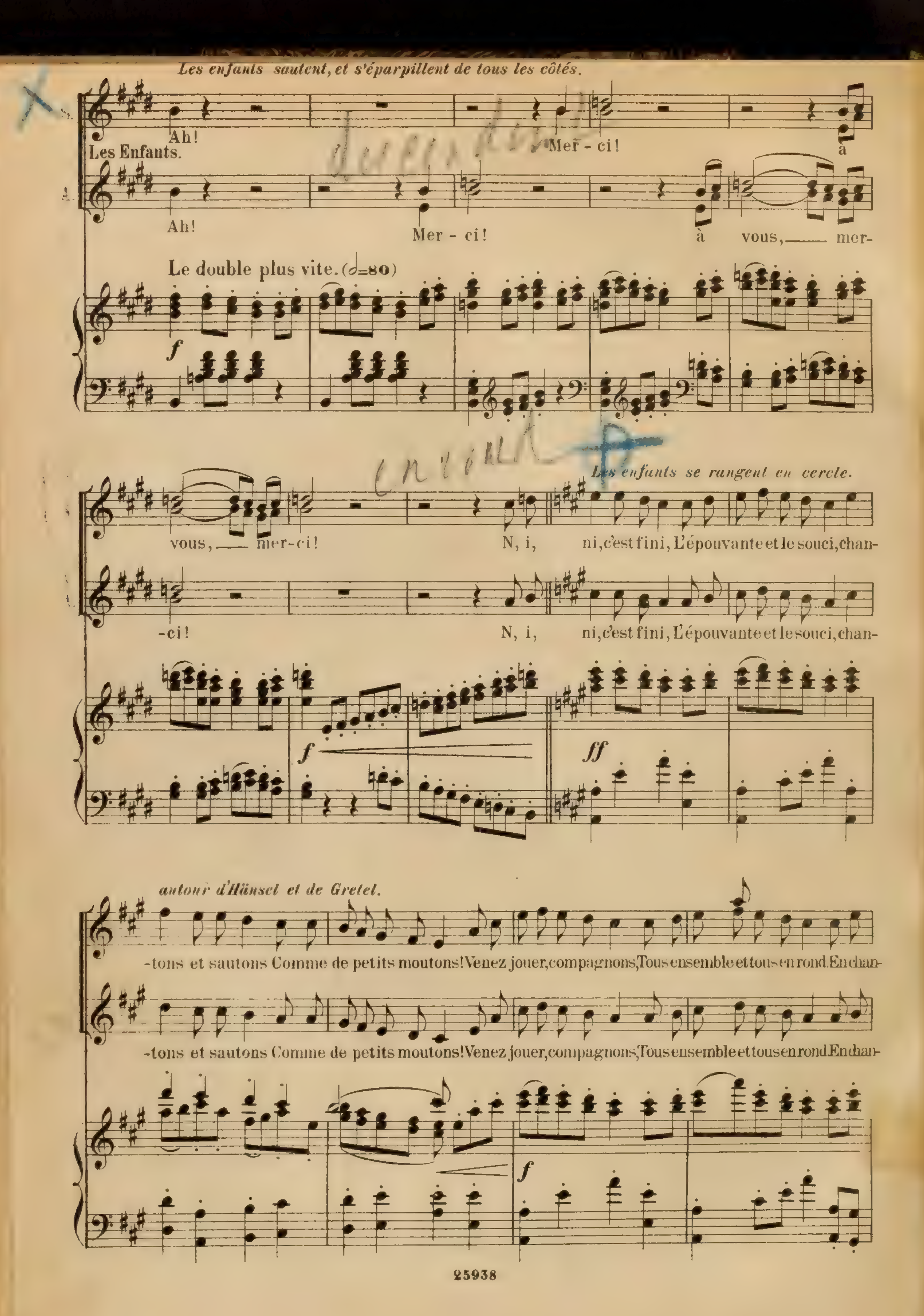
parents et enfants

enfants et parents

Hansel.

Gretel.


(Elle caresse l'enfant le plus proche; celui-ci ouvre les yeux en souriant)
(très doux)
S.
Les Enfants.
Tou-che là, tou-che i-ci, tou-che là, tou-che i-ci! Pour
(très doux)
A.
Tou-che là, tou-che i-ci, tou-che là, tou-che i-ci! Pour
cresc.
pp
S.
que j'ou-vre les yeux aus-si!
A.
que j'ou-vre les yeux aus-si!
pp
Gretel caresse un à un les autres petits. Ils ouvrent les yeux et sourient, mais ne bougent pas. Alors Hänsel ramasse la branche de houx.
En accélérant graduellement
cresc.
Hänsel.
Bo-kus po-kus Brin de houx! Qu'on se dé-gour-dis-se! Hou!
mf
più cresc.


Les enfants sautent, et s'éparpillent de tous les côtés.
Ah!
Les Enfants.
Mer - ci!
a
Ah!
Mer - ci!
à vous, mer-
Le double plus vite. (𝅗𝅥=80)
vous, mer-ci!
N, i,
Les enfants se rangent en cercle.
ni, c'est fini, L'épouvante et le souci, chan-
-ci!
N, i,
ni, c'est fini, L'épouvante et le souci, chan-
autour d'Hänsel et de Gretel.
-tons et sautons Comme de petits moutons! Venez jouer, compagnons, Tous ensemble et tous en rond. En chan-
-tons et sautons Comme de petits moutons! Venez jouer, compagnons, Tous ensemble et tous en rond. En chan-

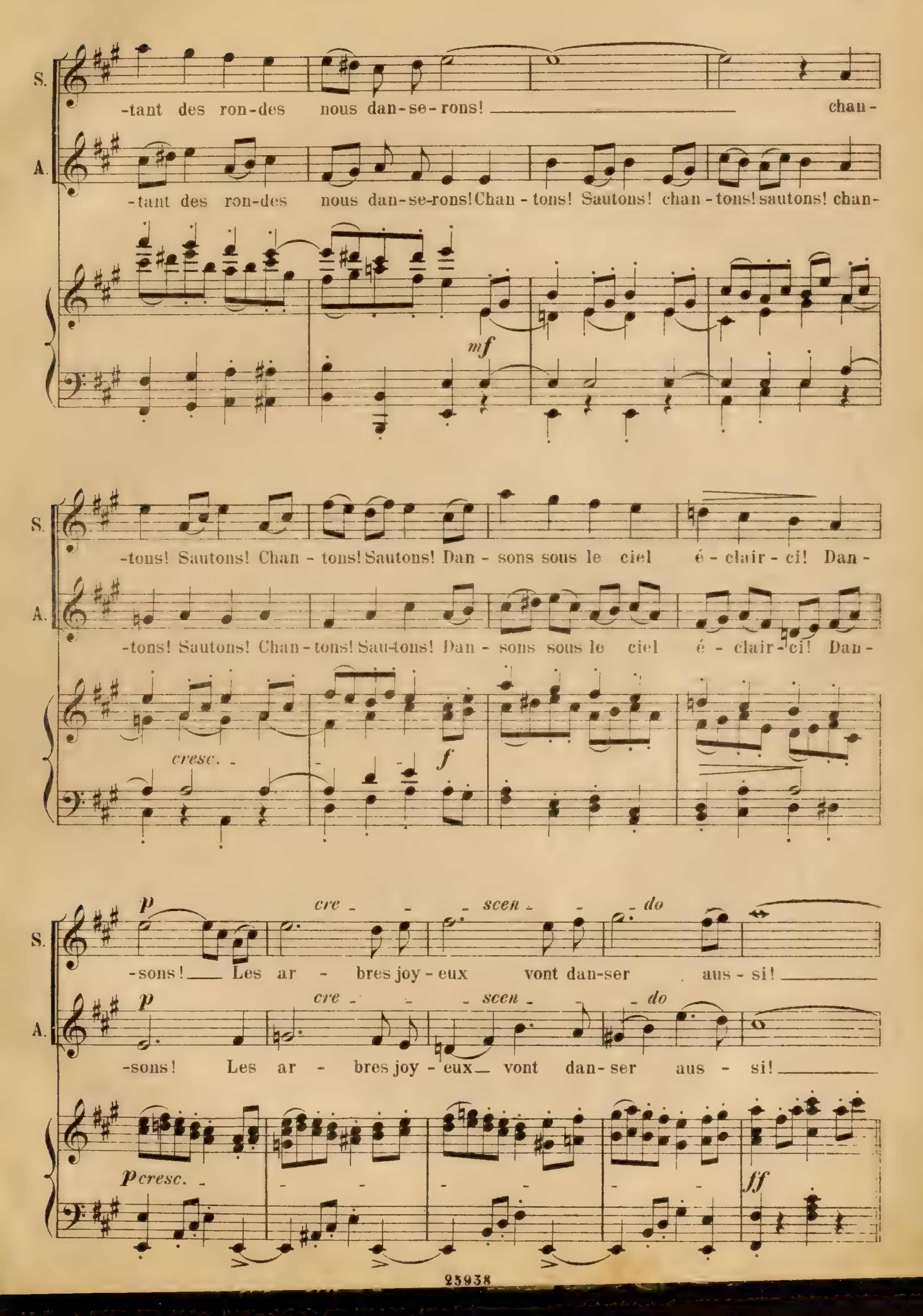
enfants

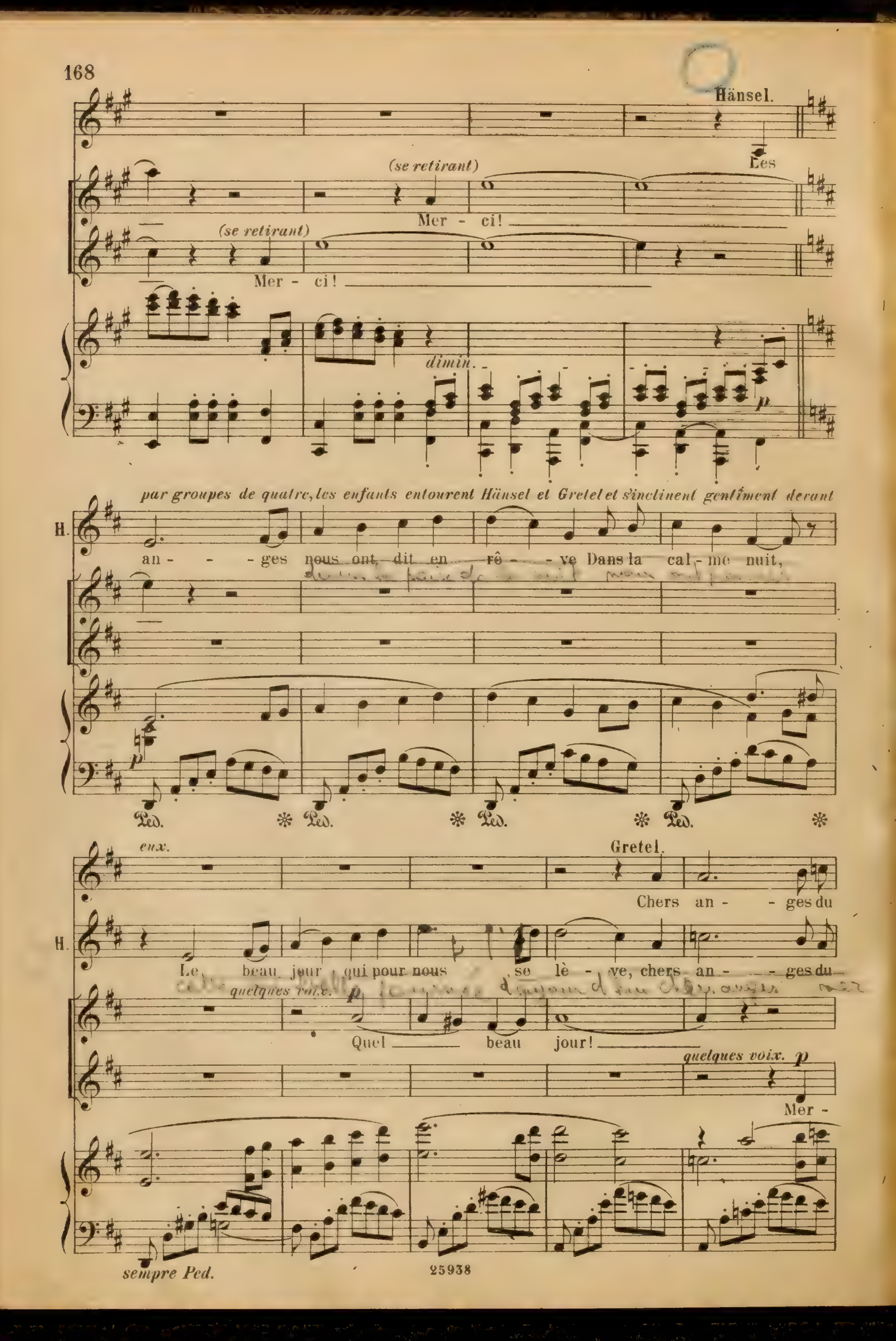
H. Gr.

enfants.

Les enfants s'avancent en courant.

H. Gr.


S.
-tant des ron-des nous dan-se-rons! chan-
A.
-tant des ron-des nous dan-se-rons! Chan - tons! Sautons! chan - tons! sautons! chan-
mf
S.
-tons! Sautons! Chan - tons! Sautons! Dan - sons sous le ciel é - clair - ci! Dan-
A.
-tons! Sautons! Chan-tons! Sau-tons! Dan - sons sous le ciel é - clair - ci! Dan-
cresc.
f
S.
p cre - scen - do
-sons! Les ar - bres joy - eux vont dan-ser aus - si!
A.
p cre - scen - do
-sons! Les ar - bres joy - eux vont dan-ser aus - si!
p cresc.
ff

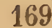

Hänsel.
Les
(se retirant)
Merci!
(se retirant)
Merci!
dimin.
p
par groupes de quatre, les enfants entourent Hänsel et Gretel et s'inclinent gentîment devant
H.
an - - ges nous ont dit en rê - - ve Dans la cal - me nuit,
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
eux.
Gretel.
Chers an - ges du
H.
Le beau jour qui pour nous se lè - ve, chers an - - ges du
quelques voix.
p
Quel beau jour!
quelques voix. p
Mer -
sempre Ped.

o	o	H.	Gr.	o	o
o	o	o	o	o	o
o	o			o	o
o	o			o	o
	g.			f.	g.

Les enfants, quatre par quatre, entourent Hänsel et Gretel, et leur font une jolie révérence.

o	H.	G.	o
o	o	o	o
o			o
o			o

Les parents des enfants apparaissent à gauche.



G. Ciel! Mer - ci pour ce beau jour! Oui, mer - ci! mer -

H. Ciel! Mer - ci, pour le beau jour qui se lè - - - - - ve! Lou -

S. Mer - ci! mer-ci!

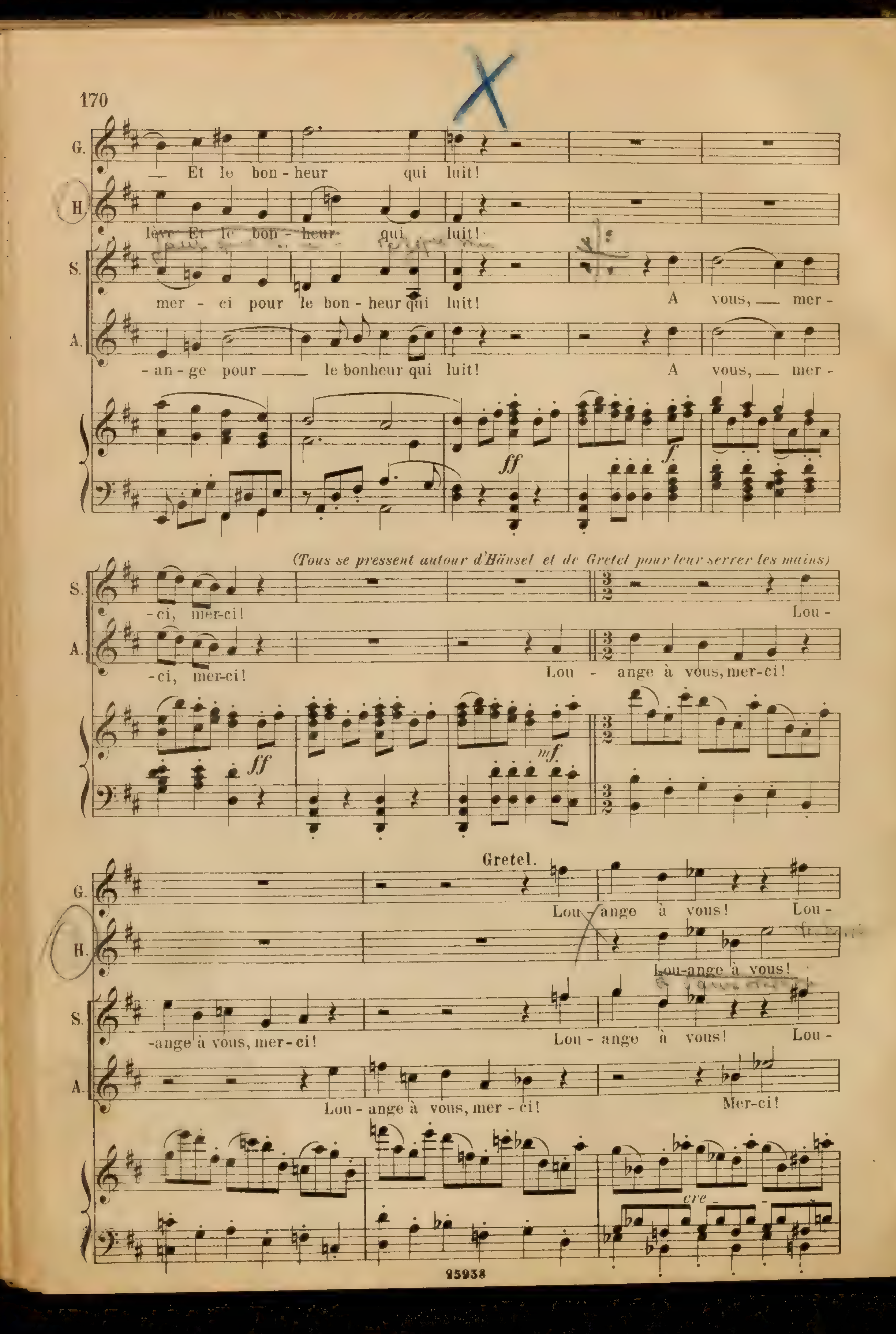
A. - ci, mer - ci! mer-ci pour ce beau jour!

G. - ci pour le jour qui se lève Et le bonheur qui luit!

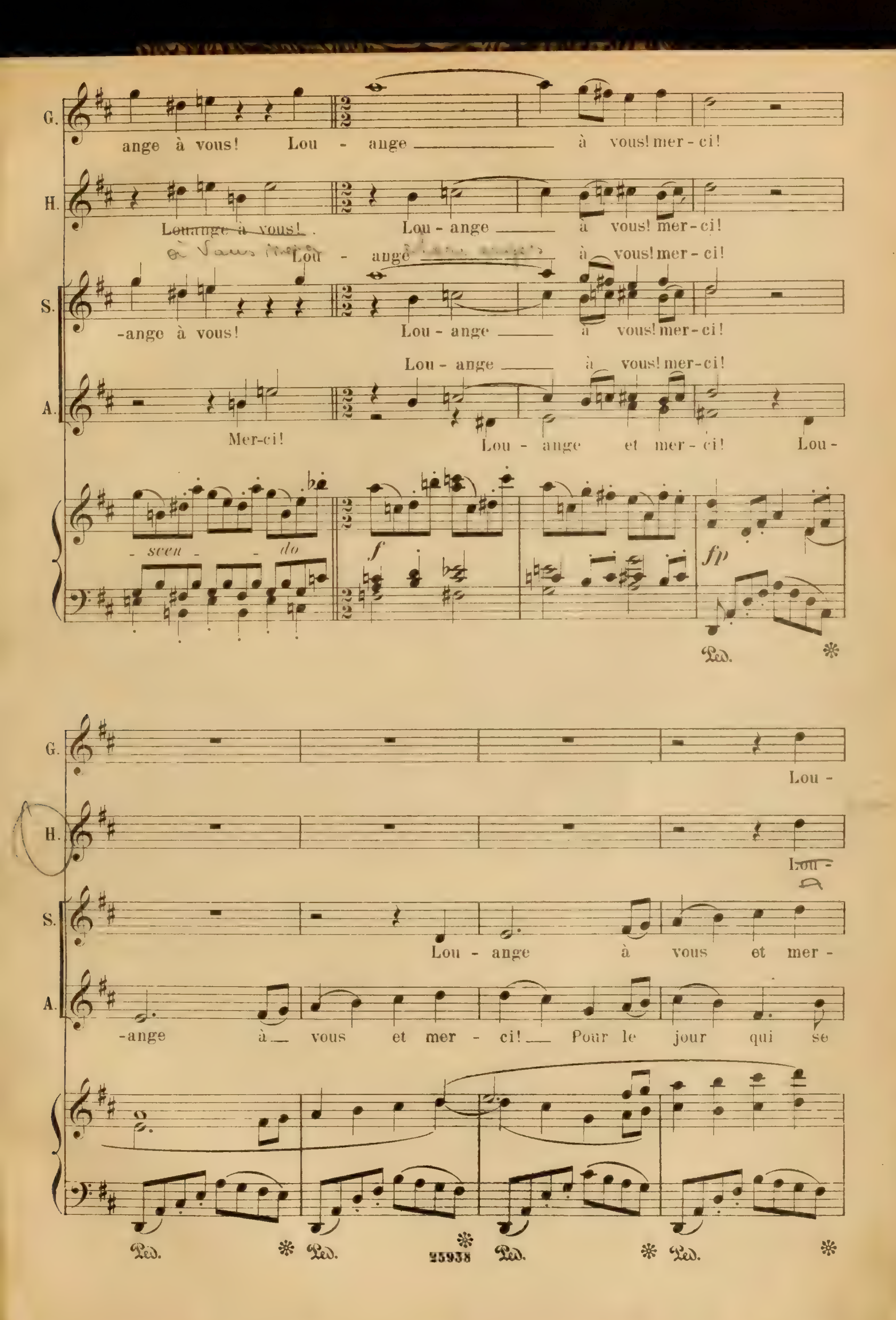
H. - ange et mer - ci pour le beau jour qui se

S. louange et mer-ci pour le jour qui se lè - ve! Lou-ange et

A. Mer - ci, mer-ci! Lou-ange et mer-ci pour ce beau jour! Lou-


G.
Et le bon - heur qui luit!
H.
lève Et le bon - heur qui luit!
S.
mer - ci pour le bon - heur qui luit! A vous, mer -
A.
- an - ge pour le bonheur qui luit! A vous, mer -
ff
f.
(Tous se pressent autour d'Hänsel et de Gretel pour leur serrer les mains)
S.
- ci, mer-ci! Lou -
A.
- ci, mer-ci! Lou - ange à vous, mer-ci!
ff
mf.
Gretel.
G.
Lou - ange à vous! Lou -
H.
Lou-ange à vous!
S.
- ange à vous, mer - ci! Lou - ange à vous! Lou -
A.
Lou - ange à vous, mer - ci! Mer-ci!
cre

Tous les paysans (enfants et parents)
de gauche et de droite.


G.
H.
S.
A.
ange à vous! Lou - ange à vous! mer - ci!
Louange à vous!
Lou - ange à vous! mer - ci!
Lou - ange à vous! mer - ci!
-ange à vous!
Lou - ange à vous! mer - ci!
Lou - ange à vous! mer - ci!
Mer-ci!
Lou - ange et mer - ci! Lou -
- scen - do
f
fp
Lou -
Lou -
Lou - ange à vous et mer -
-ange à vous et mer - ci! Pour le jour qui se



poco *ritard.*

-an - ge à vous! à vous, mer -

-ange à ~~vous~~! Louange à vous! Mer -

-ci pour le beau jour qui luit! Mer -

lève Et pour le jour qui luit! Lou-ange à vous! Mer -

poco *ritard.*

Un peu ralenti.

-ci!

-ci!

-ci!

-ci!
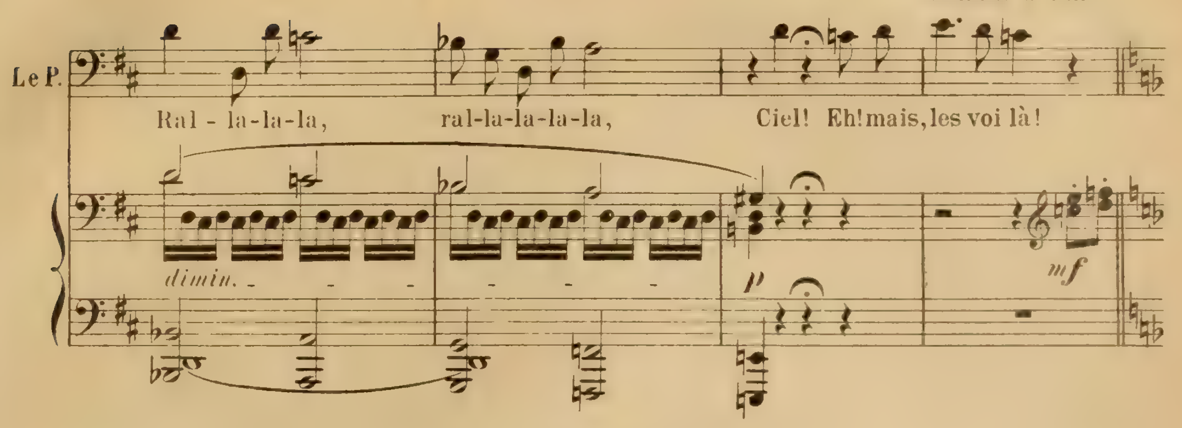
(le père, derrière la scène)

Ral - la-la-la, ral - la-la-la, ah! mes enfants, s'ils é - taient là!

Un peu ralenti.

p

Le père entre avec la mère; ils aperçoivent les enfants qui courent à eux.



Scène dernière.

Très vite. (𝅗𝅥 = 120)

Hänsel.

Pè - re! Mè - re!

p

mf

Gretel. La Mère. Le Père.

—Pè - re! Mè - re! —Chers mi - gnons! —Eh!

p

mf

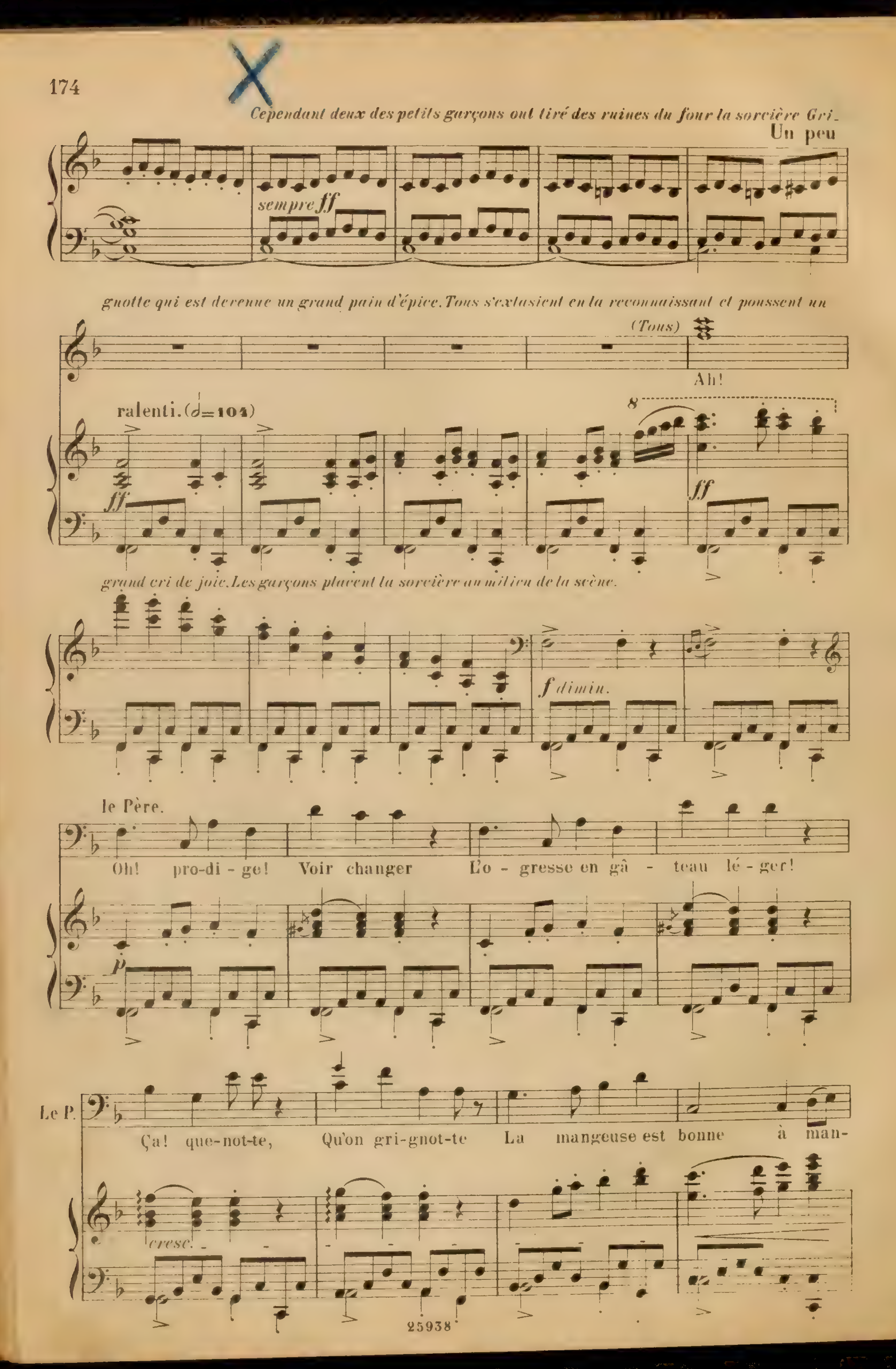
cre - scen - do

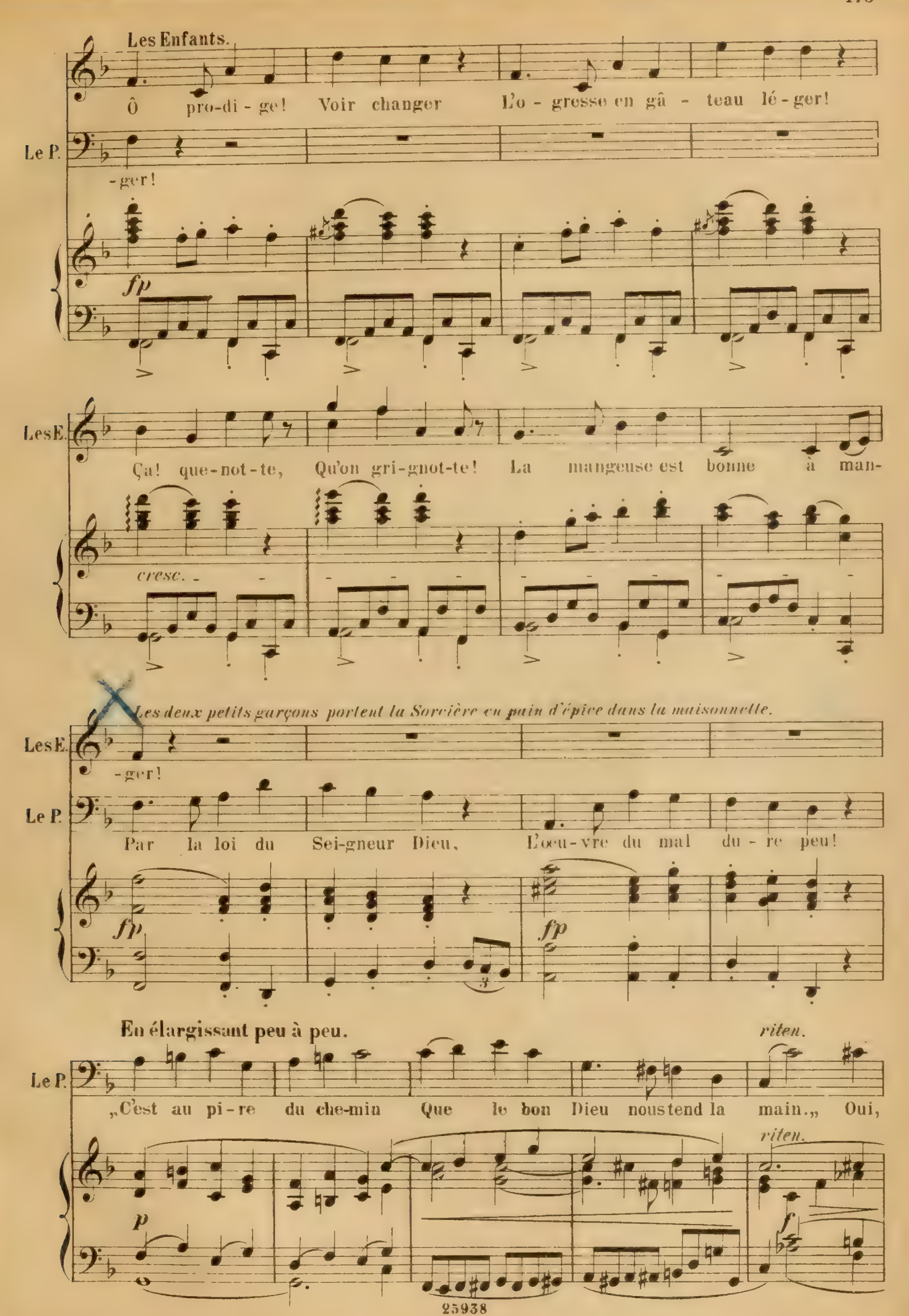
ff

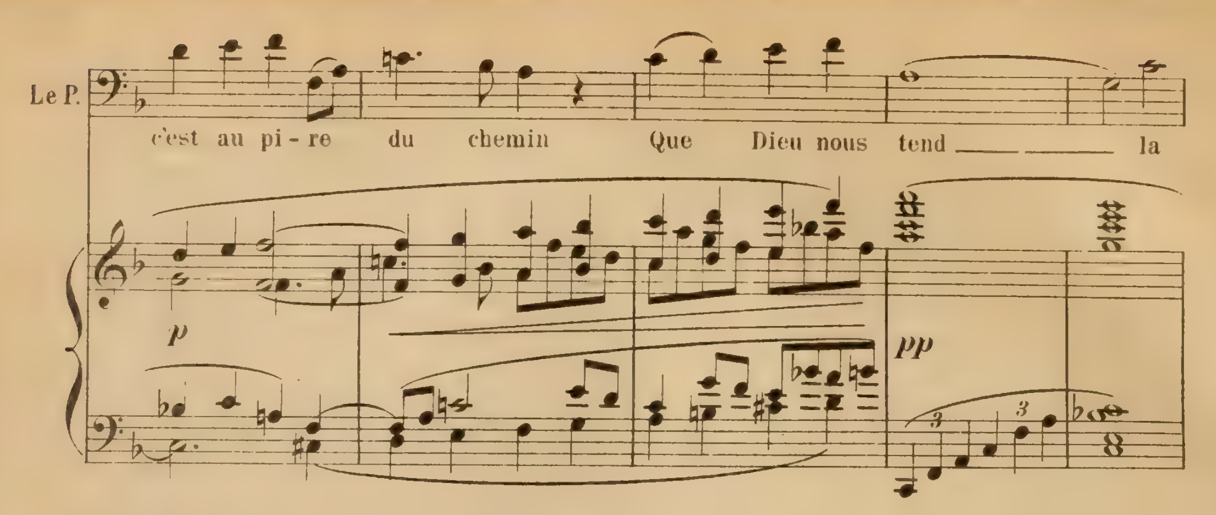
Le P.

(Joyeux embrassement

eh! C'est bien vous, pe - tits compa - gnons!


Cependant deux des petits garçons ont tiré des ruines du four la sorcière Gri_
Un peu
sempre ff
gnotte qui est devenue un grand pain d'épice. Tous s'extasient en la reconnaissant et poussent un
(Tous)
Ah!
ralenti. (𝅗𝅥=104)
ff
grand cri de joie. Les garçons placent la sorcière au milieu de la scène.
f dimin.
le Père.
Oh! pro-di - ge! Voir changer L'o - gresse en gâ - teau lé - ger!
p
Le P.
Ça! que-not-te, Qu'on gri-gnot-te La mangeuse est bonne à man-
cresc.


Les Enfants.
Ô pro-di - ge! Voir changer L'o - gresse en gâ - teau lé - ger!
Le P.
-ger!
fp
Les E.
Ça! que-not-te, Qu'on gri-gnot-te! La mangeuse est bonne à man-
cresc.
Les deux petits garçons portent la Sorcière en pain d'épice dans la maisonnette.
Les E.
-ger!
Le P.
Par la loi du Sei-gneur Dieu, L'oeu-vre du mal du - re peu!
fp
fp
En élargissant peu à peu.
riten.
Le P.
„C'est au pi-re du che-min Que le bon Dieu nous tend la main.„ Oui,
riten.
p
f
3



Maestoso.

d'abord très doux.

en augmentant et en élargissant.

Gretel.

G. p
C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous

Hänsel.

H. p
C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous

La M. p
C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous

Le P.
main!
p cresc.
Que Dieu nous

Les enfants.
p
C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous
p
C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous

Maestoso.

Encore plus élargi.

p
cresc.

X Tous s'agenouillent et se découvrent.

parents

parents

parents

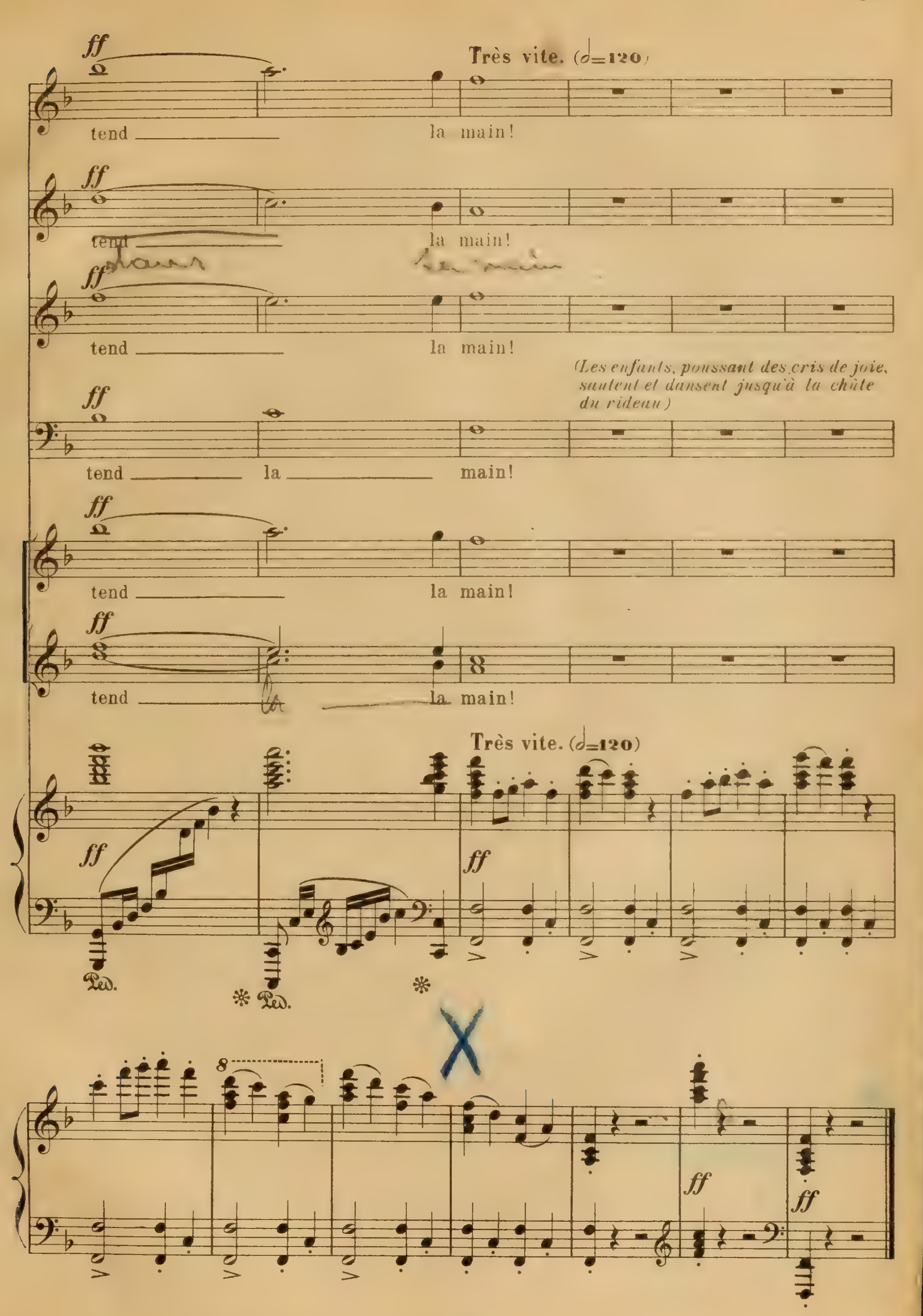
enfants

enfants

enfants

le père Hansel Gretel la mère

X Rideau



Très vite. (𝅗𝅥=120)
ff
tend
la main!
(Les enfants, poussant des cris de joie, sautent et dansent jusqu'à la chûte du rideau)
tend
la
main!
Très vite. (𝅗𝅥=120)
Ped.

Fin.

